

Biblioteca
Moscardi, Edgardo
Colombia

**A
World Bank-
IICA Glossary**

***Glosario IICA
del
Banco Mundial***

**Annotated
Glossary
of Terms Used
in the Economic
Analysis of
Agricultural
Projects**

***Glosario Anotado de
Términos Utilizados
en el Análisis
Económico de
Proyectos Agrícolas***

**English-Spanish
Spanish-English**

***Inglés-Español
Español-Inglés***

A World Bank-IICA Glossary

Glosario IICA del Banco Mundial

**Annotated Glossary of Terms Used in the
Economic Analysis of Agricultural Projects**

Taken from J. Price Gittinger, *Economic
Analysis of Agricultural Projects*

***Glosario Anotado de Términos Utilizados en el
Análisis Económico de Proyectos Agrícolas***

Tomado de J. Price Gittinger, *Análisis
Económico de Proyectos Agrícolas*

English — Spanish

Spanish — English

Inglés — Español

Español — Inglés

Copyright © 1994

IIAC (Inter-American Institute for Cooperation
on Agriculture)

(Instituto Interamericano de Cooperación
para la Agricultura)

International Bank for Reconstruction
and Development / The World Bank

Banco Internacional de Reconstrucción y
Fomento / Banco Mundial

1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433, U.S.A.

All rights reserved
Reservados todos los derechos

First printing August 1994
Primera edición, agosto de 1994

Manufactured in the United States of America
Hecho en los Estados Unidos de América

Taken from J. Price Gittinger, 1982, *Economic
Analysis of Agricultural Projects*, Johns Hopkins
University Press, Baltimore, Md.

Tomado de J. Price Gittinger, 1982, *Análisis
Económico de Proyectos Agrícolas*, Johns Hopkins
University Press, Baltimore, Md.

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Annotated glossary of terms used in the economic analysis of
agricultural projects / taken from J. Price Gittinger, 1982,
Economic analysis of agricultural projects, Johns Hopkins University
Press, Baltimore = Glosario anotado de terminos utilizados en el
análisis economico de proyectos agricolas / tomado de J. Price
Gittinger, 1982. Analisis economico de proyectos agricolas, Johns
Hopkins University Press, Baltimore.

p. cm.

English and Spanish.

"A World Bank—IIICA glossary."

ISBN 0-8213-2954-5

1. Agricultural development projects—Dictionaries.
2. Agricultural development projects—Dictionaries—Spanish.
3. Agriculture—Economic aspects—Dictionaries. 4. Agriculture—
Economic aspects—Dictionaries—Spanish. 5. Spanish language—
Dictionaries—English. I. Gittinger, J. Price (James Price),
1928— Economic analysis of agricultural projects. II. Inter-
American Institute for Cooperation on Agriculture.
- III. International Bank for Reconstruction and Development.
- IV. Title: Glosario anotado de terminos utilizados en el analisis
economico de proyectos agricolas.

HD1410.A56 1994

338. 1'3—dc20

94-21185
CIP

Contents/*Indice*

Preface/*Prefacio* v

Annotated Glossary of Terms Used in the Economic Analysis of Agricultural Projects 1
English—Spanish

Glosario Anotado de Términos Utilizados en el Análisis Económico de Proyectos Agrícolas 67
Español—Inglés

This One



UH76-QA6-XJBT

projects
#129
(HFN-7422)
1994

Preface

This bilingual annotated glossary contains the specialized terms most frequently used in agricultural project analysis, as they are used in J. Price Gittinger's book *Economic Analysis of Agricultural Projects* and that book's Spanish translation, *Análisis económico de proyectos agrícolas*.

This project originated with fellow translators who use the separate glossaries in their day-to-day work. The Language Services Unit at the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA) initially undertook the task of compiling the bilingual glossaries with the intention of providing a valuable tool for Spanish and English translators. Since then, its usefulness has been recognized for agricultural development specialists, project coordinators, agricultural economists and students who work with the two languages.

To produce the English-Spanish glossary, defined terms appearing in the glossary-index of the English version of the book were transcribed with no changes and matched with the corresponding terms and definitions in the Spanish edition. To build the Spanish-English glossary, the columns were reversed and the Spanish terms were rearranged in alphabetical order. Terms that appear in the body of a definition and that are also defined in the glossary appear in SMALL CAPITALS. Word processing was carried out expertly by Clotilde Rodríguez at IICA.

In asking the World Bank, which published Gittinger's book, for permission to reproduce and distribute the glossaries, it was agreed that a joint publication between IICA and the Bank would provide for a broader dissemination of what will be a valuable reference document for persons studying or working in the field of agricultural development.

Susana Raine
Chief, Language Services Unit
Inter-American Institute for
Cooperation on Agriculture

Prefacio

El presente glosario bilingüe anotado contiene los términos especializados que con más frecuencia se emplean en el análisis de proyectos agrícolas, según su utilización en la obra de J. Price Gittinger, *Economic Analysis of Agricultural Projects*, y en su traducción al español, *Análisis económico de proyectos agrícolas*.

Hace tiempo, la Unidad de Servicio de Idiomas del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura vio la necesidad de un glosario completo inglés-español/español-inglés de los términos y sus definiciones, como un recurso valioso para la labor de los traductores, intérpretes, editores y una gama amplia de profesionales—especialistas en desarrollo rural, coordinadores de proyectos, economistas agrícolas, estudiantes y otros.

Para producir el glosario, se transcribieron, sin modificaciones, los términos definidos que figuran en el índice del glosario de la versión en inglés del libro mencionado; y luego se asociaron con los términos y definiciones correspondientes de la edición en español. Los términos en letra MAYÚSCULA PEQUEÑA en el texto de las definiciones también se encuentran definidos en el glosario. Las dificultades que implicó el procesamiento de una obra de esta naturaleza fueron hábilmente superadas por Clotilde Rodríguez de la Unidad de Servicio de Idiomas del IICA.

El Banco Mundial, como casa editora del libro de Gittinger, dio su autorización para reproducir y distribuir los glosarios; y se acordó que una publicación conjunta entre el IICA y el Banco Mundial permitiría una difusión más amplia de lo que será un valioso documento de referencia para las personas que estudian o trabajan en el campo del desarrollo agrícola.

Susana Raine, editora
Jefa, Unidad de Servicios de Idiomas,
Instituto Interamericano de
Cooperación para la Agricultura

Annotated Glossary of Terms Used in the Economic Analysis of Agricultural Projects

English—Spanish

Absolute value. *The numerical value of a real number irrespective of sign.*

Accounting period. *The interval between successive entries in an account. In PROJECT ANALYSIS, the accounting period is generally a year, but it could be any other convenient time period.*

Accounting price. *See SHADOW PRICE.*

Accounts payable. *Amounts owed by an enterprise to the suppliers of goods or services purchased on credit.*

Accounts receivable. *Amounts owed to an enterprise by its customers for purchase of goods or services provided on credit.*

Accrual accounting. *A method of recording accounting transactions that records revenues in financial statements for the period during which the revenues are earned, or realized, and that records expenses in the period incurred, regardless of whether the corresponding cash transactions took place previously or subsequently. Distinguished from CASH BASIS ACCOUNTING.*

Valor absoluto. *Es el valor numérico de un número real independientemente del signo.*

Ejercicio o período contable. *Es el intervalo entre asientos sucesivos en una cuenta. En el ANALISIS DE PROYECTOS, el período contable es de un año, en general, pero podría ser cualquier otro período conveniente.*

Precio contable. *Véase PRECIO DE CUENTA.*

Cuentas por pagar. *Son los montos que debe una empresa a los proveedores de bienes o servicios adquiridos a crédito.*

Cuentas por cobrar. *Son los montos que deben a una empresa sus clientes por la compra de bienes y servicios suministrados a crédito.*

Contabilidad según el criterio de registro de derechos contraídos. *Es un método de registrar las transacciones contables por el que se asientan los ingresos en los estados financieros correspondientes al período en que se perciben u obtienen los ingresos, y que asienta los gastos en el período en que se incurren, independientemente de que las transacciones correspondientes en efectivo tuvieran lugar previa o ulteriormente. Se diferencia de la*

Aggregation. *In PROJECT ANALYSIS, the process of adding together the costs and benefits of all the entities participating in a PROJECT to reach a summary account from which a MEASURE OF PROJECT WORTH can be derived. Often the result of aggregation is the incremental NET BENEFIT, or cash flow, of a project.*

Alternative cost valuation. *A technique for placing monetary values on INTANGIBLE BENEFITS in MULTIPURPOSE PROJECTS. Valid only if the alternative activity would have been undertaken in the absence of the PROJECT. For example, the foregone cost of drinking water wells may be used as a surrogate value for improved drinking water supplied by a multipurpose reservoir project. Used primarily in water resource projects in the United States. See INTANGIBLE.*

Amortization. *Gradual repayment or writing off of an original amount. DEPRECIATION is a form of amortization. The CAPITAL RECOVERY factor is composed of an INTEREST component and an amortization component.*

Animal unit. *A standard measure of feed availability or demand. In HERD PROJECTIONS for cattle, one animal unit is usually the FEED REQUIREMENT of a cow of average size in the reference area.*

Annual equivalent. *A STREAM of equal amounts paid or received annually for a period such that by DISCOUNTING at an appropriate INTEREST rate it will have a specified PRESENT WORTH. Determined by multiplying an initial value by the CAPITAL RECOVERY FACTOR for the appropriate interest rate and period. To "annualize" is to find the annual equivalent of a value.*

Annualize. *See ANNUAL EQUIVALENT.*

Agregación. En el ANALISIS DE PROYECTOS, es el proceso de sumar los costos y beneficios de todas las entidades participantes en un PROYECTO para llegar a una cuenta resumida de la cual puede obtenerse una MEDIDA DEL VALOR DEL PROYECTO. A menudo, el resultado de la agregación es el BENEFICIO incremental NETO, o flujo de fondos, de un proyecto.

Valoración opcional de costos. Es una técnica para asignar valores monetarios a BENEFICIOS INTANGIBLES en PROYECTOS DE FINES MULTIPLES. Sólo es válida si en ausencia del PROYECTO se hubiera emprendido la actividad opcional. Por ejemplo, el costo a que se renuncia de los pozos de agua potable puede utilizarse como valor sustituto del agua potable mejorada que se abastece por medio del embalse de un proyecto de fines múltiples. Se utiliza principalmente en los proyectos de aprovechamiento de recursos hidráulicos en los Estados Unidos. Véase INTANGIBLE.

Amortización. Reembolso gradual o eliminación en libros de un monto original. La DEPRECIACION es una forma de amortización. El factor de RECUPERACION DEL CAPITAL está constituido por un componente de INTERES y un componente de amortización.

Unidad animal. Medida estándar de disponibilidad o demanda de piensos. En las PROYECCIONES DEL HATO de ganado vacuno, una unidad animal es usualmente la NECESIDAD DE PIENSOS de una vaca de tamaño regular en la zona de referencia.

Equivalente anual. Es una CORRIENTE de montos iguales pagados o recibidos anualmente durante un período tal que mediante la ACTUALIZACION a una tasa apropiada de INTERES tendrá un VALOR ACTUAL especificado. Se determina multiplicando un valor inicial por el FACTOR DE RECUPERACION DEL CAPITAL correspondiente a la tasa de interés y período apropiados. "Anualizar" es hallar el equivalente anual de un valor.

Anualizar. Véase EQUIVALENTE ANUAL.

Annuity. *An amount paid or received annually or at other regular intervals for a stated period of time. See EQUAL INSTALLMENTS.*

Appraisal. *Analysis of a proposed INVESTMENT to determine its merit and acceptability in accordance with established decision criteria.*

Arithmetic mean. *The total value of the entries in a series divided by the number of entries. The average.*

Assets. *Property or claim owned by an individual or an enterprise. "Current" assets consist of cash and items expected to be converted into cash within a reasonably short period, usually one year. "Fixed" assets are durable items of relatively long life that are used by the enterprise for production of goods and services. On a BALANCE SHEET, "other" assets include assets such as patents and trademarks, which have no physical existence but are of value to the enterprise; investments in other companies or in securities; deferred expenses such as start-up expenses; and miscellaneous other assets peculiar to particular types of enterprises.*

Associated cost. *The value of goods and services over and above those goods and services included in the project COSTS incurred to make the immediate products or services of the PROJECT available for use or sale. Used in U.S. government practice for computing the BENEFIT-COST RATIO at MARKET PRICES.*

Average annual proceeds per unit of outlay. *An undiscounted MEASURE OF PROJECT WORTH. Calculated by dividing the total net (undiscounted) value of incremental production by the number of years over which the value will be realized and then dividing the result by the undiscounted outlay for the initial INVESTMENT.*

Anualidad. Un monto pagado o recibido anualmente, o a otros intervalos regulares, durante un período determinado. Véase PLAZOS IGUALES.

Evaluación. Análisis de una INVERSION propuesta, con objeto de determinar su mérito y aceptabilidad de acuerdo con criterios establecidos para adoptar una decisión.

Media aritmética. El valor total de los asientos en una serie dividido por el número de asientos. El promedio.

Activos. Propiedad o título de crédito que posee una persona o una empresa. Los activos "corrientes" consisten en efectivo y valores que se pueden convertir en efectivo en un período razonablemente breve que suele ser de un año. Activos "fijos" son bienes durables de vida relativamente prolongada que se utilizan por las empresas para la producción de bienes y servicios. En el BALANCE GENERAL, "otros" activos incluyen títulos como patentes y marcas de fábrica, que no tienen existencia física, pero que son de valor para la empresa; inversiones en otras compañías o en valores; gastos diferidos como los de puesta en marcha; y otros activos diversos peculiares de determinados tipos de empresas.

Costo asociado. Es el valor de los bienes y servicios, además de aquellos bienes y servicios incluidos en los COSTOS del proyecto para hacer que los productos o servicios inmediatos del PROYECTO estén disponibles para su utilización o venta. Se usa en la práctica del gobierno de los Estados Unidos para calcular la RELACION BENEFICIOS-COSTOS a PRECIOS DE MERCADO.

Promedio de utilidades anuales por unidad desembolsada. Es una MEDIDA no actualizada DEL VALOR DEL PROYECTO. Se calcula dividiendo el valor neto total (no actualizado) de la producción incremental por el número de años durante los cuales se obtendrá el valor y dividiendo después el resultado por el desembolso no actualizado para la INVERSION inicial.

Average income on book value of an investment. *An undiscounted MEASURE OF PROJECT WORTH. Average income divided by the BOOK VALUE of the assets (that is, the value of the ASSETS after subtracting DEPRECIATION), stated as a percentage.*

Balance sheet. *For a particular time, usually the end of an ACCOUNTING PERIOD, a tabulation of the ASSETS of an enterprise in one column (on the left in American usage, on the right in British usage), and its liabilities and owners' EQUITY on the opposite side. These two columns are always equal, and therefore the accounting equation (assets = liabilities + owners' equity) must always hold true.*

B/C ratio. *See BENEFIT-COST RATIO.*

Benefit. *In PROJECT ANALYSIS, any good or service produced by a PROJECT that furthers the objective of the entity from whose standpoint the analysis is being undertaken. In the analytical system outlined in this glossary, benefits are goods and services that increase the INCOME of farmers or firms, or increase the NATIONAL INCOME of the society. When it is possible to value benefits, the increase is valued either at MARKET PRICES in FINANCIAL ANALYSIS or at ECONOMIC VALUES in ECONOMIC ANALYSIS. INTANGIBLE benefits cannot be incorporated in the benefit-cost framework, even though they are accepted as valuable, and so must be dealt with subjectively or indirectly, often through a COST-EFFECTIVENESS ANALYSIS.*

Benefit-cost ratio (B/C ratio). *A discounted MEASURE OF PROJECT WORTH. The PRESENT WORTH of the BENEFIT STREAM divided by the present worth of the COST STREAM. Often abbreviated "B/C ratio." Also frequently called the "cost-benefit ratio". When the benefit-cost ratio is used, the selection criterion is to accept all INDEPENDENT projects with a benefit-cost ratio of 1 or greater when discounted at a suitable DISCOUNT RATE, most often the OPPORTUNITY COST OF CAPI-*

Ingreso medio sobre el valor contable de la inversión. *Es una MEDIDA no actualizada DEL VALOR DEL PROYECTO. Es el ingreso medio dividido por el VALOR EN LIBROS de los activos (es decir, el valor de los ACTIVOS después de sustraer la DEPRECIACION), expresado en términos porcentuales.*

Balance general. *Con respecto a una fecha determinada, generalmente el final de un PERIODO CONTABLE, es una tabulación de los ACTIVOS de una empresa en una columna (en la izquierda en la práctica norteamericana, en la derecha en el uso británico), y su pasivo y el CAPITAL de los propietarios en el lado opuesto. Estas dos columnas son siempre iguales y, por tanto, la ecuación contable (activos = pasivos + capital de los propietarios) siempre debe cuadrar.*

Relación B/C. *Véase RELACION BENEFICIOS-COSTOS.*

Beneficio. *En el ANALISIS DE PROYECTOS, cualquier bien o servicio producido por un PROYECTO que promueve el objetivo de la entidad desde cuyo punto de vista se emprende el análisis. En el sistema analítico esbozado en este glosario, los beneficios son bienes o servicios que incrementan el INGRESO de agricultores o empresas, o que aumentan el INGRESO NACIONAL de la sociedad. Cuando es posible valorar los beneficios, el incremento se valora a PRECIOS DE MERCADO en el ANALISIS FINANCIERO o bien en VALORES ECONOMICOS en el ANALISIS ECONOMICO. Los beneficios INTANGIBLES no se pueden incorporar al marco beneficios-costos, aun cuando son aceptables como valiosos y, por tanto, deben calcularse de manera subjetiva o indirecta, a menudo a través de un ANALISIS DE LA EFICACIA EN FUNCION DE LOS COSTOS.*

Relación beneficios-costos. *Es una MEDIDA actualizada del VALOR DEL PROYECTO. Es el VALOR ACTUAL de la CORRIENTE DE BENEFICIOS dividido por el valor actual de la CORRIENTE DE COSTOS. Se presenta abreviada con frecuencia como "relación B/C". También llamada a menudo "relación costos-beneficios". Cuando se utiliza la relación beneficios-costos, el criterio de selección es aceptar todos los proyectos INDEPENDIENTES con una relación beneficios-costos de uno o mayor cuando*

TAL. May give incorrect ranking among independent projects, and cannot be used for choosing among MUTUALLY EXCLUSIVE alternatives.

Benefit stream. *A series of benefit values extending over a period of time, generally several years.*

Benefit tax. *A TAX levied in addition to charges paid directly by the beneficiary to recover cost and a share of incremental BENEFIT. In an irrigation PROJECT, a tax levied on project beneficiaries that is intended to recover part or all of project cost and part of the ECONOMIC RENT generated by the project. Commonly it takes the form of a BETTERMENT LEVY assessed against the land benefited; it may be varied according to the different crops grown.*

Betterment levy. *A TAX that is assessed on project beneficiaries and is intended to recover from them some part of the BENEFIT generated by the project and realized by them. Often assessed on the basis of land areas.*

Book value. *The value of ASSETS in the BALANCE SHEET of a firm. This is often the purchase price and may be less than the market value.*

Border price. *The unit price of a TRADED good at a country's border. For exports, the F.O.B. price; for imports, the C.I.F. price.*

Capital. *In an economic sense, goods created by the process of INVESTMENT that are capable of producing economic wealth. It is thus, generally, REAL capital. Capital in this sense is one of the three classic FACTORS OF PRODUCTION (along with labor and land, whose productivity capital enhances). In an accounting sense, the stock of funds and other ASSETS owned by an individual or an enterprise. The total funds provided by*

se actualiza a una TASA DE ACTUALIZACION adecuada, muy a menudo el COSTO DE OPORTUNIDAD DEL CAPITAL. Puede dar una clasificación incorrecta entre proyectos independientes, y no puede utilizarse para elegir entre opciones MUTUAMENTE EXCLUYENTES.

Corriente de beneficios. Es una serie de valores de beneficios que se extiende en el curso de un cierto período, en general de varios años.

Impuesto a los beneficiarios. Es un IMPUESTO que se establece, además de los cargos pagados directamente por el beneficiario, para recuperar los costos y una proporción del BENEFICIO incremental. En un PROYECTO de riego es un impuesto con el que se grava a los beneficiarios del proyecto con el propósito de recuperar todo o parte del costo del proyecto y parte de la RENTA ECONOMICA generada por el proyecto. Por lo común asume la forma de un GRAVAMEN DE MEJORAMIENTO tasado con respecto a las tierras mejoradas y puede variar de acuerdo con los diferentes tipos de cultivo que se trabajen.

Gravamen de mejoramiento. Es un IMPUESTO con el que se grava a los beneficiarios de un proyecto y cuyo propósito es recuperar de ellos parte del BENEFICIO generado por el proyecto y obtenido por ellos. A menudo se avalúa con base en la superficie de los terrenos.

Valor en libros, valor contable. El valor de los ACTIVOS en el BALANCE GENERAL de una empresa. Es común que sea el precio de compra, y puede ser menos que el valor del mercado.

Precio de frontera. Es la unidad de precio de un bien COMERCIALIZADO en la frontera de un país. En el caso de las exportaciones es el precio F.O.B.; para las importaciones es el precio F.I.B.

Capital. En el sentido económico son los bienes creados por el proceso de INVERSION con capacidad para producir riqueza económica. Es así, en general, capital REAL. El capital en este sentido es uno de los tres FACTORES DE PRODUCCION clásicos (junto con el trabajo y la tierra, cuya productividad la aumenta el capital). En sentido contable es el acervo de fondos y otros ACTIVOS que posee una persona o una empresa. Es el total de

owners or share-holders plus retained earnings (that is, EQUITY). The excess of assets over LIABILITIES.

Capitalize. In credit transactions, to add INTEREST due during the GRACE PERIOD to the PRINCIPAL of a loan so that the borrower need not pay any interest during the grace period. When repayment begins, the amount borrowed plus the interest capitalized becomes the principal that must be repaid.

Capital recovery factor. The annual payment that will repay a loan of 1 currency unit in x years with compound INTEREST on the unpaid balance. Also called the "partial payment factor." The expression is $[i(1 + i)^n] \div [(1 + i)^n - 1]$, where i = the rate of interest and n = the number of years. The reciprocal of the PRESENT WORTH of an ANNUITY factor. Generally obtained from a set of compounding and discounting tables. This factor permits calculating the EQUAL INSTALLMENTS necessary to repay (amortize) a loan over a given period at a stated interest rate. The total payment is a varying combination of both interest and repayment (amortization) of PRINCIPAL.

Carrying capacity. The amount of feed available from a pasture area, generally stated in ANIMAL UNITS.

Cash basis accounting. A method of recording accounting transactions only when cash receipts or expenditures occur. Distinguished from ACCRUAL ACCOUNTING.

Cash flow. The flow of money payments to or from a firm.

C.I.F. (cost, insurance and freight). The landed cost of an import on the dock or other entry point in the receiving country. Includes cost of international freight and insurance and often includes cost of unloading onto the dock. Excludes any charges after the import touches the dock and excludes all domestic tariffs and other TAXES or fees.

fondos proporcionados por los propietarios o accionistas más las utilidades retenidas. Es también el exceso de activos con respecto al PASIVO.

Capitalizar. En las transacciones crediticias es agregar el INTERES debido durante el PERIODO DE GRACIA al PRINCIPAL de modo que el prestatario no necesita pagar interés alguno durante el período de gracia. Cuando comienza el reembolso, el monto prestado más el interés capitalizado se convierten en el principal que debe reembolsarse.

Factor de recuperación del capital. Es el pago anual que reembolsará un préstamo de una unidad monetaria en x años, con INTERES compuesto sobre el saldo impagado. La expresión es $[(1 + i)^n] \div [(1 + i)^n - 1]$, en que i = a la tasa de interés, y n = al número de años. Es el recíproco del VALOR ACTUAL de una ANUALIDAD constante. Se obtiene, en general, de un conjunto de tablas de interés compuesto y de descuento. Este factor permite calcular los PAGOS IGUALES necesarios para reembolsar (amortizar) un préstamo en el curso de un período determinado a una tasa fija de interés. El pago total es una combinación variada de interés y reembolso (amortización) del PRINCIPAL.

Carga ganadera. El monto de piensos disponible de una zona de pastizales expresado en general en UNIDADES ANIMALES.

Contabilidad según el criterio de registro de caja. Es un método de asentar las transacciones contables sólo cuando hay ingresos o gastos. Se diferencia de la CONTABILIDAD SEGUN EL CRITERIO DE REGISTRO DE DERECHOS CONTRAIDOS.

Flujo de caja en efectivo. El flujo de pagos en efectivo a o de una empresa.

C.I.F. (costo, seguro y flete). Es el costo de una importación desembarcada en el muelle o en otro punto de entrada al país receptor. Incluye el costo del flete y del seguro internacional y a menudo el de descarga en el muelle. Excluye todo cargo después de que la importación toca el muelle y excluye todos los aranceles internos y otros IMPUESTOS u honorarios.

Coefficient of variation. *A measure of the dispersion of a frequency distribution. Calculated by dividing the STANDARD DEVIATION by the ARITHMETIC MEAN and multiplying the result by 100.*

Collateral. *Property pledged by a borrower to protect the interests of the lender.*

Command area. *The area that can be irrigated by a particular group of irrigation works.*

Commitment fee. *A fee paid by a borrower to a lender in the period between approval and disbursement of a loan. Intended to reimburse the lender for the COST associated with meeting a disbursement request on demand. Usually stated as a percentage of the loan amount approved and much less than the INTEREST rate charged for the loan commencing with disbursement.*

Compounding. *The process of finding the future value in some future year of a present amount growing at compound interest. The future value is determined by multiplying the present amount by the expression $(1 + i)^n$, where i = the interest rate and n = the year. This expression is usually obtained in the form of the COMPOUNDING FACTOR FOR 1 from a set of compounding and discounting tables.*

Compounding factor for 1. *What an initial amount of 1 becomes when growing at compound INTEREST. Also called the "compound interest factor" and the "amount of 1". The expression $(1 + i)^n$, where i = the interest rate and n = the number of years. Usually obtained from a set of compounding and discounting tables.*

Compounding factor for 1 per annum. *Growth of equal year-end deposits of 1, all growing at compound interest. Also called the "compound interest factor for 1 per annum" and the "amount of 1 per annum." The expression is $[(1 + i)^n - 1] \div i$, where i = the rate of interest and n = the*

Coeficiente de variación. Es una medida de la dispersión de una distribución de frecuencia. Se calcula dividiendo la DESVIACION ESTANDAR por la MEDIA ARITMETICA y el resultado se multiplica por 100.

Colateral. Propiedad ofrecida en prenda por un prestatario con objeto de proteger los intereses del prestamista.

Zona bajo riego controlado. Es la zona que puede ser regada por un conjunto determinado de obras de riego.

Comisión por compromiso. Es una comisión que paga un prestatario al prestamista en el período entre la aprobación de un préstamo y el desembolso de éste. Tiene la finalidad de reembolsar al prestamista el COSTO asociado con satisfacer a demanda una solicitud de desembolso. Usualmente se expresa como un porcentaje del monto del préstamo aprobado y es mucho menor que la tasa de INTERES cargada por el préstamo al comienzo del desembolso.

Cálculo del interés compuesto. Es el proceso de hallar el valor futuro en algún año futuro de un monto presente que crece a interés compuesto. El valor futuro se determina multiplicando el monto presente por la expresión $(1 + i)^n$, en que i = a la tasa de interés, y n = al año. Esta expresión se obtiene usualmente en forma del FACTOR DE INTERES COMPUESTO PARA 1 de un conjunto de tablas de interés compuesto y de descuento.

Factor de interés compuesto para uno. Es en lo que se convierte un monto inicial de uno cuando crece a INTERES compuesto. También llamado el factor de "interés compuesto" y el "monto de uno". La expresión es $(1 + i)^n$, en que i = a la tasa de interés, y n = al número de años. Usualmente se obtiene de un conjunto de tablas de interés compuesto y de descuento.

Factor de interés compuesto para uno por año. Es el crecimiento de depósitos iguales de uno al final de año, todos con crecimiento a interés compuesto. También llamado el "monto de uno por año". La expresión es $[(1 + i)^n - 1] \div i$, en que i = a la tasa de interés, y n = al número de años. Es el

number of years. The reciprocal of the SINKING FUND FACTOR. Generally obtained from a set of compounding and discounting tables. This factor permits calculating the value to which a constant amount deposited at the end of each year will grow by the end of a stated period at a stated interest rate.

Constant. *Refers to a value, most often a PRICE, from which the overall effect of a general price inflation has been removed. A "constant price" is a price that has been deflated to REAL terms by an appropriate "price index" (a series that records changes in a group of prices relative to a given, or base, period - See INDEX NUMBER). May refer either to a MARKET PRICE or a SHADOW PRICE. Compare with CURRENT; see REAL BURDEN OF DEBT SERVICE.*

Consumption value. *See VALUE IN USE.*

Contingency allowance. *An amount included in a project account to allow for adverse conditions that will add to business COSTS. Physical contingencies allow for physical events such as adverse weather during construction; they are included in both the FINANCIAL and the ECONOMIC ANALYSIS. Price contingencies allow for general inflation; in PROJECT ANALYSIS they are omitted from both the financial and the economic analysis when the analysis is done in CONSTANT prices.*

Conversion factor. *A number, usually less than 1, that can be multiplied by the domestic MARKET PRICE, OPPORTUNITY COST, or VALUE IN USE of a NONTRADED item to convert it to an equivalent BORDER PRICE that reflects the effect of trade DISTORTIONS on domestic prices of that good or service. A standard conversion factor is the reciprocal of 1 plus the FOREIGN EXCHANGE PREMIUM stated in decimal form.*

Cost. *In project analysis, any good or service a PROJECT uses that reduces progress toward the objective of the entity from whose standpoint the analysis is undertaken. In the analytical system*

recíproco del FACTOR DEL FONDO DE AMORTIZACIÓN. Se obtiene en general de un conjunto de tablas de interés compuesto y de descuento. Este factor permite calcular el valor al que crecerá un monto constante depositado al final de cada año al término de un período y de una tasa de interés determinados.

Constante. *Se refiere a un valor, muy a menudo un PRECIO, del cual se ha eliminado el efecto global de una inflación general de los precios. Un "precio constante" es un precio que se ha deflactado a términos REALES por un "índice de precios" apropiado (una serie que registra los cambios de un grupo de precios en relación con un período dado o base - Véase NUMERO INDICE). Puede referirse a un PRECIO DE MERCADO o a un PRECIO DE CUENTA. Compárese con CORRIENTE; véase CARGA REAL DEL SERVICIO DE LA DEUDA*

Valor de consumo. *Véase VALOR EN USO.*

Asignación para imprevistos (Reserva para imprevistos). *Monto incluido en la cuenta de un proyecto, a fin de tener en consideración condiciones adversas que aumentarán los COSTOS básicos. En los imprevistos físicos se tienen en cuenta acontecimientos físicos como el tiempo desfavorable durante la construcción, y se incluyen en los ANALISIS FINANCIERO y ECONOMICO. En las asignaciones para alzas de precios se tiene en cuenta la inflación general. En el ANALISIS DE PROYECTOS se omiten los análisis financiero y económico cuando el análisis se efectúa en precios CONSTANTES.*

Factor de conversión. *Es un número, usualmente menor de uno, que se puede multiplicar por el PRECIO DE MERCADO interno, el COSTO DE OPORTUNIDAD o el VALOR EN USO de un artículo NO COMERCIALIZADO para convertirlo a un PRECIO equivalente DE FRONTERA, que refleje el efecto de las DISTORSIONES del comercio en los precios internos de un bien o servicio. Un factor estándar de conversión es el recíproco de uno más la PRIMA CAMBIARIA expresada en forma decimal.*

Costo. *En el análisis de proyectos es todo bien o servicio utilizado por un PROYECTO que reduce el avance hacia el logro del objetivo de la entidad desde cuyo punto de vista se emprende el análisis.*

outlined in this glossary, costs are goods and services that reduce the NATIONAL INCOME of the society. When it is possible to value a cost, it is valued at MARKET PRICES in FINANCIAL ANALYSIS or at an ECONOMIC VALUE in ECONOMIC ANALYSIS. INTANGIBLE costs cannot be incorporated in the benefit-cost framework, even though they are accepted as important, and so must be dealt with subjectively, or indirectly, often through a COST EFFECTIVENESS ANALYSIS. "Baseline costs" are costs at some period at or before the beginning of a project and become the basis for later evaluation of the effects of the project.

Cost-benefit ratio. See BENEFIT-COST RATIO.

Cost effectiveness analysis. *An APPRAISAL and program-monitoring technique used primarily in social PROGRAMS and PROJECTS in the health, population, nutrition, and related sectors in which BENEFITS cannot be reasonably measured in MONEY TERMS. It may also be used to choose among technologies considered for use within a project. Cost effectiveness analysis is used in two forms: (1) the "constant effects" method, which uses least-cost analysis to determine the least-cost alternative for meeting a stated level of benefits, including INTANGIBLE benefits; and (2) the "constant cost" method, which calculates the cost per unit of benefit, or the "cost effectiveness ratio", and requires that means exist for quantifying benefits (but not necessarily for attaching a monetary price or economic value to the benefits). Quantitative measures such as "couple-years-of-protection" (CYP) are used in population projects, for example, to quantify project OUTPUTS rather than to place monetary values on the outputs. The preferred project alternative usually either minimizes the discounted PRESENT WORTH of cost per unit or maximizes the discounted present worth of units of output per unit of currency. The DISCOUNTING is normally done at the OPPORTUNITY COST OF CAPITAL or the CUT-OFF-RATE. If cost effectiveness analysis is used within a project to choose among alternative technologies to determine the most cost effective means to produce intermediate project outputs, it is most*

En el sistema analítico descrito en este glosario, los costos son bienes y servicios que reducen el INGRESO NACIONAL de la sociedad. En aquellos casos en que es posible valorar un costo, éste se valora a PRECIOS DE MERCADO en el ANALISIS FINANCIERO o se le asigna un VALOR ECONOMICO en el ANALISIS ECONOMICO. Los costos INTANGIBLES no se pueden incorporar al marco del costo del beneficio, aún cuando se aceptan como importantes, y por tanto, deben tratarse en forma subjetiva, o indirecta, a menudo a través de un ANALISIS DE EFICACIA EN FUNCION DE LOS COSTOS. Se llaman "costos iniciales" los que se efectúan en algún periodo al comienzo de un proyecto o antes y se convierten en la base para la evaluación ulterior de los efectos del proyecto.

Relación costos-beneficios. Véase RELACION BENEFICIOS-COSTOS.

Análisis de la eficacia en función de los costos. Es una técnica de EVALUACION y seguimiento de un programa que se utiliza principalmente en PROGRAMAS y PROYECTOS sociales en los sectores de salud, población, nutrición y otros afines en los que los BENEFICIOS no se pueden medir en forma razonable en TERMINOS MONETARIOS. También puede utilizarse para elegir entre tecnologías consideradas para su aplicación dentro de su proyecto. El análisis de la eficacia en función de los costos se utiliza en dos formas: 1) el método de "efectos constantes", que emplea el análisis del costo mínimo a fin de determinar la opción del costo mínimo para alcanzar un nivel determinado de beneficios, incluidos los beneficios INTANGIBLES, y 2) el método del "costo constante" que calcula el costo por unidad de beneficio, o la "relación eficacia en función de los costos", y exige que haya medios para poder cuantificar los beneficios (pero no necesariamente para asignar un precio monetario o un valor económico a los beneficios). En los proyectos de población se utilizan medidas cuantitativas como el "par de años de protección" (PAP), por ejemplo, con objeto de cuantificar los PRODUCTOS del proyecto, en lugar de para asignar valores monetarios a éstos. La opción preferida del proyecto usualmente minimiza el VALOR ACTUAL actualizado del costo por unidad o bien maximiza el valor actual actualizado de las unidades de productos por unidad monetaria. La ACTUALIZACION se hace

often done in the form of the constant effects method and called "least-cost analysis." The preferred alternative is the one that has the lowest present worth, and the preference may change when different INTEREST rates are used to determine the present worth. The interest rate at which the present worth of two different alternatives are the same (and, hence, the analyst is indifferent between alternatives on cost grounds) is known as the CROSSOVER DISCOUNT RATE. It is impossible to obtain a MEASURE OF PROJECT WORTH from cost effectiveness analysis since the analysis is done without reference to the value to users of the project output.

Cost, insurance, and freight. See C.I.F.

Cost recovery index. *The proportion of project cost recovered from project beneficiaries. In an irrigation PROJECT, the ratio of the PRESENT WORTH of incremental water charges plus the present worth of incremental BENEFIT TAXES divided by the present worth of incremental public sector outlays and stated in percentage terms. Calculated at CONSTANT, MARKET PRICES.*

Cost stream. *A series of COST values extending over a period of time, generally several years.*

Creditworthiness. *The ability of an individual, firm, or nation to meet its debt service obligations. For a firm, a judgement about creditworthiness is often formed on the basis of one or another FINANCIAL RATIO.*

normalmente al COSTO DE OPORTUNIDAD DEL CAPITAL o a la TASA DE RENTABILIDAD ACEPTABLE. Si el análisis de la eficacia en función de los costos se utiliza dentro de un proyecto a fin de elegir entre distintas tecnologías con objeto de determinar el medio más eficaz en función de los costos de producir bienes intermedios del proyecto, lo más frecuente es que se lleve a cabo en forma de método de los efectos constantes y se denomina "análisis del costo mínimo". La opción preferida es la que tiene el valor actual más bajo, preferencia que puede cambiar cuando se utilizan tasas de INTERES diferentes para determinar el valor actual. A la tasa de interés a la que los valores actuales de dos opciones distintas son iguales (y, por tanto, al analista le es indiferente cualquiera de las opciones en función de los costos) se le denomina TASA DE ACTUALIZACION DE EQUILIBRO. Es imposible obtener una MEDIDA DEL VALOR DEL PROYECTO a partir del análisis de la eficacia en función de los costos ya que dicho análisis se hace sin referencia al valor que tiene para los usuarios del producto del proyecto.

Costo, seguro y flete. Véase C.I.F.

Indice de recuperación de costos. Es la proporción del costo del proyecto recuperada de los beneficiarios de éste. En un PROYECTO de riego es la relación del VALOR ACTUAL de los cargos incrementales del servicio de agua más el valor actual de los IMPUESTOS incrementales al BENEFICIO dividido por el valor actual de los desembolsos incrementales del sector público y expresado en términos porcentuales. Se calcula a PRECIOS CONSTANTES DE MERCADO.

Corriente de costos. Es una serie de valores de COSTOS que se extiende durante un cierto período, en general de varios años.

Solvencia crediticia. La capacidad de una persona, empresa o nación, para cumplir sus obligaciones del servicio de la deuda. En lo que respecta a una empresa, el juicio acerca de su solvencia crediticia se forma sobre la base de una u otra RELACION FINANCIERA.

Critical path diagram. *A diagram that plots the sequence of activities for project planning and scheduling, shows which activities must be completed before others can commence, and indicates which activities cannot be delayed without delaying the whole PROJECT. Variouslly referred to as "critical path method" (CPM), "program evaluation and review technique" (PERT), or "network analysis."*

Cropping intensity. *Total cultivated area on a farm divided by total cropland. When there is MULTIPLE CROPPING, the cropping intensity may be greater than 1. Often reported as a percentage. Thus, a farm where 7 hectares are cultivated as a result of multiple cropping, but where there are only 5 hectares of total cropland, has a cropping intensity of $1.4 (7 \div 5 = 1.4)$, or 140 percent.*

Cropping pattern. *The area devoted to, and the sequence of, crops produced by a farmer or in a region.*

Crossover discount rate. *The DISCOUNT RATE that equalizes the PRESENT WORTHS of the COST STREAMS of two alternatives producing the same result. Usually used to choose between two technological alternatives or alternative project designs having different time streams. The preferred alternative is the one with the lowest present worth. At some discount rate, alternatives having different time streams may have equal present worths; at a higher discount rate, a different alternative is preferred from that below the rate. Also called the "equalizing discount rate". May be determined graphically by plotting the present worth of the two alternatives at different discount rates or may be computed by finding the INTERNAL RATE OF RETURN to the differences year by year between the cash flows of the alternative with the higher undiscounted cost less the alternative with the lower undiscounted cost.*

Diagrama del camino crítico. Este diagrama, que traza la secuencia de actividades de planificación y escalonamiento cronológico de un proyecto, muestra las actividades que deben completarse antes de que se puedan comenzar otras, e indica las que no se pueden demorar sin retrasar todo el PROYECTO. Se menciona de diversas maneras, como "método del camino crítico (CPM)", "técnica de evaluación y revisión de programas" (PERT), o "análisis de redes".

Intensidad de cultivo. Es la superficie total cultivada de una finca dividida por el total de la tierra de labranza. Cuando hay CULTIVOS MULTIPLES, la intensidad de cultivo puede ser mayor de uno. A menudo se presenta como un porcentaje. Así, una finca en la que se cultivan 7 hectáreas como resultado de los cultivos múltiples, pero en la que sólo hay un total de 5 hectáreas de tierras de labranza, tiene una intensidad de cultivo de $1,4 (7 \div 5 = 1,4)$, o sea, el 140 por ciento.

Sistema de cultivo. El área dedicada a, y la secuencia de, cultivos producidos por un agricultor o en una región.

Tasa de actualización de equilibrio. Es la TASA DE ACTUALIZACION que iguala los VALORES ACTUALES de las CORRIENTES DE COSTOS de dos alternativas que producen el mismo resultado. Se utiliza usualmente para elegir entre dos alternativas tecnológicas o diseños alternativos de proyectos que tienen diferentes corrientes temporales. La alternativa preferida es la que tiene el valor actual más bajo. A alguna tasa de actualización, alternativas con diferentes corrientes temporales pueden tener valores actuales iguales; a una tasa de actualización más elevada se prefiere una alternativa diferente a la que está por debajo de la tasa. También se le denomina "tasa de actualización igualadora". Puede determinarse mediante una representación gráfica trazando el valor actual de las dos alternativas a diferentes tasas de actualización, o se puede computar encontrando la TASA DE RENTABILIDAD INTERNA con respecto a las diferencias año por año entre los flujos de fondos de la alternativa con el costo no actualizado más alto menos la alternativa con el costo no actualizado más bajo.

Cull. *In livestock husbandry, to remove as a result of failure to meet a standard. Culled animals are animals removed from a herd because they do not meet performance standards. A culling rate is the proportion of animals of a class removed for failure to meet performance standards; it is generally stated as a percentage.*

Cumulative surplus (deficit). *In a government cash flow account for a PROJECT, the difference between cash INFLOW and cash OUTFLOW from the beginning of the project through a given year. Compare with CURRENT SURPLUS (DEFICIT).*

Current. *Refers to a value, most often a price, that includes the effects of general price INFLATION. A past value or price as actually observed; a future value or price as expected to occur. Compare with CONSTANT. In economic literature, a constant price is usually specified if it is intended; otherwise, one infers that a current price is intended. See CURRENT RATIO.*

Current ratio. *Current ASSETS divided by current LIABILITIES. A FINANCIAL RATIO used to judge LIQUIDITY or CREDITWORTHINESS.*

Current surplus (deficit). *In a government cash flow for a PROJECT, the difference between cash INFLOW and cash OUTFLOW for any given year. Compare with CUMULATIVE SURPLUS (DEFICIT).*

Cut-off rate. *The rate below which a PROJECT is considered unacceptable. Often taken to be the OPPORTUNITY COST OF CAPITAL. The cut-off rate would be the minimum acceptable INTERNAL RATE OF RETURN for a project or the DISCOUNT RATE used to calculate the NET PRESENT WORTH, the NET BENEFIT-INVESTMENT RATIO, or the BENEFIT-COST RATIO.*

Desecho. *En producción ganadera significa retirar como consecuencia de que no se satisface un estándar. Los animales de desecho son los que se retiran de un hato porque no satisfacen los estándares de rendimiento. Una tasa de desecho es la proporción de animales de una clase retirados porque ya no satisfacen los estándares de rendimiento y, en general, se expresa en términos porcentuales.*

Superávit (déficit) acumulativo. *En una cuenta de flujo de caja en efectivo del gobierno para un PROYECTO, es la diferencia entre las ENTRADAS en efectivo y las SALIDAS en efectivo desde el comienzo del proyecto en el curso de un año dado. Compárese con SUPERAVIT (DEFICIT) CORRIENTE.*

Corriente. *Se refiere a un valor, más a menudo a un precio, que incluye los efectos de una INFLACION general de precios. Es un valor o precio pasado tal como se observa en realidad; un valor o precio futuro tal como se espera que ocurra. Compare con CONSTANTE. En la literatura económica, un precio constante se especifica usualmente si ese es el propósito, de otro modo se infiere que es un precio corriente lo que se pretende. Véase COEFICIENTE DE LIQUIDEZ.*

Coefficiente de liquidez. *Es el ACTIVO corriente dividido por el PASIVO corriente. Es una RELACION FINANCIERA utilizada para juzgar la LIQUIDEZ o SOLVENCIA CREDITICIA.*

Superávit (déficit) corriente. *En el flujo de caja en efectivo del gobierno para un PROYECTO, es la diferencia entre las ENTRADAS en efectivo y las SALIDAS en efectivo con respecto a un año dado. Compárese con SUPERAVIT (DEFICIT) ACUMULATIVO.*

Tasa de rentabilidad aceptable. *Es la tasa de rentabilidad por debajo de la cual se considera inaceptable un PROYECTO. A menudo se estima que es el COSTO DE OPORTUNIDAD DEL CAPITAL. La tasa de rentabilidad aceptable sería la TASA DE RENTABILIDAD INTERNA mínima aceptable correspondiente a un proyecto, o la TASA DE ACTUALIZACION utilizada para calcular el VALOR NETO ACTUAL, la RELACION INVERSION-BENEFICIO NETO, o la RELACION BENEFICIOS-COSTOS.*

Debt-equity ratio. $[\text{LONG TERM LIABILITIES} \div (\text{long-term liabilities} + \text{EQUITY})] \div [\text{Equity} \div (\text{long-term liabilities} + \text{equity})]$. Usually stated as the first bracketed part of the equation compared with the second bracketed part of the equation, with both parts multiplied by 100, in a ratio such as 60:40. A FINANCIAL RATIO used to determine the degree of LEVERAGE and to help form judgments about risk and CREDITWORTHINESS.

Debt service. A payment made by a borrower to a lender. May include one or all of: (1) payment of INTEREST; (2) repayment of PRINCIPAL; and (3) LOAN COMMITMENT FEE.

Debt service ratio. $(\text{Net INCOME} + \text{DEPRECIATION} + \text{INTEREST paid}) \div (\text{interest paid} + \text{repayment of LONG-TERM loans})$. A FINANCIAL RATIO used to judge CREDITWORTHINESS.

Decision tree (economic values determination). The diagram used in an analytical technique by which a decision is reached through a sequence of choices between alternatives. So called because the diagram resembles a tree lying on its side.

Decomposition. In ECONOMIC ANALYSIS, the process of separating out the constituent elements of a value; for example, determining the value of the TRADED and NONTRADED proportions of an INDIRECTLY TRADED item.

Deflation. The act of adjusting CURRENT prices to CONSTANT prices. The arithmetic (division) is the same as for DISCOUNTING.

Depreciation. The anticipated reduction in the value of an ASSET over time that is brought about through physical use or obsolescence. In accounting, depreciation refers to the process of allocating a portion of the original cost of a fixed

Relación de endeudamiento. $[\text{PASIVO A LARGO PLAZO} \div (\text{pasivo a largo plazo} + \text{CAPITAL})] \div [\text{capital} \div (\text{pasivo a largo plazo} + \text{capital})]$. Expresada usualmente como la primera parte entre corchetes de la ecuación comparada con la segunda parte de la ecuación también entre corchetes, multiplicadas ambas partes por 100, en una relación como 60:40. Es una RELACION FINANCIERA utilizada para determinar el nivel de ENDEUDAMIENTO relativo al capital y ayudar a formarse juicios acerca del riesgo y la SOLVENCIA CREDITICIA.

Servicio de la deuda. Es un pago hecho por un prestatario a un prestamista. Puede incluir uno o todos los siguientes: 1) pago de INTERESES; 2) reembolso del PRINCIPAL; y 3) COMISION POR COMPROMISO.

Relación del servicio de la deuda. $(\text{INGRESO neto} + \text{DEPRECIACION} + \text{INTERES pagado}) \div (\text{interés pagado} + \text{reembolso de los préstamos a LARGO PLAZO})$. Es una RELACION FINANCIERA utilizada para juzgar la SOLVENCIA CREDITICIA.

Diagrama de decisiones (determinación de valores económicos). Es el diagrama utilizado en una técnica analítica mediante la cual se llega a una decisión a través de una secuencia de elecciones entre varias opciones. Este diagrama recibió originalmente el nombre de "árbol de decisiones" por su semejanza con un árbol descansando sobre un lado.

Descomposición. En ANALISIS ECONOMICO es el proceso de separar los elementos constituyentes de un valor, determinando, por ejemplo, el valor de las proporciones COMERCIALIZADAS y NO COMERCIALIZADAS de un artículo COMERCIALIZADO INDIRECTAMENTE.

Deflación. Es la operación de ajustar los precios CORRIENTES a los precios CONSTANTES. La operación aritmética (división) es la misma que para la ACTUALIZACION.

Depreciación. Es la reducción anticipada del valor de un ACTIVO con el paso del tiempo producida por el uso físico o la obsolescencia. En contabilidad, la depreciación se refiere al proceso de asignar una porción del costo original de un activo fijo a

asset to each ACCOUNTING PERIOD so that the value is gradually used up ("written off") during the course of the asset's estimated "useful life." Allowance may be made for the ultimate estimated resale value of the fixed asset (its RESIDUAL VALUE) to remain at the end of its useful life to the enterprise. There are two principal types of depreciation methods: "straight-line" depreciation, which allocates the cost of a fixed asset in equal amounts for each accounting period, and "accelerated" depreciation, which allocates a larger proportion of the original cost to earlier accounting periods and a smaller proportion to later periods. In DISCOUNTED CASH FLOW ANALYSIS depreciation is not treated as a cost. Instead, the cost of an asset is shown in the year it is incurred, and the BENEFITS are shown in the year they are realized. Since this is done over the life of the PROJECT, no depreciation allowance is needed to show the proportion of the value of the asset used in any given year.

Development period. *With respect to a PROJECT, the period after the INVESTMENT PERIOD when production builds up toward FULL DEVELOPMENT. In agricultural projects, often three to five years, but may be longer if the project involves cattle herds, tree crops, or other INVESTMENTS with long gestation.*

Discounted cash flow analysis. *Analysis based on the net incremental COSTS and BENEFITS (see NET BENEFIT) that form the incremental cash flow. It yields a discounted MEASURE OF PROJECT WORTH such as the NET PRESENT WORTH, INTERNAL RATE OF RETURN, or NET BENEFIT-INVESTMENT RATIO.*

Discount measures. *See BENEFIT-COST RATIO (B/C RATIO); INTERNAL RATE OF RETURN (IRR); MEASURES OF PROJECT WORTH; NET BENEFIT-INVESTMENT RATIO (N/K RATIO); NET PRESENT WORTH.*

Discount factor. *How much 1 at a future date is worth today. Also called the "present worth factor" and the "present worth of 1." The expression is $1 \div (1 + i)^n$ where i = the rate of*

cada PERIODO CONTABLE, de modo que el valor se consume ("anula") gradualmente en el curso de la "vida útil" estimada del activo. Además, pueden adoptarse medidas para que el valor final estimado de reventa del activo fijo (su VALOR RESIDUAL) se quede en la empresa al final de su vida útil. Hay dos tipos principales de métodos de depreciación: de "línea recta", que asigna el costo de un activo fijo en montos iguales con respecto a cada período contable, y la depreciación "acelerada", que asigna una proporción mayor del costo original a los primeros períodos contables y una proporción menor a los períodos ulteriores. En el ANALISIS DE FLUJO DE FONDOS ACTUALIZADO la depreciación no se computa como un costo. En lugar de ello, el costo de un activo se muestra en el año en que se incurre en él, y los BENEFICIOS se muestran en el año en que se obtienen. Dado que esto se hace en el curso de la vida del PROYECTO, no se necesita tener en cuenta la depreciación para mostrar la proporción utilizada del valor del activo en un año cualquiera.

Período de desarrollo. Con respecto a un PROYECTO es el PERIODO ulterior a la INVERSION, cuando la producción crece orientada hacia el PLENO DESARROLLO. En los proyectos agrícolas a menudo es de tres a cinco años, pero puede ser más largo si el proyecto comprende hatos de ganado, cultivos arbóreos y otras INVERSIONES de gestión prolongada.

Análisis de flujo de fondos actualizado. Es un análisis basado en los COSTOS y BENEFICIOS incrementales netos (véase BENEFICIO NETO), que constituyen el flujo de fondos incremental. Produce una MEDIDA actualizada DEL VALOR DEL PROYECTO como el VALOR NETO ACTUAL, la TASA DE RENTABILIDAD INTERNA, o la RELACION INVERSION-BENEFICIO NETO.

Medidas actualizadas. Véase RELACION BENEFICIOS-COSTOS; TASA DE RENTABILIDAD INTERNA (TRI); MEDIDAS DEL VALOR DEL PROYECTO; RELACION INVERSION-BENEFICIO NETO (RELACION N/K); VALOR NETO.

Factor de actualización. Se utiliza para hallar cuál es el valor actual de 1 en una fecha futura. También se denomina "factor del valor actual" y el "valor actual de 1". La expresión es $1 \div (1 + i)^n$,

INTEREST (DISCOUNT RATE) and $n =$ the number of years. The reciprocal of the COMPOUNDING FACTOR FOR 1. Generally obtained from a set of compounding and discounting tables. This factor permits determining the value today of an amount received or paid out in the future. The process of finding the PRESENT WORTH of some future value is generally referred to as discounting. Since the discount factor is the reciprocal of the compounding factor for 1, it is common to hear expressions such as "discounted at an interest rate of 14 percent."

Discount factor for a stream of income. See PRESENT WORTH OF AN ANNUITY FACTOR.

Discounting. The process of finding the PRESENT WORTH of a future amount. The present worth is determined by multiplying the future amount by the expression $1 \div (1 + i)^n$ where $i =$ the DISCOUNT RATE (INTEREST rate) and $n =$ the year. Generally this expression is obtained in the form of a discount factor from a set of compounding and discounting tables. The concept underlying discounting is sometimes referred to as the TIME VALUE OF MONEY.

Discount rate. The INTEREST rate used to determine the PRESENT WORTH of a future value by DISCOUNTING.

Distortion. A state in which the MARKET PRICE of an item differs from the PRICE it would bring in the absence of government restrictions. In PROJECT ANALYSIS, the principal distortion considered is the trade TARIFF, which permits domestic market prices to exceed BORDER PRICES (allowing for domestic transfer costs).

Distribution weight. The relative importance attached to various INCOME groups among the beneficiaries of a PROJECT. Income received by one or another group is adjusted by the weight so that the final MEASURE OF PROJECT WORTH will favor those groups accorded greater importance. Compare with SAVINGS WEIGHT.

en que $i =$ la tasa de INTERES (TASA DE ACTUALIZACION) y $n =$ al número de años. Es el recíproco del FACTOR DE INTERES COMPUESTO PARA 1. En general se obtiene de un conjunto de tablas de interés compuesto y de descuento. Este factor permite determinar el valor actual de un monto recibido o pagado en el futuro. Al proceso de hallar el VALOR ACTUAL de algún valor futuro se hace referencia en general como actualización. Dado que el factor de actualización es el recíproco del factor de interés compuesto para 1, es común escuchar expresiones como "actualizado a una tasa de interés del 14 por ciento".

Factor de actualización para una corriente de ingreso. Véase VALOR ACTUAL DE UNA ANUALIDAD CONSTANTE.

Actualización. Es el proceso de hallar el VALOR ACTUAL de un monto futuro. El valor actual se determina multiplicando el monto futuro por la expresión $1 \div (1 + i)^n$ en que $i =$ la TASA DE ACTUALIZACION (tasa de INTERES) y $n =$ al año. En general esta expresión se obtiene en forma de un factor de actualización tomado de un conjunto de tablas de interés compuesto y de descuento. El concepto en que se fundamenta la actualización se designa en ocasiones como el VALOR TEMPORAL DEL DINERO.

Tasa de actualización. Es la tasa de INTERES utilizada para determinar el VALOR ACTUAL de un valor futuro mediante la ACTUALIZACION.

Distorsión. Estado en que el PRECIO DE MERCADO de un artículo difiere del PRECIO que tendría si no hubiera restricciones del gobierno. En el ANALISIS DE PROYECTOS se considera que la distorsión principal es el ARANCEL comercial, que permite que los precios del mercado interno sean superiores a los PRECIOS DE FRONTERA (teniendo en cuenta los costos de transferencia interna).

Ponderación de la distribución. Es la importancia relativa que se asigna a los varios grupos de INGRESO entre los beneficiarios de un PROYECTO. El ingreso recibido por uno u otro grupo es ajustado por la ponderación, de modo que la MEDIDA final DEL VALOR DEL PROYECTO favorecerá a aquellos grupos a los que se asigne mayor

Diverted exports. *A project INPUT that would have been exported had there been no PROJECT. See TRADED.*

Dividend. *INCOME distributed to shareholders of an enterprise.*

Domestic resource cost. *The COST in domestic currency required to earn a unit of FOREIGN EXCHANGE through a proposed PROJECT. In DISCOUNTED CASH FLOW ANALYSIS, the PRESENT WORTH of the domestic currency cost of realizing a foreign exchange saving divided by the present worth of the net foreign exchange saving. A project is accepted if the domestic resource cost is less than the OFFICIAL EXCHANGE RATE in FINANCIAL ANALYSIS, or less than the SHADOW EXCHANGE RATE (or the reciprocal of the STANDARD CONVERSION FACTOR) in ECONOMIC ANALYSIS. Also called the "Bruno ratio." Initially formulated as an undiscounted measure based on a single year.*

Domestic value added. *The value added to a product by local or domestic activities. In an INDIRECTLY TRADED item, domestic value added is the total value of the product less the BORDER PRICE of imported components. See VALUE ADDED.*

Duty. *A TAX levied on an import.*

Economic analysis. *Analysis done using ECONOMIC VALUES. In general, economic analysis omits TRANSFER PAYMENTS (including credit transactions) and values all items at their VALUE IN USE or their OPPORTUNITY COST to the society (often a BORDER PRICE for TRADED items).*

Economic life. *The period during which a fixed ASSET is capable of yielding services to its owner. Distinguished from "physical life", a period often longer, during which a fixed asset can continue to*

importancia. Compárese con la PONDERACION DEL AHORRO.

Exportaciones desviadas. *Un INSUMO del proyecto que se hubiera exportado si no hubiera habido PROYECTO. Véase COMERCIALIZADO.*

Dividendo. *Es el INGRESO distribuido a los accionistas de una empresa.*

Costo de recursos internos. *Es el COSTO en moneda nacional que se precisa para obtener una unidad de DIVISAS a través de un PROYECTO propuesto. En el ANALISIS DE FLUJO DE FONDOS ACTUALIZADO, es el VALOR ACTUAL del costo en moneda nacional de obtener un ahorro en divisas dividido por el valor actual del ahorro neto en divisas. Se acepta un proyecto si el costo en recursos internos es menor que el TIPO DE CAMBIO OFICIAL en el ANALISIS FINANCIERO, o menor que el TIPO DE CAMBIO DE CUENTA (o el recíproco del FACTOR ESTANDAR DE CONVERSION) en el ANALISIS ECONOMICO. También se denomina "coeficiente de Bruno". Fue formulado inicialmente como una medida no actualizada basada en un solo año.*

Valor agregado interno. *Es el valor agregado a un producto por las actividades locales o nacionales. En un artículo INDIRECTAMENTE COMERCIALIZADO, el valor agregado interno es el valor total del producto menos el PRECIO DE FRONTERA de los componentes importados. Véase VALOR AGREGADO.*

Derecho. *Un IMPUESTO con el que se grava una importación.*

Análisis económico. *Es un análisis que se lleva a cabo utilizando VALORES ECONOMICOS. En general, en este análisis se omiten los PAGOS DE TRANSFERENCIA (incluidas las transacciones crediticias) y valora todos los artículos a su VALOR EN USO o COSTO DE OPORTUNIDAD para la sociedad (a menudo un PRECIO DE FRONTERA para los artículos COMERCIALIZADOS).*

Vida económica (vida útil). *El período durante el cual un ACTIVO fijo tiene capacidad para rendir servicios a su propietario. Se distingue de la "vida física", período a menudo más prolongado,*

function notwithstanding its acquired obsolescence, inefficient operation, high cost of maintenance, or obsolete product.

Economic rate of return. *The internal RATE OF RETURN calculated using ECONOMIC VALUES. The internal rate of return used in ECONOMIC ANALYSIS. See INTERNAL RATE OF RETURN and also RATE OF RETURN.*

Economic rent. *The return for the use of a FACTOR OF PRODUCTION in excess of the minimum required to bring forth the service of the factor. The surplus remaining to a project beneficiary after he receives the rewards necessary to attract physical INPUTS, labor, entrepreneurship, and the willingness to bear risk.*

Economic value. *The amount by which production of a project OUTPUT or use of a project INPUT changes NATIONAL INCOME (or other national objective in PROJECT ANALYSIS). May be a MARKET PRICE or may be an estimate of VALUE IN USE or OPPORTUNITY COST that differs from the market price, in which case it is a SHADOW PRICE. In general in this glossary, the term "value" is used to distinguish amounts discussed in connection with ECONOMIC ANALYSIS from amounts discussed in connection with FINANCIAL ANALYSIS (these latter amounts are referred to as FINANCIAL or MARKET PRICES).*

Efficiency price. *An ECONOMIC VALUE used in ECONOMIC ANALYSIS that reflects the OPPORTUNITY COST or VALUE IN USE of a good or service used or produced by a PROJECT. It may be a MARKET PRICE or SHADOW PRICE. Efficiency prices are the values used in economic analysis when the objective is to maximize NATIONAL INCOME (the objective assumed in this glossary). Hence, economic analysis done using efficiency prices is sometimes called "efficiency analysis." When the objective of a project is something other than national income (as might be the case in analyses that formally incorporate INCOME DISTRIBUTION or savings objectives), the efficiency price may be adjusted by an appropriate DISTRIBUTION WEIGHT.*

durante el cual un activo fijo puede seguir funcionando, pese a la obsolescencia adquirida, operación ineficiente, elevado costo de mantenimiento o producto obsoleto.

Tasa de rendimiento económico. Es la TASA DE RENTABILIDAD INTERNA calculada utilizando VALORES ECONOMICOS. La tasa de rentabilidad interna usada en el ANALISIS ECONOMICO. Véase TASA DE RENTABILIDAD INTERNA y también TASA DE RENDIMIENTO.

Renta económica. Es el rendimiento por la utilización de un FACTOR DE PRODUCCION en exceso del mínimo necesario para producir el servicio del factor. Es el excedente que le queda al beneficiario de un proyecto después de que recibe las recompensas necesarias para atraer INSUMOS físicos, mano de obra, capacidad empresarial y la disposición a correr riesgos.

Valor económico. El monto en el que la producción de un PRODUCTO del proyecto o la utilización de un INSUMO del proyecto cambia el INGRESO NACIONAL (u otro objetivo nacional en el ANALISIS DE PROYECTOS). Puede ser un PRECIO DE MERCADO, o una estimación del VALOR EN USO o el COSTO DE OPORTUNIDAD que difiere del precio de mercado, en cuyo caso es un PRECIO DE CUENTA. En este glosario, en general, el término "valor" se utiliza para distinguir los montos examinados en conexión con el ANALISIS FINANCIERO (a estos últimos montos se hace referencia como PRECIOS FINANCIEROS o de MERCADO).

Precio de eficiencia. Es un VALOR ECONOMICO utilizado en el ANALISIS ECONOMICO que refleja el COSTO DE OPORTUNIDAD o el VALOR EN USO de un bien o servicio utilizado o producido por un PROYECTO. Puede ser un PRECIO DE MERCADO o un PRECIO DE CUENTA. Los precios de eficiencia son los valores utilizados en el análisis económico cuando el objetivo es maximizar el INGRESO NACIONAL (es el objetivo asumido en este glosario). Por consiguiente al análisis económico que se hace utilizando precios de eficiencia se le llama en ocasiones "análisis de eficiencia". Cuando el objetivo de un proyecto es algo diferente del ingreso nacional (como pudiera ocurrir con los análisis que incorporan formalmente objetivos de la DISTRIBUCION DEL INGRESO o el ahorro), el

precio de eficiencia se puede ajustar por una PONDERACION DE LA DISTRIBUCION apropiada.

Equal installments. *The amount of DEBT SERVICE when a loan is repaid in a series of payments of the same total amount but of varying proportions of PRINCIPAL and INTEREST. The equal installment is computed by multiplying the principal by the CAPITAL RECOVERY FACTOR. Also called a "level payment" or an "equated annuity."*

Equalizing discount rate. See CROSSOVER DISCOUNT RATE.

Equated annuity. See EQUAL INSTALLMENTS.

Equity. *An ownership right or risk interest in an enterprise. Equity CAPITAL is the residual amount left after deducting total LIABILITIES (excluding stockholders' claims) from total ASSETS. Return to equity is an amount received by an equity owner that is usually expressed by one or another MEASURE OF PROJECT WORTH. In a BALANCE SHEET, owners' equity is the SHARE CAPITAL paid in by the owners of the enterprise plus RETAINED EARNINGS. See CAPITAL.*

Excess capacity. *The capability of an enterprise to produce more product without any additional fixed COST. The economic cost of the OUTPUT may then be taken to be equal to the variable cost necessary for the production. More common in industrial than in agricultural projects.*

Extension (agricultural). *A service directed toward informing farmers about new agricultural technology, techniques, practices, PRICE changes, and the like.*

Externality. *In PROJECT ANALYSIS, an effect of a PROJECT felt outside the project and not included in the valuation of the project. In general, economists consider an externality to exist when production or consumption of a good or service by one economic unit has a direct effect on the welfare of producers or consumers in another unit.*

Pagos iguales. Es el monto del SERVICIO DE LA DEUDA cuando un préstamo se reembolsa en una serie de pagos del mismo monto total pero de proporciones distintas del PRINCIPAL y el INTERES. El pago igual se computa multiplicando el principal por el FACTOR DE RECUPERACION DEL CAPITAL. También se denomina "cuotas uniformes" o "anualidades equiparadas".

Tasa de actualización igualadora Véase TASA DE ACTUALIZACION DE EQUILIBRIO.

Anualidad equiparada. Véase PAGOS IGUALES.

Capital. En sentido contable es un derecho de propiedad o interés de riesgo en una empresa. El CAPITAL SOCIAL es el monto residual que queda después de deducir el PASIVO total (excluidas las acreencias de los accionistas) del ACTIVO total. El rendimiento al capital es un monto que recibe un propietario del capital expresado usualmente mediante una u otra MEDIDA DEL VALOR DEL PROYECTO. En un BALANCE GENERAL el capital del propietario es el CAPITAL SOCIAL aportado por los propietarios de la empresa más las UTILIDADES NO DISTRIBUIDAS. Véase CAPITAL (sentido económico).

Exceso de capacidad. Es la capacidad de una empresa para producir más productos sin ningún COSTO fijo adicional. El costo económico del PRODUCTO puede considerarse entonces que es igual al costo variable necesario para la producción. Es más común en los proyectos industriales que en los agrícolas.

Extensión (agrícola). Es un servicio orientado a informar a los agricultores acerca de nuevas tecnologías, técnicas y prácticas agrícolas, cambios de PRECIOS y asuntos relacionados.

Externalidad; efecto externo. En el ANALISIS DE PROYECTOS es el efecto de un PROYECTO que se siente fuera de él y no se incluye en la valoración de dicho proyecto. En general los economistas consideran que existe ese efecto externo cuando la producción o consumo de un bien o servicio por una unidad económica ejerce un efecto directo en

Externalities may be either technological or pecuniary. An example of a technological externality might be silting downstream caused by opening a land settlement project or training of project workers who subsequently can be employed by others. Project analysis usually tries to incorporate technological externalities, especially costs, within the project accounts and thus to change them from externalities to project COSTS and BENEFITS. For example, the increased cost of harbor dredging caused by increased siltation might be calculated and assigned to the land settlement project. Pecuniary externalities arise when the project affects the PRICES paid or received by others outside the project --for example, when higher prices must be paid by other users of fertilizer as a result of increased demand by project farmers. Pecuniary externalities are usually excluded from both project FINANCIAL and ECONOMIC ANALYSIS.

Factor of production. *An INPUT required to produce OUTPUT. Primary factors of production are land, labor and CAPITAL; secondary factors include materials, irrigation pumps and the like.*

Family labor. *In agricultural PROJECTS, the labor of the farmer and members of the family resident on the farm. Family members may work somewhere other than the farm, in which case the INCOME they earn may be OFF-FARM income. Compare with HIRED LABOR.*

Farm budget. *In FARM INVESTMENT ANALYSIS, a projection of the INFLOW and OUTFLOW of a farm to estimate the incremental NET BENEFIT over the life of a PROJECT. Generally based on a PATTERN FARM PLAN.*

el bienestar de los productores o consumidores de otra unidad. Los efectos externos pueden ser tecnológicos o pecuniarios. Un ejemplo de efecto externo tecnológico pudiera ser la sedimentación aguas abajo, ocasionada por la apertura de un proyecto de asentamiento de tierras, o el adiestramiento de trabajadores del proyecto que más tarde pueden ser empleados por otros. En el análisis de proyectos se procura usualmente incorporar los efectos externos tecnológicos, en especial los costos, a las cuentas del proyecto y cambiarlos así de efectos externos a COSTOS y BENEFICIOS del proyecto. Por ejemplo, el mayor costo de dragado del puerto provocado por el aumento de la sedimentación se podría calcular y asignarlo al proyecto de asentamiento de tierras. Los efectos pecuniarios externos se producen cuando el proyecto afecta a los PRECIOS que reciben o pagan otros fuera del proyecto, por ejemplo, cuando otros usuarios de fertilizantes tienen que pagar precios más altos como consecuencia de mayor demanda de los agricultores del proyecto. Los efectos externos pecuniarios se suelen excluir de los ANALISIS tanto FINANCIERO como ECONOMICO del proyecto.

Factor de producción. Es un INSUMO necesario para crear PRODUCCION. Los factores primarios de producción son tierra, trabajo y CAPITAL; los factores secundarios incluyen materiales, bombas de riego y artículos semejantes.

Mano de obra de la familia. En los PROYECTOS agrícolas es la mano de obra del agricultor y de los miembros de la familia residentes en la finca. Dichos miembros pueden trabajar en algún otro lugar distinto del de la finca, en cuyo caso el INGRESO que perciben puede ser el ingreso FUERA DE LA FINCA. *Compárese con la MANO DE OBRA ASALARIADA.*

Presupuesto de finca. En el ANALISIS DE LA INVERSION EN FINCAS es una proyección de las ENTRADAS y SALIDAS de una finca para estimar el BENEFICIO incremental NETO en el curso de la vida de un PROYECTO. En general se basa en un PLAN DE FINCA MODELO.

Farm family net benefit. *The NET BENEFIT of a farm family. "Incremental farm family net benefit" is the incremental net benefit.*

Farm-gate price. *Is the price a farmer receives for his product or pays for inputs at the boundary of the farm-- that is, the price without any transport to a market or other marketing service. Most commonly applied to OUTPUTS.*

Farm income analysis. *An analysis of a farm to check the current performance of the farm. It is usually undertaken for a one-year period (and so is undiscounted), uses CURRENT prices, includes an annual DEPRECIATION charge, excludes OFF-FARM income, and includes HOME-CONSUMED PRODUCTION. The performance criteria are the return to the CAPITAL and labor engaged on the farm as indicated by profit as a percentage of net worth and family INCOME. Distinguished from FUNDS FLOW ANALYSIS and FARM INVESTMENT ANALYSIS.*

Farm investment analysis. *An analysis of a farm to determine the attractiveness of additional INVESTMENT in the farm. It is usually undertaken for the life of the investment and is therefore discounted, uses CONSTANT prices, treats CAPITAL by showing the initial investment in the year it is anticipated and, by including RESIDUAL VALUE at the end of the period analyzed, includes cash and noncash farm INCOME, as well as HOME-CONSUMED PRODUCTION. The performance criterion is the return to the additional resources engaged as indicated by the NET PRESENT WORTH, INTERNAL RATE OF RETURN, NET BENEFIT INVESTMENT RATIO, BENEFIT-COST RATIO, or NET BENEFIT INCREASE.*

Feasibility study. *A study of a proposed PROJECT to indicate whether the proposal is attractive enough to justify more detailed preparation. Of limited*

Beneficio neto de la familia agrícola. Es el BENEFICIO NETO de una familia agrícola. El "beneficio incremental neto de la familia agrícola" es el beneficio incremental neto.

Precio a nivel de finca. Es el precio que un agricultor recibe por su producto o paga por insumos en el lindero de la finca, es decir, el precio sin ningún transporte a un mercado u otro servicio de comercialización. Se aplica en forma más común a los PRODUCTOS.

Análisis del ingreso en la finca. Es el análisis de una finca para comprobar su rendimiento corriente. Se emprende usualmente con respecto a un período de un año (y, por tanto, no se actualiza), utiliza precios CORRIENTES, incluye un cargo por concepto de DEPRECIACION anual, excluye el ingreso FUERA DE LA FINCA, e incluye la PRODUCCION CONSUMIDA EN EL HOGAR. Los criterios para juzgar el desempeño son el rendimiento al CAPITAL y la mano de obra empleada en la finca, tal como se indique por la utilidad expresada como porcentaje del valor neto y del INGRESO de la familia. Se diferencia del ANALISIS DE FLUJO DE FONDOS y del ANALISIS DE LA INVERSION EN FINCAS.

Análisis de la inversión en fincas. Se trata de un análisis de la finca, con objeto de determinar el atractivo de una INVERSION adicional en la finca. Suele llevarse a cabo con respecto a la vida de la inversión y, por consiguiente, se actualiza, utiliza precios CONSTANTES, computa el CAPITAL mostrando la inversión inicial en el año en que se prevé e incluyendo el VALOR RESIDUAL al final del período analizado, incluye el INGRESO de finca en efectivo y no en efectivo, y la PRODUCCION CONSUMIDA EN EL HOGAR. El criterio para juzgar el desempeño es el rendimiento a los recursos adicionales comprometidos, tal como se indican por el VALOR NETO ACTUAL, la TASA DE RENTABILIDAD INTERNA, la RELACION INVERSION-BENEFICIO-NETO, la RELACION BENEFICIO-COSTOS o el INCREMENTO DEL BENEFICIO NETO.

Estudio de viabilidad. Es un estudio de un PROYECTO propuesto para indicar si la propuesta es lo bastante atractiva como para justificar una prepa-

detail, but the amount of detail included in feasibility studies varies widely.

Final. *With reference to goods and services, those goods and services that are sold to the ultimate purchaser to be used for consumption or as an addition to the stock of fixed CAPITAL --not as INPUTS to be further transformed by some other production activity. The sum of all final goods and services is the GNP. Final goods have proceeded through the various stages of production as far as they will ever go--that is, they have reached their "final" form in a physical sense. Distinguished from INTERMEDIATE goods, which must undergo further transformation before they reach their final form, and intermediate services, which contribute to a further production activity. A particular good or service may be either final or intermediate depending on the use to which reference is made. Thus, an orange is a final good if consumed directly and an intermediate good if it is used to make orange juice.*

Financial analysis. *An analysis done using MARKET PRICES. Distinguished from ECONOMIC ANALYSIS.*

Financial price. *See MARKET PRICE.*

Financial rate of return. *The INTERNAL RATE OF RETURN calculated using financial values. The internal rate of return used in FINANCIAL ANALYSIS. See also INTERNAL RATE OF RETURN; RATE OF RETURN.*

Financial ratio. *One of a group of ratios, based on financial statements for an enterprise, that enable the project analyst to make a judgment about the efficiency of an enterprise, its return on key aggregates, and its LIQUIDITY. Often used in the analysis of CREDITWORTHINESS. In this glossary, the following financial ratios are discussed: INVENTORY TURNOVER, OPERATING RATIO, RETURN ON SALES, RETURN ON EQUITY, RETURN ON ASSETS, CURRENT RATIO, DEBT-EQUITY RATIO, and DEBT SERVICE RATIO.*

ración más pormenorizada. Es de detalle limitado, pero el grado de minuciosidad en los estudios de viabilidad varía ampliamente.

Finales. Con referencia a bienes o servicios, son aquellos que se venden al comprador final, con objeto de que se utilicen para el consumo o como adición a las existencias de CAPITAL fijo, no como INSUMOS que se vayan a transformar más tarde mediante alguna otra actividad de producción. La suma de todos los bienes y servicios es el PNB. Los bienes finales han pasado a través de las varias etapas de producción lo más lejos que pueden llegar, es decir, han alcanzado su forma "final" en sentido físico. Se diferencian de los bienes INTERMEDIOS, los que deben pasar por un proceso adicional de transformación antes de llegar a su forma final, y de los servicios intermedios que contribuyen a una actividad ulterior de producción. Un bien o servicio determinado puede ser final o intermedio, lo que dependerá del uso a que se haga referencia. Así, una naranja es un bien final si se consume directamente y un bien intermedio si se utiliza para hacer jugo de naranja.

Análisis financiero. Es un análisis que se efectúa utilizando PRECIOS DE MERCADO. Se diferencia del ANALISIS ECONOMICO.

Precio financiero. Véase PRECIO DE MERCADO.

Tasa de rendimiento financiero. Es la TASA DE RENTABILIDAD INTERNA calculada utilizando valores financieros. Es la tasa de rentabilidad interna utilizada en el ANALISIS FINANCIERO. Véase también TASA DE RENTABILIDAD INTERNA, TASA DE RENDIMIENTO.

Relación financiera. Es una relación dentro de un conjunto de relaciones, basada en los estados financieros correspondientes a una empresa, que permite al analista del proyecto formar un juicio acerca de la eficiencia de una empresa, de su rendimiento con respecto a los agregados clave, y de su LIQUIDEZ. Se utiliza a menudo en el análisis de SOLVENCIA CREDITICIA. En este glosario se examinan las siguientes relaciones financieras: ROTACION DE EXISTENCIAS, RELACION DE OPERACION, RENDIMIENTO SOBRE LAS VENTAS, RENDIMIENTO SOBRE EL CAPITAL, RENDIMIENTO SOBRE EL ACTIVO, COEFICIENTE DE LIQUIDEZ, RELACION

Financing plan. *In PROJECT ANALYSIS, a budget showing CURRENT costs for a project as opposed to the accounts costs in CONSTANT terms used for most of the analysis. Used to help a financing agency, such as the Ministry of Finance, plan for the amount of money needed year by year by the PROJECT. Also the plan for the various sources of finance to be used for a project (the national budget, foreign borrowing, EQUITY investment, and the like).*

First-year return. *An analytical technique to determine the optimal time to begin a proposed PROJECT. In this technique, the incremental NET BENEFIT stream (cash flow) in the first year that is positive is divided by the total of the incremental net benefit STREAM (cash flow) in those years it is negative. The result expressed in percentage terms is the first-year return. The optimal time to begin the project is the earliest year for which the incremental net benefit stream for a project begun in that year has a first-year return exceeding the OPPORTUNITY COST OF CAPITAL. If the project begins earlier, for at least the first year it will fail to earn the opportunity cost of capital; if it begins later, a chance to earn the opportunity cost of capital on the initial INVESTMENT will have been passed by. Postponing a project can be advantageous only if the potential BENEFIT or COST STREAM will increase independently of when the project begins, an uncommon condition in agricultural projects but a common one in road projects where traffic will grow independently of the time the project begins. The first-year return technique makes an implicit assumption that once benefits begin they will be rising or constant.*

Plan de financiamiento. En el ANALISIS DE PROYECTOS es un presupuesto en el que se muestran los costos CORRIENTES correspondientes a un proyecto en oposición a la cuentas formuladas en términos CONSTANTES utilizados en la mayoría de los análisis. Se utiliza para ayudar a una entidad de financiamiento, como el Ministerio de Hacienda, a planificar el monto de dinero que necesita el proyecto año por año. Es también el plan correspondiente a las varias fuentes de financiamiento que se van a utilizar para un proyecto (el presupuesto nacional, los préstamos externos, la inversión en CAPITAL y otras semejantes).

Rendimiento del primer año. Es una técnica analítica para determinar el momento óptimo de comenzar un PROYECTO propuesto. En esta técnica, la corriente de BENEFICIOS incrementales NETOS (flujo de fondos) en el primer año que es positiva se divide por el total de la CORRIENTE de beneficios incrementales netos (flujo de fondos) en aquellos años en que es negativa. El resultado, expresado en términos porcentuales, es el rendimiento del primer año. El momento óptimo para comenzar el proyecto es el año más temprano con respecto al cual la corriente de beneficios incrementales netos correspondientes al proyecto comenzado en ese año tiene un rendimiento del primer año superior al COSTO DE OPORTUNIDAD DEL CAPITAL. Si el proyecto comienza más pronto, durante el primer año por lo menos no obtendrá el costo de oportunidad del capital; si comienza más tarde se habrá dejado pasar la ocasión de obtener el costo de oportunidad del capital sobre la INVERSION inicial. El aplazar un proyecto puede ser ventajoso sólo si el BENEFICIO potencial o la CORRIENTE DE COSTOS aumentan independientemente de cuándo comienza el proyecto, condición poco común en los proyectos agrícolas, pero ordinaria en los viales, en los que el tráfico crece cualquiera que sea el momento en que comienza el proyecto. La técnica del rendimiento del primer año parte del supuesto implícito de que una vez que comienzan los beneficios éstos van en aumento o se mantienen constantes.

F.O.B. (free on board) price. *The price of an export loaded in the ship or other conveyance that will carry it to foreign buyers. Compare with C.I.F.*

Foreign exchange premium. *The proportion by which the OFFICIAL EXCHANGE RATE overstates the REAL value of local currency or of NON-TRADED goods and services relative to TRADED goods and services. Generally, stated as a percentage. In PROJECT ANALYSIS, generally the ratio of domestic prices divided by BORDER PRICES. Used to calculate the SHADOW EXCHANGE RATE and the STANDARD CONVERSION FACTOR for ECONOMIC ANALYSIS, usually based on a weighted average TARIFF calculation in which the premium equals the rate of the weighted average TARIFF. The shadow exchange rate is derived by multiplying 1 plus the foreign exchange premium stated in decimal form by the official exchange rate. In economic efficiency analysis, the standard conversion factor is the reciprocal of 1 plus the foreign exchange premium. The foreign exchange premium is a form of "price index" in which the "market basket" varies according to the use for which the index is intended. Specific conversion factors are similar indexes but are narrowly defined to include smaller market baskets and are applied to specific prices in the economic analysis of projects. Mathematically, the standard conversion factor is the weighted average of all specific conversion factors; thus, the standard conversion factor and the shadow exchange rate incorporate more aggregated estimates of the effects of trade DISTORTIONS on the project than do specific conversion factors or disaggregated measures of applying shadow exchange rates. In project analysis, the foreign exchange premium focuses only on the trade component of international payments; in other uses, the foreign exchange premium may be defined to include other payments as well. See also EFICIENCY PRICE; INDEX NUMBER.*

Free on board. See F.O.B.

Precio F.O.B. (libre a bordo). Es el precio de una exportación cargada en el barco o en otro medio de transporte que la llevará a los compradores extranjeros. *Compárese con el C.I.F.*

Prima cambiaria. Es la proporción en que el TIPO DE CAMBIO OFICIAL sobrestima el valor REAL de la moneda local o de los bienes y servicios NO COMERCIALIZADOS en relación con los bienes y servicios COMERCIALIZADOS. Por lo común, se expresa como un porcentaje. En el ANALISIS DE PROYECTOS es en general la relación de los precios internos divididos por los PRECIOS DE FRONTERA. Se utiliza para calcular el TIPO DE CAMBIO DE CUENTA y el FACTOR ESTANDAR DE CONVERSION para el ANALISIS ECONOMICO, con base usualmente en el cálculo del ARANCEL medio ponderado en el que la prima es igual a la tasa del arancel medio ponderado. El tipo de cambio de cuenta se obtiene multiplicando uno más la prima cambiaria, expresada en términos decimales, por el tipo de cambio oficial. En el análisis de eficiencia económica, el factor estándar de conversión es el recíproco de uno más la prima cambiaria. Esta es una forma de "índice de precios" en el que la "cesta de mercado" varía según el uso que se pretenda hacer del índice. Los factores específicos de conversión son índices similares, pero se han definido en forma más limitada con objeto de que se incluyan cestas de mercado más reducidas y se aplican a precios específicos en el análisis económico de proyectos. Desde el punto de vista matemático, el factor estándar de conversión es el promedio ponderado de todos los factores específicos de conversión. Así, el factor estándar de conversión y el tipo de cambio de cuenta incorporan estimaciones más agregadas de los efectos que ejercen las DISTORSIONES del comercio en el proyecto que los factores específicos de conversión, o que las medidas desagregadas de aplicar tipos de cambio de cuenta. En el análisis de proyectos, la prima cambiaria enfoca únicamente el componente de comercio de los pagos internacionales; en otros usos la prima cambiaria puede definirse de modo que también incluya otros pagos. *Véase también PRECIOS DE EFICIENCIA; NUMERO INDICE.*

Libre a bordo. Véase F.O.B.

Full development. *With respect to a PROJECT, the period in the life of the project after the INVESTMENT PERIOD and the DEVELOPMENT PERIOD when a project is producing the maximum OUTPUT expected on a continuing basis.*

Funds flow analysis. *An analysis of the cash INFLOW and OUTFLOW in an enterprise. With reference to farms, an analysis to determine the farmer's LIQUIDITY. It is usually undertaken for the period of a loan repayment, is not discounted, uses CURRENT prices, treats CAPITAL by including cash purchases and sales of capital items, includes the cash portion of OFF-FARM income, and excludes HOME-CONSUMED PRODUCTION. The performance criterion is the cash available to the farm family as indicated by cash surplus or deficit. Also called "sources-and-uses-of-funds analysis." Distinguished from FARM INCOME ANALYSIS and FARM INVESTMENT ANALYSIS. Used in developing and evaluating the FINANCING PLAN for the farm or other enterprise.*

Funds from operations. *Revenue less cash OPERATING EXPENSE and SELLING, GENERAL, AND ADMINISTRATIVE EXPENSE. May also be determined as the sum of profit before INTEREST and TAXES plus DEPRECIATION and other noncash OPERATING EXPENSES.*

Grace period. *In credit transactions, a period during which a borrower need not repay PRINCIPAL and, sometimes, INTEREST. (Depending on the lending conditions, the borrower may or may not be required to pay interest, which may be CAPITALIZED during the grace period.) The grace period begins at the time the loan is extended and continues for a year (or other ACCOUNTING PERIOD) or more. Thus, a four-year grace period for a loan received at the end of project year 1 would mean that the grace period would be project years 2 through 5, and the first repayment of principal would be due at the end of project year 6.*

Pleno funcionamiento. Con respecto a un PROYECTO es el período en la vida de éste después del PERIODO DE INVERSION y el PERIODO DE DESARROLLO en que un proyecto está produciendo de manera continuada los PRODUCTOS máximos esperados.

Análisis de flujo de fondos. Es un análisis de las ENTRADAS y SALIDAS de efectivo de una empresa. Con referencia a las fincas, es un análisis para determinar la LIQUIDEZ del agricultor. Usualmente se lleva a cabo con respecto al período de reembolso de un préstamo, no se actualiza, utiliza precios CORRIENTES, computa el CAPITAL incluidas las compras y ventas en efectivo de bienes de capital, incluye la porción en efectivo del ingreso FUERA DE LA FINCA y excluye la PRODUCCION CONSUMIDA EN EL HOGAR. El criterio de rendimiento es el efectivo disponible para la familia agrícola tal como lo indique el superávit o déficit en efectivo. También se denomina "análisis de origen y usos de los fondos". Se diferencia del ANALISIS DEL INGRESO EN LA FINCA y del ANALISIS DE LA INVERSION EN FINCAS. Se utiliza en la elaboración y evaluación del PLAN DE FINANCIAMIENTO para la finca u otra empresa.

Fondos de las operaciones. Son los ingresos menos GASTOS DE OPERACION, de VENTAS, GENERALES Y ADMINISTRATIVOS. También pueden determinarse como la suma de las utilidades, sin deducir los INTERESES y los IMPUESTOS más DEPRECIACION y otros GASTOS DE OPERACION no en efectivo.

Período de gracia. En las transacciones crediticias es un período durante el cual el prestatario no necesita reembolsar el PRINCIPAL y, en ocasiones, tampoco el INTERES. (Según sean las condiciones de financiamiento puede exigirse o no al prestatario que pague intereses, los que se pueden CAPITALIZAR durante el período de gracia.) Ese período comienza en el momento en que se otorga el préstamo y continúa por espacio de un año (u otro PERIODO CONTABLE) o más. Así, un período de gracia de cuatro años con respecto a un préstamo recibido al final del año 1 del proyecto significaría que el período de gracia abarcaría los años 2 a 5 inclusive del proyecto, y el primer reembolso del principal debería hacerse al final del año 6 del proyecto.

Grants. *A payment made to an individual without expectation of goods or services in return. In PROJECT ANALYSIS, generally a payment by a government agency to an individual or firm to encourage a specific activity such as participating in a PROJECT or making an INVESTMENT. A grant is a TRANSFER PAYMENT.*

Gross benefit. *The incremental OUTPUT from a PROJECT.*

Herd productivity. *The ratio of animals sold from a livestock herd plus the increase in herd size during a year over the number of animals in the herd at the beginning of the year.*

Herd projection. *A forecast year by year of the number and class of animals in a herd or other grouping.*

Hired labor. *In agricultural PROJECTS, labor employed by a project or a farmer that is other than that of project participants or the farm family and that is paid a wage, perhaps an IN-KIND PAYMENT. Distinguished from FAMILY LABOR.*

Home-consumed production. *Goods and services that are produced on a farm and are consumed by the farm family. The value of home-consumed production is included in both FINANCIAL ANALYSIS and ECONOMIC ANALYSIS in reaching the incremental NET BENEFIT. It is included among the FINAL goods and services that constitute NATIONAL INCOME.*

House plot. *On a farm, the area immediately surrounding the family residence; it is often devoted to growing vegetables and similar crops, generally for home consumption.*

Import substitute. *An OUTPUT of a PROJECT that replaces goods or services that would have been imported without the project.*

Donaciones. Son aportaciones hechas a una persona sin esperar a cambio bienes o servicios. En el ANALISIS DE PROYECTOS, es en general una aportación hecha por un organismo gubernamental a una persona o empresa con objeto de estimular una actividad específica, como la participación en un PROYECTO o la realización de una INVERSION. Una donación es un PAGO DE TRANSFERENCIA.

Beneficio bruto. Es la PRODUCCION incremental de un PROYECTO.

Productividad del hato. Es la relación entre animales vendidos de un hato de ganado más el incremento de éste durante un año y el número de animales al comienzo del año.

Proyección del hato. Es una previsión hecha por año del número y clase de animales de un hato o de otro grupo de ganado.

Mano de obra asalariada. En los PROYECTOS agrícolas es la mano de obra empleada por un proyecto o un agricultor que no es la de los participantes en el proyecto, ni la de la familia agrícola, y a la que se le paga un salario, tal vez un PAGO EN ESPECIE. Se diferencia de la MANO DE OBRA DE LA FAMILIA.

Producción consumida en el hogar. Son los bienes y servicios producidos en una finca y que son consumidos por la familia agrícola. El valor de la producción consumida en el hogar se incluye en los ANALISIS FINANCIERO y ECONOMICO para determinar el BENEFICIO incremental NETO. También figura entre los bienes y servicios finales que constituyen el INGRESO NACIONAL.

Parcela familiar. En una finca es la zona que rodea inmediatamente la residencia de la familia. A menudo se dedica al cultivo de hortalizas y otros cultivos semejantes, generalmente para consumo en el hogar.

Sustituto de las importaciones. Es la PRODUCCION de un PROYECTO que reemplaza a los bienes o servicios que se hubieran importado sin el proyecto.

Improved pasture. *Pasture in which the YIELD has been increased through a combination of measures such as planting higher-yielding grass species, planting legumes, or spreading lime.*

Impute. *To determine a PRICE or ECONOMIC VALUE by some computation rather than by using an observed MARKET PRICE. To the extent possible, in PROJECT ANALYSIS it is desirable to avoid imputed prices. By taking the POINT OF FIRST SALE and using that as a base for the price used in a project analysis, the most serious weaknesses of imputed prices may be avoided. Such imputed prices as those for INTERMEDIATE goods, however, should be avoided whenever possible by defining the PROJECT BOUNDARY in such a way that it is at a point where a product can be priced or valued based closely on a MARKET PRICE. Thus, water in an irrigation project is not valued by means of an imputed price; rather, the boundary of the project is taken to be the FARM GATE, and the benefit of the project is based on FARM-GATE PRICES. Water, then, is treated as an intermediate good within the project, and no price or value is imputed for it.*

Income. *The flow of goods and services accruing to an individual or a group of individuals. NATIONAL INCOME is the sum of the FINAL goods and services produced by an economy in a given time period. In accounting, income is revenues less expenses. Income may be stated before TAX or after tax; in the latter case it is often called "net income." In a private enterprise, income is profit. See also NATIONAL INCOME.*

Income distribution. *The pattern of the division of total NATIONAL INCOME among the total population of a country.*

Income statement. *A financial report that summarizes the revenues and expenses of an enterprise during an ACCOUNTING PERIOD. It is thus a statement that shows the results of the operation*

Pastos mejorados. *Pastizal en el que se ha mejorado el RENDIMIENTO mediante una combinación de medidas como la siembra de especies de pasto de mayor rendimiento, plantas forrajeras o distribución de cal.*

Imputar. *Determinar un PRECIO o un VALOR ECONOMICO mediante alguna computación en lugar de utilizar un PRECIO DE MERCADO observado. En los ANALISIS DE PROYECTOS es conveniente, en la medida de lo posible, evitar los precios imputados. Al tomar el PUNTO DE PRIMERA VENTA y utilizarlo como base para el precio empleado en el análisis de un proyecto, se pueden evitar las debilidades más graves de los precios imputados. Sin embargo, esos precios imputados, al igual que los de los bienes INTERMEDIOS, deben evitarse siempre que sea posible definiendo el LIMITE DEL PROYECTO, de tal modo que éste sea en un punto en que pueda asignarse un precio o un valor al producto basado muy de cerca en el PRECIO DE MERCADO. Así, el agua en un proyecto de riego no se valora por medio de un precio imputado, es el límite del proyecto más bien el que se considera como el LINDERO DE LA FINCA, y el beneficio del proyecto se basa en los PRECIOS A NIVEL DE FINCA. El agua, por consiguiente, se computa como un bien intermedio dentro del proyecto y no se le puede imputar por ello ningún precio ni valor.*

Ingreso. *Es el flujo de bienes y servicios que llega a una persona o grupo de personas. El INGRESO NACIONAL es la suma de los bienes y servicios FINALES producidos por una economía en el curso de un período determinado. En contabilidad, el ingreso lo constituyen las entradas menos los gastos. El ingreso puede expresarse sin deducir o deducidos los IMPUESTOS. En este último caso se denomina a menudo "ingreso neto". En una empresa privada el ingreso es utilidad. Véase también INGRESO NACIONAL.*

Distribución del ingreso. *Es la modalidad de división del INGRESO NACIONAL total entre la población de un país.*

Estado de ingresos. *Es un informe financiero en el que se resumen los ingresos y los gastos de una empresa durante un PERIODO CONTABLE. Es así un estado que muestra los resultados de la*

of the enterprise during the period. Net INCOME, or profit, is what is left over after expenses incurred in the production of the goods and services delivered have been deducted from the revenues earned on the sale of these goods and services. Thus, income (profit) = revenues - expenses.

Incremental cash flow. *See* NET BENEFIT.

Incremental net benefit. *See* NET BENEFIT.

Incremental residual value. *See* RESIDUAL VALUE.

Incremental working capital. *See* WORKING CAPITAL.

Independent. PROJECTS or project design options that can all be undertaken. Distinguished from MUTUALLY EXCLUSIVE projects or project design options, for which accepting one alternative necessarily excludes accepting another.

Index number. *An index number is a ratio that measures the magnitude of one economic aggregate in relation to the magnitude of a comparable aggregate at a different point in time or place. The point of reference is called the "base." In time series, the "base period" is usually a particular year, perhaps one regarded as typical. The value of the aggregate in the base period is equated with 100, so that the index number for the year being measured (called the "current year") readily gives the percentage change between the base period and the current year. Index numbers can be used to show percentage changes in homogeneous aggregates such as total quantities of a single commodity or the total value of output or expenditure. Their main use, however, is to measure changes in the aggregates or average of things that cannot be added together directly in a meaningful way. The method used to obtain more meaningful indicators of the average change is by weighting the percentage changes for each commodity according to its relative importance. In the case of a "quantity index", for example, PRICES are used as a measure of the*

operación de la empresa durante el período. El INGRESO neto, o utilidad, es lo que queda después de que los gastos incurridos en la producción de bienes y servicios se han deducido de los ingresos obtenidos por la venta de esos bienes y servicios. Así pues, el ingreso (utilidad) = entradas - gastos.

Flujo incremental de fondos. *Véase* BENEFICIO NETO.

Beneficio incremental neto. *Véase* BENEFICIO NETO.

Valor residual incremental. *Véase* VALOR RESIDUAL.

Capital incremental de trabajo. *Véase* CAPITAL DE TRABAJO.

Independientes. SON PROYECTOS u opciones de diseños de proyectos que se pueden emprender todos. Se diferencian de los proyectos MUTUAMENTE EXCLUYENTES, o de opciones de diseños de proyectos, con respecto a los cuales la aceptación de la opción de uno excluye necesariamente la aceptación de otro.

Número índice. Un número índice es una relación que mide la magnitud de un agregado económico en relación con la magnitud de un agregado comparable en un momento o lugar definido. El punto de referencia se llama la "base". En las series cronológicas, el "período base" es usualmente un año determinado, tal vez uno considerado como típico. El valor del agregado en el período base se equipara con 100, de modo que el número índice correspondiente al año que está midiéndose (llamado el "año corriente") da con facilidad el cambio porcentual entre el período base y el año corriente. Los números índice se pueden utilizar para mostrar cambios porcentuales en agregados homogéneos como cantidades totales de un solo producto, o el valor total de la producción o los gastos. Su empleo principal, sobre todo, es medir los cambios en los agregados o los promedios de cosas que no se pueden sumar juntas directamente de manera que tengan sentido. El método utilizado para obtener indicadores más significativos del promedio de cambio es el de ponderar los cambios porcentuales correspondientes a cada producto, de acuerdo con su

relative importance of the change in quantities of different commodities. In the case of a "price index", quantities purchased are used as weights.

Indirect benefit. *A form of BENEFIT that is SECONDARY. Changes in INCOME that accrue to sellers of project INPUTS (so-called INDUCED-BY or "backward-linked" benefits) or to buyers of project OUTPUTS used as INTERMEDIATE goods (so-called STEMMING-FROM or "forward linked" benefits). An alternative to the use of SHADOW PRICES. In general, more narrowly defined than secondary benefits. Used primarily in water re-source programs in the United States.*

Indirectly traded items. *Refers to a NON-TRADED item that has a high import content. Examples include locally assembled tractors that partly use foreign components, and construction that uses imported reinforcing rods. Valued by DECOMPOSITION, the FACTORS OF PRODUCTION used in the indirectly traded item are broken down into TRADED and nontraded components, and then valued separately in the ECONOMIC ANALYSIS using either a SHADOW EXCHANGE RATE or a CONVERSION FACTOR, to allow for the FOREIGN EXCHANGE PREMIUM. Specific conversion factors are sometimes calculated for major indirectly traded items commonly used in PROJECTS.*

Indirect transfer payment. *See TRANSFER PAYMENT.*

Induced benefit. *A form of MULTIPLIER benefit that occurs through the Keynesian (or "responding") multiplier, which operates on consumption expenditures. Generally considered to double-count the BENEFITS of a PROJECT and thus is not commonly used.*

importancia relativa. En el caso de un "índice de cantidad", por ejemplo, los PRECIOS se utilizan como una medida de la importancia relativa del cambio en cantidades de productos diferentes. En el caso de un "índice de precios" las cantidades comparadas se utilizan como ponderaciones.

Beneficio indirecto. Es una forma de BENEFICIO que es SECUNDARIO. Representa cambios en el INGRESO que perciben los vendedores de INSUMOS para el proyecto (llamados beneficios INDUCIDOS INDIRECTOS, o "vinculados con los insumos"), o los compradores de PRODUCTOS del proyecto utilizados como bienes INTERMEDIOS (denominados beneficios DERIVADOS INDIRECTOS o "vinculados con los productos"). Es una alternativa a la utilización de PRECIOS DE CUENTA. En general se definen en forma más limitada que beneficios secundarios. Se utiliza principalmente en los programas de recursos hidráulicos de los Estados Unidos.

Artículos indirectamente comercializados. Se trata de artículos NO COMERCIALIZADOS que tienen un elevado contenido de importación. Entre los ejemplos figuran tractores ensamblados localmente que utilizan en parte componentes extranjeros, y obras de construcción que usan varillas de refuerzo importadas. Valorados por DESCOMPOSICION, los FACTORES DE PRODUCCION utilizados en el artículo indirectamente comercializado son desglosados en componentes COMERCIALIZADOS y no comercializados, que son entonces valorados por separado en el ANALISIS ECONOMICO utilizando un TIPO DE CAMBIO DE CUENTA o un FACTOR DE CONVERSION para tener en cuenta la PRIMA CAMBIARIA. En ocasiones, se calculan factores específicos de conversión con respecto a artículos importantes indirectamente comercializados que se utilizan por lo común en los PROYECTOS.

Pago indirecto de transferencia. Véase PAGO DE TRANSFERENCIA.

Beneficio inducido. Es una forma de beneficio MULTIPLICADOR que ocurre a través del multiplicador (o "regastador") Keynesiano y opera sobre los gastos de consumo. En general se considera que figura por partida doble en los BENEFICIOS de un PROYECTO y, en consecuencia, no es de uso común.

Induced-by benefit. *A form of INDIRECT BENEFIT that accrues to suppliers of project INPUTS. Includes the direct and indirect VALUE ADDED to NATIONAL INCOME generated by the INVESTMENT and RECURRENT expenditures of a PROJECT. Equivalent to using a SHADOW PRICE for a project input for which an adjustment is made for OPPORTUNITY COST in the estimates of direct and indirect value added. Sometimes estimated using specialized forms of input-output multipliers. See STEMMING-FROM BENEFIT.*

Induced cost. *An uncompensated adverse effect caused by the construction and operation of a PROJECT. Used in U.S. government practice for computing the BENEFIT-COST RATIO at MARKET PRICES.*

Inflation. *An increase in the general PRICE level of an economy. Inflation occurs when the quantity of money in circulation rises relative to the quantity of goods and services offered. The result is "too much money chasing too few goods," and prices are bid up. At high rates of inflation, people tend to lose confidence in money, and the quantity of money in circulation increases relative to expenditures in CURRENT prices as people tend to hold (hoard) goods rather than money. Inflation is associated with a rise in gross national expenditure at current prices that is greater than the increase in the REAL supply of goods and services available. In PROJECT ANALYSIS, the customary analytical approach is to work in CONSTANT prices rather than current prices and to assume that inflation will affect the prices of all COSTS and BENEFITS equally, except for specified costs and benefits that are varied in comparison with the others so that the relative prices of these specified costs and benefits change. Using constant prices, allows the analyst to avoid making risky estimates of future inflation rates and to simplify the analytical procedures.*

Beneficio inducido indirecto. Es una forma de BENEFICIO INDIRECTO que perciben los proveedores de INSUMOS del proyecto. Incluye el VALOR AGREGADO, directo e indirecto, al INGRESO NACIONAL generado por la INVERSION y los gastos RECURRENTES de un PROYECTO. Equivale a utilizar un PRECIO DE CUENTA para el insumo de un proyecto con respecto al cual se hace un ajuste para tener en cuenta el COSTO DE OPORTUNIDAD en las estimaciones del valor agregado directo e indirecto. Algunas veces se estima utilizando formas especializadas de multiplicadores de insumo-producto. Véase BENEFICIO DERIVADO INDIRECTO.

Costo inducido. Es un efecto adverso no compensado que ha sido ocasionado por la construcción y operación de un PROYECTO. Se utiliza en la práctica gubernamental de los Estados Unidos para computar la RELACION BENEFICIOS-COSTOS a PRECIO DE MERCADO.

Inflación. Es un incremento en el nivel general de PRECIOS en una economía. La inflación se produce cuando la cantidad de dinero en circulación aumenta en relación con la cantidad de bienes y servicios que se ofrecen. El resultado es "demasiado dinero en persecución de demasiados pocos bienes" y los precios se elevan por la demanda. Cuando se tienen tasas elevadas de inflación la gente tiende a perder confianza en el dinero, y la cantidad del que se halla en circulación aumenta en relación con los gastos en precios CORRIENTES, ya que la gente tiende a retener (acumular) bienes en lugar de dinero. La inflación se asocia con un incremento del gasto bruto nacional a precios corrientes que es mayor que el aumento en la oferta REAL de bienes y servicios disponibles. En el ANALISIS DE PROYECTOS, el método analítico acostumbrado es trabajar en precios CONSTANTES en lugar de corrientes y dar por supuesto que la inflación afectará a los precios de todos los COSTOS Y BENEFICIOS por igual, salvo a los costos y beneficios especificados que son variados en comparación con los demás de modo que cambian los precios relativos de esos costos y beneficios especificados. El utilizar precios constantes permite al analista evitar hacer estimaciones arriesgadas de tasas futuras de inflación y simplificar los procedimientos analíticos.

Inflow. *All payments, goods, and services of value that are received or produced by an enterprise and that increase NET BENEFIT. In FARM BUDGETS intended for FARM INVESTMENT ANALYSIS, includes HOME-CONSUMED PRODUCTION and OFF-FARM income. Distinguished from OUTFLOW.*

In-kind payment. *A payment --in general, wages or a payment for cultivation rights-- made in the form of goods or services rather than in money.*

Input. *A good (such as seed or fertilizer) or service (such as agricultural labor) used to produce an OUTPUT (such as crops or livestock).*

Intangible. *In PROJECT ANALYSIS, refers to a COST or BENEFIT that, although having value, cannot realistically be assessed in actual or approximate MONEY TERMS. Intangible benefits include health, education, employment generation, electricity used for home lighting, and the value of domestic water supply. Intangible costs are often the absence of the related benefit --disease, illiteracy, and so forth-- but may also be such items as environmental degradation, inconvenience, and the like. Intangible benefits are sometimes valued as being at least equal to the estimated cost of the best alternative method of providing the same benefit. Thus, the benefit of supplying electricity for home lighting from a MULTIPURPOSE river basin PROJECT may be taken to be the cost of providing the electricity by diesel generators. This method of ALTERNATIVE COST VALUATION should be used only in cases where the alternative actually would be undertaken in the absence of the project. The TANGIBLE cost of avoiding an intangible cost may be included in the cost of a project. Thus, the cost of avoiding downstream pollution from excessive fertilizer run-off may be included in the cost of a project as a means of dealing with the intangible cost of pollution. However, the nature of intangible costs and benefits is such that REAL value of the cost to those bearing it or of the benefit to project participants cannot be determined. When intangible costs or benefits are encountered in project analysis, the*

Entradas. Todos los pagos, bienes y servicios de valor que se reciben o producen por una empresa y que incrementan el BENEFICIO NETO. En los PRESUPUESTOS DE FINCAS destinados al ANALISIS DE LA INVERSION EN FINCAS, se incluyen la PRODUCCION CONSUMIDA EN EL HOGAR y el INGRESO FUERA DE LA FINCA. Se diferencia de las SALIDAS.

Pago en especie. Un pago --en general, un salario o un pago de derechos de cultivo-- efectuado en forma de bienes o servicios en lugar de dinero.

Insumo. Es un bien (como semilla o fertilizante) o servicio (como mano de obra agrícola) utilizado para producir un PRODUCTO (como cultivos o ganado).

Intangible. En el ANALISIS DE PROYECTOS se refiere a un COSTO o BENEFICIO que, aunque tiene valor, no se puede evaluar en forma realista en TERMINOS MONETARIOS reales o aproximados. Los beneficios intangibles incluyen salud, educación, generación de empleos, electricidad utilizada para el alumbrado del hogar, y el valor del abastecimiento de agua a domicilio. Los costos intangibles son a menudo la ausencia de los beneficios relacionados --enfermedades, analfabetismo y otros-- pero también pueden ser cuestiones como degradación ambiental, incomodidades y otras semejantes. En ocasiones, los beneficios intangibles se valoran como si fuesen iguales por lo menos al costo estimado del mejor método opcional de proporcionar el mismo beneficio. Así, el beneficio de suministrar electricidad para el alumbrado del hogar obtenida de un PROYECTO DE FINES MULTIPLES de aprovechamiento de una cuenca fluvial puede considerarse que es el costo de proporcionar electricidad por medio de generadores diesel. Este método de VALORACION ALTERNATIVA DE COSTOS sólo debe utilizarse en aquellos casos en que la alternativa se emprendería realmente en ausencia del proyecto. El costo TANGIBLE de evitar un costo intangible puede incluirse en el costo de un proyecto. Así pues, el costo de evitar la contaminación agua abajo de una escorrentía excesiva de fertilizantes puede incluirse en el costo de un proyecto como un medio de hacer frente al costo intangible de la

analyst should identify them and quantify them to the extent possible. Projects in which a substantial amount of the benefit is intangible may be evaluated using COST EFFECTIVENESS ANALYSIS. See EXTERNALITY.

Integrated rural development project. *A PROJECT in which a conscious attempt is made not only to increase agricultural production in a rural area, but also to improve INPUT and OUTPUT marketing and the quality of rural life.*

Intermediate. *With reference to goods and services, those goods and services that are used as an INPUT for further transformation by some other production activity, not for consumption or as an addition to the stock of fixed CAPITAL. Intermediate goods are an OUTPUT of one economic enterprise that have not yet reached the final form in which they will be used as an item of consumption or as an addition to the stock of fixed capital. Such goods proceed further through the production system and are used by other enterprises as an input. Distinguished from FINAL goods and services, which have reached their ultimate form for use in consumption, or as an addition to fixed capital. A particular good or service may be either final or intermediate, depending on the use to which reference is made. Thus, an orange is an intermediate good if used to make orange juice and a final good if consumed directly.*

Interest. *A payment for use of money, generally stated as a percentage of the amount (PRINCIPAL) borrowed. The rate of interest is also used for DISCOUNTING; in that use, it is generally referred to as the DISCOUNT RATE. "Simple interest" is the interest paid in one period; compound interest is interest paid not only on the amount borrowed but on the interest earned in previous periods. For methods of computation, see COMPOUNDING FACTOR FOR 1 and DISCOUNT FACTOR.*

contaminación. Ahora bien, la índole de los costos y beneficios intangibles es tal que no se puede determinar el valor REAL del costo para aquellos que lo han de sufragar ni tampoco el beneficio para los participantes en el proyecto. Cuando en el análisis de proyectos se encuentran costos o beneficios intangibles, el analista debe identificarlos y cuantificarlos en la mayor medida posible. Los proyectos en los que un monto sustancial de los beneficios es intangible pueden evaluarse utilizando el ANALISIS DE EFICACIA EN FUNCION DE LOS COSTOS. Véase EXTERNALIDAD.

Proyecto de desarrollo rural integrado. Este es un PROYECTO en el que se hace un intento deliberado no sólo de incrementar la producción agrícola en una zona rural, sino también por mejorar la comercialización de INSUMOS y PRODUCTOS y la calidad de la vida rural.

Intermedios. Con referencia a bienes y servicios, son aquellos que se utilizan como INSUMO para transformación ulterior mediante alguna otra actividad de producción, no para consumo ni como adición al acervo de CAPITAL fijo. Los bienes intermedios son un PRODUCTO de una actividad económica que no han llegado todavía a la forma final en que serán empleados como un artículo de consumo o como una adición al acervo de capital fijo. Tales bienes siguen un curso a través del sistema de producción y se utilizan por otras empresas como un insumo. Se diferencian de los bienes y servicios FINALES que ya han llegado a su forma final para utilizarse en el consumo o como adición al capital fijo. Un bien o servicio determinado puede ser final o intermedio, según el uso a que se haga referencia. Así, una naranja es un bien intermedio si se utiliza para hacer jugo de naranja y es un bien final si se consume directamente.

Interés. Es un pago que se hace por el uso de dinero, expresado en general como un porcentaje del monto (PRINCIPAL) tomado en préstamo. La tasa de interés también se utiliza para la ACTUALIZACION. En ese uso se hace referencia a ella en general como la TASA DE ACTUALIZACION o de descuento. El "interés simple" es el pagado en un período; el interés compuesto es el pagado no sólo sobre el monto tomado en préstamo, sino sobre los intereses devengados en períodos ante-

riores. Con respecto a los métodos de computación, véase el FACTOR DE INTERES COMPUESTO PARA 1 y el FACTOR DE ACTUALIZACION o de DESCUENTO.

Internal rate of return. *A discounted MEASURE OF PROJECT WORTH. The DISCOUNT RATE that just makes the NET PRESENT WORTH of the incremental NET BENEFIT stream, or incremental cash flow, equal zero. The maximum INTEREST that a PROJECT can pay for the resources used if the project is to recover its INVESTMENT and OPERATING EXPENSES and still just break even. "The rate of return on capital outstanding per period while it is invested in the project" (Merrett and Sykes 1963, p.38). Often abbreviated IRR. When using the internal rate of return, the selection criterion is to accept all INDEPENDENT projects with an internal rate of return greater than the CUT-OFF RATE, which generally is the OPPORTUNITY COST OF CAPITAL. May give incorrect ranking among independent projects. Cannot be used directly for choosing among MUTUALLY EXCLUSIVE alternatives.*

Interpolation. *Estimation of values (of a function) between two known values. "Linear interpolation" refers to a procedure of estimation that assumes that the function connecting two known values is a straight line. In this glossary, the most common --although not the only-- use of interpolation is to estimate the INTERNAL RATE OF RETURN when it lies between two known values of the NET PRESENT WORTH obtained by DISCOUNTING the NET BENEFIT stream at two different DISCOUNT RATES.*

Inventory. *Supplies of raw materials, finished goods, or goods in process that are held by an enterprise. Inventories sometimes include spare parts for machinery and equipment.*

Tasa de rentabilidad interna. Es una MEDIDA actualizada del VALOR DEL PROYECTO. Es la TASA DE ACTUALIZACION que hace justo que la corriente de BENEFICIOS incrementales NETOS o el flujo incremental de fondos sea igual a cero. Es la tasa máxima de INTERES que puede pagar un PROYECTO por los recursos utilizados si se desea que el proyecto recupere su INVERSION y los GASTOS DE OPERACION y de todos modos termine sin pérdidas ni ganancias. "Es la tasa de rendimiento sobre el capital pendiente por período mientras está invertido en el proyecto" (Merrett y Sykes, 1963, pág. 38). A menudo se expresa en forma abreviada con la sigla TRI. Cuando se utiliza la tasa de rentabilidad interna, el criterio de selección es aceptar todos los proyectos INDEPENDIENTES con una tasa de rentabilidad interna mayor que la TASA DE RENTABILIDAD ACEPTABLE, que en general es el COSTO DE OPORTUNIDAD DEL CAPITAL. Puede dar una clasificación incorrecta entre proyectos independientes y no se puede utilizar de manera directa para elegir entre opciones MUTUAMENTE EXCLUYENTES.

Interpolación. Es la estimación de valores (de una función) entre dos valores conocidos. La "interpolación lineal" se refiere a un procedimiento de estimación que da por supuesto que la función que conecta dos valores conocidos es una línea recta. En este glosario, el uso más común de la interpolación --aunque no el único-- es para estimar la TASA DE RENTABILIDAD INTERNA cuando se encuentra entre dos valores conocidos del VALOR NETO ACTUAL, obtenido mediante la ACTUALIZACION de la corriente de BENEFICIOS NETOS de dos TASAS DE ACTUALIZACION diferentes.

Inventarios. Son existencias de materias primas, bienes acabados o bienes en proceso de elaboración que mantiene una empresa. Los inventarios incluyen a veces piezas de repuesto para maquinaria y equipo.

Inventory turnover ratio. *The cost of goods sold divided by the inventory. A FINANCIAL RATIO used to judge efficiency.*

Investment. *In PROJECT ANALYSIS, use of resources for a productive activity from which an INCOME is expected to flow at a future time. In DISCOUNTED CASH FLOW ANALYSIS, investment is defined mathematically as a negative incremental NET BENEFIT, or incremental cash flow, occurring for any ACCOUNTING PERIOD. See also FARM INVESTMENT ANALYSIS.*

Investment period. *With respect to a PROJECT, the period when the major project INVESTMENTS are undertaken. In agricultural projects, often three to five years.*

Joint costs. *In a PROJECT ANALYSIS, project COSTS that serve more than one purpose in a MULTI-PURPOSE project. An example is a dam that provides irrigation, power, and flood control. To allocate joint costs, the SEPARABLE COSTS-REMAINING BENEFITS method may be used.*

Labor. *See also FAMILY LABOR; HIRED LABOR.*

Lagged annuity. *Lagged annuity factor. See PRESENT WORTH OF A STREAM OF FUTURE INCOME.*

Least-cost analysis. *See COST EFFECTIVENESS ANALYSIS.*

Level payment. *See ANNUITY; EQUAL INSTALLMENTS.*

Leverage. *Use of borrowed CAPITAL to increase the return to EQUITY. Sometimes called "gearing".*

Liability. *A claim held by creditors against the ASSETS of an enterprise; in other words, the*

Relación de rotación de inventarios. *Es el costo de los bienes vendidos divididos por el inventario. Es una RELACION FINANCIERA utilizada para juzgar la eficiencia.*

Inversión. *En el ANALISIS DE PROYECTOS, es la utilización de recursos para una actividad productiva de la cual se espera un flujo de INGRESOS en algún momento futuro. En el ANALISIS DE FLUJO DE FONDOS ACTUALIZADO, la inversión se define matemáticamente como un BENEFICIO incremental NETO negativo, o flujo incremental de fondos, que ocurre con respecto a cualquier PERIODO CONTABLE. Véase también ANALISIS DE LA INVERSION EN FINCAS.*

Período de inversión. *Con respecto a un PROYECTO, el período en que se emprenden las principales INVERSIONES del proyecto. En los proyectos agrícolas, a menudo es de tres a cinco años.*

Costos conjuntos. *En el ANALISIS de un PROYECTO son los COSTOS de proyectos que cumplen más de una finalidad en un proyecto de FINES MULTIPLES. Un ejemplo es una presa que proporciona riego, energía y control de inundaciones. Para asignar los costos conjuntos puede utilizarse el método de COSTOS SEPARABLES-BENEFICIOS REMANENTES.*

Mano de obra. *Véase también MANO DE OBRA DE LA FAMILIA, MANO DE OBRA ASALARIADA.*

Anualidad demorada. *Factor de anualidad demorada. Véase VALOR ACTUAL DE UNA CORRIENTE DE INGRESOS FUTUROS.*

Análisis del costo mínimo. *Véase ANALISIS DE LA EFICACIA EN FUNCION DE LOS COSTOS.*

Pago uniforme. *Véase ANUALIDAD, PAGOS IGUALES.*

Nivel de endeudamiento relativo al capital. *Utilización de CAPITAL prestado para aumentar el rendimiento al CAPITAL SOCIAL. En ocasiones se expresa como la "relación de préstamos desembolsados y pendientes a capital y reservas".*

Pasivo. *Título en manos de los acreedores contra el ACTIVO de una empresa; en otras palabras, es la*

outstanding debts of the enterprise. "Current" liabilities are debts such as ACCOUNTS PAYABLE, SHORT-TERM loans, current maturities due on term loans, and income TAXES that fall due within a year. "LONG-TERM" liabilities are debts such as MEDIUM-TERM and long-term loans and SUPPLIERS' CREDITS that become payable after one year from the date of the BALANCE SHEET.

Linear programming. *A mathematical method of determining an optimal combination of INPUTS to maximize (or minimize) an objective in which the input variables involved are subject to constraint. In agricultural projects, occasionally used to optimize CROPPING PATTERNS to maximize INCOME. In practice, requires a computer.*

Liquidity. *The readiness with which an ASSET can be converted into cash.*

Long-term. *Occurring over a relatively long period. Often taken to be more than one year. In economics, a period sufficiently long to depreciate fully and replace plant and equipment. In rural credit PROJECTS, a category of MEDIUM-TERM loans will be found. These often have a term of two to five years and are made to enable farmers to purchase equipment such as pumps, which have a life of five to ten years. The designation "long-term" loans, then, would be reserved for periods of more than ten years; such loans are often made to enable farmers to purchase land. Distinguished from SHORT-TERM.*

Long-term liability. *See LONG-TERM and LIABILITY.*

Loss avoidance. *A loss that would have occurred without a PROJECT and that is avoided as a result of the project. A loss avoided is a BENEFIT attributable to the project.*

deuda pendiente de la empresa. El pasivo "corriente" lo constituyen las deudas pendientes de la empresa, como las CUENTAS POR PAGAR, los préstamos a CORTO PLAZO, los vencimientos corrientes de los préstamos a plazo, y los IMPUESTOS sobre la renta que deben pagarse dentro de un año. El pasivo a "LARGO PLAZO" lo forman las deudas como préstamos a PLAZO MEDIANO y largo y los CREDITOS DE PROVEEDORES que deben pagarse al cabo de un año de la fecha del BALANCE GENERAL.

Programación lineal. Es un método matemático para determinar una combinación óptima de INSUMOS, a fin de maximizar (o minimizar) un objetivo en el que las variables de insumos que intervienen están sujetas a limitaciones. En los proyectos agrícolas se utiliza ocasionalmente para optimizar las SECUENCIAS DE CULTIVOS, con objeto de maximizar el INGRESO. En la práctica, exige una computadora.

Liquidez. Es la facilidad con que un ACTIVO se puede convertir en efectivo.

Plazo largo. Tiene lugar en el curso de un período relativamente largo. A menudo lleva más de un año. En economía, es un período lo bastante prolongado para la depreciación completa y el reemplazo de planta y equipo. En los PROYECTOS de crédito rural se encontrará una categoría de préstamos a PLAZO MEDIO. Esos tienen a menudo un plazo de dos a cinco años y se conceden para permitir que los agricultores compren equipo como bombas, que tienen una vida de cinco a diez años. La designación préstamos a "plazo largo" se reservaría así con respecto a períodos de más de diez años. Estos préstamos se otorgan con frecuencia para que los agricultores puedan comprar tierras. Se diferencia del préstamo a CORTO PLAZO.

Pasivo a largo plazo. Véase PLAZO LARGO y PASIVO.

Evitación de pérdidas. Es una pérdida que hubiera ocurrido sin un PROYECTO y que se evita como resultado del proyecto. Una pérdida evitada es un BENEFICIO atribuible al proyecto.

Marginal analysis. *Analysis of the change in one variable when a small change is made in another variable. An example of application is the MARGINAL VALUE PRODUCT, which is the amount OUTPUT --perhaps rice-- is changed when a small change is made in an INPUT --perhaps fertilizer-- all other inputs being held constant. Marginal analysis is an important concept underlying most ECONOMIC ANALYSIS. "On (or at) the margin" refers to a small change in the total of some input or output.*

Marginal cost. *The incremental total COST associated with producing one additional unit of OUTPUT. See MARGINAL ANALYSIS.*

Marginal revenue product. *See MARGINAL VALUE PRODUCT.*

Marginal value product. *The value of additional OUTPUT generated by an additional unit of variable INPUT. Also called "marginal revenue product". If using one additional kilogram of elemental nitrogen results in an increase in rice production worth 12.30 currency units, then the marginal value product of a kilogram of elemental nitrogen is 12.30 currency units.*

Marketing margin. *The difference between the PRICE a buyer pays for a good or service and the price at which he sells that good or service. In general, equal to the cost of providing the MARKETING SERVICES needed in a relatively competitive market. When the marketing entity can influence prices, the marketing margin may exceed the cost of the marketing services.*

Marketing services. *Services needed to make the OUTPUT of an enterprise (say, a farm) available to consumers in a form they prefer. Might include processing (or other transformation of form), storage, transport, financing, and risk bearing.*

Análisis marginal. *Análisis del cambio que se opera en una variable cuando se introduce un cambio pequeño en otra variable. Un ejemplo de aplicación es el VALOR DEL PRODUCTO MARGINAL, que es el monto en que se cambia el PRODUCTO --tal vez arroz-- cuando se hace un cambio pequeño en un INSUMO --quizá fertilizante--, manteniéndose constantes todos los demás insumos. El análisis marginal es un concepto importante en que se fundamentan la mayoría de los ANALISIS ECONOMICOS. "En el (o al) margen" se refiere a un cambio pequeño introducido en el total de algún insumo o producto.*

Costo marginal. *Es el COSTO total incremental asociado con la producción de una unidad adicional de PRODUCTO. Véase ANALISIS MARGINAL.*

Ingreso del producto marginal. *Véase VALOR DEL PRODUCTO MARGINAL.*

Valor del producto marginal. *Es el valor del PRODUCTO adicional generado por una unidad adicional de un INSUMO variable. También llamado "ingreso del producto marginal". Si el utilizar un kilogramo adicional de nitrógeno elemental da como resultado un incremento en la producción de arroz con un valor de 12,30 unidades monetarias, entonces el valor del producto marginal de un kilogramo de nitrógeno elemental es de 12,30 unidades monetarias.*

Margen de comercialización. *Es la diferencia entre el PRECIO que paga un comprador por un bien o servicio y el precio al que vende ese bien o servicio. En general, es igual al costo de proporcionar los SERVICIOS DE COMERCIALIZACION que se necesitan en un mercado relativamente competitivo. Cuando la entidad de comercialización puede influir en los precios, el margen de comercialización puede exceder al costo de los servicios de comercialización.*

Servicios de comercialización. *Son los servicios que se necesitan para hacer que la PRODUCCION de una empresa (dígamos, una finca) se ponga a disposición de los consumidores en la forma que prefieran. Pudieran incluir la elaboración (u otro sistema de transformación), almacenamiento, transporte, financiamiento y aceptación del riesgo.*

Market price. *A PRICE at which a good or service is actually exchanged for another good or service (as an IN-KIND PAYMENT) or for money (in which case it is a financial price). A market price can refer to a transaction that occurs at any location, not necessarily a village or wholesale market. Distinguished from SHADOW PRICE.*

Materiality. *The quality of being large enough to affect decisions. A concept used in accounting.*

Measure of project worth. *A summary measure of the contribution a PROJECT will make to the objective of a participant in the project. In general, a measure of earning capability or of changes in INCOME, including NATIONAL INCOME for the economy as a whole. Undiscounted measures of project worth referred to herein are RANKING BY INSPECTION, PAYBACK PERIOD, PROCEEDS PER UNIT OF OUTLAY, AVERAGE ANNUAL PROCEEDS PER UNIT OF OUTLAY, and AVERAGE INCOME ON BOOK VALUE OF INVESTMENT. Discounted measures of project worth discussed are NET PRESENT WORTH (NPW or NPV), INTERNAL RATE OF RETURN (IRR), BENEFIT-COST RATIO (B/C RATIO), and the NET BENEFIT-INVESTMENT RATIO (N/K RATIO).*

Medium-term. *In rural credit projects, generally refers to loans extending two to five years. See LONG-TERM; SHORT-TERM.*

Money terms. *The monetary PRICES of goods and services. Distinguished from REAL terms, which refer to the physical, TANGIBLE characteristics of goods and services.*

Monopolistic. *With reference to a market, a situation in which there is one buyer or seller (or a few) who therefore may be able to affect the MARKET PRICE materially. A monopolistic MARKETING MARGIN occurs when the margin between what a marketer pays for a good or service and what he sells it for is greater than would exist if there*

Precio de mercado. Es un PRECIO al que se cambia de hecho un bien o servicio por otro bien o servicio (como un PAGO EN ESPECIE), o por dinero (en cuyo caso es un precio financiero). Un precio de mercado puede referirse a una transacción que se lleva a efecto en cualquier lugar, no necesariamente en un mercado de poblado o de operaciones al por mayor. Se diferencia del PRECIO DE CUENTA.

Materialidad. La cualidad de ser lo bastante grande para influir en las decisiones. Es un concepto que se emplea en contabilidad.

Medida del valor del proyecto. Es una medida resumida de la aportación que hará un PROYECTO para alcanzar el objetivo de un participante en el proyecto. En general, es una medida de la capacidad generadora de utilidades o de producir cambios en el INGRESO, incluido el INGRESO NACIONAL, para la economía en conjunto. Las medidas no actualizadas del valor de un proyecto a que se hace referencia son CLASIFICACION POR INSPECCION, PERIODO DE REEMBOLSO, UTILIDADES POR UNIDAD DE DESEMBOLSO, PROMEDIO DE UTILIDADES ANUALES POR UNIDAD DESEMBOLSADA, e INGRESO MEDIO SOBRE EL VALOR CONTABLE DE LA INVERSION. Las medidas actualizadas del valor de un proyecto examinadas son VALOR NETO ACTUAL (VNA), TASA DE RENTABILIDAD INTERNA (TRI), RELACION BENEFICIOS-COSTOS (RELACION B/C), y RELACION INVERSION-BENEFICIO NETO (RELACION N/K).

Plazo medio. En los proyectos de crédito rural se refiere en general a los préstamos que abarcan un período de dos a cinco años. Véase PLAZO LARGO y PLAZO CORTO.

Términos monetarios. Son los PRECIOS monetarios de bienes y servicios. Se diferencian de los términos REALES, que se refieren a las características físicas, TANGIBLES de los bienes y servicios.

Monopolístico. Con referencia a un mercado se trata de una situación en la que hay un comprador o vendedor (o unos pocos) que, por consiguiente, pueden influir materialmente en el PRECIO DE MERCADO. Se produce un MARGEN DE COMERCIALIZACION monopolístico cuando el margen entre lo que paga el comerciante por un bien o

were many buyers and sellers in the market, all with good knowledge, and if a situation approaching perfect competition were to exist. A monopolistic market is a form of imperfect competition. Economists sometimes refer to a market where there are several --but still a relatively limited number-- of buyers or sellers as oligopolistic.

Mortality rate. *With reference to livestock, the proportion of animals at the beginning of a time period that die during the period. Generally expressed as a percentage.*

Most probable outcome. *The value of a MEASURE OF PROJECT WORTH when the most probable value of every element in the project is used to calculate the measure. Compare with SENSITIVITY ANALYSIS and RISK ANALYSIS.*

Multiple cropping. *Growing more than one crop on the same area in a year.*

Multiplier. *In macroeconomics, the proportionate increase in NATIONAL INCOME (in the form of consumption of FINAL goods and services), that occurs from each unit increase in new spending from some "autonomous" source such as private INVESTMENT, the government, or the outside world (through exports). The sum total of all additional consumption induced by the initial spending generally exceeds the amount of the initial spending itself. The quantitative measure of this additional consumption relative to the initial increase in investment spending is the multiplier. Many variants of the basic multiplier can be calculated. Not generally used in PROJECT ANALYSIS because of the difficulty of avoiding double counting of BENEFITS. SHADOW PRICES that include carefully traced indirect changes in VALUE ADDED include the multiplier effects while minimizing the danger of double counting. Their use is therefore the approach preferred by many project analysts.*

servicio y lo que vende es mayor del que existiría si hubiera muchos compradores y vendedores en el mercado, todos con buen conocimiento, y si existiera una situación que se acercara a la de competición perfecta. Un mercado monopolístico es una forma de competición imperfecta. Los economistas califican de oligopólico a un mercado en el que hay varios compradores o vendedores, pero de todos modos en número relativamente limitado.

Tasa de mortalidad. Con referencia al ganado es la proporción de animales al comienzo de un período que mueren en el transcurso de éste. En general se expresa en términos porcentuales.

Resultado más probable. Es el valor de una MEDIDA DEL VALOR DEL PROYECTO cuando el valor más probable de cada elemento del proyecto se utiliza para calcular la medida. *Compárese con el ANALISIS DE SENSIBILIDAD y el ANALISIS DE RIESGOS.*

Cultivo múltiple. Se refiere a la labranza de más de un cultivo en la misma zona en un año.

Multiplicador. En macroeconomía es el incremento proporcional del INGRESO NACIONAL (en forma de consumo de bienes y servicios FINALES), que ocurre de cada incremento unitario en nuevo gasto derivado de alguna fuente "autónoma" como la INVERSION privada, el gobierno o el mundo exterior (a través de las exportaciones). La suma total de todo el consumo adicional inducido por el gasto inicial excede en general al monto del propio gasto inicial. La medida cuantitativa de este consumo inicial en relación con el incremento inicial en el gasto de inversión es el multiplicador. Se pueden calcular numerosas variantes de multiplicador básico. En general, no se utiliza en el ANALISIS DE PROYECTOS, debido a la dificultad de evitar que los BENEFICIOS se contabilicen por partida doble. Los PRECIOS DE CUENTA que incluyen cambios indirectos seguidos con cuidado en el VALOR AGREGADO incluyen los efectos del multiplicador al tiempo que minimizan el riesgo de la doble contabilidad. Su utilización, por tanto, es el enfoque preferido por muchos analistas de proyectos.

Multipurpose projects. *Projects that serve several purposes and are characterized by JOINT COSTS.*

Mutually exclusive. *In PROJECT ANALYSIS, refers to PROJECTS or project design options that, by their very nature, are such that if one is chosen the other cannot be undertaken. Examples include surface irrigation development, which rules out tubewell irrigation, or the same project begun in alternative years. Distinguished from INDEPENDENT projects or project design options.*

National income. *The total net earnings of labor and property employed in the production of goods and services in a nation during a period, usually a year. Broadly defined, it is commonly measured by the GDP (gross domestic product) or the GNP (gross national product). GDP is the value of the gross output of all goods and services produced in a nation less the value of INTERMEDIATE goods (those used to produce the goods or services). GNP is the same as GDP, except that it includes INCOME earned abroad and excludes income transferred out of the country by foreign owners. GDP can be measured in three ways, all of which are equivalent and give the same result: (1) the value of all expenditures on final goods and services produced (plus an allowance for HOME-CONSUMED PRODUCTION), less imports; (2) the sum of all payments to the FACTORS OF PRODUCTION including an allowance for CAPITAL consumed by productive activities, and (for a MARKET PRICE measure) all indirect TAXES net of SUBSIDIES; and (3) the sum of the VALUE ADDED from every producing unit. Narrowly defined, national income excludes DEPRECIATION and indirect business taxes such as excise taxes and sales taxes. See also INCOME.*

Negative. *With reference to COSTS or BENEFITS, refers to a value in a COST or BENEFIT STREAM that is opposite in sign to the sign normally associated with the stream. In the early years of a*

Proyectos de fines múltiples. Se trata de proyectos que atienden a varias finalidades y se caracterizan por los COSTOS CONJUNTOS.

Mutuamente excluyentes. En el ANALISIS DE PROYECTOS, esto se refiere a proyectos o a las opciones de diseño de PROYECTOS que, por su propia índole, reúnen tales características que si se elige a uno no se puede emprender el otro. Los ejemplos incluyen el desarrollo de riego de superficie, que descarta el riego mediante pozos entubados, o el mismo proyecto comenzado en años opcionales. Se diferencian de los proyectos INDEPENDIENTES o de las opciones de diseño de proyectos.

Ingreso nacional. Es el ingreso total neto del trabajo y la propiedad empleados en la producción de bienes y servicios en una nación durante un período, usualmente de un año. Definido en forma amplia se mide de manera común por el PIB (producto interno bruto) o el PNB (producto nacional bruto). El PIB representa el valor de la producción bruta de todos los bienes y servicios producidos en una nación, menos el valor de los bienes INTERMEDIOS (los utilizados para producir los bienes o servicios). El PNB es lo mismo que el PIB, salvo que incluye el ingreso obtenido en el exterior y excluye el INGRESO transferido fuera del país por propietarios extranjeros. El PIB se puede medir de tres maneras, todas las cuales son equivalentes y dan el mismo resultado: (1) el valor de todos los gastos efectuados en bienes y servicios finales producidos (más un margen correspondiente a la PRODUCCION CONSUMIDA EN EL HOGAR), menos las importaciones; 2) la suma de todos los pagos hechos a los FACTORES DE PRODUCCION, incluido un margen correspondiente al CAPITAL consumido por las actividades productivas, y (para tener una medida del PRECIO DE MERCADO) todos los IMPUESTOS indirectos deducidos los SUBSIDIOS; y 3) la suma del VALOR AGREGADO de toda unidad productora. Definido en forma restringida, el ingreso nacional excluye la DEPRECIACION y los impuestos indirectos al consumo y las ventas. Véase también INGRESO.

Negativo. En relación con los COSTOS O BENEFICIOS, se refiere a un valor en una CORRIENTE DE COSTOS o BENEFICIOS que es de signo opuesto al signo asociado normalmente con esa corriente.

PROJECT, for example, the incremental NET BENEFIT, or cash flow, stream is generally negative, so that each of the first few entries is a negative benefit, or negative cash flow --which is, of course, a cost. In an INCOME STATEMENT, among the non-operating income and expenses, INTEREST received may be listed as a negative entry, in effect a negative cost --which is, of course, a benefit to the enterprise. Such seeming anomalies or internally inconsistent terms arise because it is convenient to group kinds of entries in one place in a PROJECT ANALYSIS. Thus, it is convenient to have an incremental net benefit stream as the basis for calculating the INTERNAL RATE OF RETURN even though there are costs included in what is called a benefit stream, and it is convenient to group both interest receipts and payments at one place in an income statement.

Net benefit. In PROJECT ANALYSIS, the amount remaining after all OUTFLOWS are subtracted from all INFLOWS. May be negative. The net cash flow. The incremental net benefit is the increase in net benefit with the PROJECT as opposed to the case without the project. It is the incremental cash flow. In the early years of a project, the net incremental benefit usually is negative. The net incremental benefit is the basis for calculating MEASURES OF PROJECT WORTH, the most important of which are the discounted measures of NET PRESENT WORTH, INTERNAL RATE OF RETURN, and NET BENEFIT-INVESTMENT RATIO. In reaching these measures (usually called DISCOUNTED CASH FLOW ANALYSIS), COSTS are entered in the year they are incurred, and BENEFITS are entered in the year they are realized. As a result, no DEPRECIATION is deducted before arriving at the incremental net benefit. In building project accounts for FINANCIAL ANALYSIS, the net benefit and incremental net benefit may be derived as: (1) the net or incremental "net benefit before financing," in which case any financing transaction is excluded, and (2) as the net or incremental "net benefit after financing," in which case loans or other financial receipts are added to the net and incremental net benefits, and DEBT SERVICE or other financial payments are subtracted from

En los primeros años de un PROYECTO, por ejemplo, la corriente del BENEFICIO incremental NETO, o flujo de fondos, es negativa en general, de modo que cada una de las primeras partidas es un beneficio negativo, o un flujo de fondos negativo, lo que, por supuesto, es un costo. En un ESTADO DE INGRESOS, entre el ingreso y el gasto procedentes de operaciones, el INTERES recibido puede registrarse como una partida negativa, de hecho un costo negativo, lo que, por supuesto, es un beneficio para la empresa. Tales anomalías aparentes, o términos internamente incompatibles, surgen porque es conveniente agrupar tipos de partidas en un lugar en un ANALISIS DE PROYECTOS. Así, es conveniente tener una corriente de beneficios incrementales netos como base para calcular la TASA DE RENTABILIDAD INTERNA, aún cuando haya costos incluidos en lo que se llama una corriente de beneficios, y es conveniente agrupar tanto los recibos como los pagos de intereses en un lugar de un estado de ingresos.

Beneficio neto. En ANALISIS DE PROYECTOS, es el monto que queda después de sustraerse todas las SALIDAS de todas las ENTRADAS. Puede ser negativo. Es el flujo de fondos neto. El beneficio incremental neto es el aumento en el beneficio neto con el PROYECTO en oposición al caso sin el proyecto. Es el flujo de fondos incremental. En los primeros años de un proyecto, el beneficio incremental neto usualmente es negativo. El beneficio incremental neto es la base para calcular las MEDIDAS DEL VALOR DEL PROYECTO, de las que las más importantes son las medidas actualizadas del VALOR NETO ACTUAL, la TASA DE RENTABILIDAD INTERNA y la RELACION INVERSION-BENEFICIO NETO. Para obtener esas medidas (las que por lo usual se denominan ANALISIS DE FLUJO DE FONDOS ACTUALIZADO), los COSTOS se asientan en el año en que se incurren, y los BENEFICIOS se registran en el año en que se obtienen. Como resultado, no se deduce DEPRECIACION antes de llegar al beneficio incremental neto. En la elaboración de las cuentas del proyecto para el ANALISIS FINANCIERO, el beneficio neto y el beneficio incremental neto pueden obtenerse como: (1) el "beneficio neto antes del financiamiento" neto o incremental, en cuyo caso se excluye toda transacción de financiamiento, y 2) como el "beneficio neto después del financiamiento" neto o incre-

the net and incremental net benefits. DISCOUNTING the incremental net benefit before financing gives a measure of project worth of all resources engaged; discounting the incremental net benefit after financing gives a measure of project worth of the entity's own resources or EQUITY. See BENEFIT; COST; NET BENEFIT.

Net benefit increase. *A measure of added BENEFIT, generally applied to farmers. The PRESENT WORTH of the incremental NET BENEFIT after financing with the PROJECT, divided by the present worth of the net benefit after financing without the project, expressed in percentage terms.*

Net benefit-investment ratio (N/K ratio). *A discounted MEASURE OF PROJECT WORTH. The PRESENT WORTH of the NET BENEFITS divided by the present worth of the INVESTMENT. A form of BENEFIT-COST RATIO. Calculated by taking the net benefits as the net present worth of the incremental net benefit (cash flow) STREAM in those years after the stream has turned positive, and the investment, as the present worth of the incremental net benefit (cash flow) stream in the early years of a project when it is negative. Often abbreviated N/K ratio. When using the net benefit-investment ratio, the selection criterion is to accept all projects with a net benefit-investment ratio of 1 or greater when discounted at a suitable DISCOUNT RATE, most often the OPPORTUNITY COST OF CAPITAL, in order of ratio value until all available investment funds are exhausted. May be used to rank INDEPENDENT projects. Generally cannot be used directly to choose among MUTUALLY EXCLUSIVE alternatives.*

mental, en cuyo caso los préstamos u otros recibos financieros se agregan a los beneficios netos y a los beneficios incrementales netos, y el SERVICIO DE LA DEUDA u otros pagos financieros se restan de los beneficios netos y de los beneficios incrementales netos. La ACTUALIZACION del beneficio incremental neto antes del financiamiento da una medida del valor del proyecto de todos los recursos comprometidos; la actualización del beneficio incremental neto después del financiamiento da una medida del valor del proyecto de los recursos propios de la entidad o de su CAPITAL. Véase BENEFICIOS, COSTOS, BENEFICIO NETO.

Incremento del beneficio neto. Es una medida del BENEFICIO adicional recibido, que se aplica en general a los agricultores. Es el VALOR ACTUAL del BENEFICIO incremental NETO después del financiamiento con el PROYECTO, dividido por el valor actual del beneficio neto después del financiamiento sin el proyecto, expresado en términos porcentuales.

Relación inversión-beneficio neto (relación N/K). Esta es una MEDIDA actualizada del VALOR DEL PROYECTO. Es el VALOR ACTUAL de los BENEFICIOS NETOS divididos por el valor actual de la INVERSION. Es una forma de la RELACION BENEFICIOS-COSTOS. Se calcula tomando los beneficios netos con el valor neto actual de la CORRIENTE de beneficios incrementales netos (flujo de fondos) en aquellos años después de que la corriente se ha vuelto positiva, y la inversión como el valor actual de la corriente de beneficios incrementales netos en los primeros años de un proyecto cuando es negativa. A menudo se abrevia como relación N/K. Cuando se utiliza la relación inversión-beneficio neto, el criterio de selección es aceptar todos los proyectos con una relación inversión-beneficio neto de uno o mayor cuando se actualiza a una TASA DE ACTUALIZACION adecuada, con mucha frecuencia el COSTO DE OPORTUNIDAD DEL CAPITAL, en orden de valor de relación hasta que quedan agotados todos los fondos disponibles de inversión. Puede utilizarse para clasificar proyectos INDEPENDIENTES. En general, no se puede utilizar en forma directa para elegir entre opciones MUTUAMENTE EXCLUYENTES.

Net financing. *Loan receipts less DEBT SERVICE, the payment of INTEREST, and repayment of PRINCIPAL.*

Net present worth. *A discounted MEASURE OF PROJECT WORTH. The present worth of the incremental NET BENEFIT, or incremental cash flow, STREAM of a PROJECT. The present worth of the BENEFITS less the present worth of the COSTS of a project. Often abbreviated NPW. Also called the "net present value" (NPV). When using net present worth, the selection criterion is to accept all INDEPENDENT projects with a net present worth of zero or greater when discounted at a suitable DISCOUNT RATE, most often the OPPORTUNITY COST OF CAPITAL. Gives no ranking for order of implementation. When analyzing MUTUALLY EXCLUSIVE alternatives, accept the alternative with the greatest net present worth. Net present worth is the preferred selection criterion for mutually exclusive alternatives. See also PRESENT WORTH.*

Netting-out. *In PROJECT ANALYSIS, the process of subtracting costs from BENEFITS to obtain the NET BENEFIT, or cash flow. When using the net benefit as a basis for calculating a discounted cash flow MEASURE OF PROJECT WORTH, it does not make any difference where in the process netting out occurs so long as there is not any double counting. Thus, gross costs may be subtracted from gross benefits, the project costs subtracted from the sum of the net benefits realized on project farms, or any other suitable formulation. This is a great convenience because data are likely to reach the project analyst with costs subtracted from benefits, or netted out, in different patterns. In contrast, when using the BENEFIT-COST RATIO, the netting-out must be done in exactly the same pattern for all alternative projects. Otherwise, the values of the ratios cannot be compared directly with one another.*

Financiamiento neto. Lo constituyen los recibos de préstamos menos el SERVICIO DE LA DEUDA, el pago del INTERES y el reembolso del PRINCIPAL.

Valor neto actual. Es una MEDIDA actualizada DEL VALOR DEL PROYECTO. Se trata del valor actual de la CORRIENTE de BENEFICIOS incrementales NETOS, o flujo incremental de fondos, de un proyecto. Es el valor actual de los BENEFICIOS menos el valor actual de los COSTOS de un proyecto. A menudo se abrevia VNA. También se le llama el "valor neto presente" (VNP). Cuando se utiliza el valor neto actual, el criterio de selección es aceptar todos los proyectos INDEPENDIENTES con un valor neto actual de cero o mayor cuando se actualizan a una TASA adecuada DE ACTUALIZACION, con mucha frecuencia el COSTO DE OPORTUNIDAD DEL CAPITAL. No da clasificación para el orden de ejecución. Cuando se analizan opciones MUTUAMENTE EXCLUYENTES, acepte la opción con el valor neto actual más elevado. El valor neto actual es el criterio preferido de selección para opciones que se excluyen mutuamente. Véase también VALOR ACTUAL.

Cálculo para obtener cifras netas. En ANALISIS DE PROYECTOS, es el proceso de sustraer costos de los BENEFICIOS para obtener el BENEFICIO NETO o flujo de fondos. Cuando se utiliza el beneficio neto como base para calcular una MEDIDA DEL VALOR DEL PROYECTO del flujo de fondos actualizado, no importa en qué punto del proceso ocurre el cálculo para obtener cifras netas en tanto que ello no dé lugar a conteo doble alguno. Así, los costos brutos se pueden sustraer de los beneficios brutos, los costos del proyecto sustraerse de la suma de los beneficios netos obtenidos de las fincas del proyecto, o cualquier otra formulación adecuada. Este es un mecanismo muy útil porque es probable que los datos lleguen al analista de proyectos con los costos sustraídos de los beneficios, o calculados para obtener cifras netas, en diferentes modalidades. En contraste, cuando se utiliza la RELACION BENEFICIOS-COSTOS, el cálculo para obtener cifras netas debe efectuarse de la misma forma exactamente para todos los proyectos opcionales. De otro modo, no se pueden comparar directamente entre sí los valores de las relaciones.

N/K ratio. *See* NET BENEFIT-INVESTMENT RATIO.

Nominal. *Stated as an amount of money. Compare with* REAL.

Nontraded. *A project INPUT or OUTPUT that is not TRADED across the national boundaries of a particular country either because of its COST of production or because of restrictive trade practices. Common examples are unskilled labor and land. In PROJECT ANALYSIS, refers to goods and services not traded by the country in which the project is located. In ECONOMIC ANALYSIS nontraded items are valued at their MARGINAL VALUE PRODUCT if they are INTERMEDIATE goods or services or according to the WILLINGNESS TO PAY criterion if they are FINAL goods or services. Distinguished from* TRADED.

NPV. Net present value. *See* NET PRESENT WORTH.

Numeraire. *The common measurement used as a unit of account. In PROJECT ANALYSIS, the unit that measures the objective being maximized.*

Off-farm. *In PROJECT ANALYSIS or FARM INVESTMENT ANALYSIS, not occurring on the farm that is the subject of the analysis, generally the farm of a PROJECT beneficiary. Off-farm INCOME is the income earned by a farm family from off-farm labor --employment somewhere other than its own farm. Off-farm work may include work on other farms.*

Official exchange rate. *The rate, established by the monetary authorities of a country, at which domestic currency may be exchanged for foreign currency. Where there are no currency controls, the official exchange rate is taken to be the market rate. The official exchange rate would always be used in FINANCIAL ANALYSIS. If more than one*

Relación N/K. *Véase* RELACION INVERSION-BENEFICIO NETO.

Nominal. Expresado como un monto de dinero. *Compárese con* REAL.

No comercializado. Se trata del INSUMO o PRODUCTO de un proyecto no COMERCIALIZADO dentro de los límites de un país determinado, ya sea en razón de su COSTO de producción o a causa de prácticas comerciales restrictivas. Son ejemplos comunes la mano de obra no especializada y la tierra. En el ANALISIS DE PROYECTOS, se refiere a los bienes y servicios no comercializados por el país en que se encuentra ubicado el proyecto. En el ANALISIS ECONOMICO los artículos no comercializados se valoran a su VALOR DEL PRODUCTO MARGINAL si son bienes o servicios INTERMEDIOS, o de acuerdo con el criterio de la DISPOSICION A PAGAR si son bienes o servicios FINALES. Se diferencian de los artículos COMERCIALIZADOS.

VNP. Valor neto presente. *Véase* VALOR NETO ACTUAL.

Numéraire. Es la medición común utilizada como unidad de cuenta. En el ANALISIS DE PROYECTOS, es la unidad que mide el objetivo que está maximizándose.

Fuera de la finca. En el ANALISIS DE PROYECTOS o en el ANALISIS DE LA INVERSION EN FINCAS, quiere decir que el hecho de que se trata no ocurre en la finca que constituye el sujeto del análisis, que en general es la finca de un beneficiario del PROYECTO. INGRESO fuera de la finca es el obtenido por una familia agrícola en razón de su trabajo fuera de la finca, es decir, empleo en otro lugar distinto del de su propia finca. El trabajo fuera de la finca puede incluir el realizado en otras fincas.

Tipo de cambio oficial. Es el tipo establecido por las autoridades monetarias de un país, al que se puede cambiar la moneda nacional por la extranjera. En aquellos casos en que no hay controles monetarios, se considera que el tipo de cambio oficial es la tasa de cambio. El tipo de cambio oficial se utilizaría siempre en el ANALISIS FI-

official exchange rate exists, then the rate or rates that apply should be used in financial analysis. See FOREIGN EXCHANGE PREMIUM.

O&M. *See OPERATION AND MAINTENANCE.*

OM&R. *Operation, maintenance, and replacement. See OPERATION AND MAINTENANCE.*

On-farm. *In PROJECT ANALYSIS or FARM INVESTMENT ANALYSIS, occurring on the farm that is the subject of analysis, generally the farm of a PROJECT beneficiary. On-farm INVESTMENT is the project investment that occurs on the farms of project beneficiaries; an on-farm PRODUCTION EXPENSE is a project-related cost that occurs on the beneficiaries' farms.*

Operating expense. *The expense other than financing, of carrying on the normal activities of an enterprise. SELLING, GENERAL AND ADMINISTRATIVE EXPENSES are usually not included as an operating expense but are included as separate expenses in INCOME accounting.*

Operating income (income statement). *Revenue less expenses. Operating profit. Profit before INTEREST and TAXES.*

Operating margin. *The remainder after all expenses and TAXES are deducted from total sales. See NET INCOME.*

Operating profit. *INCOME (profit) before INTEREST and TAXES. See INCOME.*

Operating ratio. *OPERATING EXPENSES divided by revenue. A FINANCIAL RATIO used to judge efficiency.*

NANCIERO. Si existe más de un tipo de cambio oficial, entonces el tipo o tipos que se aplican deben utilizarse en el análisis financiero. Véase PRIMA CAMBIARIA.

O y M. Véase OPERACION Y MANTENIMIENTO.

OM y R. Operación, mantenimiento y reemplazo. Véase OPERACION Y MANTENIMIENTO.

En la finca. En el ANALISIS DE PROYECTOS o en el ANALISIS DE LA INVERSION EN FINCAS, se refiere a que el hecho de que se trata ocurre en la finca que es sujeto del análisis, en general la finca de un beneficiario del PROYECTO. La INVERSION en la finca es la inversión del proyecto que tiene lugar en las fincas de los beneficiarios del proyecto. Un GASTO DE PRODUCCION en la finca es un gasto relacionado con el proyecto que se lleva a cabo en las fincas de los beneficiarios.

Gastos de operación. Los gastos, aparte de los del financiamiento, de llevar a cabo las actividades de una empresa. LOS GASTOS DE VENTA, GENERALES Y ADMINISTRATIVOS no se incluyen usualmente como un gasto de operación, pero sí se incorporan como gastos separados en la contabilidad del INGRESO.

Ingresos de operación (estado de ingreso). Ingresos menos gastos. Utilidades derivadas de la operación. Utilidades sin deducir los INTERESES ni los IMPUESTOS.

Margen de operación. Lo que queda después de deducirse todos los gastos e IMPUESTOS de las ventas totales. Véase INGRESO NETO.

Utilidad de operación. INGRESO (utilidad) sin deducir los INTERESES ni los IMPUESTOS. Véase INGRESO.

Relación de operación. Son los GASTOS DE OPERACION divididos por el ingreso. Es una RELACION FINANCIERA utilizada para juzgar la eficiencia.

Operation and maintenance. *Refers to the routine COSTS of PROJECT implementation. Often abbreviated as O&M. Some agencies prefer operation, maintenance and replacement, which is often abbreviated as OM&R.*

Opportunity cost. *The BENEFIT foregone by using a scarce resource for one purpose instead of for its next best alternative use. For example, suppose a farmer produces both rice and maize but applies all his available fertilizer to rice. If instead he transferred some of the fertilizer to his maize, he would reduce the value of his rice production somewhat, but he might gain a much higher value of increased maize production. The value of his rice production foregone would be the opportunity cost of the fertilizer used for maize production. In this example, therefore, the opportunity cost is the MARGINAL VALUE PRODUCT of the fertilizer in its next best alternative use. In a perfectly competitive market where there are many buyers and sellers, all of whom have perfect information, the MARKET PRICE will equal the marginal value product of an item and thus market price, opportunity cost, and marginal value product will all be equal. In any enterprise, NET BENEFIT, or profit, will be maximized when the use of an INPUT is adjusted to the point where its marginal value product is equal to its opportunity cost. In project evaluation, for the FINANCIAL ANALYSIS the opportunity cost of a purchased input is always its market price. In ECONOMIC ANALYSIS, however, the opportunity cost of a purchased input is always either its marginal value product in its best non-project alternative use, if for INTERMEDIATE goods and services, or its VALUE IN USE (as measured by WILLINGNESS TO PAY), if it is a FINAL good or service. Since price is equal to marginal value product in a perfectly competitive market, in an economic analysis if an input is purchased in a reasonable competitive market the price is at least an initial estimate of the marginal value product of the input and, hence, of its opportunity cost. However, if, because of market imperfections or other reasons the market price of an input does not closely approximate the marginal value product in its next best alternative non-project use, the marginal value product is estimated directly, and that estimate becomes the SHADOW*

Operación y mantenimiento. Se refiere a los COSTOS ordinarios de ejecución del PROYECTO. Se abrevia a menudo como O y M. Algunos organismos prefieren indicar operación, mantenimiento y reemplazo que, con frecuencia, se expone en forma abreviada como OM Y R.

Costo de oportunidad. Es el BENEFICIO a que se renuncia al utilizar un recurso escaso para una finalidad en lugar de en su mejor empleo opcional siguiente en orden de rentabilidad. Supóngase, por ejemplo, que un agricultor produce arroz y maíz, pero aplica al arroz todo el fertilizante de que dispone. Si en lugar de eso transfiere parte del fertilizante a su maíz, reduciría un tanto el valor de su producción de arroz, pero pudiera obtener un valor mucho más elevado del aumento de producción de maíz. El valor a que renunciaría de su producción de arroz sería el costo de oportunidad del fertilizante utilizado para la producción de maíz. En este ejemplo, por tanto, el costo de oportunidad es el VALOR DEL PRODUCTO MARGINAL del fertilizante en su mejor empleo opcional siguiente en orden de rentabilidad. En un mercado perfectamente competitivo, en el que hay numerosos compradores y vendedores, todos los cuales disponen de información perfecta, el PRECIO DE MERCADO será igual al valor del producto marginal de un artículo y así el precio de mercado, el costo de oportunidad y el valor del producto marginal serán iguales. En cualquier empresa el BENEFICIO NETO o utilidad se maximizará cuando la utilización de un INSUMO se ajuste hasta el punto en que su valor del producto marginal sea igual a su costo de oportunidad. En la evaluación de proyectos, en lo que se refiere al ANALISIS FINANCIERO, el costo de oportunidad de un insumo comprado es siempre igual a su precio de mercado. Ahora bien, en el ANALISIS ECONOMICO el costo de oportunidad de un insumo comprado es siempre su valor del producto marginal en su mejor utilización opcional ajena al proyecto, si es para bienes o servicios INTERMEDIOS, o bien su VALOR EN USO (medido por la DISPOSICION A PAGAR) si es para un bien o servicio FINAL. Dado que el precio es igual al valor del producto marginal en un mercado perfectamente competitivo, en un análisis económico si se compra un insumo en un mercado razonablemente competitivo el precio es por lo menos una estimación inicial del

PRICE of the item. The concept of opportunity cost is a cornerstone of PROJECT ANALYSIS and is the central concept underlying valuation of project inputs. See also OPPORTUNITY COST OF CAPITAL.

Opportunity cost of capital. *The OPPORTUNITY COST of using INVESTMENT resources in a PROJECT rather than in their next best alternative use; usually expressed in the form of an INTEREST rate. The reduction in non-project BENEFITS in relation to project objectives that is a result of using CAPITAL in the project. In practice, usually a weighted average calculation of the COST of securing project capital from various sources. In FINANCIAL ANALYSIS, the weighted average cost to the firm or farm of EQUITY capital and of borrowed capital from likely sources. In ECONOMIC ANALYSIS, usually the weighted average cost of capital to the economy as a whole, but sometimes the weighted average cost of capital to the public sector. The rate at which benefits and costs are discounted in calculating the NET PRESENT WORTH, the NET BENEFIT-INVESTMENT RATIO, or the BENEFIT-COST RATIO. The CUT-OFF RATE for PROJECT ANALYSIS, and hence the minimum acceptable INTERNAL RATE OF RETURN. Several methods exist for formulating and calculating the economic opportunity cost of capital. Difficulty in calculating the opportunity cost of capital is a primary reason for widespread use of the internal rate of return as a MEASURE OF PROJECT WORTH.*

valor del producto marginal del insumo y, por ende, de su costo de oportunidad. De todos modos, si debido a las imperfecciones del mercado, o por otras razones, el precio de mercado de un insumo no se aproxima muy de cerca al valor del producto marginal en su mejor empleo opcional siguiente ajeno al proyecto en orden de rentabilidad, el valor del producto marginal se estima directamente y esa estimación se convierte en el PRECIO DE CUENTA del artículo. El concepto del costo de oportunidad es la piedra angular del ANALISIS DE PROYECTOS y constituye el concepto central en que se fundamenta la valoración de los insumos del proyecto. Véase también el COSTO DE OPORTUNIDAD DEL CAPITAL.

Costo de oportunidad del capital. Es el COSTO DE OPORTUNIDAD de utilizar los recursos de INVERSION de un PROYECTO en lugar de en su mejor utilización opcional siguiente en orden de rentabilidad. Usualmente, se expresa en forma de una tasa de INTERES. Es la reducción en BENEFICIOS ajenos al proyecto en relación con los objetivos del proyecto que resulta de utilizar CAPITAL en el proyecto. En la práctica es usualmente un cálculo del promedio ponderado del COSTO de obtener de varias fuentes capital para el proyecto. En el ANALISIS FINANCIERO, es el costo medio ponderado para la empresa o la finca del CAPITAL SOCIAL y del capital tomado en préstamo de fuentes posibles. En el ANALISIS ECONOMICO, suele ser el costo medio ponderado del capital para la economía en conjunto, pero en ocasiones es el costo medio ponderado del capital para el sector público. Es la tasa a la cual se actualizan los costos y beneficios al calcular el VALOR NETO ACTUAL, la RELACION INVERSION-BENEFICIO NETO o la RELACION BENEFICIOS-COSTOS. Es la TASA DE RENTABILIDAD ACEPTABLE para el ANALISIS DE PROYECTOS y, por consiguiente, la TASA DE RENTABILIDAD INTERNA mínima aceptable. Hay varios métodos para formular y calcular el costo económico de oportunidad del capital. La dificultad de calcularlo es la razón principal de que se utilice en forma generalizada la tasa de rentabilidad interna como MEDIDA DEL VALOR DEL PROYECTO.

Outflow. *All payments that are made, or goods and services of value that are consumed or transferred, to other entities and that decrease NET BENEFIT. Distinguished from INFLOW.*

Output. *A good or service produced by an activity. In PROJECT ANALYSIS, the product of the PROJECT.*

Overrun. *Exceeding the COSTS estimated or budgeted.*

Parity. *In PROJECT ANALYSIS, a parity PRICE or parity ECONOMIC VALUE is the price or value of a project INPUT that is based on a BORDER PRICE adjusted for expenses between the border and the PROJECT BOUNDARY.*

Partial analysis. *An analysis that assumes that only certain elements analyzed will change while all others remain the same. Formally, ECONOMIC ANALYSIS is a partial analysis because only the elements of the PROJECT are assumed to change while the overall economic setting remains unchanged. When this formal assumption must be relaxed (for instance, when a project will itself have an effect on external financial PRICES, or ECONOMIC VALUES), then conceptual problems arise about the validity of the analysis.*

Partial budget. *A budget that addresses itself to only part of an enterprise. Compares the MARGINAL COST (including OPPORTUNITY COST) of an activity within an enterprise with the marginal increase in BENEFIT that the new activity will bring. Distinguished from WHOLE FARM BUDGET. See also UNIT ACTIVITY BUDGET.*

Partial payment factor. *See CAPITAL RECOVERY FACTOR.*

Pattern farm plan. *A model or prototype of a "typical" FARM BUDGET that forms a basis for aggregating COSTS and BENEFITS in an agricultural*

Salidas. *Son todos los pagos que se efectúan, o los bienes y servicios de valor que se consumen o transfieren a otras entidades, y que decrecen el BENEFICIO NETO. Se diferencian de las ENTRADAS.*

Producto. *Es un bien o servicio que se produce por una actividad. En el ANALISIS DE PROYECTOS es el producto del PROYECTO.*

Sobrecostos. *Son COSTOS mayores que los estimados o presupuestados.*

Paridad. *En el ANALISIS DE PROYECTOS, un PRECIO de paridad o un VALOR ECONOMICO de paridad es el precio o valor de un INSUMO del proyecto que se basa en un PRECIO DE FRONTERA ajustado para tener en cuenta los gastos entre la frontera y el LIMITE DEL PROYECTO.*

Análisis parcial. *Es un análisis que da por supuesto que sólo determinados elementos analizados cambiarán en tanto que otros seguirán igual. En términos formales, el ANALISIS ECONOMICO es un análisis parcial, ya que se da por supuesto que sólo cambian los elementos del PROYECTO, en tanto que el marco económico global se mantiene sin cambios. Cuando este supuesto formal debe flexibilizarse (por ejemplo, cuando el proyecto mismo va a ejercer un efecto en los PRECIOS financieros externos, o en los VALORES ECONOMICOS) es cuando surgen problemas conceptuales acerca de la validez del análisis.*

Presupuesto parcial. *Es un presupuesto que se enfoca sólo hacia parte de una empresa. Cabe compararlo con el COSTO MARGINAL (incluido el COSTO DE OPORTUNIDAD) de una actividad dentro de una empresa con el incremento marginal en BENEFICIO que producirá la nueva actividad. Se diferencia de PRESUPUESTO DE LA FINCA ENTERA. Véase también PRESUPUESTO POR UNIDAD DE ACTIVIDAD.*

Factor de pago parcial. *Véase FACTOR DE RECUPERACION DEL CAPITAL.*

Plan de la finca modelo. *Es un modelo o prototipo del PRESUPUESTO "típico" DE UNA FINCA que forma la base para agregar COSTOS y BENEFICIOS en*

PROJECT and for making judgments about such other aspects of the project as the incentive effect for farmers, feasibility, rate of acceptance and LIQUIDITY.

Payback period. *An undiscounted MEASURE OF PROJECT WORTH. The time from the beginning of a PROJECT until the net (undiscounted) value of the incremental production STREAM totals the amount of the (undiscounted) INVESTMENT of CAPITAL.*

Physical contingencies. *See CONTINGENCY ALLOWANCES.*

Point (place) of first sale. *The location where the first sale transaction takes place for a product. If the point of first sale is in a relatively competitive market, the PRICE may be a good estimate of ECONOMIC VALUE. By using a price derived from the point of first sale, the analyst avoids using an IMPUTED value.*

Present worth. (1) *The value at present of an amount to be received or paid at some time in the future. Determined by multiplying the future value by the DISCOUNT FACTOR, which is $1 \div (1 + i)^n$ where i = the DISCOUNT (INTEREST) RATE and n = the number of years. In practice, the discount factor is obtained from a set of compounding and discounting tables.* (2) *The sum of the present worths of a series of future values. See also NET PRESENT WORTH.*

Present worth of an annuity factor. *How much 1 received or paid annually is worth today. Also called the "present worth of 1 per annum" and the "discount factor for a stream of income". The expression $[(1 + i)^n - 1] \div [i(1 + i)^n]$ where i = the rate of INTEREST and n = the number of years. The reciprocal of the CAPITAL RECOVERY FACTOR. Generally obtained from a set of compounding and discounting tables. This factor enables determination of the PRESENT WORTH of a CONSTANT amount received or paid each year for some length of time in the future. Its use is direct and simple if it is used for a constant STREAM of*

un PROYECTO y formular juicios acerca de otros aspectos del proyecto como el efecto de los incentivos para los agricultores, la viabilidad, el ritmo de aceptación y la LIQUIDEZ.

Período de reembolso. Es una MEDIDA no actualizada DEL VALOR DEL PROYECTO. Comprende el tiempo transcurrido desde el comienzo de un PROYECTO hasta que el valor neto (no actualizado) de la CORRIENTE incremental de producción totaliza el monto de la INVERSION de CAPITAL (no actualizada).

Asignaciones para imprevistos físicos. Véase ASIGNACIONES PARA IMPREVISTOS.

Punto (lugar) de primera venta. Es el lugar donde se lleva a cabo la primera transacción de venta de un producto. Si el punto de primera venta se halla en un mercado relativamente competitivo, el PRECIO puede ser una buena estimación del VALOR ECONOMICO. Mediante la utilización de un precio obtenido del punto de primera venta, el analista evita el tener que recurrir a un valor IMPUTADO.

Valor actual. 1) El valor en la actualidad de un monto que se va a recibir o pagar en algún momento en el futuro. Se determina multiplicando el valor futuro por el FACTOR DE ACTUALIZACION que es $1 \div (1 + i)^n$, en que i = a la TASA DE ACTUALIZACION (INTERES) y n = al número de años. En la práctica, el factor de actualización se tiene de un conjunto de tablas de interés compuesto y de descuento (actualización). 2) Es la suma de los valores actuales de una serie de valores futuros. Véase también VALOR NETO ACTUAL.

Valor actual de una anualidad constante. Es el valor actual de 1, recibido o pagado anualmente durante x años. También se denomina el "valor actual de 1 por año" y el "factor de actualización para una corriente de ingresos". Se indica por la expresión $[(1 + i)^n - 1] \div [i(1 + i)^n]$, en que i = a la tasa de INTERES y n = a número de años. Es el recíproco del FACTOR DE RECUPERACION DEL CAPITAL. En general, se obtiene de un conjunto de tablas de interés compuesto y de descuento. Este factor permite determinar el VALOR ACTUAL de un monto CONSTANTE recibido o pagado cada año durante un cierto período en el futuro. Su

money that begins in the first year and lasts to some future year, say 11, of a PROJECT. It may also be used to determine the present worth today of a constant stream of money that begins some time other than the first year, say in the 7th year of a project and continuing through the 15th year, although this takes some additional manipulation. See also TIME VALUE OF MONEY.

Present worth factor. *See* DISCOUNT FACTOR.

Present worth of a stream of future income. *The PRESENT WORTH (at time t_0) of a STREAM of INCOME commencing sometime in the future (that is other than at time t_1). When the stream of future income consists of the same amount paid or received each ACCOUNTING PERIOD, the present worth may be determined by subtracting the PRESENT WORTH OF AN ANNUITY FACTOR, for the number of years before the stream begins for the appropriate INTEREST rate, from the present worth of an annuity factor for the last year of the stream and by multiplying the resulting factor by the amount paid or received each accounting period. The future income stream is sometimes called a "lagged annuity", and the factor derived from the present worth of an annuity factor may be called the "lagged annuity factor".*

Price. *The amount (usually of money) that must be exchanged for a good or a service. In general, price refers to a MARKET PRICE, or a financial price discussed as part of FINANCIAL ANALYSIS, as distinguished from an ECONOMIC VALUE, which is used for amounts discussed in connection with ECONOMIC ANALYSIS. See ECONOMIC VALUE; MARKET PRICE; PARITY; SHADOW PRICE.*

Price index. *See* INDEX NUMBER.

Price system. *The system by which the amount and qualities of goods and services are determined (and, hence, resources to produce them allocated) by the PRICE that consumers are willing to pay.*

uso es directo y simple si se utiliza para una CORRIENTE constante de dinero que comienza en el primer año y dura hasta algún año futuro, digamos el undécimo, de un PROYECTO. También puede utilizarse para determinar el valor actual hoy de una corriente constante de dinero que comienza en algún momento diferente del primer año, digamos en el séptimo año de un proyecto, y prosigue durante todo el décimoquinto año, aunque esto precisa cierta manipulación adicional. Véase también el VALOR TEMPORAL DEL DINERO.

Factor del valor actual. *Véase* FACTOR DE ACTUALIZACION.

Valor actual de una corriente de ingresos futuros. Es el VALOR ACTUAL (en el momento t_0) de una CORRIENTE de INGRESOS que comienza en algún momento en el futuro (es decir, en algún momento diferente de t_1). Cuando la corriente de ingresos futuros consiste en el mismo monto pagado o recibido cada PERIODO CONTABLE, el valor actual se puede determinar sustrayendo el VALOR ACTUAL DE UNA ANUALIDAD CONSTANTE, para el número de años antes de que la corriente comience para la tasa apropiada de INTERES, del valor actual de una anualidad constante para el último año de la corriente y multiplicando el valor resultante por el monto pagado o recibido cada período contable. A la corriente de ingresos futuros se le llama en ocasiones una "anualidad demorada", y al factor obtenido de una anualidad constante se le puede denominar la "anualidad constante demorada".

Precio. El monto (usualmente de dinero) que debe intercambiarse por un bien o servicio. En general, precio se refiere a un PRECIO DE MERCADO, o a un precio financiero examinado como parte del ANALISIS FINANCIERO, a diferencia del VALOR ECONOMICO que se utiliza con respecto a los montos examinados en conexión con el ANALISIS ECONOMICO. Véase VALOR ECONOMICO, PRECIO DE MERCADO, PARIDAD, PRECIO DE CUENTA.

Indice de precios. *Véase* NUMERO INDICE.

Sistema de precios. Es el sistema por el que se determinan los montos y calidades de bienes y servicios (y, en consecuencia, por el que se asignan los recursos para producirlos) por el

In a price system in which markets are permitted to work without outside intervention, the price system will tend toward an optimal allocation of resources and of production of goods and services; if there is a shortage of an item the price will rise, and new resources will be applied to its production, until a new equilibrium is achieved in which no other combination of goods and services produced or allocation of resources could produce greater satisfaction. In practice, no price system achieves this ideal. In all markets there are frictions caused by lags in response. Certain public services that are not easy to sell through the market cannot readily be incorporated into the price system. For historical reasons, some individuals or groups may have a (MONOPOLISTIC) control over ASSETS that permits them to manipulate the price system to their own advantage. Finally, a consumer's ability to buy and sell depends on his income, which may not reflect the society's view about the consumption desirable for that person. For reasons such as these, all societies direct the price system to a greater or lesser degree so that it can better serve the particular society's purpose; such efforts constitute the substance of price policy. See also DISTORTION; EFFICIENCY PRICE; MARKET PRICE; SHADOW PRICE.

Principal. *The amount of a loan.*

Proceeds per unit of outlay. *An undiscounted MEASURE OF PROJECT WORTH. The total net (undiscounted) value of incremental production divided by the total (undiscounted) amount of the INVESTMENT.*

Production expense. *A COST, incurred to produce project OUTPUT, that is recovered as soon as the output is sold or consumed. Variable cost. Examples include wages and fertilizer.*

PRECIO que los consumidores están dispuestos a pagar. En un sistema de precios en el que se permite que los mercados actúen sin intervención externa, el sistema de precios tenderá a la asignación óptima de recursos y de producción de bienes y servicios; si hay escasez de un artículo, el precio aumentará y se aplicarán nuevos recursos a su producción, hasta que se llegue a un equilibrio en el que ninguna otra combinación de bienes y servicios producidos o de asignación de recursos podría proporcionar mayor satisfacción. En la práctica, ningún sistema de precios alcanza ese ideal. En todos los mercados hay fricciones ocasionadas por los desfases en reacción al producto de que se trate. Determinados servicios públicos que no son fáciles de vender a través del mercado tampoco se pueden incorporar con facilidad al sistema de precios. Por razones históricas, algunos individuos o grupos pueden tener un control (MONOPOLISTICO) sobre ACTIVOS que les permiten manipular el sistema de precios para su provecho propio. Por último, la capacidad de compra y venta de un consumidor depende de su INGRESO, que tal vez no refleje el punto de vista de la sociedad en lo que respecta al consumo deseable para esa persona. Por razones como las apuntadas, todas las sociedades dirigen en mayor o menor grado el sistema de precios, a fin de que pueda prestar mejor servicio a la finalidad de esa sociedad particular. Esos esfuerzos constituyen la sustancia de la política de precios. Véase también DISTORSION, PRECIO DE EFICIENCIA, PRECIO DE MERCADO, PRECIO DE CUENTA.

Principal. Es el monto de un préstamo.

Utilidades por unidad desembolsada. Es una MEDIDA no actualizada DEL VALOR DEL PROYECTO. Es el valor total neto (no actualizado) de la producción incremental dividido por el monto total (no actualizado) de la INVERSION.

Gasto de producción. Es un COSTO incurrido para generar la PRODUCCION del proyecto, que se recupera tan pronto como se vende o consume la producción. Es un costo variable. Entre los ejemplos pueden incluirse los salarios y el fertilizante.

Program. *An ongoing development effort or plan. Distinguished from a PROJECT, which has a specific objective, activity, beginning and end. May include various projects at various times as its constituent units.*

Project. *Generally refers to an INVESTMENT activity upon which resources --COSTS-- are expended to create capital ASSETS that will produce BENEFITS over an extended period of time and which logically lends itself to planning, financing, and implementing as a unit. A specific activity, with a specific starting point and specific ending point, intended to accomplish a specific objective. The smallest operational element prepared and implemented as a separate entity in a national plan or PROGRAM. Generally unique, in that it is not a segment of an ongoing program, although it may be a "time slice" --a portion lasting several years-- of a LONG-TERM program. May produce benefits that can be valued in MONEY TERMS or benefits that are INTANGIBLE.*

Project analysis. *An analytical system that compares COSTS with BENEFITS to determine if a proposed PROJECT, given the alternatives, will advance the objective of the entity from whose standpoint the analysis is being undertaken sufficiently to justify undertaking the project.*

Project boundary. *The extent of the activities included within PROJECT accounts. Derives from the concept of the physical boundaries of a project, but is extended to allow for projects that do not have fixed geographical boundaries but rather may have a combination of participants in various geographic locations.*

Project cycle. *The sequence of analytical phases through which a PROJECT passes. In this glossary, taken to be: identification, preparation and analysis, APPRAISAL, implementation and evaluation. Many variations of this particular division of the project cycle have been proposed.*

Programa. Es un esfuerzo o plan de desarrollo en vías de ejecución. Se diferencia de un PROYECTO en que éste tiene un objetivo, actividad, comienzo y fin específicos. Un programa puede incluir varios proyectos en distintos niveles de desarrollo como sus unidades constituyentes.

Proyecto. Se refiere en general a una actividad de INVERSION en la cual se gastan recursos --COSTOS-- para crear BIENES de capital que producirán BENEFICIOS durante un período prolongado y que se presta lógicamente a la planificación, financiamiento y ejecución como una unidad. Constituye una actividad específica, con un punto de partida y un punto final específicos, que propone alcanzar un objetivo específico. Es el elemento operacional más pequeño preparado y ejecutado como una entidad separado de un plan o PROGRAMA nacional. Es único, en general, en el sentido de que no es un segmento de un programa en vías de ejecución, aunque puede ser una "rebanada de tiempo" --una porción que dura varios años-- de un programa a LARGO PLAZO. Puede producir beneficios susceptibles de valorarse en TERMINOS MONETARIOS, o beneficios INTANGIBLES.

Análisis de proyectos. Es un sistema analítico que compara los COSTOS con los BENEFICIOS, a fin de determinar si un PROYECTO propuesto, dadas las opciones, fomentará en grado suficiente el objetivo de la entidad desde cuyo punto de vista está llevándose a cabo el análisis, como para justificar el que se emprenda el proyecto.

Límite del proyecto. Es el campo de las actividades incluidas en las cuentas del PROYECTO. La expresión se deriva de los linderos físicos de un proyecto, pero se extiende para abarcar proyectos que no tienen linderos geográficos determinados, pero que pueden tener una combinación de participantes en varios lugares geográficos.

Ciclo de los proyectos. La secuencia de fases analíticas por las que pasa un PROYECTO. En este glosario, se considera que son las siguientes: identificación, preparación y análisis; EVALUACION, ejecución y evaluación ex post. Se han propuesto muchas variaciones de esta división particular del ciclo de los proyectos.

Project format. *An analytical framework for a proposed INVESTMENT in which the COST and BENEFIT accounts are prepared in the form of a PROJECT.*

Quotas. *In reference to foreign trade policy, a quota is a limitation on the quantity of an item that may be imported.*

Ranking by inspection. *An undiscounted MEASURE OF PROJECT WORTH that simply consists of examining the INVESTMENT cost of a PROJECT and the shape of the net value of the incremental production STREAM. In general, there are two instances when ranking by inspection may be used: (1) when, with the same investment, two projects produce the same net value of incremental production for a period, but one continues to earn longer than the other; and (2) when, for the same investment, the total net value of incremental production of two projects is the same but one project has more of the flow coming earlier in the time sequence.*

Rate of acceptance. *The rate at which farmers adopt new techniques or technology.*

Rate of return. *Remuneration to INVESTMENT stated as a proportion or percentage. Often the INTERNAL RATE OF RETURN. The FINANCIAL RATE OF RETURN is the internal rate of return based on MARKET PRICES; the ECONOMIC RATE OF RETURN is the internal rate of return based on ECONOMIC VALUES. See also ECONOMIC RATE OF RETURN; FINANCIAL RATE OF RETURN; INTERNAL RATE OF RETURN.*

Ratio analysis. *See FINANCIAL RATIO.*

Real. *Reflects the physical, not NOMINAL or relative, quantities of goods or amounts of services. A financial PRICE or ECONOMIC VALUE quoted in real terms refers to the same physical quantity of goods or actual amount of services whenever it*

Formato del proyecto. *Es un marco analítico para una INVERSION propuesta, en el que las cuentas de COSTOS y BENEFICIOS se preparan en forma de un PROYECTO.*

Cuotas. *En relación con la política de comercio exterior, una cuota es una limitación que se impone a la cantidad de un artículo que se puede importar.*

Clasificación de proyectos por inspección. *Es una MEDIDA no actualizada DEL VALOR DEL PROYECTO que consiste simplemente en examinar el costo de INVERSION de un PROYECTO y la forma de la CORRIENTE del valor neto de la producción incremental. En general, hay dos casos en que puede utilizarse la clasificación por inspección: (1) cuando con la misma inversión dos proyectos producen el mismo valor neto de producción incremental durante cierto período, pero uno continúa obteniendo utilidades más tiempo que el otro; y 2) cuando por la misma inversión, el valor neto total de la producción incremental de dos proyectos es la misma, pero un proyecto tiene un mayor flujo de entrada más pronto en la secuencia cronológica.*

Tasa de aceptación. *La tasa a la cual los agricultores adoptan nuevas técnicas o tecnologías.*

Tasa de rendimiento. *Es la remuneración a la INVERSION expresada como proporción o porcentaje. A menudo es la TASA DE RENTABILIDAD INTERNA. La TASA DE RENDIMIENTO FINANCIERO es la tasa de rentabilidad basada en los PRECIOS DE MERCADO; la TASA DE RENDIMIENTO ECONOMICO es la tasa de rentabilidad interna basada en VALORES ECONOMICOS. Véase también TASA DE RENDIMIENTO ECONOMICO, TASA DE RENDIMIENTO FINANCIERO, TASA DE RENTABILIDAD INTERNA.*

Análisis de relaciones. *Véase RELACION FINANCIERA.*

Real. *Refleja las cantidades físicas no NOMINALES o relativas, de bienes o montos de servicios. Un PRECIO financiero o VALOR ECONOMICO cotizado en términos reales se refiere a la misma cantidad física o monto real de servicios siempre que apa-*

appears in a series. A financial price or economic value quoted in MONEY (or nominal) TERMS refers to the monetary prices of goods and services and, because of the effect of general price INFLATION, may vary at different times even though it refers to the same quantity of goods and services.

Real burden of debt service. *The proportionate DEBT SERVICE burden relative to all other PRICES paid by the borrower. In FARM INCOME ANALYSIS, the FARM BUDGET most often is calculated assuming that debt service will be CONSTANT in REAL terms. Yet in most countries, lending terms to farmers call for repayment in NOMINAL or MONEY TERMS. INTEREST is stated at a given rate and the nominal amount of PRINCIPAL repayment is agreed upon. Under conditions of INFLATION that would reduce the real value of money over time, the result would be that farmers would have a declining real burden of debt service over the life of the loan. To avoid this outcome, a loan may be indexed to some appropriate price index so that the real burden remains the same during the life of the loan.*

Recurrent. *Occurring repeatedly. Recurrent costs of a PROJECT are those which occur repeatedly as the project is implemented. Usually refers to costs borne by the government budget. Some governments have separate recurrent and capital budgets from which project costs are financed.*

Rent. *A fixed periodic payment made by a user to an owner for the possession and use of property. Compare with ECONOMIC RENT.*

Rent recovery index. *The proportion of the ECONOMIC RENT created by a PROJECT that accrues to project beneficiaries and is recovered from them. In an irrigation project, equals [(incremental revenue from water sales + incremental BENEFIT TAXES) ÷ incremental economic rent accruing to*

rece en una serie. Un precio o valor económico cotizado en TERMINOS MONETARIOS o nominales se refiere a los precios monetarios de bienes y servicios y, debido al efecto de la INFLACION general de los precios, puede variar en diferentes ocasiones aún cuando se refiera a la misma cantidad de bienes y servicios.

Carga real del servicio de la deuda. *Es la carga proporcional del SERVICIO DE LA DEUDA en relación con todos los demás PRECIOS pagados por el prestatario. En el ANALISIS DE INGRESO DE LA FINCA, el PRESUPUESTO DE LA FINCA se calcula con mucha frecuencia dándose por supuesto que el servicio de la deuda será CONSTANTE en términos REALES. Sin embargo, en la mayoría de los países las condiciones crediticias que se fijan a los agricultores demandan el reembolso en TERMINOS NOMINALES o MONETARIOS. El INTERES se establece a una tasa dada y se conviene en el monto nominal de reembolso del PRINCIPAL. En condiciones de INFLACION que redujeran el valor real del dinero con el paso del tiempo, el resultado sería que los agricultores tendrían una carga real decreciente del servicio de la deuda durante la vida del préstamo. A fin de evitar esa ocurrencia, un préstamo puede reajustarse con arreglo a algún índice apropiado de precios con objeto de que la carga real se mantenga la misma durante la vida del préstamo.*

Recurrente. *Que ocurre repetidamente. Se llama costos recurrentes u ordinarios de un PROYECTO a los que ocurren en forma repetida a medida que éste se ejecuta. Usualmente se refiere a los costos sufragados por el presupuesto del gobierno. Algunos gobiernos tienen presupuestos separados recurrentes y de inversión, con cargo a los cuales se financian los costos del proyecto.*

Renta. *Pago periódico fijo que efectúa un usuario a un propietario por la posesión y utilización de una propiedad. Compárese con RENTA ECONOMICA.*

Indice de recuperación de la renta. *Es la proporción de la RENTA ECONOMICA creada por un PROYECTO que reciben los beneficiarios de éste y que es recuperada de ellos. En un proyecto de riego, es igual a [(ingreso incremental procedente de ventas de agua + IMPUESTOS incrementales al BE-*

project beneficiaries], stated in percentage terms. Calculated in CONSTANT MARKET PRICES, generally for a year after the project has reached FULL DEVELOPMENT.

Resale value. *See* RESIDUAL VALUE.

Reservation price. *The minimum PRICE at which an individual is willing to offer a good or service. Often applied to labor, it is the lowest wage at which an individual is willing to offer his or her services.*

Reserves. *See* RETAINED EARNINGS.

Residual asset. *See* RESIDUAL VALUE.

Residual value. *The value of an ASSET remaining unused at the end of a PROJECT. Also called "terminal value". The asset itself may be called a "residual asset." In PROJECT ANALYSIS, the residual value is generally added to the BENEFIT STREAM in the last year of the project. It is often taken to be the "resale value" of an asset that is used and then put up for sale. "Salvage value" is a form of residual value that refers to an asset that at the end of the project has value only as scrap. WORKING CAPITAL is treated as a residual value credited to the project in the final year of the analysis.*

Retained earnings. *In U.S. accounting terminology, the portion of net INCOME, or profit, that is kept and reinvested within an enterprise rather than distributed as DIVIDENDS to shareholders. In British accounting terminology, called "reserves."*

Return on assets. *OPERATING INCOME divided by ASSETS. A FINANCIAL RATIO that is used to judge return to critical aggregates.*

Return of capital. *The return to the investor of part or all of the initial INVESTMENT of CAPITAL in a PROJECT. The incremental NET BENEFIT, or incremental CASH FLOW, is an undifferentiated*

NEFICIO) ± renta incremental económica recibida por los beneficiarios del proyecto], expresada en términos porcentuales. Se calcula en PRECIOS CONSTANTES DE MERCADO, en general por espacio de un año después de que el proyecto ha llegado a su PLENO DESARROLLO.

Valor de reventa. *Véase* VALOR RESIDUAL.

Precio de reservación. *Es el PRECIO mínimo a que una persona está dispuesta a ofrecer un bien o servicio. Se aplica a menudo a la mano de obra y es el salario mínimo al que esa persona está dispuesta a ofrecer sus servicios.*

Reservas. *Véase* UTILIDADES RETENIDAS.

Bien residual. *Véase* VALOR RESIDUAL.

Valor residual. *Es el valor de un BIEN que permanece sin utilizarse al final de un PROYECTO. También llamado "valor terminal". El bien en sí mismo puede llamarse "bien residual". En el ANALISIS DE PROYECTOS, el valor residual se agrega generalmente a la CORRIENTE DE BENEFICIOS en el último año del proyecto. A menudo se considera que es el "valor de reventa" que se ha utilizado y que se pone a la venta. El "valor de rescate" es una forma de valor residual que se refiere a un bien que al final sólo tiene valor de desecho. El CAPITAL DE TRABAJO se computa como un valor residual acreditado al proyecto en el año final del análisis.*

Utilidades retenidas. *En la terminología contable de los Estados Unidos es la porción del INGRESO neto o utilidad que se mantiene dentro de una empresa y se reinvierte en lugar de distribuirse como DIVIDENDOS a los accionistas. En la terminología contable británica se denominan "reservas".*

Rendimiento sobre el activo. *Es el INGRESO DE OPERACION dividido por el ACTIVO. Es una RELACION FINANCIERA que se aplica para juzgar el rendimiento a agregados críticos.*

Rendimiento del capital. *Es el rendimiento al inversionista de parte o toda la INVERSION inicial de CAPITAL en un PROYECTO. El BENEFICIO incremental NETO, o FLUJO incremental DE FONDOS, es*

STREAM of amounts consisting of the return of capital and the RETURN TO CAPITAL.

Return to capital. *The RATE OF RETURN received by the investor on CAPITAL engaged in a PROJECT. The incremental NET BENEFIT, or incremental CASH FLOW, is an undifferentiated STREAM of values consisting of the return to capital and the RETURN OF CAPITAL. The INTERNAL RATE OF RETURN is a measure of the return to capital. When the internal rate of return is zero, all capital is returned by the cash flow, but there is no return to capital.*

Return on equity. *(1) The INTERNAL RATE OF RETURN of the incremental NET BENEFIT after financing. Used as a MEASURE OF PROJECT WORTH. (2) Net INCOME divided by EQUITY. A FINANCIAL RATIO used to judge return to critical aggregates.*

Return on sales. *Net INCOME divided by revenue. A FINANCIAL RATIO used to judge return to critical aggregates.*

Risk analysis. *An analytical technique in which probabilities of occurrence are determined for all critical PROJECT elements and then, by computer, repeated computations of a MEASURE OF PROJECT WORTH are made, each element entering in successive computations according to its probability of occurrence. The result is most commonly reported in the form of a cumulative probability curve plotted on a graph, in which the vertical axis represents the probability that a measure of project worth will fall below a stated value, and the horizontal axis represents the values of the measure of project worth. Sometimes called "probability analysis". Compare with SENSITIVITY ANALYSIS.*

Salvage value. *See RESIDUAL VALUE*

una CORRIENTE indiferenciada de montos consistentes en el rendimiento del capital y el RENDIMIENTO AL CAPITAL.

Rendimiento al capital. Es la TASA DE RENDIMIENTO recibida por el inversionista sobre el CAPITAL comprometido en un PROYECTO. El BENEFICIO incremental NETO, o el FLUJO incremental de FONDOS, es una CORRIENTE indiferenciada de valores consistentes en el rendimiento al capital y el RENDIMIENTO DEL CAPITAL. La TASA DE RENTABILIDAD INTERNA es una medida del rendimiento al capital. Cuando esa tasa es de cero, todo el capital es recuperado por el flujo de fondos, pero no hay rendimiento al capital.

Rendimiento (rentabilidad) sobre el capital. 1) Es la TASA DE RENTABILIDAD INTERNA del BENEFICIO incremental NETO después del financiamiento. Se utiliza como una MEDIDA DEL VALOR DEL PROYECTO. 2) Es el INGRESO neto dividido por el CAPITAL. Se trata de una RELACION FINANCIERA que se utiliza para juzgar el rendimiento a agregados críticos.

Rendimiento sobre las ventas. Es el INGRESO neto dividido por el ingreso fiscal. Es una RELACION FINANCIERA que se aplica para juzgar el rendimiento a agregados críticos.

Análisis de riesgos. Es una técnica analítica mediante la que se determinan las probabilidades de ocurrencia con respecto a todos los elementos críticos del PROYECTO y después, por computadora, se hacen cálculos repetidos de una MEDIDA DEL VALOR DEL PROYECTO, en que cada elemento entra en computaciones sucesivas de acuerdo con su probabilidad de ocurrencia. El resultado se da a conocer más comúnmente en forma de una curva de probabilidad acumulativa trazada sobre un gráfico, en el que el eje vertical representa la probabilidad de que una medida del valor del proyecto caiga por debajo de un valor establecido, y el eje horizontal representa los valores de la medida del valor del proyecto. A veces se llama "análisis de probabilidades". *Compárese con ANALISIS DE SENSIBILIDAD.*

Valor de rescate. *Véase VALOR RESIDUAL.*

Savings weight. *The relative importance attached to the use of BENEFIT from a PROJECT for saving as opposed to consumption. In general, saving is considered the more valuable objective. The amount of the benefit that will be saved is weighted by the savings weight so that the final MEASURE OF PROJECT WORTH will favor those projects that lead to greater savings. Compare with DISTRIBUTION WEIGHT.*

Secondary. *With reference to COSTS and BENEFITS, a cost or benefit that arises outside the primary PROJECT accounts as a result of the costs or benefits of the project working through the MULTIPLIER effect. In PROJECT ANALYSIS, systems that use VALUE IN USE or OPPORTUNITY COST as the value criterion in ECONOMIC ANALYSIS (such as the system in this glossary and most systems used by international agencies), secondary costs do not exist because all costs and benefits in the project are adjusted to reflect their effect on NATIONAL INCOME. An allowance for secondary costs and benefits is needed only if an estimate of economic effect is to be made using MARKET PRICES only, as in the system used in the United States for natural resources projects. See BENEFIT, COST, ASSOCIATED COST.*

Selling, general and administrative expense. *A section of an INCOME STATEMENT that combines certain overhead expenses connected with marketing costs and administration of the enterprise. Compare with OPERATING EXPENSE.*

Sensitivity analysis. *An analytical technique to test systematically what happens to the earning capacity of a project if events differ from the estimates made about them in planning. A means of dealing with uncertainty about future events and values. A sensitivity analysis is done by varying one element or a combination of elements and determining the effect of that change on the outcome, most often on the MEASURE OF PROJECT WORTH. In agricultural PROJECT ANALYSIS, most projects can be tested at least for the effects on earning capacity*

Ponderación del ahorro. *Es la importancia relativa que se atribuye a la utilización del BENEFICIO de un PROYECTO para el ahorro en oposición al consumo. En general, se considera que el ahorro es un objetivo más valioso. El monto del beneficio que se ahorrará se pondera por la ponderación del ahorro, de modo que la MEDIDA final DEL VALOR DEL PROYECTO favorecerá a aquellos proyectos que dan lugar a mayor ahorro. Compárese con PONDERACION DE LA DISTRIBUCION.*

Secundario. *Con referencia a los COSTOS y BENEFICIOS, es un costo o beneficio que surge fuera de las cuentas primarias del PROYECTO como resultado de los costos o beneficios de éste que actúan a través del efecto MULTIPLICADOR. En el ANALISIS DE PROYECTOS, en los sistemas que emplean el VALOR EN USO o el COSTO DE OPORTUNIDAD como criterio de valor en el ANALISIS ECONOMICO (como el sistema empleado en este glosario y en la mayoría de los sistemas utilizados por organismos internacionales), los costos secundarios no existen puesto que todos los costos y beneficios del proyecto son ajustados, a fin de que reflejen su efecto en el INGRESO NACIONAL. Se necesita un margen para los costos y beneficios secundarios sólo si se va a llevar a cabo una estimación del efecto económico utilizándose únicamente PRECIOS DE MERCADO, al igual que en el sistema empleado en los Estados Unidos para los proyectos de recursos naturales. Véase BENEFICIOS, COSTOS, COSTOS ASOCIADOS.*

Gastos de venta, generales y administrativos. *Es una sección de un ESTADO DE INGRESOS que combina ciertos gastos generales conectados con los costos de comercialización y administración de la empresa. Compárese con GASTOS DE OPERACION.*

Análisis de sensibilidad. *Se trata de una técnica analítica para someter a prueba de manera sistemática lo que ocurre con la rentabilidad de un PROYECTO si los acontecimientos difieren de las estimaciones hechas acerca de ellos en la planificación. Es un medio de abordar el problema de la incertidumbre con respecto a acontecimientos y valores futuros. Un análisis de sensibilidad se lleva a cabo variando un elemento o combinación de elementos y determinando el efecto de ese cambio en el resultado, con mucha frecuencia en*

of changes in PRICES, cost OVERRUN, delay in implementation, and changes in YIELD. Sensitivity tests need not be directed at the effect of a change on a measure of project worth. A sensitivity test may be made, for example, to determine the effect of a delay in BENEFITS on the cash position of a farmer who has borrowed for an irrigation pump. A variation of sensitivity analysis is to determine the SWITCHING VALUE. Compare with RISK ANALYSIS.

Separable costs-remaining benefits method. *A method of allocating JOINT COSTS in a MULTIPURPOSE PROJECT among various classes of beneficiaries. Each class of beneficiary is charged for all of any separable costs attributable to its use of the multipurpose project and then shares the joint costs in proportion to its remaining BENEFIT.*

Shadow exchange rate. *See SHADOW PRICE.*

Shadow price. *The value used in ECONOMIC ANALYSIS for a COST or a BENEFIT in a PROJECT when the MARKET PRICE is felt to be a poor estimate of ECONOMIC VALUE. Generally used as a synonym for "accounting price." Shadow price technically implies a price that has been derived from a complex mathematical model (for example, from LINEAR PROGRAMMING), whereas an accounting price simply indicates that the price is not a market price. In current usage, this distinction has largely been lost, and shadow price is generally used for both purposes. In this glossary, shadow prices are estimates of EFFICIENCY PRICES. For FINAL goods and services, the shadow price is the VALUE IN USE. For INTERMEDIATE goods and services, the shadow price is the OPPORTUNITY COST, the benefit foregone by using a scarce resource for one purpose instead of its next best alternative use. Opportunity cost, for*

la MEDIDA DEL VALOR DEL PROYECTO. En los ANALISIS DE PROYECTOS agrícolas, la mayoría de éstos debe someterse a prueba para determinar por lo menos los efectos en la rentabilidad debidos a los cambios de PRECIOS, SOBRECOSTOS, demoras en la ejecución y cambios en RENDIMIENTO. Las pruebas de sensibilidad no necesitan dirigirse hacia la verificación del efecto que puede ejercer un cambio en una medida del valor de los proyectos. Se puede hacer una prueba de sensibilidad, por ejemplo, para determinar el efecto que ejerce una demora en los BENEFICIOS en la situación en efectivo de un agricultor que ha tomado un préstamo para una bomba de riego. Una variante del análisis de sensibilidad se aplica para determinar el VALOR DE ACEPTABILIDAD. *Compárese con el ANALISIS DE RIESGOS.*

Método de costos separables-beneficios remanentes. Es un método de asignar COSTOS CONJUNTOS en un PROYECTO DE FINES MULTIPLES entre varias clases de beneficiarios. A cada clase de éstos se le cargan todos de cualesquiera costos separables atribuibles a la utilización que hacen del proyecto de fines múltiples y después comparte los costos conjuntos en proporción con su BENEFICIO remanente.

Tipo de cambio de cuenta. *Véase PRECIO DE CUENTA.*

Precio de cuenta. Es el valor empleado en el ANALISIS ECONOMICO con respecto a un COSTO o BENEFICIO de un PROYECTO cuando se considera que el PRECIO DE MERCADO es una estimación deficiente del VALOR ECONOMICO. En general se utiliza como sinónimo de "precio contable". El precio de cuenta implica técnicamente un PRECIO que se ha obtenido de un modelo matemático complejo (por ejemplo, de la PROGRAMACION LINEAL), en tanto que un precio contable simplemente indica que el precio no es de mercado. En el uso corriente, esta distinción se ha borrado en gran parte y, en general, el precio de cuenta se utiliza para ambas finalidades. En este glosario los precios de cuenta son estimaciones de PRECIOS DE EFICIENCIA. En lo que se refiere a los bienes y servicios FINALES, el precio de cuenta es el VALOR EN USO. Para los bienes y servicios INTERMEDIOS, el precio de cuenta es el COSTO DE

intermediate goods and services, is by definition equal to the MARGINAL VALUE PRODUCT, the value of additional output generated by an additional unit of variable INPUT. The "shadow wage rate" is the shadow price for labor and is generally set by estimating the marginal value product of labor. The "shadow exchange rate" is the shadow price of FOREIGN EXCHANGE and reflects the FOREIGN EXCHANGE PREMIUM. The shadow exchange rate is the OFFICIAL EXCHANGE RATE multiplied by 1 plus the foreign exchange premium stated in decimal form. When the CONVERSION FACTOR approach is used to allow for trade distortions, the opportunity cost or value in use is first multiplied by the conversion factor (often the standard conversion factor) to obtain the ECONOMIC VALUE used in the economic analysis. See EFFICIENCY PRICE.

Shadow wage rate. See SHADOW PRICE.

Share capital. CAPITAL invested in an enterprise in return for a claim upon a share of any future INCOME distributed as DIVIDENDS.

Short-term. Occurring over a relatively short period. Often taken to be one year or less. In economics, a period too short to depreciate fully and replace plant and equipment. Contrast with LONG-TERM; MEDIUM-TERM.

Sinking fund factor. The level deposit required each year to reach 1 by a given year. The expression $i \div [(1 + i)^n - 1]$ where i = the rate of interest and n = the number of years. The reciprocal of the COMPOUNDING FACTOR FOR 1 PER ANNUM. Generally obtained from a set of compounding and discounting tables. This factor permits calculating the equal installment that must be set aside each year, to be invested at compound interest, in order to have a predetermined sum at a given time. It is primarily used to

OPORTUNIDAD, el beneficio a que se renuncia mediante la utilización de un recurso escaso para un propósito en lugar de su mejor opción siguiente en orden de rentabilidad. El costo de oportunidad para bienes y servicios intermedios es por definición igual al VALOR DEL PRODUCTO MARGINAL, o sea, el valor de la producción adicional generada por una unidad adicional de INSUMO variable. El "tipo de salario de cuenta" es el precio de cuenta para la mano de obra y se fija en general estimando el valor del producto marginal de la mano de obra. El "tipo de cambio de cuenta" es el precio de cuenta de las DIVISAS y refleja la PRIMA CAMBIARIA. El tipo de cambio de cuenta es el TIPO DE CAMBIO OFICIAL multiplicado por 1 más la prima cambiaria expresada en forma decimal. Cuando se emplea el método del FACTOR DE CONVERSION para tener en cuenta las distorsiones comerciales, el costo de oportunidad o el valor en uso se multiplica primero por el factor de conversión (a menudo el factor estándar de conversión) para obtener el VALOR ECONOMICO utilizado en el análisis económico. Véase PRECIO DE EFICIENCIA.

Tipo de salario de cuenta. Véase PRECIO DE CUENTA.

Capital accionario. CAPITAL invertido en una empresa a cambio de un derecho a una parte de cualquier distribución futura de INGRESO como DIVIDENDOS.

Plazo corto. Indica que ocurre en el curso de un período relativamente breve. A menudo se considera que es de un año o menos. En economía es un período demasiado corto para la depreciación plena y el reemplazo de planta y equipo. Contrasta con PLAZO LARGO y PLAZO MEDIO.

Factor del fondo de amortización. Es el depósito igual necesario cada año, a fin de llegar a uno para un año dado. La expresión es $i \div [(1 + i)^n - 1]$, en que i = a la tasa de INTERES, y n = al número de años. Es el recíproco del FACTOR DE INTERES COMPUESTO PARA UNO POR AÑO. En general, se obtiene de un conjunto de tablas de interés compuesto y de descuento. Este factor permite calcular el pago igual que debe apartarse cada año, para invertirse a interés compuesto, con objeto de tener una suma determinada de ante-

determine how much must be put into a fund in order to have recovered the amount of an INVESTMENT at the end of its useful life. Note, however, that this is a very mechanic DEPRECIATION rule and may not be good management practice in many circumstances.

Social time preference rate. *A rate, usually expressed in the form of a percentage, that expresses the preference of a society as a whole for present returns rather than future returns and that sometimes is proposed as a DISCOUNT RATE for PROJECT ANALYSIS. Generally considered to be less than the OPPORTUNITY COST OF CAPITAL, which expresses a summation of individual time preferences because the society as a whole has a longer time horizon than does any one of its members.*

Sources-and-uses-of-funds statement. *A financial statement that measures the total flow of financial resources into and out of an enterprise during an ACCOUNTING PERIOD. Also called the "statement of changes in financial position", "funds statement", "funds flow statement", "sources and applications of funds statement", "statement of change in WORKING CAPITAL", or, sometimes, "cash flow" (not the same concept as cash flow as meant when discounted CASH FLOW ANALYSIS is intended).*

Stable herd. *In HERD PROJECTIONS, a herd of animals that just maintains the numbers in each class and generally just consumes the feed available.*

Standard conversion factor. *See CONVERSION FACTOR.*

Standard deviation. *A measure of the dispersion of a frequency distribution. Obtained by extracting the square root of the ARITHMETIC MEAN of the squares of the deviation of each of the class frequencies from the arithmetic mean of the frequency distribution.*

mano en un momento dado. Se utiliza principalmente para establecer cuánto debe ponerse en el fondo, a fin de tener recuperado el monto de una INVERSION al final de su vida útil. Obsérvese, sin embargo, que esta es una regla sumamente mecánica de DEPRECIACION y que puede no ser buena práctica administrativa en muchas circunstancias.

Tasa de preferencia temporal de la sociedad. Se trata de una tasa, indicada usualmente en forma porcentual, que expresa la preferencia de una sociedad en conjunto por los rendimientos presentes en lugar de los futuros y que, a veces, se propone como una TASA DE ACTUALIZACION para el ANALISIS DE PROYECTOS. En general, se considera que es menos que el COSTO DE OPORTUNIDAD DEL CAPITAL, que expresa una suma acumulada de preferencias temporales individuales porque la sociedad en conjunto tiene un horizonte cronológico más extenso que cualquiera de sus miembros.

Estados de origen y usos de los fondos. Se trata de un estado financiero que mide el flujo total de recursos financieros que entran en una empresa y salen de ella durante un PERIODO CONTABLE. También llamado "estado de cambios en la situación financiera", "estado de fondos", "estado de flujos de fondos", "estado de fuentes y aplicaciones de los fondos", "estado de cambio del CAPITAL DE TRABAJO", o algunas veces "flujo de efectivo" (no el mismo concepto de flujo de efectivo que se quiere dar a entender cuando el propósito es el ANALISIS DEL FLUJO DE FONDOS actualizado).

Hato estable. En las PROYECCIONES DEL HATO, significa un hato de ganado que justo mantiene el número de animales de cada clase y en general justo consume el pienso disponible.

Factor estándar de conversión. Véase FACTOR DE CONVERSION.

Desviación estándar. Es una medida de la dispersión de una distribución de frecuencia. Se obtiene extrayendo la raíz cuadrada de la MEDIA ARITMETICA de los cuadrados de la desviación de cada una de las frecuencias de clase a partir de la media aritmética de la distribución de frecuencia.

Stemming-from benefit. *A form of indirect BENEFIT that accrues to purchasers of project OUTPUTS that are themselves INTERMEDIATE products. The direct and indirect VALUE ADDED generated in forward-linked industries. For example, cotton that is produced by an agricultural project and that would be used in existing cotton gins having unused production capacity might allow those gins to create additional value added that would not exist without the project. Stemming-from benefits sometimes are calculated using specialized input-output MULTIPLIERS. Would not normally exist where project outputs are TRADED, since the same stemming-from benefits could be had by increasing imports of the intermediate product or by diverting exports (see TRADED) to local use. A category of benefits normally identified in water resource programs in the United States. Numerous studies have indicated that substantial potential exists for misusing concepts of stemming-from benefit in PROJECT ANALYSIS.*

Straight-line depreciation. *See DEPRECIATION.*

Stream. *A series. A sequence of values extending over several years that may then be called a "time stream." The particular variation in amount of a stream from year to year may be referred to as its "pattern."*

Subsidy. *A TRANSFER PAYMENT. A direct subsidy is a payment made by a government to a producer (such as a farmer) and is a direct transfer payment. An indirect subsidy may occur when manipulation of the market produces a PRICE other than that which would have been reached in a perfectly competitive market. The BENEFIT received by a producer or consumer as a result of this difference constitutes an indirect transfer payment. Indirect subsidies may be transfers from other parties in the society or from the government.*

Beneficio derivado indirecto. Es una forma de BENEFICIO indirecto que perciben los compradores de PRODUCTOS del proyecto que en sí mismos son productos INTERMEDIOS. Es el VALOR AGREGADO directo e indirecto generado en industrias de vinculación hacia los productos. Por ejemplo, el algodón producido por un proyecto agrícola y que se utilizaría en las desmotadoras de algodón existentes con capacidad no utilizada de producción podría permitir que esas desmotadoras crearan valor agregado adicional que no existiría sin el proyecto. Los beneficios derivados indirectos se calculan a veces utilizando MULTIPLICADORES especializados de insumo-producto. No existirían normalmente en aquellos casos en que los productos del proyecto son COMERCIALIZADOS, ya que podrían obtenerse los mismos beneficios derivados indirectos mediante el incremento de las importaciones del producto intermedio o bien desviando las exportaciones (Véase artículos COMERCIALIZADOS) hacia el uso local. Es una categoría de beneficios que se identifica normalmente en los programas de recursos hidráulicos de los Estados Unidos. Numerosos estudios han indicado que existe potencial considerable de utilización errónea de conceptos del beneficio derivado indirecto en los ANALISIS DE PROYECTOS.

Depreciación en línea recta. *Véase DEPRECIACION.*

Corriente. Una serie. Una secuencia de valores que se extiende en el curso de varios años y entonces puede denominarse "corriente cronológica". Puede hacerse referencia a la variación particular en monto de una corriente de año para otro calificándola como su "pauta".

Subsidio. Es un PAGO DE TRANSFERENCIA. Un subsidio directo es un pago que hace el gobierno a un productor (un agricultor, por ejemplo) y constituye un pago de transferencia directo. Un subsidio indirecto puede ocurrir cuando la manipulación del mercado produce un PRECIO distinto de aquel al que se hubiera llegado en un mercado perfectamente competitivo. El BENEFICIO recibido por un productor o consumidor como resultado de esta transferencia constituye un pago de transferencia indirecto. Los subsidios indirectos pueden ser transferencias de otras partes de la sociedad o del gobierno.

Sunk cost. *A COST incurred in the past that cannot be retrieved as a RESIDUAL VALUE from an earlier INVESTMENT. A sunk cost is not an OPPORTUNITY COST and thus is not included among the costs when a proposed PROJECT or other investment is analyzed; only future return to future cost is considered. In economics, sunk cost is equivalent to fixed cost in SHORT-TERM decision-making.*

Suppliers' credit. *Term loans offered by a seller for the purchase of his goods or services.*

Survival rate. *With reference to livestock, the proportion of animals at the beginning of a time period that live to the end of the period; 1 less the MORTALITY RATE expressed in decimal form. Generally expressed as a percentage.*

Switching value. *The value an element of a PROJECT would have to reach as a result of a change in an unfavorable direction before the project no longer meets the minimum level of acceptability as indicated by one of the MEASURES OF PROJECT WORTH. See SENSITIVITY ANALYSIS.*

Tangible. *In project analysis, a COST or BENEFIT that is capable of being appraised at an actual or approximate PRICE or ECONOMIC VALUE. Distinguished from INTANGIBLE. See also REAL.*

Tariff. *(1) A DUTY or TAX imposed on an import or export. (2) A schedule of charges of a business, especially of a public utility.*

Tax. *A charge, usually money, imposed by a governmental authority upon persons or property for public purposes. A tax is a TRANSFER PAYMENT. A "direct" tax is a tax that is difficult to shift to another person; examples include income taxes, inheritance taxes, and poll taxes. An "indirect" tax is a tax that can fairly readily be shifted, or*

Costos no recurrentes de capital. Es un COSTO incurrido en el pasado que no puede recuperarse como un VALOR RESIDUAL de una INVERSION anterior. Un costo no recurrente de capital no es un COSTO DE OPORTUNIDAD y, por tanto, no se incluye entre los costos cuando se analiza un PROYECTO propuesto u otra inversión; sólo se consideran los rendimientos futuros con respecto al costo futuro. En economía, el costo recurrente de capital equivale al costo fijo en la formulación de decisiones a CORTO PLAZO.

Créditos de proveedor. Son préstamos a plazo que ofrece un vendedor para la compra de sus bienes o servicios.

Tasa de supervivencia. Con referencia a ganado, la proporción de animales al comienzo de un período que viven hasta el final de ese período. Es uno menos la TASA DE MORTALIDAD expresada en forma decimal. En general se expresa como un porcentaje.

Valor de aceptabilidad. Es el valor al que tendría que llegar un elemento de un PROYECTO como resultado de un cambio en una dirección desfavorable antes de que el proyecto ya no satisfaga el nivel mínimo de aceptabilidad tal como lo haya indicado una de las MEDIDAS DEL VALOR DEL PROYECTO. Véase ANALISIS DE SENSIBILIDAD.

Tangible. En el análisis de proyectos es un COSTO o BENEFICIO susceptible de evaluarse a un PRECIO o VALOR ECONOMICO real o aproximado. Se diferencia del INTANGIBLE. Véase también REAL.

Arancel. Es un DERECHO o IMPUESTO con el que se grava una importación o exportación.

Impuesto. Es un cargo, usualmente en dinero, que impone con fines públicos una autoridad gubernamental a las personas o propiedades. Un impuesto es un PAGO DE TRANSFERENCIA. Se llama impuesto "directo" al que es difícil de transmitir a otra persona. Son ejemplos de ese tipo el impuesto sobre la renta, el sucesorio y el de capi-

the burden passed on, to someone else by the taxpayer; examples include sales taxes and import duties, which are generally added to the sale price of a good. See TRANSFER PAYMENT.

Terminal value. *See* RESIDUAL VALUE.

Time-adjusted. *Refers to an accounting convention in which the first year of an investment analysis is used solely for investment and in which incremental BENEFITS appear only from year 2 or later. Used for FARM INVESTMENT ANALYSIS to make the analysis congruent with the assumption of DISCOUNTED CASH FLOW ANALYSIS.*

Time value of money. *An expression referring to the concept that values received earlier are worth more than values received later. The concept underlying DISCOUNTING.*

Timing. *With reference to PROJECTS, the choice of time to begin project implementation. When project BENEFITS will grow independently of project costs, it may be desirable to postpone a project.*

Tradable. *Capable of being TRADED. "Tradable but nontraded" goods and services are those which are not traded because of government regulation. In ECONOMIC ANALYSIS, they are treated as NONTRADED items if the regulation is expected to persist during the period under analysis.*

Traded. *A project INPUT or OUTPUT is traded if its production or consumption will affect a country's level of imports or exports on the margin (see MARGINAL ANALYSIS). In ECONOMIC ANALYSIS, the value of traded items is based on their BORDER PRICE. IMPORTS and IMPORT SUBSTITUTES are valued at the import PARITY price, which is the C.I.F. value adjusted for domestic costs between the PROJECT and the point of entry. Exports and DIVERTED EXPORTS are valued at the F.O.B. value*

tación. Es "indirecto" el impuesto que se puede transmitir con facilidad o hacerse recaer en otra persona por el contribuyente. Pueden incluirse entre estos ejemplos el impuesto sobre las ventas y los derechos de importación que en general se agregan al precio de venta de un artículo. Véase PAGO DE TRANSFERENCIA.

Valor terminal. *Véase* VALOR RESIDUAL.

Ajustada en el tiempo. *Se refiere a una convención contable en la que el primer año del análisis de una inversión se utiliza solamente para inversión y en la que los BENEFICIOS incrementales aparecen sólo en el año dos o después. Se utiliza en el ANALISIS DE LA INVERSION EN FINCAS para hacer que el análisis sea congruente con el supuesto del ANALISIS DE FLUJO DE FONDOS ACTUALIZADO.*

Valor temporal del dinero. *Expresión que se refiere al concepto de que los valores recibidos más temprano valen más que los recibidos más tarde. Es el concepto en que se fundamenta la ACTUALIZACION.*

Momento óptimo. *Con referencia a los PROYECTOS, la elección del momento de inicio de la ejecución de un proyecto. Cuando los BENEFICIOS van a crecer independientemente de los costos del proyecto, puede ser conveniente aplazar éste.*

Comerciable. *Susceptible de ser COMERCIALIZADO. Son bienes y servicios "comerciables pero no comercializados" los que no se comercializan debido a regulaciones gubernamentales. En el ANALISIS ECONOMICO se computan como artículos NO COMERCIALIZADOS si se prevé que la regulación va a persistir durante el período comprendido en el análisis.*

Comercializado. *Se dice que el INSUMO o el PRODUCTO de un proyecto es comercializado si su producción o consumo va a afectar en el margen al nivel de importaciones o exportaciones de un país (véase ANALISIS MARGINAL). En el ANALISIS ECONOMICO, el valor de los artículos comercializados se basa en su PRECIO DE FRONTERA. Las IMPORTACIONES y sus SUSTITUTOS se valoran al precio de PARIDAD de las exportaciones, que es el valor C.I.F. ajustado para tener en cuenta los cos-*

adjusted for domestic costs between the project and the point of export.

Transfer payment. *A payment made without receiving any good or service in return (except, perhaps, the service involved in making the transfer payment). A "direct" transfer payment occurs when a payment is made that directly shifts claims to goods and services from one entity to another entity in the society. In agricultural PROJECTS, the most common direct transfer payments are TAXES and direct SUBSIDIES. Other examples are charitable contributions and welfare payments. In PROJECT ANALYSIS, loans and DEBT SERVICE --payment of INTEREST and repayment of PRINCIPAL-- are treated as transfer payments because the loan terms only divide the claims to goods and services between borrowers and lenders and do not affect the total amount of the RETURN TO CAPITAL. When a PRICE differs from the MARGINAL VALUE PRODUCT or VALUE IN USE, an "indirect" transfer payment occurs equal to the difference. Since transfer payments represent shifts in claims to goods and services only and not use or new production, they do not increase or reduce NATIONAL INCOME; hence, they are omitted when converting accounts used in FINANCIAL ANALYSIS to ECONOMIC VALUES used in ECONOMIC ANALYSIS.*

Uncertainty. *See RISK ANALYSIS; SENSITIVITY ANALYSIS.*

Undiscounted measures of project worth. *See MEASURE OF PROJECT WORTH.*

Unit activity budget. *In FARM INVESTMENT ANALYSIS, a FARM BUDGET based on an easily segregated activity such as planting a single hectare of a crop or raising a particular group of animals. It is difficult to prepare a unit activity budget on a WITH AND WITHOUT basis; rather, it is generally prepared on an incremental basis, with all*

tos internos entre el PROYECTO y el punto de entrada. Las exportaciones y las EXPORTACIONES DESVIADAS se valoran al valor F.O.B. ajustado para tener en cuenta los costos internos entre el proyecto y el punto de exportación.

Pago de transferencia. Un pago hecho sin recibir a cambio ningún bien ni servicio (salvo, quizá, el servicio comprendido en la realización del pago de transferencia). Se produce un pago de transferencia "directo" cuando se efectúa un pago que transmite directamente los derechos a bienes y servicios de una entidad a otra de la sociedad. En los PROYECTOS agrícolas, los pagos de transferencia directos más comunes son los IMPUESTOS y los SUBSIDIOS directos. Otros ejemplos son las contribuciones con fines caritativos y los pagos de asistencia social. En el ANALISIS DE PROYECTOS, los préstamos y el SERVICIO DE LA DEUDA --pago de INTERESES y reembolso del PRINCIPAL-- se computan como pagos de transferencia, ya que las condiciones de préstamo sólo dividen los derechos a bienes y servicios entre prestatarios y prestamistas y no afectan al monto total de RENDIMIENTO AL CAPITAL. Cuando un PRECIO difiere del VALOR DEL PRODUCTO MARGINAL, o del VALOR EN USO, se produce un pago de transferencia "indirecto" igual a la diferencia. Puesto que los pagos de transferencia representan sólo transmisiones de derechos a bienes y servicios y no utilización o nueva producción, no aumentan ni disminuyen el INGRESO NACIONAL; por consiguiente se omiten cuando las cuentas utilizadas en el ANALISIS FINANCIERO se convierten a los VALORES ECONOMICOS utilizados en el ANALISIS ECONOMICO.

Incertidumbre. *Véase ANALISIS DE RIESGOS, ANALISIS DE SENSIBILIDAD.*

Medidas no actualizadas del valor del proyecto. *Véase MEDIDAS DEL VALOR DEL PROYECTO.*

Presupuestos por unidad de actividad. En el ANALISIS DE LA INVERSION EN FINCAS, es el PRESUPUESTO DE UNA FINCA basado en una actividad fácilmente segregada, como la siembra de una sola hectárea de un cultivo, o la cría de un grupo determinado de animales. Es difícil preparar un presupuesto por unidad de actividad sobre la base

COSTS and all BENEFITS included at the incremental value. For both FINANCIAL ANALYSIS and ECONOMIC ANALYSIS, this means that for some elements the OPPORTUNITY COST must be estimated directly, often especially difficult for land and for FAMILY LABOR. As a result, unit activity budgets are most appropriate in project analyses where the opportunity cost of land and family labor can be taken to be zero. Distinguished from WHOLE FARM BUDGET. See also PARTIAL BUDGET.

User fee. *A charge levied upon users for the services rendered or goods supplied by a PROJECT. See also COST RECOVERY INDEX and RENT RECOVERY INDEX.*

Value. *See ECONOMIC VALUE.*

Value added. *The amount of ECONOMIC VALUE generated by the activity carried on within each production unit in the economy. Every farm, every factory, every hospital and school, every road and shop and cinema --each unit generates its own value added. The sum of all the value added generated by all production units equals the total production of the country, its NATIONAL INCOME measured as GDP (gross domestic product) or GNP (gross national product). In any production unit, value added is measured by the difference between the value of the OUTPUT of the firm and the value of all INPUTS purchased from outside the firm. Thus, the value of output minus the value of externally purchased inputs equals the value added. The CAPITAL and labor attached to each firm are considered internal inputs, not externally purchased inputs. "Gross value added" represents the pool of INCOME, generated by production, that is distributed to the FACTORS OF PRODUCTION attached to the firm, including income TAXES and DEPRECIATION. Deducting depreciation gives the net value added; the sum of all the net value added generated by production units in the economy is the net domestic product.*

CON Y SIN; más bien se prepara, en general, sobre una base incremental, con todos los COSTOS y todos los BENEFICIOS incluidos al valor incremental. Tanto en lo que se refiere al ANALISIS FINANCIERO como al ANALISIS ECONOMICO, esto significa que con respecto a algunos elementos el COSTO DE OPORTUNIDAD debe estimarse directamente, lo que a menudo reviste dificultad especial cuando se trata de la tierra y la MANO DE OBRA DE LA FAMILIA. Como consecuencia, los presupuestos por unidad de actividad son más apropiados en los análisis de proyectos donde el costo de oportunidad de la tierra y la mano de obra de la familia puede considerarse que es cero. Se diferencia del PRESUPUESTO DE LA FINCA ENTERA. Véase también PRESUPUESTO PARCIAL.

Cuota del usuario. *Cargo que se impone a los usuarios por los servicios prestados o los bienes suministrados por un PROYECTO. Véase también INDICE DE RECUPERACION DE COSTOS e INDICE DE RECUPERACION DE LA RENTA.*

Valor. *Véase VALOR ECONOMICO.*

Valor agregado. *Es el monto de VALOR ECONOMICO generado por la actividad llevada a cabo dentro de cada unidad de producción en la economía. Cada finca, cada fábrica, cada hospital y escuela, cada camino, tienda y cine, cada unidad genera su propio valor agregado. La suma de todo el valor agregado generado por todas las unidades de producción es igual a la producción total del país, medido su INGRESO NACIONAL como PIB (producto interno bruto) o PNB (producto nacional bruto). En toda unidad de producción, el valor agregado se mide por la diferencia entre el valor de PRODUCCION de la empresa y el valor de todos los INSUMOS adquiridos fuera de la empresa. Así, el valor de la producción menos el valor de los insumos adquiridos exteriormente es igual al valor agregado. El CAPITAL y el trabajo vinculados a cada empresa se consideran insumos internos, no insumos adquiridos exteriormente. El "valor agregado bruto" representa la aportación común de INGRESO generado por la producción, que se distribuye a los FACTORES DE PRODUCCION vinculados a la empresa, incluidos los IMPUESTOS sobre la renta y la DEPRECIACION. El deducir la depreciación da el valor agregado neto; la suma de*

"Domestic value added" refers to the value added by local or domestic activities to components imported from abroad. Domestic value added in an INDIRECTLY TRADED item is the total value of the product less the BORDER PRICE of the imported components. A "value added tax" is an INDIRECT TAX (also known as an "ad valorem tax" --the Latin phrase means "according to the value") levied at the time of each exchange of goods and services from primary production to consumption, generally stated as a proportion of the value added at each stage of production.

Value of production foregone. *The reduction in OUTPUT or reduction in NET BENEFIT that is a result of changing the use of an INPUT from one activity to another. The value of production foregone is the OPPORTUNITY COST.*

Value in use. *A criterion of value in ECONOMIC ANALYSIS that takes as the ECONOMIC VALUE of FINAL goods and services the amount a purchaser is prepared to pay --that is, the purchaser's WILLINGNESS TO PAY. Distinguished from the criterion for INTERMEDIATE goods and services, for which the economic value is taken as the MARGINAL VALUE PRODUCT when that good or service is used to produce some other good or service. Either the value in use or the marginal value product of a good or service becomes the OPPORTUNITY COST when that good or service is shifted to another use.*

Weight. The relative importance attached to some item. See DISTRIBUTION WEIGHT; SAVINGS WEIGHT.

Whole farm budget. *A budget for all activities on a farm. Distinguished from PARTIAL and UNIT ACTIVITY BUDGETS. See also FARM BUDGET; PAT-TERN FARM PLAN.*

todo el valor agregado neto generado por las unidades de producción en la economía es el producto interno bruto. El "valor agregado interno" se refiere al valor agregado por las actividades locales o internas a los componentes importados del exterior. El valor agregado interno en un artículo INDIRECTAMENTE COMERCIALIZADO es el valor total del producto menos el PRECIO DE FRONTERA de los componentes importados. Un "impuesto al valor agregado" es un IMPUESTO INDIRECTO (también conocido como "impuesto ad valorem", la frase latina quiere decir "según el valor"), que se grava en el momento de cada intercambio de bienes y servicios desde la producción primaria hasta el consumo, expresado en general como una proporción del valor agregado en cada etapa de producción.

Valor de la producción renunciada. Es la reducción en PRODUCCION o reducción en BENEFICIO NETO que resulta de cambiar la utilización de un INSUMO de una actividad a otra. El valor de la producción renunciada es el COSTO DE OPORTUNIDAD.

Valor en uso. Es un criterio de valor en el ANALISIS ECONOMICO que toma como VALOR ECONOMICO de los bienes y servicios FINALES el monto que un comprador está dispuesto a pagar, es decir, la DISPOSICION A PAGAR del comprador. Se diferencia del criterio para los bienes y servicios INTERMEDIOS, con respecto a los cuales el valor económico se toma como el VALOR DEL PRODUCTO MARGINAL cuando ese bien o servicio se utiliza para producir algún otro bien o servicio. Ya sea el valor en uso o el valor del producto marginal de un bien o servicio se convierte en el COSTO DE OPORTUNIDAD cuando ese bien o servicio se des- plaza hacia otro uso.

Ponderación. Es la importancia relativa que se concede a algún artículo. Véase PONDERACION DE LA DISTRIBUCION, PONDERACION DEL AHORRO.

Presupuesto de la finca entera. Se trata de un presupuesto que comprende todas las actividades que se llevan a cabo en una finca. Se diferencia de los PRESUPUESTOS PARCIALES y por UNIDAD DE ACTIVIDAD. Véase también PRESUPUESTOS DE FINCAS, PLAN DE LA FINCA MODELO.

Willingness to pay. *The amount consumers are prepared to pay for a FINAL good or service. An estimate of the VALUE IN USE.*

With and without. *Refers to the situations with and without a proposed project. In PROJECT ANALYSIS, the relevant comparison is the NET BENEFIT with the project compared with the net benefit without the project. This is distinguished from a "before and after" comparison because even without the project, the net benefit in the project area may change.*

Work day. *The time devoted to an activity by one person during one day. In agricultural PROJECTS in developing countries, a work day is generally taken to be eight hours in duration, but in some agricultural situations a work day of six hours is more realistic. A standard work day may sometimes be established. It is usually the work day of an adult male, with the work of women and children assigned some proportion of that standard.*

Working capital. *The CAPITAL necessary to purchase goods and services that are used for the production activities of an enterprise and that are turned over during the production cycle. For farms, the capital necessary to purchase supplies (such as seed and fertilizer) and services (such as agricultural labor) needed during the production of crops or livestock. The working capital is then recovered when the crops or livestock are sold and so is available for use in a subsequent production cycle. From an accounting standpoint, literally all current ASSETS. "Net working capital" is the difference between current assets and current LIABILITIES. In practice, working capital frequently also means net working capital.*

Work year. *The time devoted to an activity by one person during the course of one year. A standard work year may sometimes be established. It is usually the work year of an adult male, with the*

Disposición a pagar. Es el monto que los consumidores están dispuestos a pagar por un bien o servicio FINAL. Constituye una estimación del VALOR EN USO.

"Con y sin". Se refieren a las situaciones "con y sin" un proyecto propuesto. En el ANALISIS DE PROYECTOS, la comparación pertinente es el BENEFICIO NETO con el proyecto comparado con el beneficio neto sin el proyecto. Esto se diferencia de la comparación "antes y después", ya que incluso sin el proyecto puede cambiar el beneficio neto en la zona del proyecto.

Día de trabajo. El tiempo dedicado a una actividad por una persona durante un día. En los PROYECTOS agrícolas que se ejecutan en los países en desarrollo, se considera en general que un día de trabajo tiene una duración de ocho horas, pero en algunas situaciones agrícolas un día de trabajo de seis horas se apega más a la realidad. A veces puede establecerse un día estándar de trabajo. Usualmente es el día de trabajo de un varón adulto, asignándose a las mujeres y niños alguna proporción de ese estándar.

Capital de trabajo. Es el CAPITAL necesario para comprar bienes y servicios que se utilizan para las actividades de producción de una empresa y que se entregan durante el ciclo de producción. En lo que se refiere a las fincas, es el capital necesario para comprar suministros (como semillas y fertilizantes) y servicios (como mano de obra agrícola) que se precisan durante la producción agrícola o ganadera. El capital de trabajo se recupera después, cuando se venden las cosechas o el ganado y, por tanto, se tiene disponible para utilizarlo en un ciclo de producción subsiguiente. Desde un punto de vista contable, literalmente son todos los ACTIVOS corrientes. El "capital de trabajo neto" es la diferencia entre el activo y el PASIVO corrientes. En la práctica, capital de trabajo también quiere decir con frecuencia capital de trabajo neto.

Año de trabajo. El tiempo dedicado a una actividad por una persona durante un año. A veces puede establecerse un año estándar de trabajo. Usualmente es el año de trabajo de un varón adulto,

work of women and children assigned some proportion of that standard.

Yield. *In agricultural use, the production of a crop or fodder per unit of area (for example, tons per hectare). In financial use, the RATE OF RETURN on an INVESTMENT.*

asignándose a las mujeres y niños alguna proporción de ese estándar.

Rendimiento. En el uso agrícola es la producción de un cultivo o forraje por unidad de superficie (por ejemplo, toneladas por hectárea). En el uso financiero es la TASA DE RENDIMIENTO de una INVERSIÓN.

Glosario Anotado de Términos Utilizados en el Análisis Económico de Proyectos Agrícolas

Español—Inglés

Activos. Propiedad o título de crédito que posee una persona o una empresa. Los activos "corrientes" consisten en efectivo y valores que se pueden convertir en efectivo en un período razonablemente breve, que suele ser de un año. Activos "fijos" son bienes durables de vida relativamente prolongada que se utilizan por las empresas para la producción de bienes y servicios. En el BALANCE GENERAL, "otros" activos incluyen títulos como patentes y marcas de fábrica, que no tienen existencia física, pero que son de valor para la empresa, inversiones en otras compañías o en valores, gastos diferidos como los de puesta en marcha, y otros activos diversos peculiares de determinados tipos de empresas.

Actualización. Es el proceso de hallar el VALOR ACTUAL de un monto futuro. El valor actual se determina multiplicando el monto futuro por la expresión $1 \div (1+i)^n$ en que i = la TASA DE ACTUALIZACIÓN (tasa de INTERÉS) y n = al año. En general esta expresión se obtiene en forma de un factor de actualización tomado de un conjunto de tablas de interés compuesto y de descuento. El concepto en que se fundamenta la actualización se designa en ocasiones como el VALOR TEMPORAL DEL DINERO.

Agregación. En el ANALISIS DE PROYECTOS es el proceso de sumar los costos y beneficios de todas las entidades participantes en un PROYECTO para llegar a una cuenta resumida de la cual puede obtenerse una MEDIDA DEL VALOR DEL

Assets. Property or claim owned by an individual or an enterprise. "Current" assets consist of cash and items expected to be converted into cash within a reasonably short period, usually one year. "Fixed" assets are durable items of relatively long life that are used by the enterprise for production of goods and services. On a BALANCE SHEET, "other" assets include assets such as patents and trademarks, which have no physical existence but are of value to the enterprise; investments in other companies or in securities; deferred expenses such as start-up expenses; and miscellaneous other assets peculiar to particular types of enterprises.

Discounting. The process of finding the PRESENT WORTH of a future amount. The present worth is determined by multiplying the future amount by the expression $1 \div (1 + i)^n$ where i = the DISCOUNT RATE (INTEREST rate) and n = the year. Generally this expression is obtained in the form of a discount factor from a set of compounding and discounting tables. The concept underlying discounting is sometimes referred to as the TIME VALUE OF MONEY.

Aggregation. In PROJECT ANALYSIS, the process of adding together the costs and benefits of all the entities participating in a PROJECT to reach a summary account from which a MEASURE OF PROJECT WORTH can be derived. Often the result

PROYECTO. A menudo, el resultado de la agregación es el BENEFICIO incremental NETO, o flujo de fondos, de un proyecto.

Ajustada en el tiempo. Se refiere a una convención contable en la que el primer año del análisis de una inversión se utiliza solamente para inversión y en la que los BENEFICIOS incrementales aparecen sólo en el año dos o después. Se utiliza en el ANALISIS DE LA INVERSION EN FINCAS para hacer que el análisis sea congruente con el supuesto del ANALISIS DE FLUJO DE FONDOS ACTUALIZADO.

Amortización. Reembolso gradual o eliminación en libros de un monto original. La DEPRECIACION es una forma de amortización. El factor de RECUPERACION DEL CAPITAL está constituido por un componente de INTERES y un componente de amortización.

Análisis de flujo de fondos. Es un análisis de las ENTRADAS y SALIDAS de efectivo de una empresa. Con referencia a las fincas es un análisis para determinar la LIQUIDEZ del agricultor. Usualmente se lleva a cabo con respecto al período de reembolso de un préstamo, no se actualiza, utiliza precios CORRIENTES, computa el CAPITAL incluidas las compras y ventas en efectivo de bienes de capital, incluye la porción en efectivo del ingreso FUERA DE LA FINCA y excluye la PRODUCCION CONSUMIDA EN EL HOGAR. El criterio de rendimiento es el efectivo disponible para la familia agrícola tal como lo indique el superávit o déficit en efectivo. También se denomina "análisis de origen y usos de los fondos". Se diferencia del ANALISIS DEL INGRESO EN LA FINCA y del ANALISIS DE LA INVERSION EN FINCAS. Se utiliza en la elaboración y evaluación del PLAN DE FINANCIAMIENTO para la finca u otra empresa.

Análisis de flujo de fondos actualizado. Es un análisis basado en los COSTOS y BENEFICIOS incrementales netos (véase BENEFICIO NETO), que constituyen el flujo de fondos incremental. Produce una MEDIDA actualizada DEL VALOR DEL PROYECTO como el VALOR NETO ACTUAL, la TASA DE RENTABILIDAD INTERNA, o la RELACION INVERSION-BENEFICIO NETO.

of aggregation is the incremental NET BENEFIT, or cash flow, of a project.

Time-adjusted. *Refers to an accounting convention in which the first year of an investment analysis is used solely for investment and in which incremental BENEFITS appear only from year 2 or later. Used for FARM INVESTMENT ANALYSIS to make the analysis congruent with the assumption of DISCOUNTED CASH FLOW ANALYSIS.*

Amortization. *Gradual repayment or writing off of an original amount. DEPRECIATION is a form of amortization. The CAPITAL RECOVERY factor is composed of an INTEREST component and an amortization component.*

Funds flow analysis. *An analysis of the cash INFLOW and OUTFLOW in an enterprise. With reference to farms, an analysis to determine the farmer's LIQUIDITY. It is usually undertaken for the period of a loan repayment, is not discounted, uses CURRENT prices, treats CAPITAL by including cash purchases and sales of capital items, includes the cash portion of OFF-FARM income, and excludes HOME-CONSUMED PRODUCTION. The performance criterion is the cash available to the farm family as indicated by cash surplus or deficit. Also called "sources-and-uses-of-funds analysis." Distinguished from FARM INCOME ANALYSIS and FARM INVESTMENT ANALYSIS. Used in developing and evaluating the FINANCING PLAN for the farm or other enterprise.*

Discounted cash flow analysis. *Analysis based on the net incremental COSTS and BENEFITS (see NET BENEFIT) that form the incremental cash flow. It yields a discounted MEASURE OF PROJECT WORTH such as the NET PRESENT WORTH, INTERNAL RATE OF RETURN, or NET BENEFIT-INVESTMENT RATIO.*

Análisis de proyectos. Es un sistema analítico que compara los COSTOS con los BENEFICIOS, a fin de determinar si un PROYECTO propuesto, dadas las opciones, fomentará en grado suficiente el objetivo de la entidad, desde cuyo punto de vista está llevándose a cabo el análisis, como para justificar el que se emprenda el proyecto.

Análisis de relaciones. Véase RELACION FINANCIERA.

Análisis de riesgos. Es una técnica analítica mediante la que se determinan las probabilidades de ocurrencia con respecto a todos los elementos críticos del PROYECTO y después, por computadora, se hacen cálculos repetidos de una MEDIDA DEL VALOR DEL PROYECTO, en que cada elemento entra en computaciones sucesivas de acuerdo con su probabilidad de ocurrencia. El resultado se da a conocer más comúnmente en forma de una curva de probabilidad acumulativa trazada sobre un gráfico en el que el eje vertical representa la probabilidad de que una medida del valor del proyecto caiga por debajo de un valor establecido y el eje horizontal representa los valores de la medida del valor del proyecto. A veces se llama "análisis de probabilidad".
Compárese con ANALISIS DE SENSIBILIDAD.

Análisis de sensibilidad. Se trata de una técnica analítica para someter a prueba de manera sistemática lo que ocurre con la rentabilidad de un PROYECTO si los acontecimientos difieren de las estimaciones hechas acerca de ellos en la planificación. Es un medio de abordar el problema de la incertidumbre con respecto a acontecimientos y valores futuros. Un análisis de sensibilidad se lleva a cabo variando un elemento o combinación de elementos y determinando el efecto de ese cambio en el resultado, con mucha frecuencia en la MEDIDA DEL VALOR DEL PROYECTO. En los ANALISIS DE PROYECTOS agrícolas la mayoría de éstos debe someterse a prueba para determinar por lo menos los efectos en la rentabilidad debidos a los cambios de PRECIOS, SOBRECOSTOS, demoras en la ejecución y cambios en RENDIMIENTO. Las pruebas de sensibilidad no necesitan dirigirse hacia la verificación del efecto

Project analysis. *An analytical system that compares COSTS with BENEFITS to determine if a proposed PROJECT, given the alternatives, will advance the objective of the entity from whose standpoint the analysis is being undertaken sufficiently to justify undertaking the project.*

Ratio analysis. See FINANCIAL RATIO.

Risk analysis. *An analytical technique in which probabilities of occurrence are determined for all critical PROJECT elements and then, by computer, repeated computations of a MEASURE OF PROJECT WORTH are made, each element entering in successive computations according to its probability of occurrence. The result is most commonly reported in the form of a cumulative probability curve plotted on a graph in which the vertical axis represents the probability that a measure of project worth will fall below a stated value and the horizontal axis represents the values of the measure of project worth. Sometimes called "probability analysis." Compare with SENSITIVITY ANALYSIS.*

Sensitivity analysis. *An analytical technique to test systematically what happens to the earning capacity of A PROJECT if events differ from the estimates made about them in planning. A means of dealing with uncertainty about future events and values. A sensitivity analysis is done by varying one element or a combination of elements and determining the effect of that change on the outcome, most often on the MEASURE OF PROJECT WORTH. In agricultural PROJECT ANALYSIS, most projects can be tested at least for the effects on earning capacity of changes in PRICES, cost OVERRUN, delay in implementation, and changes in YIELD. Sensitivity tests need not be directed at the effect of a change on a measure of project worth. A sensitivity test may be made, for example, to determine the effect of a delay in BENEFITS on the cash position of a farmer who has borrowed for*

que puede ejercer un cambio en una medida del valor de los proyectos. Se puede hacer una prueba de sensibilidad, por ejemplo, para determinar el efecto que ejerce una demora en los BENEFICIOS en la situación en efectivo de un agricultor que ha tomado un préstamo para una bomba de riego. Una variante del análisis de sensibilidad se aplica para determinar el VALOR DE ACEPTABILIDAD. *Compárese con el ANALISIS DE RIESGOS.*

Análisis de la eficacia en función de los costos.

Es una técnica de EVALUACION y seguimiento de un programa que se utiliza principalmente en PROGRAMAS y PROYECTOS sociales en los sectores de salud, población, nutrición y otros afines en los que los BENEFICIOS no se pueden medir en forma razonable en TERMINOS MONETARIOS. También puede utilizarse para elegir entre tecnologías consideradas para su aplicación dentro de su proyecto. El análisis de la eficacia en función de los costos se utiliza en dos formas: 1) el método de "efectos constantes", que emplea el análisis del costo mínimo a fin de determinar la opción del costo mínimo para alcanzar un nivel determinado de beneficios, incluidos los beneficios INTANGIBLES, y 2) el método del "costo constante" que calcula el costo por unidad de beneficio, o la "relación eficacia en función de los costos", y exige que haya medios para poder cuantificar los beneficios (pero no necesariamente para asignar un precio monetario o un valor económico a los beneficios). En los proyectos de población se utilizan medidas cuantitativas como el "par de años de protección" (PAP), por ejemplo, con objeto de cuantificar PRODUCTOS del proyecto, en lugar de para asignar valores monetarios a éstos. La opción preferida del proyecto usualmente minimiza el VALOR ACTUAL actualizado del costo por unidad o bien maximiza el valor actual actualizado de las unidades de productos por unidad monetaria. La ACTUALIZACION se hace normalmente al COSTO DE OPORTUNIDAD DEL CAPITAL o a la TASA DE RENTABILIDAD ACEPTABLE. Si el análisis de la eficacia en función de los costos se utiliza dentro de un proyecto a fin de elegir entre distintas tecnologías con objeto de determinar el medio más eficaz en función de los costos de producir bienes intermedios del proyecto, lo más

an irrigation pump. A variation of sensitivity analysis is to determine the SWITCHING VALUE. Compare with RISK ANALYSIS.

Cost effectiveness analysis. *An APPRAISAL and program-monitoring technique used primarily in social PROGRAMS and PROJECTS in the health, population, nutrition, and related sectors in which BENEFITS cannot be reasonably measured in MONEY TERMS. It may also be used to choose among technologies considered for use within a project. Cost effectiveness analysis is used in two forms: (1) the "constant effects" method, which uses least-cost analysis to determine the least-cost alternative for meeting a stated level of benefits, including INTANGIBLE benefits; and (2) the "constant cost" method, which calculates the cost per unit of benefit, or the "cost effectiveness ratio," and requires that means exist for quantifying benefits (but not necessarily for attaching a monetary price or economic value to the benefits). Quantitative measures such as "couple-years-of-protection" (CYP) are used in population projects, for example, to quantify project OUTPUTS rather than to place monetary values on the outputs. The preferred project alternative usually either minimizes the discounted PRESENT WORTH of cost per unit or maximizes the discounted present worth of units of output per unit of currency. The DISCOUNTING is normally done at the OPPORTUNITY COST OF CAPITAL or the CUT-OFF RATE. If cost effectiveness analysis is used within a project to choose among alternative technologies to determine the most cost effective means to produce intermediate project outputs, it is most often done in the form of the constant effects method and called "least-cost analysis." The preferred alternative is the one that has the lowest present worth, and the preference may change when different INTEREST rates are used to determine the present worth. The interest rate at which the present worth of two different alternatives are the same (and,*

frecuente es que se lleve a cabo en forma del método de los efectos constantes y se denomina "análisis del costo mínimo". La opción preferida es la que tiene el valor actual más bajo, preferencia que puede cambiar cuando se utilizan tasas de INTERES diferentes para determinar el valor actual. A la tasa de interés a la que valores actuales de dos opciones distintas son iguales (y, por tanto, al analista le es indiferente cualquiera de las opciones en función de los costos) se le denomina TASA DE ACTUALIZACION DE EQUILIBRIO. Es imposible obtener una MEDIDA DEL VALOR DEL PROYECTO, a partir del análisis de la eficacia en función de los costos ya que dicho análisis se hace sin referencia al valor que tiene para los usuarios del producto del proyecto.

Análisis de la inversión en fincas. Se trata de un análisis de la finca, con objeto de determinar el atractivo de una INVERSION adicional en la finca. Suele llevarse a cabo con respecto a la vida de la inversión y, por consiguiente, se actualiza, utiliza precios CONSTANTES, computa el CAPITAL mostrando la inversión inicial en el año en que se prevé e incluyendo el VALOR RESIDUAL al final del período analizado, incluye el INGRESO de la finca en efectivo y no en efectivo, y la PRODUCCION CONSUMIDA EN EL HOGAR. El criterio para juzgar el desempeño es el rendimiento a los recursos adicionales comprometidos, tal como se indican por el VALOR NETO ACTUAL, la TASA DE RENTABILIDAD INTERNA, la RELACION INVERSION-BENEFICIO-NETO, la RELACION BENEFICIO-COSTOS o el INCREMENTO DEL BENEFICIO NETO.

Análisis del costo mínimo. Véase ANALISIS DE LA EFICACIA EN FUNCION DE LOS COSTOS.

Análisis del ingreso en la finca. Es el análisis de una finca para comprobar su rendimiento corriente. Se emprende usualmente con respecto a un período de un año (y, por tanto, no se actualiza), utiliza precios CORRIENTES, incluye un cargo por concepto de DEPRECIACION anual, excluye el ingreso FUERA DE LA FINCA, e incluye la PRODUCCION CONSUMIDA EN EL HOGAR. Los criterios para juzgar el desempeño son el rendimiento al CAPITAL y la mano de obra empleada

hence, the analyst is indifferent between alternatives on cost grounds) is known as the CROSS-OVER DISCOUNT RATE. It is impossible to obtain a MEASURE OF PROJECT WORTH from cost effectiveness analysis since the analysis is done without reference to the value to users of the project output.

Farm investment analysis. *An analysis of a farm to determine the attractiveness of additional INVESTMENT in the farm. It is usually undertaken for the life of the investment and is therefore discounted, uses CONSTANT prices, treats CAPITAL by showing the initial investment in the year it is anticipated and, by including RESIDUAL VALUE at the end of the period analyzed, includes cash and non-cash farm INCOME, as well as HOME-CONSUMED PRODUCTION. The performance criterion is the return to the additional resources engaged as indicated by the NET PRESENT WORTH, INTERNAL RATE OF RETURN, NET BENEFIT-INVESTMENT RATIO, BENEFIT-COST RATIO, or NET BENEFIT INCREASE.*

Least-cost analysis. See COST EFFECTIVENESS ANALYSIS.

Farm income analysis. *An analysis of a farm to check the current performance of the farm. It is usually undertaken for a one-year period (and so is undiscounted), uses CURRENT prices, includes an annual DEPRECIATION charge, excludes OFF-FARM income, and includes HOME-CONSUMED PRODUCTION. The performance criteria are the return to the CAPITAL and labor engaged on the farm as indicated by profit as a percentage of net worth and family INCOME. Distinguished*

en la finca, tal como se indique por la utilidad expresada como porcentaje del valor neto y del INGRESO de la familia. Se diferencia del ANALISIS DE FLUJO DE FONDOS y del ANALISIS DE LA INVERSION EN FINCAS.

Análisis económico. Es un análisis que se lleva a cabo utilizando VALORES ECONOMICOS. En general, en este análisis se omiten los PAGOS DE TRANSFERENCIA (incluidas transacciones crediticias) y valora todos los artículos a su VALOR EN USO o COSTO DE OPORTUNIDAD para la sociedad (a menudo un PRECIO DE FRONTERA para los artículos COMERCIALIZADOS).

Análisis financiero. Es un análisis que se efectúa utilizando PRECIOS DE MERCADO. Se diferencia del ANALISIS ECONOMICO.

Análisis marginal. Análisis del cambio que se opera en una variable cuando se introduce un cambio pequeño en otra variable. Un ejemplo de aplicación es el VALOR DEL PRODUCTO MARGINAL, que es el monto en que se cambia el PRODUCTO --tal vez arroz-- cuando se hace un cambio pequeño en un INSUMO --quizá fertilizante--, manteniéndose constantes todos los demás insumos. Análisis marginal es un concepto importante en que se fundamentan la mayoría de los ANALISIS ECONOMICOS. "En el (o al) margen" se refiere a un cambio pequeño introducido en el total de algún insumo o producto.

Análisis parcial. Es un análisis que da por supuesto que sólo determinados elementos analizados cambiarán en tanto que otros seguirán igual. En términos formales, el ANALISIS ECONOMICO es un análisis parcial, ya que se da por supuesto que sólo cambian los elementos del PROYECTO, en tanto que el marco económico global se mantiene sin cambios. Cuando este supuesto formal debe flexibilizarse (por ejemplo, cuando el proyecto mismo va a ejercer un efecto en los PRECIOS financieros externos, o en los VALORES ECONOMICOS) es cuando surgen problemas conceptuales acerca de la validez del análisis.

from FUNDS FLOW ANALYSIS and FARM INVESTMENT ANALYSIS.

Economic analysis. *Analysis done using ECONOMIC VALUES. In general, economic analysis omits TRANSFER PAYMENTS (including credit transactions) and values all items at their VALUE IN USE or their OPPORTUNITY COST to the society (often a BORDER PRICE for TRADED items).*

Financial analysis. *An analysis done using MARKET PRICES. Distinguished from ECONOMIC ANALYSIS.*

Marginal analysis. *Analysis of the change in one variable when a small change is made in another variable. An example of application is the MARGINAL VALUE PRODUCT, which is the amount OUTPUT --perhaps rice-- is changed when a small change is made in an INPUT --perhaps fertilizer-- all other inputs being held constant. Marginal analysis is an important concept underlying most ECONOMIC ANALYSIS. "On (or at) the margin" refers to a small change in the total of some input or output.*

Partial analysis. *An analysis that assumes that only certain elements analyzed will change while all others remain the same. Formally, ECONOMIC ANALYSIS is a partial analysis because only the elements of the PROJECT are assumed to change while the overall economic setting remains unchanged. When this formal assumption must be relaxed (for instance, when a project will itself have an effect on external financial PRICES, or ECONOMIC VALUES), then conceptual problems arise about the validity of the analysis.*

Anualidad. Un monto pagado o recibido anualmente, o a otros intervalos regulares, durante un período determinado. Véase PLAZOS IGUALES.

Anualidad demorada. Factor de anualidad demorada. Véase VALOR ACTUAL DE UNA CORRIENTE DE INGRESOS FUTUROS.

Anualidad equiparada. Véase PAGOS IGUALES.

Anualizar. Véase EQUIVALENTE ANUAL.

Año de trabajo. El tiempo dedicado a una actividad por una persona durante un año. A veces puede establecerse un año estándar de trabajo. Usualmente es el año de trabajo de un varón adulto, asignándose a las mujeres y niños alguna proporción de ese estándar.

Arancel. Es un DERECHO o IMPUESTO con el que se grava una importación o exportación.

Artículos indirectamente comercializados. Se trata de artículos NO COMERCIALIZADOS que tienen un elevado contenido de importación. Entre los ejemplos figuran tractores ensamblados localmente que utilizan en parte componentes extranjeros, y obras de construcción que usan varillas de refuerzo importadas. Valorados por DESCOMPOSICION, los FACTORES DE PRODUCCION utilizados en el artículo indirectamente comercializado son desglosados en componentes COMERCIALIZADOS y no comercializados, que son entonces valorados por separado en el ANALISIS ECONOMICO utilizando un TIPO DE CAMBIO DE CUENTA o un FACTOR DE CONVERSION para tener en cuenta la PRIMA CAMBIARIA. En ocasiones, se calculan factores específicos de conversión con respecto a artículos importantes indirectamente comercializados que se utilizan por lo común en los PROYECTOS.

Asignación para imprevistos (Reserva para imprevistos). Monto incluido en la cuenta de un proyecto, a fin de tener en consideración condiciones adversas que aumentarán los COSTOS básicos. En los imprevistos físicos se tienen en

Annuity. *An amount paid or received annually or at other regular intervals for a stated period of time. See EQUAL INSTALLMENTS.*

Lagged annuity. Lagged annuity factor. See PRESENT WORTH OF A STREAM OF FUTURE INCOME.

Equated annuity. See EQUAL INSTALLMENTS.

Annualize. See ANNUAL EQUIVALENT.

Work year. *The time devoted to an activity by one person during the course of one year. A standard work year may sometimes be established. It is usually the work year of an adult male, with the work of women and children assigned some proportion of that standard.*

Tariff. *(1) A DUTY or TAX imposed on an import or export. (2) A schedule of charges of a business, especially of a public utility.*

Indirectly traded items. *Refers to a NON-TRADED item that has a high import content. Examples include locally assembled tractors that partly use foreign components, and construction that uses imported reinforcing rods. Valued by DECOMPOSITION, the FACTORS OF PRODUCTION used in the indirectly traded item are broken down into TRADED and nontraded components, and then valued separately in the ECONOMIC ANALYSIS using either a SHADOW EXCHANGE RATE or a CONVERSION FACTOR, to allow for the FOREIGN EXCHANGE PREMIUM. Specific conversion factors are sometime calculated for major indirectly traded items commonly used in PROJECTS.*

Contingency allowance. *An amount included in a project account to allow for adverse conditions that will add to business COSTS. Physical contingencies allow for physical events such as adverse weather during construction; they are*

cuenta acontecimientos físicos como el tiempo desfavorable durante la construcción, y se incluyen en los ANALISIS FINANCIERO y ECONOMICO. En las asignaciones para alzas de precios se tiene en cuenta la inflación general. En el ANALISIS DE PROYECTOS se omiten los análisis financiero y económico cuando el análisis se efectúa en precios CONSTANTES.

Asignaciones para imprevistos físicos. Véase también ASIGNACIONES PARA IMPREVISTOS.

Balance general. Con respecto a una fecha determinada, el final de un PERIODO CONTABLE, es una tabulación de los ACTIVOS de una empresa en una columna (en la izquierda en la práctica norteamericana, en la derecha en el uso británico) y su pasivo y CAPITAL de los propietarios en el lado opuesto. Estas dos columnas son siempre iguales y, por tanto, la ecuación contable (activos = pasivo + capital de los propietarios) siempre debe cuadrar.

Beneficio. En el ANALISIS DE PROYECTOS cualquier bien o servicio producido por un PROYECTO que promueve el objetivo de la entidad desde cuyo punto de vista se emprende el análisis. En el sistema analítico esbozado en este glosario, los beneficios son bienes o servicios que incrementan el INGRESO de agricultores o empresas, o que aumentan el INGRESO NACIONAL de la sociedad. Cuando es posible valorar los beneficios, el incremento se valora a PRECIOS DE MERCADO en el ANALISIS FINANCIERO o bien en VALORES ECONOMICOS en el ANALISIS ECONOMICO. Los beneficios INTANGIBLES no se pueden incorporar al marco beneficios-costos, aun cuando son aceptables como valiosos y, por tanto, deben calcularse de manera subjetiva o indirecta, a menudo a través de un ANALISIS DE LA EFICACIA EN FUNCION DE LOS COSTOS.

Beneficio bruto. Es la PRODUCCION incremental de un proyecto.

Beneficio derivado indirecto. Es una forma de BENEFICIO indirecto que perciben los compradores de PRODUCTOS del proyecto que en sí mismos son productos INTERMEDIOS. Es el VALOR AGREGADO directo e indirecto generado

included in both the FINANCIAL and the ECONOMIC ANALYSIS. Price contingencies allow for general inflation; in PROJECT ANALYSIS they are omitted from both the financial and the economic analysis when the analysis is done in CONSTANT prices.

Physical contingencies. See also CONTINGENCY ALLOWANCES.

Balance sheet. *For a particular time, usually the end of an ACCOUNTING PERIOD, a tabulation of the ASSETS of an enterprise in one column (on the left in American usage, on the right in British usage) and its liabilities and owners' EQUITY on the opposite side. These two columns are always equal, and therefore the accounting equation (assets = liabilities + owners' equity) must always hold true.*

Benefit. *In PROJECT ANALYSIS, any good or service produced by a PROJECT that furthers the objective of the entity from whose standpoint the analysis is being undertaken. In the analytical system outlined in this glossary, benefits are goods and services that increase the INCOME of farmers or firms, or increase the NATIONAL INCOME of the society. When it is possible to value benefits, the increase is valued either at MARKET PRICES in FINANCIAL ANALYSIS or at ECONOMIC VALUES in ECONOMIC ANALYSIS. INTANGIBLE benefits cannot be incorporated in the benefit-cost framework, even though they are accepted as valuable, and so must be dealt with subjectively or indirectly, often through a COST-EFFECTIVENESS ANALYSIS.*

Gross benefit. *The incremental OUTPUT from a PROJECT.*

Stemming-from benefit. *A form of indirect BENEFIT that accrues to purchasers of project OUTPUTS that are themselves INTERMEDIATE products. The direct and indirect VALUE ADDED generated in forward-linked industries. For*

en industrias de vinculación hacia los productos. Por ejemplo, el algodón producido por un proyecto agrícola y que se utilizaría en las desmotadoras de algodón existentes con capacidad no utilizada de producción podría permitir que esas desmotadoras crearan valor agregado adicional que no existiría sin el proyecto. Los beneficios derivados indirectos se calculan a veces utilizando MULTIPLICADORES especializados de insumo-producto. No existirían normalmente en aquellos casos en que los productos del proyecto son COMERCIALIZADOS, ya que podrían obtenerse los mismos beneficios derivados indirectos mediante el incremento de las importaciones del producto intermedio o bien desviando las exportaciones (Véase artículos COMERCIALIZADOS) hacia el uso local. Es una categoría de beneficios que se identifica normalmente en los programas de recursos hidráulicos de los Estados Unidos. Numerosos estudios han indicado que existe un potencial considerable de utilización errónea de conceptos del beneficio derivado indirecto en los ANALISIS DE PROYECTOS.

Beneficio incremental neto. Véase BENEFICIO NETO.

Beneficio indirecto. Es una forma de BENEFICIO que es SECUNDARIO. Representa cambios en el INGRESO que perciben los vendedores de INSUMOS para el proyecto (llamados beneficios INDUCIDOS INDIRECTOS, o "vinculados con los insumos"), o los compradores de PRODUCTOS del proyecto utilizados como bienes INTERMEDIOS (denominados beneficios DERIVADOS INDIRECTOS o "vinculados con los productos"). Es una alternativa a la utilización de PRECIOS DE CUENTA. En general se definen en forma más limitada que beneficios secundarios. Se utiliza principalmente en los programas de recursos hidráulicos de los Estados Unidos.

Beneficio inducido. Es una forma de beneficio MULTIPLICADOR que ocurre a través del multiplicador (o "regastador") Keynesiano y opera sobre los gastos de consumo. En general se considera que figura por partida doble en los BENEFICIOS de un PROYECTO y, en consecuencia, no es de uso común.

example, cotton that is produced by an agricultural project and that would be used in existing cotton gins having unused production capacity might allow those gins to create additional value added that would not exist without the project. Stemming-from benefits sometimes are calculated using specialized input-output MULTIPLIERS. Would not normally exist where project outputs are TRADED, since the same stemming-from benefits could be had by increasing imports of the intermediate product or by diverting exports (see TRADED) to local use. A category of benefits normally identified in water resource programs in the United States. Numerous studies have indicated that substantial potential exists for misusing concepts of stemming-from benefit in PROJECT ANALYSIS.

Incremental net benefit. See NET BENEFIT.

Indirect benefit. *A form of BENEFIT that is SECONDARY. Changes in INCOME that accrue to sellers of project INPUTS (so-called INDUCED-BY, or "backward-linked", benefits) or to buyers of project OUTPUTS used as INTERMEDIATE goods (so-called STEMMING-FROM or "forward-linked", benefits). An alternative to the use of SHADOW PRICES. In general more narrowly defined than secondary benefits. Used primarily in water resource programs in the United States.*

Induced benefit. *A form of MULTIPLIER benefit that occurs through the Keynesian (or "responding") multiplier, which operates on consumption expenditures. Generally considered to double-count the BENEFITS of a PROJECT and thus is not commonly used.*

Beneficio inducido indirecto. Es una forma de BENEFICIO INDIRECTO que perciben los proveedores de INSUMOS del proyecto. Incluye el VALOR AGREGADO, directo e indirecto, al INGRESO NACIONAL generado por la INVERSION y los gastos RECURRENTEs de un PROYECTO. Equivale a utilizar un PRECIO DE CUENTA para el insumo de un proyecto con respecto al cual se hace un ajuste para tener en cuenta el COSTO DE OPORTUNIDAD en las estimaciones del valor agregado directo e indirecto. Algunas veces se estima utilizando formas especializadas de multiplicadores de insumo-producto. Véase BENEFICIO DERIVADO INDIRECTO.

Beneficio neto. En ANALISIS DE PROYECTOS es el monto que queda después de sustraerse todas las SALIDAS de todas las ENTRADAS. Puede ser negativo. Es el flujo de fondos neto. El beneficio incremental neto es el aumento en el beneficio neto con el PROYECTO en oposición al caso sin el proyecto. Es el flujo de fondos incremental. En los primeros años de un proyecto el beneficio incremental neto usualmente es negativo. El beneficio incremental neto es la base para calcular las MEDIDAS DEL VALOR DEL PROYECTO, de las que las más importantes son las medidas actualizadas del VALOR NETO ACTUAL, la TASA DE RENTABILIDAD INTERNA y la RELACION INVERSION-BENEFICIO NETO. Para obtener esas medidas (las que por lo usual se denominan ANALISIS DE FLUJO DE FONDOS ACTUALIZADO), los COSTOS se asientan en el año en que se incurren, y los BENEFICIOS se registran en el año en que se obtienen. Como resultado, no se deduce DEPRECIACION antes de llegar al beneficio incremental neto. En la elaboración de las cuentas del proyecto para el ANALISIS FINANCIERO, el beneficio neto y el beneficio incremental neto pueden obtenerse como: (1) el "beneficio neto antes del financiamiento" neto o incremental, en cuyo caso se excluye toda transacción de financiamiento, y 2) como el "beneficio neto después del financiamiento" neto o incremental, en cuyo caso los préstamos u otros recibos financieros se agregan a los beneficios netos y a los beneficios incrementales netos, y el SERVICIO DE LA DEUDA u otros pagos financieros se restan de los beneficios netos y de los bene-

Induced-by benefit. *A form of INDIRECT BENEFIT that accrues to suppliers of project INPUTS. Includes the direct and indirect VALUE ADDED to NATIONAL INCOME generated by the INVESTMENT and RECURRENT expenditures of a PROJECT. Equivalent to using a SHADOW PRICE for a project input for which an adjustment is made for OPPORTUNITY COST in the estimates of direct and indirect value added. Sometimes estimated using specialized forms of input-output multipliers. See STEMMING-FROM BENEFIT.*

Net benefit. *In PROJECT ANALYSIS, the amount remaining after all OUTFLOWS are subtracted from all INFLOWS. May be negative. The net cash flow. The incremental net benefit is the increase in net benefit with the PROJECT as opposed to the case without the project. It is the incremental cash flow. In the early years of a project, the net incremental benefit usually is negative. The net incremental benefit is the basis for calculating MEASURES of PROJECT WORTH, the most important of which are the discounted measures of NET PRESENT WORTH, INTERNAL RATE OF RETURN, and NET BENEFIT-INVESTMENT RATIO. In reaching these measures (usually called DISCOUNTED CASH FLOW ANALYSIS), COSTS are entered in the year they are incurred, and BENEFITS are entered in the year they are realized. As a result, no DEPRECIATION is deducted before arriving at the incremental net benefit. In building project accounts for FINANCIAL ANALYSIS, the net benefit and incremental net benefit may be derived as: (1) the net or incremental "net benefit before financing" in which case any financing transaction is excluded, and (2) as the net or incremental "net benefit after financing," in which case loans or other financial receipts are added to the net and incremental net benefits, and DEBT SERVICE or other financial payments are subtracted from the net and incremental net benefits. DISCOUNTING the incremental net benefit before financing gives a measure of project worth of all resources engaged; discounting the incremental net benefit after financing gives a measure of project worth*

ficios incrementales netos. La ACTUALIZACION del beneficio incremental neto antes de financiamiento da una medida del valor del proyecto de todos los recursos comprometidos; la actualización del beneficio incremental neto después del financiamiento da una medida del valor del proyecto de los recursos propios de la entidad o de su CAPITAL. Véase BENEFICIOS, COSTOS, BENEFICIO NETO.

Beneficio neto de la familia agrícola. Es el BENEFICIO NETO de una familia agrícola. El "beneficio incremental neto de la familia agrícola" es el beneficio incremental neto.

Bien residual. Véase VALOR RESIDUAL.

C.I.F. (Costo, seguro y flete). Es el costo de una importación desembarcada en el muelle o en otro punto de entrada al país receptor. Incluye el costo del flete y del seguro internacional y a menudo el de descarga en el muelle. Excluye todo cargo después de que la importación toca el muelle y excluye todos los aranceles internos y otros IMPUESTOS u honorarios.

Cálculo del interés compuesto. Es el proceso de hallar el valor futuro en algún año futuro de un monto presente que crece a interés compuesto. El valor futuro se determina multiplicando el monto presente por la expresión $(1 + i)^n$, en que i = a la tasa de interés, y n = al año. Esta expresión se obtiene usualmente en forma del FACTOR DE INTERES COMPUESTO PARA 1 de un conjunto de tablas de interés compuesto y de descuento.

Cálculo para obtener cifras netas. En ANALISIS DE PROYECTOS es el proceso de sustraer costos de los BENEFICIOS para obtener el BENEFICIO NETO o flujo de fondos. Cuando se utiliza el beneficio neto como base para calcular una MEDIDA DEL VALOR DEL PROYECTO del flujo de fondos actualizado, no importa en qué punto del proceso ocurre el cálculo para obtener cifras netas en tanto que ello no dé lugar a conteo doble alguno. Así los costos brutos se pueden sustraer de los beneficios brutos, los costos del proyecto sustraerse de la suma de los beneficios

of the entity's own resources or EQUITY. See BENEFIT, COST, NET BENEFIT.

Farm family net benefit. *The NET BENEFIT of a farm family. "Incremental farm family net benefit" is the incremental net benefit.*

Residual asset. See RESIDUAL VALUE.

C.I.F. (cost, insurance and freight). *The landed cost of an import on the dock or other entry point in the receiving country. Includes cost of international freight and insurance and often includes cost of unloading onto the dock. Excludes any charges after the import touches the dock and excludes all domestic tariffs and other TAXES or fees.*

Compounding. *The process of finding the future value in some future year of a present amount growing at compound interest. The future value is determined by multiplying the present amount by the expression $(1 + i)^n$ where i = the interest rate and n = the year. This expression is usually obtained in the form of the COMPOUNDING FACTOR FOR 1 from a set of compounding and discounting tables.*

Netting-out. *In PROJECT ANALYSIS, the process of subtracting costs from BENEFITS to obtain the NET BENEFIT, or cash flow. When using the net benefit as a basis for calculating a discounted cash flow MEASURE OF PROJECT WORTH, it does not make any difference where in the process netting-out occurs so long as there is not any double counting. Thus, gross costs may be subtracted from gross benefits, the project costs subtracted from the sum of the net benefits realized on project farms, or any other suitable formulation. This is a great convenience be-*

netos obtenidos de las fincas del proyecto, o cualquier otra formulación adecuada. Este es un mecanismo muy útil, toda vez que es probable que los datos lleguen al analista de proyectos con los costos sustraídos de los beneficios, o calculados para obtener cifras netas, en diferentes modalidades. En contraste, cuando se utiliza la RELACION BENEFICIOS-COSTOS, el calculo para obtener cifras netas debe efectuarse de la misma forma exactamente para todos los proyectos opcionales. De otro modo, no se pueden comparar directamente entre sí los valores de las relaciones.

Capital. En sentido contable es un derecho de propiedad o interés de riesgo en una empresa. El CAPITAL SOCIAL es el monto residual que queda después de deducir el PASIVO total (excluidas las acreencias de los accionistas) del ACTIVO total. El rendimiento al capital es un monto que recibe un propietario del capital expresado usualmente mediante una u otra MEDIDA DEL VALOR DEL PROYECTO. En un BALANCE GENERAL el capital del propietario es el CAPITAL SOCIAL aportado por los propietarios de la empresa más las UTILIDADES NO DISTRIBUIDAS. Véase CAPITAL (sentido económico).

Capital. En el sentido económico son los bienes creados por el proceso de INVERSION con capacidad para producir riqueza económica. Es así, en general, capital REAL. El capital en este sentido es uno de los tres FACTORES DE PRODUCCION clásicos (junto con el trabajo y la tierra, cuya productividad la aumenta el capital). En sentido contable es el acervo de fondos y otros ACTIVOS que posee una persona o una empresa. Es el total de fondos proporcionados por los propietarios o accionistas más las utilidades retenidas (esto es, el CAPITAL). Es también el exceso de activos con respecto al PASIVO.

Capital accionario. CAPITAL invertido en una empresa a cambio de un derecho a una parte de cualquier distribución futura de INGRESO como DIVIDENDOS.

cause data are likely to reach the project analyst with costs subtracted from benefits, or netted-out, in different patterns. In contrast, when using the BENEFIT-COST RATIO, the netting-out must be done in exactly the same pattern for all alternative projects. Otherwise, the values of the ratios cannot be compared directly with one another.

Equity. *An ownership right or risk interest in an enterprise. Equity CAPITAL is the residual amount left after deducting total LIABILITIES (excluding stock-holders' claims) from total ASSETS. Return to equity is an amount received by an equity owner that is usually expressed by one or another MEASURE OF PROJECT WORTH. In a BALANCE SHEET, owners' equity is the SHARE CAPITAL paid in by the owners of the enterprise plus RETAINED EARNINGS. See CAPITAL.*

Capital. *In an economic sense, goods created by the process of INVESTMENT that are capable of producing economic wealth. It is thus, generally, REAL capital. Capital in this sense is one of the three classic FACTORS OF PRODUCTION (along with labor and land, whose productivity capital enhances). In an accounting sense, the stock of funds and other ASSETS owned by an individual or an enterprise. The total funds provided by owners or share-holders plus retained earnings (that is, EQUITY). The excess of assets over LIABILITIES.*

Share capital. CAPITAL invested in an enterprise in return for a claim upon a share of any future INCOME distributed as DIVIDENDS.

Capital de trabajo. Es el CAPITAL necesario para comprar bienes y servicios que se utilizan para las actividades de producción de una empresa y que se entregan durante el ciclo de producción. En lo que se refiere a las fincas, es el capital necesario para comprar suministros (como semillas y fertilizantes) y servicios (como mano de obra agrícola) que se precisan durante la producción agrícola o ganadera. El capital de trabajo se recupera después, cuando se venden las cosechas o el ganado y, por tanto, se tiene disponible para utilizarlo en un ciclo de producción subsecuente. Desde un punto de vista contable, literalmente son todos los ACTIVOS corrientes. El "capital de trabajo neto" es la diferencia entre el activo y el PASIVO corrientes. En la práctica, capital de trabajo también quiere decir con frecuencia capital de trabajo neto.

Capital incremental de trabajo. Véase CAPITAL DE TRABAJO.

Capitalizar. En las transacciones crediticias es agregar el INTERES debido durante el PERIODO DE GRACIA al PRINCIPAL de modo que el prestatario no necesita pagar interés alguno durante el período de gracia. Cuando comienza el reembolso, el monto prestado más el interés capitalizado se convierten en el principal que debe reembolsarse.

Carga ganadera. El monto de piensos disponible de una zona de pastizales expresado en general en UNIDADES ANIMALES.

Carga real del servicio de la deuda. Es la carga proporcional del SERVICIO DE LA DEUDA en relación con todos los demás PRECIOS pagados por el prestatario. En el ANALISIS DE INGRESO DE LA FINCA, el PRESUPUESTO DE LA FINCA se calcula con mucha frecuencia dándose por supuesto que el servicio de la deuda será CONSTANTE en términos REALES. Sin embargo, en la mayoría de los países las condiciones crediticias que se fijan a los agricultores demandan el reembolso en TERMINOS NOMINALES o MONETARIOS. El INTERES se establece a una tasa dada y se conviene en el monto nominal de reembolso del PRINCIPAL. En condiciones de INFLACION que redujeran el valor real del dinero con el paso del

Working capital. *The CAPITAL necessary to purchase goods and services that are used for the production activities of an enterprise and that are turned over during the production cycle. For farms, the capital necessary to purchase supplies (such as seed and fertilizer) and services (such as agricultural labor) needed during the production of crops or livestock. The working capital is then recovered when the crops or livestock are sold and so is available for use in a subsequent production cycle. From an accounting stand-point, literally all current ASSETS. "Net working capital" is the difference between current assets and current LIABILITIES. In practice, working capital frequently also means net working capital.*

Incremental working capital. See WORKING CAPITAL.

Capitalize. *In credit transactions, to add INTEREST due during the GRACE PERIOD to the PRINCIPAL of a loan so that the borrower need not pay any interest during the grace period. When repayment begins, the amount borrowed plus the interest capitalized becomes the principal that must be repaid.*

Carrying capacity. *The amount of feed available from a pasture area, generally stated in ANIMAL UNITS.*

Real burden of debt service. *The proportionate DEBT SERVICE burden relative to all other PRICES paid by the borrower. In FARM INCOME ANALYSIS, the FARM BUDGET most often is calculated assuming that debt service will be CONSTANT in REAL terms. Yet in most countries, lending terms to farmers call for repayment in NOMINAL or MONEY TERMS. INTEREST is stated at a given rate and the nominal amount of PRINCIPAL repayment is agreed upon. Under conditions of INFLATION that would reduce the real value of money over time, the result would be that farmers would have a declining real burden of debt service over the life of the loan. To avoid this outcome, a*

tiempo, el resultado sería que los agricultores tendrían una carga real decreciente del servicio de la deuda durante la vida del préstamo. A fin de evitar esa ocurrencia, un préstamo puede reajustarse con arreglo a algún índice apropiado de precios con objeto de que la carga real se mantenga la misma durante la vida del préstamo.

Ciclo de los proyectos. La secuencia de fases analíticas por las que pasa un PROYECTO. En este glosario se considera que son las siguientes: identificación, preparación y análisis; EVALUACION, ejecución y evaluación ex post. Se han propuesto muchas variaciones de esta división particular del ciclo de los proyectos.

Clasificación de proyectos por inspección. Es una MEDIDA no actualizada DEL VALOR DEL PROYECTO que consiste simplemente en examinar el costo de INVERSION de un PROYECTO y la forma de la CORRIENTE del valor neto de la producción incremental. En general, hay dos casos en que puede utilizarse la clasificación por inspección: (1) cuando con la misma inversión dos proyectos producen el mismo valor neto de producción incremental durante cierto período, pero uno continúa obteniendo utilidades más tiempo que el otro; y 2) cuando por la misma inversión, el valor neto total de la producción incremental de dos proyectos es la misma, pero un proyecto tiene un mayor flujo de entrada más pronto en la secuencia cronológica.

Coefficiente de liquidez. Es el ACTIVO corriente dividido por el PASIVO corriente. Es una RELACION FINANCIERA utilizada para juzgar la LIQUIDEZ o SOLVENCIA CREDITICIA.

Coefficiente de variación. Es una medida de la dispersión de una distribución de frecuencia. Se calcula dividiendo la DESVIACION ESTANDAR por la MEDIA ARITMETICA y el resultado se multiplica por 100.

Colateral. Propiedad ofrecida en prenda por un prestatario con objeto de proteger los intereses del prestamista.

loan may be indexed to some appropriate price index so that the real burden remains the same during the life of the loan.

Project cycle. *The sequence of analytical phases through which a PROJECT passes. In this glossary, taken to be: identification, preparation and analysis, APPRAISAL, implementation and evaluation. Many variations of this particular division of the project cycle have been proposed.*

Ranking by inspection. *An undiscounted MEASURE OF PROJECT WORTH that simply consists of examining the INVESTMENT cost of a PROJECT and the shape of the net value of the incremental production STREAM. In general, there are two instances when ranking by inspection may be used: (1) when, with the same investment, two projects produce the same net value of incremental production for a period but one continues to earn longer than the other; and (2) when, for the same investment, the total net value of incremental production of two projects is the same but one project has more of the flow coming earlier in the time sequence.*

Current ratio. *Current ASSETS divided by current LIABILITIES. A FINANCIAL RATIO used to judge LIQUIDITY or CREDITWORTHINESS.*

Coefficient of variation. *A measure of the dispersion of a frequency distribution. Calculated by dividing the STANDARD DEVIATION by the ARITHMETIC MEAN and multiplying the result by 100.*

Collateral. *Property pledged by a borrower to protect the interests of the lender.*

Comerciable. Susceptible de ser COMERCIALIZADO. Son bienes y servicios "comerciables pero no comercializados" los que no se comercializan debido a regulaciones gubernamentales. En el ANALISIS ECONOMICO se computan como artículos NO COMERCIALIZADOS si se prevé que la regulación va a persistir durante el período comprendido en el análisis.

Comercializado. Se dice que el INSUMO o el PRODUCTO de un proyecto es comercializado si su producción o consumo van a afectar en el margen al nivel de importaciones o exportaciones de un país (véase ANALISIS MARGINAL). En el ANALISIS ECONOMICO el valor de los artículos comercializados se basa en su PRECIO DE FRONTERA. Las IMPORTACIONES y sus SUSTITUTOS se valoran al precio de PARIDAD de las exportaciones, que es el valor C.I.F. ajustado para tener en cuenta los costos internos entre el PROYECTO y el punto de entrada. Las exportaciones y las EXPORTACIONES DESVIADAS se valoran al valor F.O.B. ajustado para tener en cuenta los costos internos entre el proyecto y el punto de exportación.

Comisión por compromiso. Es una comisión que paga un prestatario al prestamista en el período entre la aprobación de un préstamo y el desembolso de éste. Tiene la finalidad de reembolsar al prestamista el COSTO asociado con satisfacer a demanda una solicitud de desembolso. Usualmente se expresa como un porcentaje del monto del préstamo aprobado y es mucho menor que la tasa de INTERES cargada por el préstamo al comienzo del desembolso.

"Con y sin". Se refieren a las situaciones "con y sin" un proyecto propuesto. En el ANALISIS DE PROYECTOS la comparación pertinente es el BENEFICIO NETO con el proyecto comparado con el beneficio neto sin el proyecto. Esto se diferencia de la comparación "antes y después", ya que incluso sin el proyecto puede cambiar el beneficio neto en la zona del proyecto.

Constante. Se refiere a un valor, muy a menudo un PRECIO, del cual se ha eliminado el efecto global de una inflación general de los precios. Un "precio constante" es un precio que se ha

Tradable. *Capable of being TRADED. "Tradable but nontraded" goods and services are those which are not traded because of government regulation. In ECONOMIC ANALYSIS, they are treated as NONTRADED items if the regulation is expected to persist during the period under analysis.*

Traded. *A project INPUT or OUTPUT is traded if its production or consumption will affect a country's level of imports or exports on the margin (see MARGINAL ANALYSIS). In ECONOMIC ANALYSIS, the value of traded items is based on their BORDER PRICE. IMPORTS and IMPORT SUBSTITUTES are valued at the import PARITY price, which is the C.I.F. value adjusted for domestic costs between the PROJECT and the point of entry. Exports and DIVERTED EXPORTS are valued at the F.O.B. value adjusted for domestic costs between the project and the point of export.*

Commitment fee. *A fee paid by a borrower to a lender in the period between approval of a loan and disbursement of the loan. Intended to reimburse the lender for the COST associated with meeting a disbursement request on demand. Usually stated as a percentage of the loan amount approved and much less than the INTEREST rate charged for the loan commencing with disbursement.*

With and without. *Refers to the situations with and without a proposed project. In PROJECT ANALYSIS, the relevant comparison is the NET BENEFIT with the project compared with the net benefit without the project. This is distinguished from a "before and after" comparison because even without the project, the net benefit in the project area may change.*

Constant. *Refers to a value, most often a PRICE, from which the overall effect of a general price inflation has been removed. A "constant price" is a price that has been deflated to REAL terms*

deflactado a términos REALES por un "índice de precios" apropiado (una serie que registra los cambios de un grupo de precios en relación con un período dado o base - Véase NUMERO INDICE). Puede referirse a un PRECIO DE MERCADO o a un PRECIO DE CUENTA. Compárese con CORRIENTE; véase CARGA REAL DEL SERVICIO DE LA DEUDA.

Contabilidad según el criterio de registro de caja.

Es un método de asentar las transacciones contables sólo cuando hay ingresos o gastos. Se diferencia de la CONTABILIDAD SEGUN EL CRITERIO DE REGISTRO DE DERECHOS CONTRAIDOS.

Contabilidad según el criterio de registro de derechos contraídos.

Es un método de registrar las transacciones contables por el que se asientan los ingresos en los estados financieros correspondientes al período en que se perciben u obtienen los ingresos, y que asienta los gastos en el período en que se incurren, independientemente de que las transacciones correspondientes en efectivo tuvieran lugar previa o posteriormente. Se diferencia de la CONTABILIDAD SEGUN EL REGISTRO DE CAJA.

Corriente. Se refiere a un valor, más a menudo a un PRECIO, que incluye los efectos de una INFLACION general de precios. Es un valor o precio pasado tal como se observa en realidad; un valor o precio futuro tal como se espera que ocurra. Compare con CONSTANTE. En la literatura económica, un precio constante se especifica usualmente si ese es el propósito, de otro modo se infiere que es un precio corriente lo que se pretende. Véase COEFICIENTE DE LIQUIDEZ.

Corriente. Una serie. Una secuencia de valores que se extiende en el curso de varios años y entonces puede denominarse "corriente cronológica". Puede hacerse referencia a la variación particular en monto de una corriente de año para otro calificándola como su "pauta".

Corriente de beneficios. Es una serie de valores de beneficios que se extiende en el curso de un cierto período, en general de varios años.

by an appropriate "price index" (a series that records changes in a group of prices relative to a given, or base, period - See INDEX NUMBER). May refer either to a MARKET PRICE or a SHADOW PRICE. Compare with CURRENT; see REAL BURDEN OF DEBT SERVICE.

Cash basis accounting. *A method of recording accounting transactions only when cash receipts or expenditures occur. Distinguished from ACCRUAL ACCOUNTING.*

Accrual accounting. *A method of recording accounting transactions that records revenues in financial statements for the period during which the revenues are earned, or realized, and that records expenses in the period incurred, regardless of whether the corresponding cash transactions took place previously or subsequently. Distinguished from CASH BASIS ACCOUNTING.*

Current. *Refers to a value, most often a PRICE, that includes the effects of general price INFLATION. A past value or price as actually observed; a future value or price as expected to occur. Compare with CONSTANT. In economic literature, a constant price is usually specified if it is intended; otherwise, one infers that a current price is intended. See CURRENT RATIO.*

Stream. *A series. A sequence of values extending over several years that may then be called a "time stream." The particular variation in amount of a stream from year to year may be referred to as its "pattern."*

Benefit stream. *A series of benefit values extending over a period of time, generally several years.*

Corriente de costos. Es una serie de valores de COSTOS que se extiende durante un cierto período, en general de varios años.

Costo. En el análisis de proyectos es todo bien o servicio utilizado por un proyecto que reduce el avance hacia el logro del objetivo de la entidad desde cuyo punto de vista se emprende el análisis. En el sistema analítico, descrito en este glosario, los costos son bienes y servicios que reducen el ingreso de agricultores o empresas, o que disminuyen el INGRESO NACIONAL de la sociedad. En aquellos casos en que es posible valorar un costo, este se valora a PRECIOS DE MERCADO en el ANALISIS FINANCIERO o se le asigna un VALOR ECONOMICO en el ANALISIS ECONOMICO. Los costos INTANGIBLES no se pueden incorporar al marco del costo del beneficio, aun cuando se aceptan como importantes y, por tanto deben tratarse en forma subjetiva, o indirecta, a menudo a través de un ANALISIS DE EFICACIA EN FUNCION DE LOS COSTOS. Se llaman "costos iniciales" los que se efectúan en algún periodo al comienzo de un proyecto o antes y se convierten en la base para la evaluación ulterior de los efectos del proyecto.

Costo asociado. Es el valor de los bienes y servicios, además de aquellos bienes y servicios incluidos en los COSTOS del proyecto para hacer que los productos o servicios inmediatos del PROYECTO estén disponibles para su utilización o venta. Se usa en la práctica del Gobierno de los Estados Unidos, para calcular la RELACION BENEFICIOS-COSTOS a PRECIOS DE MERCADO.

Costo de oportunidad. Es el BENEFICIO a que se renuncia al utilizar un recurso escaso para una finalidad en lugar de en su mejor empleo opcional siguiente en orden de rentabilidad. Supóngase, por ejemplo, que un agricultor produce arroz y maíz, pero aplica al arroz todo el fertilizante de que dispone. Si en lugar de eso transfiere parte del fertilizante a su maíz, reduciría un tanto el valor de su producción de arroz, pero pudiera obtener un valor mucho más elevado del aumento de su producción de maíz. El valor a que renunciaría de su producción de arroz sería el costo de oportunidad del fertilizante utilizado para la producción de maíz.

Cost stream. *A series of COST values extending over a period of time, generally several years.*

Cost. *In project analysis, any good or service a PROJECT uses that reduces progress toward the objective of the entity from whose standpoint the analysis is undertaken. In the analytical system outlined in this glossary, costs are goods and services that reduce the NATIONAL INCOME of the society. When it is possible to value a cost, it is valued at MARKET PRICES in FINANCIAL ANALYSIS or at an ECONOMIC VALUE in ECONOMIC ANALYSIS. INTANGIBLE costs cannot be incorporated in the benefit cost framework, even though they are accepted as important, and so must be dealt with subjectively, or indirectly, often through a COST EFFECTIVENESS ANALYSIS. "Baseline costs" are costs at some period at or before the beginning of a project and become the basis for later evaluation of the effects of the project.*

Associated cost. *The value of goods and services over and above those goods and services included in the project COSTS incurred to make the immediate products or services of the PROJECT available for use or sale. Used in U.S. government practice for computing the BENEFIT-COST RATIO at MARKET PRICES.*

Opportunity cost. *The BENEFIT foregone by using a scarce resource for one purpose instead of for its next best alternative use. For example, suppose a farmer produces both rice and maize but applies all his available fertilizer to rice. If instead he transferred some of the fertilizer to his maize, he would reduce the value of his rice production somewhat, but he might gain a much higher value of increased maize production. The value of his rice production foregone would be the opportunity cost of the fertilizer used for maize production. In this example, therefore, the opportunity cost is the MARGINAL VALUE PRODUCT of the fertilizer in its next best*

En este ejemplo, por tanto, el costo de oportunidad es el VALOR DEL PRODUCTO MARGINAL del fertilizante en su mejor empleo opcional siguiente en orden de rentabilidad. En un mercado perfectamente competitivo, en el que hay numerosos compradores y vendedores, todos los cuales disponen de información perfecta, el PRECIO DE MERCADO será igual al valor del producto marginal de un artículo y así el precio de mercado, el costo de oportunidad y el valor del producto marginal serán iguales. En cualquier empresa el BENEFICIO NETO o utilidad, se maximizará cuando la utilización de un INSUMO se ajuste hasta el punto en que su valor del producto marginal sea igual a su costo de oportunidad. En la evaluación de proyectos, en lo que se refiere al ANALISIS FINANCIERO, el costo de oportunidad de un insumo comprado es siempre igual a su precio de mercado. Ahora bien, en el ANALISIS ECONOMICO el costo de oportunidad de un insumo comprado es siempre su valor del producto marginal en su mejor utilización opcional ajena al proyecto, si es para bienes o servicios INTERMEDIOS, o bien su VALOR EN USO (medido por la DISPOSICION A PAGAR) si es para un bien o servicio FINAL. Dado que el precio es igual al valor del producto marginal en un mercado perfectamente competitivo, en un análisis económico si se compra un insumo en un mercado razonablemente competitivo el precio es por lo menos una estimación inicial del valor del producto marginal del insumo y, por ende, de su costo de oportunidad. De todos modos, si debido a las imperfecciones del mercado o por otras razones el precio de mercado de un insumo no se aproxima muy de cerca al valor del producto marginal en su mejor empleo opcional siguiente ajeno al proyecto en orden de rentabilidad, el valor del producto marginal se estima directamente y esa estimación se convierte en el PRECIO DE CUENTA del artículo. El concepto de costo de oportunidad es la piedra angular del ANALISIS DE PROYECTOS y constituye el concepto central en que se fundamenta la valoración de los insumos del proyecto. Véase también el COSTO DE OPORTUNIDAD DEL CAPITAL.

Costo de oportunidad del capital. Es el COSTO DE OPORTUNIDAD de utilizar los recursos de INVERSION de un PROYECTO en lugar de en su

alternative use. In a perfectly competitive market where there are many buyers and sellers, all of whom have perfect information, the MARKET PRICE will equal the marginal value product of an item and thus market price, opportunity cost, and marginal value product will all be equal. In any enterprise, NET BENEFIT, or profit, will be maximized when the use of an INPUT is adjusted to the point where its marginal value product is equal to its opportunity cost. In project evaluation, for the FINANCIAL ANALYSIS the opportunity cost of a purchased input is always its market price. In ECONOMIC ANALYSIS, however, the opportunity cost of a purchased input is always either its marginal value product in its best non-project alternative use, if for INTERMEDIATE goods and services, or its VALUE IN USE (as measured by WILLINGNESS TO PAY), if it is a FINAL good or service. Since price is equal to marginal value product in a perfectly competitive market, in an economic analysis if an input is purchased in a reasonable competitive market the price is at least an initial estimate of the marginal value product of the input and, hence, of its opportunity cost. However, if because of market imperfections or other reasons the market price of an input does not closely approximate the marginal value product in its next best alternative non-project use, the marginal value product is estimated directly, and that estimate becomes the SHADOW PRICE of the item. The concept of opportunity cost is a cornerstone of PROJECT ANALYSIS and is the central concept underlying valuation of project inputs. See also OPPORTUNITY COST OF CAPITAL.

Opportunity cost of capital. *The OPPORTUNITY COST of using INVESTMENT resources in a PROJECT rather than in their next best alterna-*

mejor utilización opcional siguiente en orden de rentabilidad. Usualmente se expresa en forma de una tasa de INTERES. Es la reducción en BENEFICIOS ajenos al proyecto en relación con los objetivos del proyecto que resulta de utilizar CAPITAL en el proyecto. En la práctica es usualmente un cálculo del promedio ponderado del costo de obtener de varias fuentes capital para el proyecto. En el ANALISIS FINANCIERO es el costo medio ponderado para la empresa o la finca del CAPITAL SOCIAL y del capital tomado en préstamo de fuentes posibles. En el ANALISIS ECONOMICO suele ser el costo medio ponderado del capital para la economía en conjunto, pero en ocasiones es el costo medio ponderado del capital para el sector público. Es la tasa a la cual se actualizan los costos y beneficios al calcular el VALOR NETO ACTUAL, la RELACION INVERSION-BENEFICIO NETO o la RELACION BENEFICIOS-COSTOS. Es la TASA DE RENTABILIDAD ACEPTABLE para el ANALISIS DE PROYECTOS y, por consiguiente, la TASA DE RENTABILIDAD INTERNA mínima aceptable. Hay varios métodos para formular y calcular el costo económico de oportunidad del capital. La dificultad de calcularlo es la razón principal de que se utilice en forma generalizada la tasa de rentabilidad interna como MEDIDA DEL VALOR DEL PROYECTO.

Costo de recursos internos. Es el COSTO en moneda nacional que se precisa para obtener una unidad de DIVISAS a través de un PROYECTO propuesto. En el ANALISIS DE FLUJO DE FONDOS ACTUALIZADO, es el VALOR ACTUAL del costo en moneda nacional de obtener un ahorro en divisas dividido por el valor actual del ahorro neto en divisas. Se acepta un proyecto si el costo en recursos internos es menor que el TIPO DE CAMBIO OFICIAL en el ANALISIS FINANCIERO, o menor que el TIPO DE CAMBIO DE CUENTA (o el recíproco del FACTOR ESTANDAR DE CONVERSION) en el ANALISIS ECONOMICO. Tambien se denomina "coeficiente de Bruno". Fue formulado inicialmente como una medida no actualizada basada en un solo año.

Costo inducido. Es un efecto adverso no compensado que ha sido ocasionado por la construcción y operación de un PROYECTO. Se

tive use; usually expressed in the form of an INTEREST rate. The reduction in non-project BENEFITS in relation to project objectives that is a result of using CAPITAL in the project. In practice, usually a weighted average calculation of the COST of securing project capital from various sources. In FINANCIAL ANALYSIS, the weighted average cost to the firm or farm of EQUITY capital and of borrowed capital from likely sources. In ECONOMIC ANALYSIS, usually the weighted average cost of capital to the economy as a whole, but sometimes the weighted average cost of capital to the public sector. The rate at which benefits and costs are discounted in calculating the NET PRESENT WORTH, the NET BENEFIT-INVESTMENT RATIO, or the BENEFIT-COST RATIO. The CUT-OFF RATE for PROJECT ANALYSIS, and hence the minimum acceptable INTERNAL RATE OF RETURN. Several methods exist for formulating and for calculating the economic opportunity cost of capital. Difficulty in calculating the opportunity cost of capital is a primary reason for widespread use of the internal rate of return as a MEASURE OF PROJECT WORTH.

Domestic resource cost. *The COST in domestic currency required to earn a unit of FOREIGN EXCHANGE through a proposed PROJECT. In DISCOUNTED CASH FLOW ANALYSIS, the PRESENT WORTH of the domestic currency cost of realizing a foreign exchange saving divided by the present worth of the net foreign exchange saving. A project is accepted if the domestic resource cost is less than the OFFICIAL EXCHANGE RATE in FINANCIAL ANALYSIS, or less than the SHADOW EXCHANGE RATE (or the reciprocal of the STANDARD CONVERSION FACTOR) in ECONOMIC ANALYSIS. Also called the "Bruno ratio." Initially formulated as an undiscounted measure based on a single year.*

Induced cost. *An uncompensated adverse effect caused by the construction and operation of a PROJECT. Used in U.S. government practice for*

utiliza en la práctica gubernamental de los Estados Unidos para computar la RELACION BENEFICIOS-COSTOS a PRECIOS DE MERCADO.

Costo marginal. Es el COSTO total incremental asociado con la producción de una unidad adicional de PRODUCTO. Véase ANALISIS MARGINAL.

Costo, seguro y flete. Véase C.I.F.

Costos conjuntos. En el ANALISIS de un PROYECTO son los COSTOS de proyectos que cumplen más de una finalidad en un proyecto de FINES MULTIPLES. Un ejemplo es una presa que proporciona riego, energía y control de inundaciones. Para asignar los costos conjuntos puede utilizarse el método de COSTOS SEPARABLES-BENEFICIOS REMANENTES.

Costos no recurrentes de capital. Es un COSTO incurrido en el pasado que no puede recuperarse como un VALOR RESIDUAL de una INVERSION anterior. Un costo no recurrente de capital no es un COSTO DE OPORTUNIDAD y, por tanto, no se incluye entre los costos cuando se analiza un PROYECTO propuesto u otra inversión, sólo se consideran los rendimientos futuros con respecto al costo futuro. En economía el costo no recurrente de capital equivale al costo fijo en la formulación de decisiones a CORTO PLAZO.

Créditos de proveedor. Son préstamos a plazo que ofrece un vendedor para la compra de sus bienes o servicios.

Cuentas por cobrar. Son los montos que deben a una empresa sus clientes por la compra de bienes y servicios suministrados a crédito.

Cuentas por pagar. Son los montos que debe una empresa a los proveedores de bienes servicios adquiridos a crédito.

Cultivo múltiple. Se refiere a la labranza de más de un cultivo en la misma zona en un año.

Cuota del usuario. Cargo que se impone a los usuarios por los servicios prestados o los bienes

computing the BENEFIT-COST RATIO at MARKET PRICES.

Marginal cost. *The incremental total COST associated with producing one additional unit of OUTPUT. See MARGINAL ANALYSIS.*

Cost, insurance, and freight. *See C.I.F.*

Joint costs. *In a PROJECT ANALYSIS, project COSTS that serve more than one purpose in a MULTI-PURPOSE project. An example is a dam that provides irrigation, power, and flood control. To allocate joint costs, the SEPARABLE COSTS-REMAINING BENEFITS method may be used.*

Sunk cost. *A COST incurred in the past that cannot be retrieved as a RESIDUAL VALUE from an earlier INVESTMENT. A sunk cost is not an OPPORTUNITY COST and thus is not included among the costs when a proposed PROJECT or other investment is analyzed; only future return to future cost is considered. In economics, sunk cost is equivalent to fixed cost in SHORT-TERM decision-making.*

Suppliers' credit. *Term loans offered by a seller for the purchase of his goods or services.*

Accounts receivable. *Amounts owed to an enterprise by its customers for purchase of goods or services provided on credit.*

Accounts payable. *Amounts owed by an enterprise to the suppliers of goods or services purchased on credit.*

Multiple cropping. *Growing more than one crop on the same area in a year.*

User fee. *A charge levied upon users for the services rendered or goods supplied by a PROJECT.*

suministrados por un PROYECTO. Véase también INDICE DE RECUPERACION DE COSTOS e INDICE DE RECUPERACION DE LA RENTA.

Cuotas. En relación con la política de comercio exterior, una cuota es una limitación que se impone a la cantidad de un artículo que se puede importar.

Deflación. Es la operación de ajustar los precios CORRIENTES a los precios CONSTANTES. La operación aritmética (división) es la misma que para la ACTUALIZACION.

Depreciación. Es la reducción anticipada del valor de un ACTIVO con el paso del tiempo producida por el uso físico o la obsolescencia. En contabilidad, la depreciación se refiere al proceso de asignar una porción del costo original de un activo fijo a cada PERIODO CONTABLE, de modo que el valor se consume ("anula") gradualmente en el curso de la "vida útil" estimada del activo. Además, pueden adoptarse medidas para que el valor final estimado de reventa del activo fijo (su VALOR RESIDUAL) se quede en la empresa al final de su vida útil. Hay dos tipos principales de métodos de depreciación: de "línea recta", que asigna el costo de un activo fijo en montos iguales con respecto a cada período contable, y la depreciación "acelerada", que asigna una proporción mayor del costo original a los primeros períodos contables y una proporción menor a los períodos ulteriores. En el ANALISIS DE FLUJO DE FONDOS ACTUALIZADO la depreciación no se computa como un costo. En lugar de ello, el costo de un activo se muestra en el año en que se incurre en él, y los BENEFICIOS se muestran en el año en que se obtienen. Dado que esto se hace en el curso de la vida del PROYECTO, no se necesita tener en cuenta la depreciación para mostrar la proporción utilizada del valor del activo en un año cualquiera.

Depreciación en línea recta. Véase DEPRECIACION.

Derecho. Un IMPUESTO con el que se grava una importación.

See also COST RECOVERY INDEX and RENT RECOVERY INDEX.

Quotas. In reference to foreign trade policy, a quota is a limitation on the quantity of an item that may be imported.

Deflation. The act of adjusting CURRENT prices to CONSTANT prices. The arithmetic (division) is the same as for DISCOUNTING.

Depreciation. The anticipated reduction in the value of an ASSET over time that is brought about through physical use or obsolescence. In accounting, depreciation refers to the process of allocating a portion of the original cost of a fixed asset to each ACCOUNTING PERIOD so that the value is gradually used up ("written off") during the course of the asset's estimated "useful life." Allowance may be made for the ultimate estimated resale value of the fixed asset (its RESIDUAL VALUE) to remain at the end of its useful life to the enterprise. There are two principal types of depreciation methods: "straight-line" depreciation, which allocates the cost of a fixed asset in equal amounts for each accounting period, and "accelerated" depreciation, which allocates a larger proportion of the original cost to earlier accounting periods and a smaller proportion to later periods. In DISCOUNTED CASH FLOW ANALYSIS depreciation is not treated as a cost. Instead, the cost of an asset is shown in the year it is incurred, and the BENEFITS are shown in the year they are realized. Since this is done over the life of the PROJECT, no depreciation allowance is needed to show the proportion of the value of the asset used in any given year.

Straight-line depreciation. See DEPRECIACION.

Duty. A TAX levied on an import.

Descomposición. En ANALISIS ECONOMICO es el proceso de separar los elementos constituyentes de un valor, determinando, por ejemplo, el valor de las proporciones COMERCIALIZADAS y NO COMERCIALIZADAS de un artículo COMERCIALIZADO INDIRECTAMENTE.

Desecho. En producción ganadera significa retirar como consecuencia de que no se satisface un estándar. Los animales de desecho son los que se retiran de un hato porque no satisfacen los estándares de rendimiento. Una tasa de desecho es la proporción de animales de una clase retirados porque ya no satisfacen los estándares de rendimiento y, en general, se expresa en términos porcentuales.

Desviación estándar. Es una medida de la dispersión de una distribución de frecuencia. Se obtiene extrayendo la raíz cuadrada de la MEDIA ARITMETICA de los cuadrados de la desviación de cada una de las frecuencias de clase a partir de la media aritmética de la distribución de frecuencia.

Día de trabajo. El tiempo dedicado a una actividad por una persona durante un día. En los PROYECTOS agrícolas que se ejecutan en los países en desarrollo, se considera en general que un día de trabajo tiene una duración de ocho horas, pero en algunas situaciones agrícolas un día de trabajo de seis horas se apega más a la realidad. A veces puede establecerse un día estándar de trabajo. Usualmente es el día de trabajo de un varón adulto, asignándose a las mujeres y niños alguna proporción de ese estándar.

Diagrama de decisiones (determinación de valores económicos). Es el diagrama utilizado en una técnica analítica mediante la cual se llega a una decisión a través de una secuencia de elecciones entre varias opciones. Este diagrama recibió originalmente el nombre de "árbol de decisiones" por su semejanza con un árbol descansando sobre un lado.

Diagrama del camino crítico. Este diagrama, que traza la secuencia de actividades de planificación y escalonamiento cronológico de un proyecto, muestra las actividades que deben com-

Decomposition. In ECONOMIC ANALYSIS, the process of separating out the constituent elements of a value; for example, determining the value of the TRADED and NONTRADED proportions of an INDIRECTLY TRADED item.

Cull. In livestock husbandry, to remove as a result of failure to meet a standard. Culled animals are animals removed from a herd because they do not meet performance standards. A culling rate is the proportion of animals of a class removed for failure to meet performance standards; it is generally stated as a percentage.

Standard deviation. A measure of the dispersion of a frequency distribution. Obtained by extracting the square root of the ARITHMETIC MEAN of the squares of the deviation of each of the class frequencies from the arithmetic mean of the frequency distribution.

Work day. The time devoted to an activity by one person during one day. In agricultural PROJECTS in developing countries, a work day is generally taken to be eight hours in duration, but in some agricultural situations a work day of six hours is more realistic. A standard work day may sometimes be established. It is usually the work day of an adult male, with the work of women and children assigned some proportion of that standard.

Decision tree (economic values determination). The diagram used in an analytical technique by which a decision is reached through a sequence of choices between alternatives. So called because the diagram resembles a tree lying on its side.

Critical path diagram. A diagram that plots the sequence of activities for project planning and scheduling, shows which activities must be completed before others can commence, and indi-

pletarse antes de que se puedan comenzar otras, e indica las que no se pueden demorar sin retrasar todo el PROYECTO. Se menciona de diversas maneras, como "método del camino crítico" (CPM), "técnica de evaluación y revisión de programas" (PERT), o "análisis de redes".

Disposición a pagar. Es el monto que los consumidores están dispuestos a pagar por un bien o servicio FINAL. Constituye una estimación del VALOR EN USO.

Distorsión. Estado en que el PRECIO DE MERCADO de un artículo difiere del PRECIO que tendría si no hubiera restricciones del Gobierno. En el ANALISIS DE PROYECTOS se considera que la distorsión principal es el ARANCEL comercial, que permite que los precios del mercado interno sean superiores a los PRECIOS DE FRONTERA (teniendo en cuenta los costos de transferencia interna).

Distribución del ingreso. Es la modalidad de división del INGRESO NACIONAL total entre la población de un país.

Dividendo. Es el INGRESO distribuido a los accionistas de una empresa.

Donaciones. Son aportaciones hechas a una persona sin esperar a cambio bienes o servicios. En el ANALISIS DE PROYECTOS es en general una aportación hecha por un organismo gubernamental a una persona o empresa con objeto de estimular una actividad específica, como la participación en un PROYECTO o la realización de una INVERSION. Una donación es un PAGO DE TRANSFERENCIA.

Ejercicio o período contable. Es el intervalo entre asientos sucesivos en una cuenta. En el ANALISIS DE PROYECTOS el período contable es de un año, en general, pero podría ser cualquier otro período conveniente.

En la finca. En el ANALISIS DE PROYECTOS o en el ANALISIS DE LA INVERSION EN FINCAS se refiere a que el hecho de que se trate ocurre en la finca que es sujeto del análisis, en general la finca de

cates which activities cannot be delayed without delaying the whole PROJECT. Various referred to as "critical path method" (CPM), "program evaluation and review technique" (PERT), or "network analysis."

Willingness to pay. *The amount consumers are prepared to pay for a FINAL good or service. An estimate of the VALUE IN USE.*

Distortion. *A state in which the MARKET PRICE of an item differs from the PRICE it would bring in the absence of government restrictions. In PROJECT ANALYSIS, the principal distortion considered is the trade TARIFF, which permits domestic market prices to exceed BORDER PRICES (allowing for domestic transfer costs).*

Income distribution. *The pattern of the division of total NATIONAL INCOME among the total population of a country.*

Dividend. *INCOME distributed to share-holders of an enterprise.*

Grants. *A payment made to an individual without expectation of goods or services in return. In PROJECT ANALYSIS, generally a payment by a government agency to an individual or firm to encourage a specific activity such as participating in a PROJECT or making an INVESTMENT. A grant is a TRANSFER PAYMENT.*

Accounting period. *The interval between successive entries in an account. In PROJECT ANALYSIS, the accounting period is generally a year, but it could be any other convenient time period.*

On-farm. *In PROJECT ANALYSIS or FARM INVESTMENT ANALYSIS, occurring on the farm that is the subject of analysis, generally the farm of a PROJECT beneficiary. On-farm INVESTMENT is*

un beneficiario del PROYECTO. La INVERSION en la finca es la inversión del proyecto que tiene lugar en las fincas de los beneficiarios del proyecto. Un GASTO DE PRODUCCION en la finca es un gasto relacionado con el proyecto que se lleva a cabo en las fincas de los beneficiarios.

Entradas. Todos los pagos, bienes y servicios de valor que se reciben o producen por una empresa y que incrementan el BENEFICIO NETO. En los PRESUPUESTOS DE FINCAS destinados al ANALISIS DE LA INVERSION EN FINCAS se incluyen la PRODUCCION CONSUMIDA EN EL HOGAR y el INGRESO FUERA DE LA FINCA. Se diferencia de las SALIDAS.

Equivalente anual. Es una CORRIENTE de montos iguales pagados o recibidos anualmente durante un período tal que mediante la ACTUALIZACION a una tasa apropiada de INTERES tendrá un VALOR ACTUAL especificado. Se determina multiplicando un valor inicial por el FACTOR DE RECUPERACION DEL CAPITAL correspondiente a la tasa de interés y período apropiados. "Anualizar" es hallar el equivalente anual de un valor.

Estado de ingresos. Es un informe financiero en el que se resumen los ingresos y los gastos de una empresa durante un PERIODO CONTABLE. Es así un estado que muestra los resultados de la operación de la empresa durante el período. El INGRESO neto, o utilidad, es lo que queda después de que los gastos incurridos en la producción de bienes y servicios se han deducido de los ingresos obtenidos por la venta de esos bienes y servicios. Así pues, el ingreso (utilidad) = entradas - gastos.

Estados de origen y usos de los fondos. Se trata de un estado financiero que mide el flujo total de recursos financieros que entran en una empresa y salen de ella durante un PERIODO CONTABLE. También llamado "estado de cambios en la situación financiera", "estado de fondos", "estado de flujos de fondos", "estado de fuentes y aplicaciones de los fondos", "estado de cambio del CAPITAL DE TRABAJO", o algunas veces

the project investment that occurs on the farms of project beneficiaries; an on-farm PRODUCTION EXPENSE is a project-related cost that occurs on the beneficiaries' farms.

Inflow. *All payments, goods, and services of value that are received or produced by an enterprise and that increase NET BENEFIT. In FARM BUDGETS intended for FARM INVESTMENT ANALYSIS, include HOME-CONSUMED PRODUCTION and OFF-FARM INCOME. Distinguished from OUTFLOW.*

Annual equivalent. *A STREAM of equal amounts paid or received annually for a period such that by DISCOUNTING at an appropriate INTEREST rate it will have a specified PRESENT WORTH. Determined by multiplying an initial value by the CAPITAL RECOVERY FACTOR for the appropriate interest rate and period. To "annualize" is to find the annual equivalent of a value.*

Income statement. *A financial report that summarizes the revenues and expenses of an enterprise during an ACCOUNTING PERIOD. It is thus a statement that shows the results of the operation of the enterprise during the period. Net INCOME, or profit, is what is left over after expenses incurred in the production of the goods and services delivered have been deducted from the revenues earned on the sale of these goods and services. Thus, income (profit) = revenues - expenses.*

Sources-and-uses-of-funds statement. *A financial statement that measures the total flow of financial resources into and out of an enterprise during an ACCOUNTING PERIOD. Also called the "statement of changes in financial position," "funds statement," "funds flow statement," "sources and applications of funds statement," "statement of change in WORKING CAPITAL," or, sometimes, "cash flow" (not the same concept*

"flujo de efectivo" (no el mismo concepto de flujo de efectivo que se quiere dar a entender cuando el propósito es el ANALISIS DEL FLUJO DE FONDOS actualizado).

Estudio de viabilidad. Es un estudio de un PROYECTO propuesto para indicar si la propuesta es lo bastante atractiva como para justificar una preparación más pormenorizada. Es de detalle limitado, pero el grado de minuciosidad en los estudios de viabilidad varía ampliamente.

Evaluación. Análisis de una INVERSION propuesta, con objeto de determinar su mérito y aceptabilidad de acuerdo con criterios establecidos para adoptar una decisión.

Evitación de pérdidas. Es una pérdida que hubiera ocurrido sin un PROYECTO y que se evita como resultado del proyecto. Una pérdida evitada es un BENEFICIO atribuible al proyecto.

Exceso de capacidad. Es la capacidad de una empresa para producir más productos sin ningún COSTO fijo adicional. El costo económico del PRODUCTO puede considerarse entonces que es igual al costo variable necesario para la producción. Es más común en los proyectos industriales que en los agrícolas.

Exportaciones desviadas. Un INSUMO del proyecto que se hubiera exportado si no hubiera habido PROYECTO. Véase COMERCIALIZADO.

Extensión (agrícola). Es un servicio orientado a informar a los agricultores acerca de nuevas tecnologías, técnicas y prácticas agrícolas, cambios de PRECIOS y asuntos relacionados.

Externalidad; efecto externo. En el ANALISIS DE PROYECTOS es el efecto de un PROYECTO que se siente fuera de él y no se incluye en la valoración de dicho proyecto. En general los economistas consideran que existe ese efecto externo cuando la producción o consumo de un bien o servicio por una unidad económica ejerce un efecto directo en el bienestar de los productores o consumidores de otra unidad. Los efectos externos pueden ser tecnológicos o pecuniarios. Un ejemplo de efecto externo

as cash flow as meant when discounted CASH FLOW ANALYSIS is intended).

Feasibility study. *A study of a proposed PROJECT to indicate whether the proposal is attractive enough to justify more detailed preparation. Of limited detail, but the amount of detail included in feasibility studies varies widely.*

Appraisal. *Analysis of a proposed INVESTMENT to determine its merit and acceptability in accordance with established decision criteria.*

Loss avoidance. *A loss that would have occurred without a PROJECT and that is avoided as a result of the project. A loss avoided is a BENEFIT attributable to the project.*

Excess capacity. *The capability of an enterprise to produce more products without any additional fixed COST. The economic cost of the OUTPUT may then be taken to be equal to the variable cost necessary for the production. More common in industrial than in agricultural projects.*

Diverted exports. *A project INPUT that would have been exported had there been no PROJECT. See TRADED.*

Extension (agricultural). *A service directed toward informing farmers about new agricultural technology, techniques, practices, PRICE changes, and the like.*

Externality. *In PROJECT ANALYSIS, an effect of a PROJECT felt outside the project and not included in the valuation of the project. In general, economists consider an externality to exist when production or consumption of a good or service by one economic unit has a direct effect on the welfare of producers or consumers in another unit. Externalities may be either technological or pecuniary. An example of a technological externality might be silting downstream caused by opening a land settlement*

tecnológico pudiera ser la sedimentación aguas abajo, ocasionada por la apertura de un proyecto de asentamiento de tierras, o el adiestramiento de trabajadores del proyecto que más tarde pueden ser empleados por otros. En el análisis de proyectos se procura usualmente incorporar los efectos externos tecnológicos, en especial los costos, a las cuentas del proyecto y cambiarlos así de efectos externos a COSTOS y BENEFICIOS del proyecto. Por ejemplo, el mayor costo de dragado del puerto provocado por el aumento de la sedimentación se podría calcular y asignarlo al proyecto de asentamiento de tierras. Los efectos pecuniarios externos se producen cuando el proyecto afecta a los PRECIOS que reciben o pagan otros fuera del proyecto, por ejemplo, cuando otros usuarios de fertilizantes tienen que pagar precios más altos como consecuencia de la mayor demanda de los agricultores del proyecto. Los efectos externos pecuniarios se suelen excluir de los ANALISIS tanto FINANCIERO como ECONOMICO del proyecto.

Factor de actualización. Se utiliza para hallar cuál es el valor actual de 1 en una fecha futura. También se denomina "factor del valor actual" y el "valor actual de 1." La expresión es $1 \div (1 + i)^n$, en que i = la tasa de INTERES (TASA DE ACTUALIZACION), y n = al número de años. Es el recíproco del FACTOR DE INTERES COMPUESTO PARA 1. En general se obtiene de un conjunto de tablas de interés compuesto y de descuento. Este factor permite determinar el valor actual de un monto recibido o pagado en el futuro. Al proceso de hallar el VALOR ACTUAL de algún valor futuro se hace referencia en general como actualización. Dado que el factor de actualización es el recíproco del factor de interés compuesto para 1, es común escuchar expresiones como "actualizado a una tasa de interés del 14 por ciento".

Factor de actualización para una corriente de ingreso. Véase VALOR ACTUAL DE UNA ANUALIDAD CONSTANTE.

Factor de conversión. Es un número usualmente menor de uno, que se puede multiplicar por el PRECIO DE MERCADO interno, el COSTO DE

project or training of project workers who subsequently can be employed by others. Project analysis usually tries to incorporate technological externalities, especially costs, within the project accounts and thus to change them from externalities to project COSTS and BENEFITS. For example, the increased cost of harbor dredging caused by increased siltation might be calculated and assigned to the land settlement project. Pecuniary externalities arise when the project affects the PRICES paid or received by others outside the project—for example, when higher prices must be paid by other users of fertilizer as a result of increased demand by project farmers. Pecuniary externalities are usually excluded from both project FINANCIAL and ECONOMIC ANALYSIS.

Discount factor. *How much 1 at a future date is worth today. Also called the "present worth factor" and the "present worth of 1." The expression is $1 \div (1 + i)^n$ where i = the rate of INTEREST (DISCOUNT RATE) and n = the number of years. The reciprocal of the COMPOUNDING FACTOR FOR 1. Generally obtained from a set of compounding and discounting tables. This factor permits determining the value today of an amount received or paid out in the future. The process of finding the PRESENT WORTH of some future value is generally referred to as discounting. Since the discount factor is the reciprocal of the compounding factor for 1, it is common to hear expressions such as "discounted at an interest rate of 14 percent."*

Discount factor for a stream of income. See PRESENT WORTH OF AN ANNUITY FACTOR.

Conversion factor. *A number, usually less than 1, that can be multiplied by the domestic MARKET PRICE, OPPORTUNITY COST, or VALUE IN USE of*

OPORTUNIDAD o el VALOR EN USO de un artículo NO COMERCIALIZADO para convertirlo a un PRECIO equivalente DE FRONTERA, que refleje el efecto de las DISTORSIONES del comercio en los precios internos de un bien o servicio. Un factor estándar de conversión es el recíproco de uno más la PRIMA CAMBIARIA expresada en forma decimal.

a NONTRADED item to convert it to an equivalent BORDER PRICE that reflects the effect of trade DISTORTIONS on domestic prices of that good or service. A standard conversion factor is the reciprocal of 1 plus the FOREIGN EXCHANGE PREMIUM stated in decimal form.

Factor de interés compuesto para uno. Es en lo que se convierte un monto inicial de uno cuando crece a INTERES compuesto. También llamado el factor de "interés compuesto" y el "monto de uno". La expresión es $(1 + i)^n$, en que $i =$ a la tasa de interés, y $n =$ al número de años. Usualmente se obtiene de un conjunto de tablas de interés compuesto y de descuento.

Compounding factor for 1. What an initial amount of 1 becomes when growing at compound INTEREST. Also called the "compound interest factor" and the "amount of 1." The expression $(1 + i)^n$ where $i =$ the interest rate and $n =$ the number of years. Usually obtained from a set of compounding and discounting tables.

Factor de interés compuesto para uno por año. Es el crecimiento de depósitos iguales de uno al final de año, todos con crecimiento a interés compuesto. También llamado el "monto de uno por año". La expresión es $[(1 + i)^n - 1] \div i$, en que $i =$ a la tasa de interés, y $n =$ al número de años. Es el recíproco del FACTOR DEL FONDO DE AMORTIZACION. Se obtiene en general de un conjunto de tablas de interés compuesto y de descuento. Este factor permite calcular el valor al que crecerá un monto constante depositado al final de cada año al término de un período y de una tasa de interés determinados.

Compounding factor for 1 per annum. Growth of equal year-end deposits of 1, all growing at compound interest. Also called the "compound interest factor for 1 per annum" and the "amount of 1 per annum." The expression is $[(1 + i)^n - 1] \div i$ where $i =$ the rate of interest and $n =$ the number of years. The reciprocal of the SINKING FUND FACTOR. Generally obtained from a set of compounding and discounting tables. This factor permits calculating the value to which a constant amount deposited at the end of each year will grow by the end of a stated period at a stated interest rate.

Factor de recuperación del capital. Es el pago anual que reembolsará un préstamo de una unidad monetaria en x años, con INTERES compuesto sobre el saldo impagado. La expresión es $[i(1 + i)^n] \div [(1 + i)^n - 1]$, en que $i =$ a la tasa de interés, y $n =$ al número de años. Es el recíproco del VALOR ACTUAL de una ANUALIDAD constante. Se obtiene, en general, de un conjunto de tablas de interés compuesto y de descuento. Este factor permite calcular los PAGOS IGUALES necesarios para reembolsar (amortizar) un préstamo en el curso de un período determinado a una tasa fija de interés. El pago total es una combinación variada de interés y reembolso (amortización) del PRINCIPAL.

Capital recovery factor. The annual payment that will repay a loan of 1 currency unit in x years with compound INTEREST on the unpaid balance. Also called the "partial payment factor." The expression is $[i(1 + i)^n] \div [(1 + i)^n - 1]$ where $i =$ the rate of interest and $n =$ the number of years. The reciprocal of the PRESENT WORTH of an ANNUITY factor. Generally obtained from a set of compounding and discounting tables. This factor permits calculating the EQUAL INSTALLMENTS necessary to repay (amortize) a loan over a given period at a stated interest rate. The total payment is a varying combination of both interest and repayment (amortization) of PRINCIPAL.

Factor de pago parcial. Véase FACTOR DE RECUPERACION DEL CAPITAL.

Factor de producción. Es un INSUMO necesario para crear PRODUCCION. Los factores primarios de producción son tierra, trabajo y CAPITAL; los factores secundarios incluyen materiales, bombas de riego y artículos semejantes.

Factor del fondo de amortización. Es el depósito igual necesario cada año, a fin de llegar a uno para un año dado. La expresión es $i \div [(1 + i)^n - 1]$, en que i = a la tasa de INTERES, y n = al número de años. Es el recíproco del FACTOR DE INTERES COMPUESTO PARA UNO POR AÑO. En general se obtiene de un conjunto de tablas de interés compuesto y de descuento. Este factor permite calcular el pago igual que debe apartarse cada año, para invertirse a interés compuesto, con objeto de tener una suma determinada de antemano en un momento dado. Se utiliza principalmente para establecer cuánto debe ponerse en el fondo, a fin de tener recuperado el monto de una INVERSION al final de su vida útil. Obsérvese, sin embargo, que esta es una regla sumamente mecánica de DEPRECIACION y que puede no ser buena práctica administrativa en muchas circunstancias.

Factor del valor actual. Véase FACTOR DE ACTUALIZACION.

Factor estándar de conversión. Véase FACTOR DE CONVERSION.

Finales. Con referencia a bienes o servicios, son aquellos que se venden al comprador final, con objeto de que se utilicen para el consumo o como adición a las existencias de CAPITAL fijo, no como INSUMOS que se vayan a transformar más tarde mediante alguna otra actividad de producción. La suma de todos los bienes y servicios es el PNB. Los bienes finales han pasado a través de las varias etapas de producción lo más lejos que pueden llegar, es decir, han alcanzado su forma "final" en sentido físico. Se diferencian de los bienes INTERMEDIOS, los que deben pasar por un proceso adicional de transformación antes de llegar a su forma final, y de los servicios intermedios que

Partial payment factor. See CAPITAL RECOVERY FACTOR.

Factor of production. An INPUT required to produce OUTPUT. Primary factors of production are land, labor, and CAPITAL; secondary factors include materials, irrigation pumps and the like.

Sinking fund factor. The level deposit required each year to reach 1 by a given year. The expression $i \div [(1 + i)^n - 1]$ where i = the rate of INTEREST and n = the number of years. The reciprocal of the COMPOUNDING FACTOR FOR 1 PER ANNUM. Generally obtained from a set of compounding and discounting tables. This factor permits calculating the equal installment that must be set aside each year, to be invested at compound interest, in order to have a predetermined sum at a given time. It is primarily used to determine how much must be put into a fund in order to have recovered the amount of an INVESTMENT at the end of its useful life. Note, however, that this is a very mechanic DEPRECIATION rule and may not be good management practice in many circumstances.

Present worth factor. See DISCOUNT FACTOR.

Standard conversion factor. See CONVERSION FACTOR.

Final. With reference to goods and services, those goods and services that are sold to the ultimate purchaser to be used for consumption or as an addition to the stock of fixed CAPITAL--not as INPUTS to be further transformed by some other production activity. The sum of all final goods and services is the GNP. Final goods have proceeded through the various stages of production as far as they will ever go--that is, they have reached their "final" form in a physical sense. Distinguished from INTERMEDIATE goods, which must undergo further transformation before they reach their final form, and intermediate services, which contribute to a further production activity. A particular good or service may be

contribuyen a una actividad ulterior de producción. Un bien o servicio determinado puede ser final o intermedio, lo que dependerá del uso a que se haga referencia. Así, una naranja es un bien final si se consume directamente y un bien intermedio si se utiliza para hacer jugo de naranja.

Financiamiento neto. Lo constituyen los recibos de préstamos menos el SERVICIO DE LA DEUDA, el pago del INTERES y el reembolso del PRINCIPAL.

Flujo de caja en efectivo. El flujo de pagos en efectivo a o de una empresa.

Flujo incremental de fondos. Véase BENEFICIO NETO.

Fondos de las operaciones. Son los ingresos menos GASTOS DE OPERACION, de VENTAS, GENERALES Y ADMINISTRATIVOS. También pueden determinarse como la suma de las utilidades, sin deducir los INTERESES y los IMPUESTOS más DEPRECIACION y otros GASTOS DE OPERACION no en efectivo.

Formato del proyecto. Es un marco analítico para una INVERSION propuesta, en el que las cuentas de COSTOS y BENEFICIOS se preparan en forma de un PROYECTO.

Fuera de la finca. En el ANALISIS DE PROYECTOS o en el ANALISIS DE LA INVERSION EN FINCAS quiere decir que el hecho de que se trate no ocurre en la finca que constituye el sujeto del análisis, que en general es la finca de un beneficiario del PROYECTO. INGRESO fuera de la finca es el obtenido por una familia agrícola en razón de su trabajo fuera de la finca, es decir, empleo en otro lugar distinto del de su propia finca. El trabajo fuera de la finca puede incluir el realizado en otras fincas.

Gasto de producción. Es un COSTO incurrido para generar la PRODUCCION del proyecto que se recupera tan pronto como se vende o consume la producción. Es un costo variable. Entre los ejemplos pueden incluirse los salarios y el fertilizante.

either final or intermediate depending on the use to which reference is made. Thus, an orange is a final good if consumed directly and an intermediate good if it is used to make orange juice.

Net financing. *Loan receipts less DEBT SERVICE, the payment of INTEREST, and repayment of PRINCIPAL.*

Cash flow. *The flow of money payments to or from a firm.*

Incremental cash flow. *See NET BENEFIT.*

Funds from operations. *Revenue less cash OPERATING EXPENSE and SELLING, GENERAL, AND ADMINISTRATIVE EXPENSE. May also be determined as the sum of profit before INTEREST and TAXES plus DEPRECIATION and other noncash OPERATING EXPENSES.*

Project format. *An analytical framework, for a proposed INVESTMENT, in which the COST and BENEFIT accounts are prepared in the form of a PROJECT.*

Off-farm. *In PROJECT ANALYSIS or FARM INVESTMENT ANALYSIS, not occurring on the farm that is the subject of the analysis, generally the farm of a PROJECT beneficiary. Off-farm INCOME is the income earned by a farm family from off-farm labor --employment somewhere other than its own farm. Off-farm work may include work on other farms.*

Production expense. *A COST, incurred to produce project OUTPUT, that is recovered as soon as the output is sold or consumed. Variable cost. Examples include wages and fertilizer.*

Gastos de operación. Los gastos, aparte de los del financiamiento, de llevar a cabo las actividades de una empresa. LOS GASTOS DE VENTA, GENERALES Y ADMINISTRATIVOS no se incluyen usualmente como un gasto de operación, pero sí se incorporan como gastos separados en la contabilidad del INGRESO.

Gastos de venta, generales y administrativos. Es una sección de un ESTADO DE INGRESOS que combina ciertos gastos generales conectados con los costos de comercialización y administración de la empresa. *Compárese con GASTOS DE OPERACION.*

Gravamen de mejoramiento. Es un IMPUESTO con el que se grava a los beneficiarios de un proyecto y cuyo propósito es recuperar de ellos parte del BENEFICIO generado por el proyecto y obtenido por ellos. A menudo se avalúa con base en la superficie de los terrenos.

Hato estable. En las PROYECCIONES DEL HATO significa un hato de ganado que justo mantiene el número de animales de cada clase y en general justo consume el pienso disponible.

Impuesto. Es un cargo, usualmente en dinero, que impone con fines públicos una autoridad gubernamental a las personas o propiedades. Un impuesto es un PAGO DE TRANSFERENCIA. Se llama impuesto "directo" al que es difícil de transmitir a otra persona. Son ejemplos de ese tipo el impuesto sobre la renta, el sucesorio y el de capitación. Es "indirecto" el impuesto que se puede transmitir con facilidad o hacerse recaer en otra persona por el contribuyente. Pueden incluirse entre estos ejemplos el impuesto sobre las ventas y los derechos de importación que, en general, se agregan al precio de venta de un artículo. *Véase PAGO DE TRANSFERENCIA.*

Impuesto a los beneficiarios. Es un IMPUESTO que se establece, además de los cargos pagados directamente por el beneficiario, para recuperar los costos y una proporción del BENEFICIO incremental. En un proyecto de riego es un impuesto con el que se grava a los beneficiarios del PROYECTO con el propósito de recuperar

Operating expense. *The expense other than financing, of carrying on the normal activities of an enterprise. SELLING, GENERAL AND ADMINISTRATIVE EXPENSES are usually not included as an operating expense but are included as separate expenses in INCOME accounting.*

Selling, general and administrative expenses. *A section of an INCOME STATEMENT that combines certain overhead expenses connected with marketing costs and administration of the enterprise. Compare with OPERATING EXPENSE.*

Betterment levy. *A TAX that is assessed on project beneficiaries and is intended to recover from them some part of the BENEFIT generated by the project and realized by them. Often assessed on the basis of land areas.*

Stable herd. *In HERD PROJECTIONS, a herd of animals that just maintains the numbers in each class and generally just consumes the feed available.*

Tax. *A charge, usually money, imposed by a governmental authority upon persons or property for public purposes. A tax is a TRANSFER PAYMENT. A "direct" tax is a tax that is difficult to shift to another person; examples include income taxes, inheritance taxes, and poll taxes. An "indirect" tax is a tax that can fairly readily be shifted, or the burden passed on, to someone else by the taxpayer; examples include sales taxes and import duties, which are generally added to the sale price of a good. See TRANSFER PAYMENT.*

Benefit tax. *A TAX levied in addition to charges paid directly by the beneficiary to recover cost and a share of incremental BENEFIT. In an irrigation PROJECT, a tax levied on project beneficiaries that is intended to recover part or all of project cost and part of the ECONOMIC RENT generated by the project. Commonly it takes*

todo o parte del costo del proyecto y parte de la RENTA ECONOMICA generada por el proyecto. Por lo común asume la forma de un GRAVAMEN DE MEJORAMIENTO tasado con respecto a las tierras mejoradas y puede variar de acuerdo con los diferentes tipos de cultivo que se trabajen.

Imputar. Determinar un PRECIO o un VALOR ECONOMICO mediante alguna computación en lugar de utilizar un PRECIO DE MERCADO observado. En los ANALISIS DE PROYECTOS es conveniente, en la medida de lo posible, evitar los precios imputados. Al tomar el LUGAR DE PRIMERA VENTA y utilizarlo como base para el precio empleado en el análisis de un proyecto, se pueden evitar las debilidades más graves de los precios imputados. Sin embargo, esos precios imputados, al igual que los de los bienes INTERMEDIOS, deben evitarse siempre que sea posible definiendo el LIMITE DEL PROYECTO, de tal modo que éste sea en un punto en que pueda asignarse un precio o un valor al producto basado muy de cerca en el PRECIO DE MERCADO. Así, el agua en un proyecto de riego no se valora por medio de un precio imputado, es el límite del proyecto más bien el que se considera como el LINDERO DE LA FINCA, y el beneficio del proyecto se basa en los PRECIOS A NIVEL DE FINCA. El agua, por consiguiente, se computa como un bien intermedio dentro del proyecto y no se le puede imputar por ello ningún precio ni valor.

Incertidumbre. Véase ANALISIS DE RIESGOS; ANALISIS DE SENSIBILIDAD.

Incremento del beneficio neto. Es una medida del BENEFICIO adicional recibido, que se aplica en general a los agricultores. Es el VALOR ACTUAL del BENEFICIO incremental NETO después del financiamiento con el PROYECTO dividido por el valor actual del beneficio neto después del financiamiento sin el proyecto, expresado en términos porcentuales.

Independientes. Son PROYECTOS u opciones de diseños de proyectos que se pueden emprender todos. Se diferencian de los proyectos QUE SE EXCLUYEN MUTUAMENTE o de opciones de diseños de proyectos, con respecto a los cuales la

the form of a BETTERMENT LEVY assessed against the land benefitted; it may be varied according to the different crops grown.

Impute. *To determine a PRICE or ECONOMIC VALUE by some computation rather than by using an observed MARKET PRICE. To the extent possible, in PROJECT ANALYSIS it is desirable to avoid imputed prices. By taking the POINT OF FIRST SALE and using that as a base for the price used in a project analysis, the most serious weaknesses of imputed prices may be avoided. Such imputed prices as those for INTERMEDIATE goods, however, should be avoided whenever possible by defining the PROJECT BOUNDARY in such a way that it is at a point where a product can be priced or valued based closely on a MARKET PRICE. Thus, water in an irrigation project is not valued by means of an imputed price; rather, boundary of the project is taken to be the FARM GATE, and the benefit of the project is based on FARM GATE PRICES. Water, then, is treated as an intermediate good within the project, and no price or value is imputed for it.*

Uncertainty. See RISK ANALYSIS; SENSITIVITY ANALYSIS.

Net benefit increase. *A measure of added BENEFIT, generally applied to farmers. The PRESENT WORTH of the incremental NET BENEFIT after financing with the PROJECT divided by the present worth of the net benefit after financing without the project, expressed in percentage terms.*

Independent. *PROJECTS or project design options that can all be undertaken. Distinguished from MUTUALLY EXCLUSIVE projects or project design options, for which accepting one alternative necessarily excludes accepting another.*

aceptación de la opción de uno excluye necesariamente la aceptación de otro.

Índice de recuperación de costos. Es la proporción del costo del proyecto recuperada de los beneficiarios de éste. En un PROYECTO de riego es la relación del VALOR ACTUAL de los cargos incrementales del servicio de agua más el valor actual de los IMPUESTOS incrementales al BENEFICIO dividido por el valor actual de los desembolsos incrementales del sector público y expresado en términos porcentuales. Se calcula a PRECIOS constantes DE MERCADO.

Índice de recuperación de la renta. Es la proporción de la RENTA ECONOMICA creada por un PROYECTO que reciben los beneficiarios de éste y que es recuperada de ellos. En un proyecto de riego es igual a [(ingreso incremental procedente de ventas de agua + IMPUESTOS incrementales al BENEFICIO) ÷ renta incremental económica recibida por los beneficiarios del proyecto], expresada en términos porcentuales. Se calcula en PRECIOS constantes DE MERCADO, en general por espacio de un año después de que el proyecto ha llegado a su PLENO DESARROLLO.

Índice de precios. Véase NUMERO INDICE.

Inflación. Es un incremento en el nivel general de PRECIOS en una economía. La inflación se produce cuando la cantidad de dinero en circulación aumenta en relación con la cantidad de bienes y servicios que se ofrecen. El resultado es "demasiado dinero en persecución de demasiados pocos bienes" y los precios se elevan por la demanda. Cuando se tienen tasas elevadas de inflación la gente tiende a perder confianza en el dinero, y la cantidad del que se halla en circulación aumenta en relación con los gastos en precios CORRIENTES, ya que la gente tiende a retener (acumular) bienes en lugar de dinero. La inflación se asocia con un incremento del gasto bruto nacional a precios corrientes que es mayor que el aumento en la oferta REAL de bienes y servicios disponibles. En el ANALISIS DE PROYECTOS, el método analítico acostumbrado es trabajar en precios CONSTANTES en lugar de corrientes y dar por supuesto que la inflación

Cost recovery index. *The proportion of project cost recovered from project beneficiaries. In an irrigation PROJECT, the ratio of the PRESENT WORTH of incremental water charges plus the present worth of incremental BENEFIT TAXES divided by the present worth of incremental public sector outlays and stated in percentage terms. Calculated at constant MARKET PRICES.*

Rent recovery index. *The proportion of the ECONOMIC RENT created by a PROJECT that accrues to project beneficiaries and is recovered from them. In an irrigation project, equals [(incremental revenue from water sales + incremental BENEFIT TAXES) ÷ incremental economic rent accruing to project beneficiaries], stated in percentage terms. Calculated in constant MARKET PRICES, generally for a year after the project has reached FULL DEVELOPMENT.*

Price index. See INDEX NUMBER.

Inflation. *An increase in the general PRICE level of an economy. Inflation occurs when the quantity of money in circulation rises relative to the quantity of goods and services offered. The result is "too much money chasing too few goods," and prices are bid up. At high rates of inflation, people tend to lose confidence in money, and the quantity of money in circulation increases relative to expenditures in CURRENT prices as people tend to hold (hoard) goods rather than money. Inflation is associated with a rise in gross national expenditure at current prices that is greater than the increase in the REAL supply of goods and services available. In PROJECT ANALYSIS, the customary analytical approach is to work in CONSTANT prices rather than current prices and to assume that inflation will affect the prices of all COSTS and BENEFITS equally, except for specified costs and benefits that are varied in comparison with the others so*

afectará a los precios de todos los COSTOS Y BENEFICIOS por igual, salvo a los costos y beneficios especificados que son variados en comparación con los demás de modo que cambian los precios relativos de esos costos y beneficios especificados. El utilizar precios constantes permite al analista evitar hacer estimaciones arriesgadas de tasas futuras de inflación y simplificar los procedimientos analíticos.

Ingreso. Es el flujo de bienes y servicios que llega a una persona o grupo de personas. El INGRESO NACIONAL es la suma de los bienes y servicios FINALES producidos por una economía en el curso de un período determinado. En contabilidad, el ingreso lo constituyen las entradas menos los gastos. El ingreso puede expresarse sin deducir o deducidos los IMPUESTOS. En este último caso se denomina a menudo "ingreso neto". En una empresa privada el ingreso es utilidad. Véase también INGRESO NACIONAL.

Ingreso del producto marginal. Véase VALOR DEL PRODUCTO MARGINAL.

Ingreso medio sobre el valor contable de la inversión. Es una MEDIDA no actualizada DEL VALOR DEL PROYECTO. Es el ingreso medio dividido por el VALOR EN LIBROS de los activos (es decir, el valor de los ACTIVOS después de sustraer la DEPRECIACION), expresado en términos porcentuales.

Ingreso nacional. Es el ingreso total neto del trabajo y la propiedad empleados en la producción de bienes y servicios en una nación durante un período, usualmente de un año. Definido en forma amplia se mide de manera común por el PIB (producto interno bruto) o el PNB (producto nacional bruto). El PIB representa el valor de la producción bruta de todos los bienes y servicios producidos en una nación, menos el valor de los bienes INTERMEDIOS (los utilizados para producir los bienes o servicios). El PNB es lo mismo que el PIB, salvo que incluye el ingreso obtenido en el exterior y excluye el INGRESO transferido fuera del país por propietarios extranjeros. El PIB se puede medir de tres maneras, todas las cuales son equivalentes y dan el mismo resul-

that the relative prices of these specified costs and benefits change. Using constant prices allows the analyst to avoid making risky estimates of future inflation rates and to simplify the analytical procedures.

Income. *The flow of goods and services accruing to an individual or a group of individuals. NATIONAL INCOME is the sum of the FINAL goods and services produced by an economy in a given time period. In accounting, income is revenues less expenses. Income may be stated before TAX or after tax; in the latter case it is often called "net income." In a private enterprise, income is profit. See also NATIONAL INCOME.*

Marginal revenue product. See MARGINAL VALUE PRODUCT.

Average income on book value of investment. *An undiscounted MEASURE OF PROJECT WORTH. Average income divided by the BOOK VALUE of the assets (that is, the value of the ASSETS after subtracting DEPRECIATION), stated as a percentage.*

National income. *The total net earnings of labor and property employed in the production of goods and services in a nation during a period, usually a year. Broadly defined, it is commonly measured by the GDP (gross domestic product) or the GNP (gross national product). GDP is the value of the gross output of all goods and services produced in a nation less the value of INTERMEDIATE goods (those used to produce the goods or services). GNP is the same as GDP, except that it includes INCOME earned abroad and excludes income transferred out of the country by foreign owners. GDP can be measured in three ways, all of which are equivalent and give the same result: (1) the value of all expenditures on final goods and services pro-*

tado: (1) el valor de todos los gastos efectuados en bienes y servicios finales producidos (más un margen correspondiente a la PRODUCCION CONSUMIDA EN EL HOGAR), menos las importaciones; 2) la suma de todos los pagos hechos a los FACTORES DE PRODUCCION, incluido un margen correspondiente al CAPITAL consumido por las actividades productivas, y (para tener una medida del PRECIO DE MERCADO) todos los IMPUESTOS indirectos deducidos los SUBSIDIOS, y 3) la suma del VALOR AGREGADO de toda unidad productora. Definido en forma restringida, el ingreso nacional excluye la DEPRECIACION y los impuestos indirectos al consumo y las ventas. Véase también INGRESO.

Ingresos de operación (estado de ingreso). Ingresos menos gastos. Utilidades derivadas de la operación. Utilidades sin deducir los INTERESES ni los IMPUESTOS.

Insumo. Es un bien (como semilla o fertilizante) o servicio (como mano de obra agrícola) utilizado para producir un PRODUCTO (como cultivos o ganado).

Intangible. En el ANALISIS DE PROYECTOS se refiere a un COSTO o BENEFICIO que, aunque tiene valor, no se puede evaluar en forma realista en TERMINOS MONETARIOS reales o aproximados. Los beneficios intangibles incluyen salud, educación, generación de empleos, electricidad utilizada para el alumbrado del hogar, y el valor del abastecimiento de agua a domicilio. Los costos intangibles son a menudo la ausencia de los beneficios relacionados --enfermedades, analfabetismo y otros--, pero también pueden ser cuestiones como degradación ambiental, incomodidades y otras semejantes. En ocasiones, los beneficios intangibles se valoran como si fuesen iguales por lo menos al costo estimado del mejor método opcional de proporcionar el mismo beneficio. Así, el beneficio de suministrar electricidad para el alumbrado del hogar obtenida de un PROYECTO DE FINES MULTIPLES de aprovechamiento de una cuenca fluvial puede considerarse que es el costo de proporcionar electricidad por medio de generadores diesel. Este método de VALORACION ALTERNATIVA DE COS-

duced (plus an allowance for HOME-CONSUMED PRODUCTION), less imports; (2) the sum of all payments to the FACTORS OF PRODUCTION including an allowance for CAPITAL consumed by productive activities, and (for a MARKET PRICE measure) all indirect TAXES net of SUBSIDIES; and (3) the sum of the VALUE ADDED from every producing unit. Narrowly defined, national income excludes DEPRECIATION and indirect business taxes such as excise taxes and sales taxes. See also INCOME.

Operating income (income statement). Revenue less expenses. Operating profit. Profit before INTEREST and TAXES.

Input. A good (such as seed or fertilizer) or service (such as agricultural labor) used to produce an OUTPUT (such as crops or livestock).

Intangible. In PROJECT ANALYSIS, refers to a COST or BENEFIT that, although having value, cannot realistically be assessed in actual or approximate MONEY TERMS. Intangible benefits include health, education, employment generation, electricity used for home lighting, and the value of domestic water supply. Intangible costs are often the absence of the related benefit --disease, illiteracy, and so forth-- but may also be such items as environmental degradation, inconveniences, and the like. Intangible benefits are sometimes valued as being at least equal to the estimated cost of the best alternative method of providing the same benefit. Thus, the benefit of supplying electricity for home lighting from a MULTIPURPOSE river basin PROJECT may be taken to be the cost of providing the electricity by diesel generators. This method of ALTERNATIVE COST VALUATION should be used only in cases where the alternative actually would be undertaken in the absence of the project. The TANGIBLE cost of avoiding an intangible cost may be included in the cost of a project. Thus,

TOS sólo debe utilizarse en aquellos casos en que la alternativa realmente se emprendería en ausencia del proyecto. El costo TANGIBLE de evitar un costo intangible puede incluirse en el costo de un proyecto. Así pues, el costo de evitar la contaminación agua abajo de una escorrentía excesiva de fertilizantes puede incluirse en el costo de un proyecto como un medio de hacer frente al costo intangible de la contaminación. Ahora bien, la índole de los costos y beneficios intangibles es tal que no se puede determinar el valor REAL del costo para aquellos que lo han de sufragar ni tampoco el beneficio para los participantes en el proyecto. Cuando en el análisis de proyectos se encuentran costos o beneficios intangibles, el analista debe identificarlos y cuantificarlos en la mayor medida posible. Los proyectos en los que un monto sustancial de los beneficios es intangible pueden evaluarse utilizando el ANALISIS DE EFICACIA EN FUNCION DE LOS COSTOS. Véase EXTERNALIDAD.

Intensidad de cultivo. Es la superficie total cultivada de una finca dividida por el total de la tierra de labranza. Cuando hay CULTIVOS MÚLTIPLES, la intensidad de cultivo puede ser mayor de uno. A menudo se presenta como un porcentaje. Así, una finca en la que se cultivan 7 hectáreas como resultado de los cultivos múltiples, pero en la que sólo hay un total de 5 hectáreas de tierras de labranza, tiene una intensidad de cultivo de 1,4 ($7 \div 5 = 1,4$), o sea, el 140 por ciento.

Interés. Es un pago que se hace por el uso de dinero, expresado en general como un porcentaje del monto (PRINCIPAL) tomado en préstamo. La tasa de interés también se utiliza para la ACTUALIZACION. En ese uso se hace referencia a ella en general como la TASA DE ACTUALIZACION o de descuento. El "interés simple" es el pagado en un período; el interés compuesto es el pagado no sólo sobre el monto tomado en préstamo, sino sobre los intereses devengados en períodos anteriores. Con respecto a los métodos de computación véase el FACTOR DE INTERES COMPUESTO PARA 1 y el FACTOR DE ACTUALIZACION o de descuento.

the cost of avoiding downstream pollution from excessive fertilizer run-off may be included in the cost of a project as a means of dealing with the intangible cost of pollution. However, the nature of intangible costs and benefits is such that REAL value of the cost to those bearing it or of the benefit to project participants cannot be determined. When intangible costs or benefits are encountered in project analysis, the analyst should identify them and quantify them to the extent possible. Projects in which a substantial amount of the benefit is intangible may be evaluated using COST EFFECTIVENESS ANALYSIS. See EXTERNALITY.

Cropping intensity. *Total cultivated area on a farm divided by total cropland. When there is MULTIPLE CROPPING, the cropping intensity may be greater than 1. Often reported as a percentage. Thus, a farm where 7 hectares are cultivated as a result of multiple cropping, but where there are only 5 hectares of total cropland, has a cropping intensity of 1.4 ($7 \div 5 = 1.4$), or 140 percent.*

Interest. *A payment for use of money, generally stated as a percentage of the amount (PRINCIPAL) borrowed. The rate of interest is also used for DISCOUNTING; in that use it generally is referred to as the DISCOUNT RATE. "Simple interest" is the interest paid in one period; compound interest is interest paid not only on the amount borrowed but on the interest earned in previous periods. For methods of computation, see COMPOUNDING FACTOR FOR 1 and DISCOUNT FACTOR.*

Intermedios. Con referencia a bienes y servicios son aquellos que se utilizan como INSUMO para transformación ulterior mediante alguna otra actividad de producción, no para consumo ni como adición al acervo de CAPITAL fijo. Los bienes intermedios son un PRODUCTO de una actividad económica que no han llegado todavía a la forma final en que serán empleados como un artículo de consumo o como una adición al acervo de capital fijo. Tales bienes siguen un curso a través del sistema de producción y se utilizan por otras empresas como un insumo. Se diferencian de los bienes y servicios FINALES que ya han llegado a su forma final para utilizarse en el consumo o como adición al capital fijo. Un bien o servicio determinado puede ser final o intermedio según el uso a que se haga referencia. Así, una naranja es un bien intermedio si se utiliza para hacer jugo de naranja y es un bien final si se consume directamente.

Interpolación. Es la estimación de valores (de una función) entre dos valores conocidos. La "interpolación lineal" se refiere a un procedimiento de estimación que da por supuesto que la función que conecta dos valores conocidos es una línea recta. En este glosario, el uso más común de la interpolación --aunque no el único-- es para estimar la TASA DE RENTABILIDAD INTERNA cuando se encuentra entre dos valores conocidos del VALOR NETO ACTUAL, obtenido mediante la ACTUALIZACIÓN de la corriente de BENEFICIOS NETOS de dos TASAS DE ACTUALIZACIÓN diferentes.

Inventarios. Son existencias de materias primas, bienes acabados o bienes en proceso de elaboración que mantiene una empresa. Los inventarios incluyen a veces piezas de repuesto para maquinaria y equipo.

Inversión. En el ANALISIS DE PROYECTOS es la utilización de recursos para una actividad productiva de la cual se espera un flujo de INGRESOS en algún momento futuro. En el ANALISIS DE FLUJO DE FONDOS ACTUALIZADO la inversión se define matemáticamente como un BENEFICIO incremental NETO negativo, o flujo incremental de fondos, que ocurre con respecto a cualquier

Intermediate. *With reference to goods and services, those goods and services that are used as an INPUT for further transformation by some other production activity, not for consumption or as an addition to the stock of fixed CAPITAL. Intermediate goods are an OUTPUT of one economic enterprise that have not yet reached the final form in which they will be used as an item of consumption or as an addition to the stock of fixed capital. Such goods proceed further through the production system and are used by other enterprises as an input. Distinguished from FINAL goods and services, which have reached their ultimate form for use in consumption, or as an addition to fixed capital. A particular good or service may be either final or intermediate depending on the use to which reference is made. Thus, an orange is an intermediate good if used to make orange juice and a final good if consumed directly.*

Interpolation. *Estimation of values (of a function) between two known values. "Linear interpolation" refers to a procedure of estimation that assumes that the function connecting two known values is a straight line. In this glossary, the most common --although not the only-- use of interpolation is to estimate the INTERNAL RATE OF RETURN when it lies between two known values of the NET PRESENT WORTH obtained by DISCOUNTING the NET BENEFIT stream at two different DISCOUNT RATES.*

Inventory. *Supplies of raw materials, finished goods, or goods in process that are held by an enterprise. Inventories sometimes include spare parts for machinery and equipment.*

Investment. *In PROJECT ANALYSIS, use of resources for a productive activity from which an INCOME is expected to flow at a future time. In DISCOUNTED CASH FLOW ANALYSIS, investment is defined mathematically as a negative incremental NET BENEFIT, or incremental cash flow, occurring for any ACCOUNTING PERIOD. See also FARM INVESTMENT ANALYSIS.*

PERIODO CONTABLE. Véase también ANALISIS DE LA INVERSION EN FINCAS.

Libre a bordo. Véase F.O.B.

Límite del proyecto. Es el campo de las actividades incluidas en las cuentas del PROYECTO. La expresión se deriva de los linderos físicos de un proyecto, pero se extiende para abarcar proyectos que no tienen linderos geográficos determinados, pero que pueden tener una combinación de participantes en varios lugares geográficos.

Liquidez. Es la facilidad con que un ACTIVO se puede convertir en efectivo.

Mano de obra. Véase también MANO DE OBRA DE LA FAMILIA, MANO DE OBRA ASALARIADA.

Mano de obra asalariada. En los PROYECTOS agrícolas es la mano de obra empleada por un proyecto o un agricultor que no es la de los participantes en el proyecto, ni la de la familia agrícola y a la que se le paga un salario, tal vez un PAGO EN ESPECIE. Se diferencia de la MANO DE OBRA DE LA FAMILIA.

Mano de obra de la familia. En los PROYECTOS agrícolas es la mano de obra del agricultor y de los miembros de la familia residentes en la finca. Dichos miembros pueden trabajar en algún otro lugar distinto del de la finca, en cuyo caso el INGRESO que perciben puede ser el ingreso FUERA DE LA FINCA. *Compárese con la MANO DE OBRA ASALARIADA.*

Margen de comercialización. Es la diferencia entre el PRECIO que paga un comprador por un bien o servicio y el precio al que vende ese bien o servicio. En general es igual al costo de proporcionar los SERVICIOS DE COMERCIALIZACION que se necesitan en un mercado relativamente competitivo. Cuando la entidad de comercialización puede influir en los precios, el margen de comercialización puede exceder al costo de los servicios de comercialización.

Free on board. See F.O.B.

Project boundary. *The extent of the activities included within PROJECT accounts. Derives from the concept of the physical boundaries of a project, but is extended to allow for projects that do not have fixed geographical boundaries but rather may have a combination of participants in various geographic locations.*

Liquidity. *The readiness with which an ASSET can be converted into cash.*

Labor. See also FAMILY LABOR; HIRED LABOR.

Hired labor. *In agricultural PROJECTS, labor employed by a project or a farmer that is other than that of project participants or the farm family and that is paid a wage, perhaps an IN-KIND payment. Distinguished from FAMILY LABOR.*

Family labor. *In agricultural PROJECTS, the labor of the farmer and members of the family resident on the farm. Family members may work somewhere other than the farm, in which case the INCOME they earn may be OFF-FARM income. Compare with HIRED LABOR.*

Marketing margin. *The difference between the PRICE a buyer pays for a good or service and the price at which he sells that good or service. In general, equal to the cost of providing the MARKETING SERVICES needed in a relatively competitive market. When the marketing entity can influence prices, the marketing margin may exceed the cost of the marketing services.*

Margen de operación. Lo que queda después de deducirse todos los gastos e IMPUESTOS de las ventas totales. Véase INGRESO NETO.

Materialidad. La cualidad de ser lo bastante grande para influir en las decisiones. Es un concepto que se emplea en contabilidad.

Media aritmética. El valor total de los asientos en una serie dividido por el número de asientos. El promedio.

Medida del valor del proyecto. Es una medida resumida de la aportación que hará un PROYECTO para alcanzar el objetivo de un participante en el proyecto. En general es una medida de la capacidad generadora de utilidades o de producir cambios en el INGRESO, incluido el INGRESO NACIONAL, para la economía en conjunto. Las medidas no actualizadas del valor de un proyecto a que se hace referencia son CLASIFICACION POR INSPECCION, PERIODO DE REEMBOLSO, UTILIDADES POR UNIDAD DE DESEMBOLSO, PROMEDIO DE UTILIDADES ANUALES POR UNIDAD DESEMBOLSADA, e INGRESO MEDIO SOBRE EL VALOR CONTABLE DE LA INVERSION. Las medidas actualizadas del valor de un proyecto examinadas son VALOR NETO ACTUAL (VNA) TASA DE RENTABILIDAD INTERNA (TRI), RELACION BENEFICIOS-COSTOS (RELACION B/C), y RELACION INVERSION-BENEFICIO NETO (RELACION N/K).

Medidas actualizadas. Véase también RELACION BENEFICIOS-COSTOS; TASA DE RENTABILIDAD INTERNA (TRI); MEDIDAS DEL VALOR DEL PROYECTO; RELACION INVERSION-BENEFICIO NETO (RELACION N/K); VALOR NETO.

Medidas no actualizadas del valor del proyecto. Véase MEDIDAS DEL VALOR DEL PROYECTO.

Método de costos separables-beneficios remanentes. Es un método de asignar COSTOS CONJUNTOS en un PROYECTO DE FINES MULTIPLES entre varias clases de beneficiarios. A cada clase de éstos se le cargan todos de cualesquiera costos separables atribuibles a la utilización que hacen del proyecto de fines múltiples y después comparte los costos conjuntos en proporción con su BENEFICIO remanente.

Operating margin. *The remainder after all expenses and TAXES are deducted from total sales. See NET INCOME.*

Materiality. *The quality of being large enough to affect decisions. A concept used in accounting.*

Arithmetic mean. *The total value of the entries in a series divided by the number of entries. The average.*

Measure of project worth. *A summary measure of the contribution a PROJECT will make to the objective of a participant in the project. In general, a measure of earning capability or of changes in INCOME, including NATIONAL INCOME for the economy as a whole. Undiscounted measures of project worth referred to herein are RANKING BY INSPECTION, PAYBACK PERIOD, PROCEEDS PER UNIT OF OUTLAY, AVERAGE ANNUAL PROCEEDS PER UNIT OF OUTLAY and AVERAGE INCOME ON BOOK VALUE OF INVESTMENT. Discounted measures of project worth discussed are NET PRESENT WORTH (NPW or NPV), INTERNAL RATE OF RETURN (IRR), BENEFIT-COST RATIO (B/C RATIO), and the NET BENEFIT-INVESTMENT RATIO (N/K RATIO).*

Discount measures. *See also BENEFIT-COST RATIO (B/C RATIO); INTERNAL RATE OF RETURN (IRR); MEASURES OF PROJECT WORTH; NET BENEFIT-INVESTMENT RATIO (N/K RATIO); NET PRESENT WORTH.*

Undiscounted measures of project worth. *See MEASURE OF PROJECT WORTH.*

Separable costs-remaining benefits method. *A method of allocating JOINT COSTS in a MULTIPURPOSE PROJECT among various classes of beneficiaries. Each class of beneficiary is charged for all of any separable costs attributable to its use of the multipurpose project and then shares the joint costs in proportion to its remaining BENEFIT.*

Momento óptimo. Con referencia a los PROYECTOS la elección del momento de inicio de la ejecución de un proyecto. Cuando los BENEFICIOS van a crecer independientemente de los costos del proyecto, puede ser conveniente aplazar éste.

Monopolístico. Con referencia a un mercado se trata de una situación en la que hay un comprador o vendedor (o unos pocos) que, por consiguiente, pueden influir materialmente en el PRECIO DE MERCADO. Se produce un MARGEN DE COMERCIALIZACION monopolístico cuando el margen entre lo que paga el comerciante por un bien o servicio y lo que vende es mayor del que existiría si hubiera muchos compradores y vendedores en el mercado, todos con buen conocimiento, y si existiera una situación que se acercara a la de competición perfecta. Un mercado monopolístico es una forma de competición imperfecta. Los economistas califican de oligopólico a un mercado en el que hay varios compradores o vendedores, pero de todos modos en número relativamente limitado.

Multiplicador. En macroeconomía es el incremento proporcional del INGRESO NACIONAL (en forma de consumo de bienes y servicios FINALES), que ocurre de cada incremento unitario en nuevo gasto derivado de alguna fuente "autónoma" como la INVERSION privada, el gobierno o el mundo exterior (a través de las exportaciones). La suma total de todo el consumo adicional inducido por el gasto inicial excede en general al monto del propio gasto inicial. La medida cuantitativa de este consumo inicial en relación con el incremento inicial en el gasto de inversión es el multiplicador. Se pueden calcular numerosas variantes del multiplicador básico. En general no se utiliza en el ANALISIS DE PROYECTOS, debido a la dificultad de evitar que los BENEFICIOS se contabilicen por partida doble. Los PRECIOS DE CUENTA que incluyen cambios indirectos seguidos con cuidado en el VALOR AGREGADO incluyen los efectos del multiplicador al tiempo que minimizan el riesgo de la doble contabilidad. Su utilización, por tanto, es el enfoque preferido por muchos analistas de proyectos.

Timing. *With reference to PROJECTS, the choice of time to begin project implementation. When project BENEFITS will grow independently of project costs, it may be desirable to postpone a project.*

Monopolistic. *With reference to a market, a situation in which there is one buyer or seller (or a few) who therefore may be able to affect the MARKET PRICE materially. A monopolistic MARKETING MARGIN occurs when the margin between what a marketer pays for a good or service and what he sells it for is greater than would exist if there were many buyers and sellers in the market, all with good knowledge, and if a situation approaching perfect competition were to exist. A monopolistic market is a form of imperfect competition. Economists sometimes refer to a market where there are several --but still a relatively limited number-- of buyers or sellers as oligopolistic.*

Multiplier. *In macroeconomics, the proportionate increase in NATIONAL INCOME (in the form of consumption of FINAL goods and services), that occurs from each unit increase in new spending from some "autonomous" source such as private INVESTMENT, the government, or the outside world (through exports). The sum total of all additional consumption induced by the initial spending generally exceeds the amount of the initial spending itself. The quantitative measure of this additional consumption relative to the initial increase in investment spending is the multiplier. Many variants of the basic multiplier can be calculated. Not generally used in PROJECT ANALYSIS because of the difficulty of avoiding double counting of BENEFITS. SHADOW PRICES that include carefully traced indirect changes in VALUE ADDED include the multiplier effects while minimizing the danger of double counting. Their use is therefore the approach preferred by many project analysts.*

Mutuamente excluyentes. En el ANALISIS DE PROYECTOS esto se refiere a proyectos o a las opciones de diseño de PROYECTOS que, por su propia índole, reúnen tales características que si se elige a uno no se puede emprender el otro. Los ejemplos incluyen el desarrollo de riego de superficie, que descarta el riego mediante pozos entubados, o el mismo proyecto comenzado en años opcionales. Se diferencian de los proyectos INDEPENDIENTES o de las opciones de diseño de proyectos.

Negativo. En relación con los COSTOS O BENEFICIOS se refiere a un valor en una CORRIENTE DE COSTOS O BENEFICIOS que es de signo opuesto al signo asociado normalmente con esa corriente. En los primeros años de un PROYECTO, por ejemplo, la corriente del BENEFICIO incremental NETO, o flujo de fondos, es negativa en general, de modo que cada una de las primeras partidas es un beneficio negativo, o un flujo de fondos negativo, lo que, por supuesto, es un costo. En un ESTADO DE INGRESOS, entre el ingreso y el gasto procedentes de operaciones, el INTERES recibido puede registrarse como una partida negativa, de hecho un costo negativo, lo que, por supuesto, es un beneficio para la empresa. Tales anomalías aparentes, o términos internamente incompatibles, surgen porque es conveniente agrupar tipos de partidas en un lugar en un ANALISIS DE PROYECTOS. Así, es conveniente tener una corriente de beneficios incrementales netos como base para calcular la TASA DE RENTABILIDAD INTERNA, aun cuando haya costos incluidos en lo que se llama una corriente de beneficios, y es conveniente agrupar tanto los recibos como los pagos de intereses en un lugar de un estado de ingresos.

Nivel de endeudamiento relativo al capital. Utilización de CAPITAL prestado para aumentar el rendimiento al CAPITAL SOCIAL. En ocasiones se expresa como la "relación de préstamos desembolsados y pendientes a capital y reservas".

No comercializado. Se trata del INSUMO o PRODUCTO de un proyecto no COMERCIALIZADO dentro de los límites de un país determinado, ya sea en razón de su COSTO de producción o a causa de prácticas comerciales restrictivas. Son

Mutually exclusive. In PROJECT ANALYSIS, refers to PROJECTS or project design options that, by their very nature, are such that if one is chosen the other cannot be undertaken. Examples include surface irrigation development, which rules out tubewell irrigation, or the same project begun in alternative years. Distinguished from INDEPENDENT projects or project design options.

Negative. With reference to COSTS or BENEFITS, refers to a value in a COST or BENEFIT STREAM that is opposite in sign to the sign normally associated with the stream. In the early years of a PROJECT, for example, the incremental NET BENEFIT, or cash flow, stream generally is negative, so that each of the first few entries is a negative benefit, or negative cash flow-- which is, of course, a cost. In an INCOME STATEMENT, among the non-operating income and expenses, INTEREST received may be listed as a negative entry, in effect a negative cost--which is, of course, a benefit to the enterprise. Such seeming anomalies or internally inconsistent terms arise because it is convenient to group kinds of entries in one place in a PROJECT ANALYSIS. Thus, it is convenient to have an incremental net benefit stream as the basis for calculating the INTERNAL RATE OF RETURN even though there are costs included in what is called a benefit stream, and it is convenient to group both interest receipts and payments at one place in an income statement.

Leverage. Use of borrowed CAPITAL to increase the return to EQUITY. Sometimes called "gearing".

Nontraded. A project INPUT or OUTPUT that is not TRADED across the national boundaries of a particular country either because of its COST of production or because of restrictive trade practices. Common examples are unskilled labor and

ejemplos comunes la mano de obra no especializada y la tierra. En el ANALISIS DE PROYECTOS se refiere a los bienes y servicios no comercializados por el país en que se encuentra ubicado el proyecto. En el ANALISIS ECONOMICO los artículos no comercializados se valoran a su VALOR DEL PRODUCTO MARGINAL si son bienes o servicios INTERMEDIOS, o de acuerdo con el criterio de la DISPOSICION A PAGAR si son bienes o servicios FINALES. Se diferencian de los artículos COMERCIALIZADOS.

Nominal. Expresado como un monto de dinero. *Compárese con REAL.*

Numéraire. Es la medición común utilizada como unidad de cuenta. En el ANALISIS DE PROYECTOS es la unidad que mide el objetivo que está maximizándose.

Número índice. Un número índice es una relación que mide la magnitud de un agregado económico en relación con la magnitud de un agregado comparable en un momento o lugar definido. El punto de referencia se llama la "base". En las series cronológicas, el "período base" es usualmente un año determinado, tal vez uno considerado como típico. El valor del agregado en el período base se equipara con 100, de modo que el número índice correspondiente al año que está midiéndose (llamado el "año corriente") da con facilidad el cambio porcentual entre el período base y el año corriente. Los números índice se pueden utilizar para mostrar cambios porcentuales en agregados homogéneos como cantidades totales de un solo producto, o el valor total de la producción o los gastos. Su empleo principal, sobre todo, es medir los cambios en los agregados o los promedios de cosas que no se pueden sumar juntas directamente de manera que tengan sentido. El método utilizado para obtener indicadores más significativos del promedio de cambio es el de ponderar los cambios porcentuales correspondientes a cada producto, de acuerdo con su importancia relativa. En el caso de un "índice de cantidad", por ejemplo, los PRECIOS se utilizan como una medida de la importancia relativa del cambio en cantidades de productos diferentes. En el caso de un "índice

land. In PROJECT ANALYSIS, refers to goods and services not traded by the country in which the project is located. In ECONOMIC ANALYSIS nontraded items are valued at their MARGINAL VALUE PRODUCT if they are INTERMEDIATE goods or services or according to the WILLINGNESS TO PAY criterion if they are FINAL goods or services. Distinguished from TRADED.

Nominal. *Stated as an amount of money. Compare with REAL.*

Numeraire. *The common measurement used as a unit of account. In PROJECT ANALYSIS, the unit that measures the objective being maximized.*

Index number. *An index number is a ratio that measures the magnitude of one economic aggregate in relation to the magnitude of a comparable aggregate at a different point in time or place. The point of reference is called the "base." In time series, the "base period" is usually a particular year, perhaps one regarded as typical. The value of the aggregate in the base period is equated with 100, so that the index number for the year being measured (called the "current year") readily gives the percentage change between the base period and the current year. Index numbers can be used to show percentage changes in homogeneous aggregates such as total quantities of a single commodity or the total value of output or expenditure. Their main use, however, is to measure changes in the aggregates or average of things that cannot be added together directly in a meaningful way. The method used to obtain more meaningful indicators of the average change is by weighting the percentage changes for each commodity according to its relative importance. In the case of a "quantity index", for example, PRICES are used as a measure of the relative importance of the change in quantities of different commodities. In the case of a "price index," quantities purchased are used as weights.*

de precios" las cantidades comparadas se utilizan como ponderaciones.

O y M. Véase OPERACION Y MANTENIMIENTO.

OM y R. Operación, mantenimiento y reemplazo. Véase OPERACION Y MANTENIMIENTO.

Operación y mantenimiento. Se refiere a los COSTOS ordinarios de ejecución del PROYECTO. Se abrevia a menudo como O y M. Algunos organismos prefieren indicar operación, mantenimiento y reemplazo que, con frecuencia se expone en forma abreviada como OM Y R.

Pago de transferencia. Un pago hecho sin recibir a cambio ningún bien ni servicio (salvo, quizá, el servicio comprendido en la realización del pago de transferencia). Se produce un pago de transferencia "directo" cuando se efectúa un pago que transmite directamente los derechos a bienes y servicios de una entidad a otra de la sociedad. En los PROYECTOS agrícolas, los pagos de transferencia directos más comunes son los IMPUESTOS y los SUBSIDIOS directos. Otros ejemplos son las contribuciones con fines caritativos y los pagos de asistencia social. En el ANALISIS DE PROYECTOS, los préstamos y el SERVICIO DE LA DEUDA --pago de INTERESES y reembolso del PRINCIPAL-- se computan como pagos de transferencia, ya que las condiciones del préstamo sólo dividen los derechos a bienes y servicios entre prestatarios y prestamistas y no afectan al monto total de RENDIMIENTO AL CAPITAL. Cuando un PRECIO difiere del VALOR DEL PRODUCTO MARGINAL, o del VALOR EN USO, se produce un pago de transferencia "indirecto" igual a la diferencia. Toda vez que los pagos de transferencia representan sólo transmisiones de derechos a bienes y servicios y no utilización o nueva producción, no aumentan ni disminuyen el INGRESO NACIONAL, por consiguiente se omiten cuando las cuentas utilizadas en el ANALISIS FINANCIERO se convierten a los VALORES ECONOMICOS utilizados en el ANALISIS ECONOMICO.

Pago en especie. Un pago --en general salario o un pago de derechos de cultivo-- efectuado en forma de bienes o servicios en lugar de dinero.

O&M. See OPERATION AND MAINTENANCE.

OM&R. Operation, maintenance, and replacement. See OPERATION AND MAINTENANCE.

Operation and maintenance. Refers to the routine COSTS of PROJECT implementation. Often abbreviated as O&M. Some agencies prefer operation, maintenance, and replacement, which is often abbreviated as OM&R.

Transfer payment. A payment made without receiving any good or service in return (except, perhaps, the service involved in making the transfer payment). A "direct" transfer payment occurs when a payment is made that directly shifts claims to goods and services from one entity to another entity in the society. In agricultural PROJECTS, the most common direct transfer payments are TAXES and direct SUBSIDIES. Other examples are charitable contributions and welfare payments. In PROJECT ANALYSIS, loans and DEBT SERVICE --payment of INTEREST and repayment of PRINCIPAL-- are treated as transfer payments because the loan terms only divide the claims to goods and services between borrowers and lenders and do not affect the total amount of the RETURN TO CAPITAL. When a PRICE differs from the MARGINAL VALUE PRODUCT or VALUE IN USE, an "indirect" transfer payment occurs equal to the difference. Since transfer payments represent shifts in claims to goods and services only and not use or new production, they do not increase or reduce NATIONAL INCOME; hence, they are omitted when converting accounts used in FINANCIAL ANALYSIS to ECONOMIC VALUES used in ECONOMIC ANALYSIS.

In-kind payment. A payment --in general, wages or a payment for cultivation rights-- made in the form of goods or services rather than in money.

Pago indirecto de transferencia. Véase PAGO DE TRANSFERENCIA.

Pago uniforme. Véase ANUALIDAD, PAGOS IGUALES.

Pagos iguales. Es el monto del SERVICIO DE LA DEUDA cuando un préstamo se reembolsa en una serie de pagos del mismo monto total pero de proporciones distintas del PRINCIPAL y el INTERES. El pago igual se computa multiplicando el principal por el FACTOR DE RECUPERACION DEL CAPITAL. También se denomina "cuotas uniformes" o "anualidades equiparadas".

Parcela familiar. En una finca es la zona que rodea inmediatamente la residencia de la familia. A menudo se dedica al cultivo de hortalizas y otros cultivos semejantes, generalmente para consumo en el hogar.

Paridad. En el ANALISIS DE PROYECTOS un PRECIO de paridad o un VALOR ECONOMICO de paridad es el precio o valor de un INSUMO del proyecto que se basa en un PRECIO DE FRONTERA ajustado para tener en cuenta los gastos entre la frontera y el LIMITE DEL PROYECTO.

Pasivo. Título en manos de los acreedores contra el ACTIVO de una empresa; en otras palabras, es la deuda pendiente de la empresa. El pasivo "corriente" lo constituyen las deudas pendientes de la empresa, como las CUENTAS POR PAGAR, los préstamos a CORTO PLAZO, los vencimientos corrientes de los préstamos a plazo, y los IMPUESTOS sobre la renta que deben pagarse dentro de un año. El pasivo a "LARGO PLAZO" lo forman las deudas como préstamos a PLAZO MEDIANO y largo y los CREDITOS DE PROVEEDORES que deben pagarse al cabo de un año de la fecha del BALANCE GENERAL.

Pasivo a largo plazo. Véase PLAZO LARGO y PASIVO.

Pastos mejorados. Pastizal en el que se ha mejorado el RENDIMIENTO mediante una combinación de medidas como la siembra de especies de pasto de mayor rendimiento, plantas forrajeras o distribución de cal.

Indirect transfer payment. See TRANSFER PAYMENT.

Level payment. See ANNUITY; EQUAL INSTALLMENTS.

Equal installments. *The amount of DEBT SERVICE when a loan is repaid in a series of payments of the same total amount but of varying proportions of PRINCIPAL and INTEREST. The equal installment is computed by multiplying the principal by the CAPITAL RECOVERY FACTOR. Also called a "level payment" or an "equated annuity."*

House plot. *On a farm, the area immediately surrounding the family residence; it is often devoted to growing vegetables and similar crops, generally for home consumption.*

Parity. *In PROJECT ANALYSIS, a parity PRICE or parity ECONOMIC VALUE is the price or value of a project INPUT that is based on a BORDER PRICE adjusted for expenses between the border and the PROJECT BOUNDARY.*

Liability. *A claim held by creditors against the ASSETS of an enterprise; in other words, the outstanding debts of the enterprise. "Current" liabilities are debts such as ACCOUNTS PAYABLE, SHORT-TERM loans, current maturities due on term loans, and income TAXES that fall due within a year. "LONG-TERM" liabilities are debts such as MEDIUM-TERM and long-term loans and SUPPLIERS' CREDITS that become payable after one year from the date of the BALANCE SHEET.*

Long-term liability. See LONG-TERM and LIABILITY.

Improved pasture. *Pasture in which the YIELD has been increased through a combination of measures such as planting higher-yielding grass species, planting legumes, or spreading lime.*

Período de desarrollo. Con respecto a un PROYECTO es el PERIODO ulterior a la INVERSION, cuando la producción crece orientada hacia el PLENO DESARROLLO. En los proyectos agrícolas a menudo es de tres a cinco años, pero puede ser más largo si el proyecto comprende hatos de ganado, cultivos arbóreos y otras INVERSIONES de gestión prolongada.

Período de gracia. En las transacciones crediticias es un período durante el cual el prestatario no necesita reembolsar el PRINCIPAL y, en ocasiones, tampoco el INTERES. (Según sean las condiciones de financiamiento puede exigirse o no al prestatario que pague intereses, los que se pueden CAPITALIZAR durante el período de gracia.) Ese período comienza en el momento en que se otorga el préstamo y continúa por espacio de un año (u otro PERIODO CONTABLE) o más. Así, un período de gracia de cuatro años con respecto a un préstamo recibido al final del año 1 del proyecto significaría que el período de gracia abarcaría los años 2 a 5 inclusive del proyecto, y el primer reembolso del principal debería hacerse al final del año 6 del proyecto.

Período de inversión. Con respecto a un PROYECTO, el período en que se emprenden las principales INVERSIONES del proyecto. En los proyectos agrícolas, a menudo es de tres a cinco años.

Período de reembolso. Es una MEDIDA no actualizada DEL VALOR DEL PROYECTO. Comprende el tiempo transcurrido desde el comienzo de un PROYECTO hasta que el valor neto (no actualizado) de la CORRIENTE incremental de producción totaliza el monto de la INVERSION de CAPITAL (no actualizada).

Plan de financiamiento. En el ANALISIS DE PROYECTOS es un presupuesto en el que se muestran los costos CORRIENTES correspondientes a un proyecto en oposición a las cuentas formuladas en términos CONSTANTES utilizados en la mayoría de los análisis. Se utiliza para ayudar a una entidad de financiamiento, como el Ministerio de Hacienda, a planificar el monto de dinero que necesita el proyecto año por año. Es también el plan correspondiente a las varias fuentes de fi-

Development period. *With respect to a PROJECT, the period after the INVESTMENT PERIOD when production builds up toward FULL DEVELOPMENT. In agricultural projects, often three to five years, but may be longer if the project involves cattle herds, tree crops, or other INVESTMENTS with long gestation.*

Grace period. *In credit transactions, a period during which a borrower need not repay PRINCIPAL and, sometimes, INTEREST. (Depending on the lending conditions, the borrower may or may not be required to pay interest, which may be CAPITALIZED during the grace period.) The grace period begins at the time the loan is extended and continues for a year (or other ACCOUNTING PERIOD) or more. Thus, a four-year grace period for a loan received at the end of project year 1 would mean that the grace period would be project years 2 through 5, and the first repayment of principal would be due at the end of project year 6.*

Investment period. *With respect to a PROJECT, the period when the major project INVESTMENTS are undertaken. In agricultural projects often three to five years.*

Payback period. *An undiscounted MEASURE OF PROJECT WORTH. The time from the beginning of a PROJECT until the net (undiscounted) value of the incremental production STREAM totals the amount of the (undiscounted) INVESTMENT of CAPITAL.*

Financing plan. *In PROJECT ANALYSIS, a budget showing CURRENT costs for a project as opposed to the accounts costs in CONSTANT terms used for most of the analysis. Used to help a financing agency, such as the ministry of finance, plan for the amount of money needed year by year by the PROJECT. Also the plan for the various sources of finance to be used for a project (the national budget, foreign borrowing, EQUITY investment, and the like).*

nanciamiento que se van a utilizar para un proyecto (el presupuesto nacional, los préstamos externos, la inversión en CAPITAL y otras semejantes).

Plan de la finca modelo. Es un modelo o prototipo del PRESUPUESTO "típico" DE UNA FINCA que forma la base para agregar COSTOS Y BENEFICIOS en un PROYECTO y formular juicios acerca de otros aspectos del proyecto como el efecto de los incentivos para los agricultores, la viabilidad, el ritmo de aceptación y la LIQUIDEZ.

Plazo corto. Indica que ocurre en el curso de un período relativamente breve. A menudo se considera que es de un año o menos. En economía es un período demasiado corto para la depreciación plena y el reemplazo de planta y equipo. Contrasta con PLAZO LARGO y PLAZO MEDIO.

Plazo largo. Tiene lugar en el curso de un período relativamente largo. A menudo lleva más de un año. En economía es un período lo bastante prolongado para la depreciación completa y el reemplazo de planta y equipo. En los PROYECTOS de crédito rural se encontrará una categoría de préstamos a PLAZO MEDIO. Esos tienen a menudo un plazo de dos a cinco años y se conceden para permitir que los agricultores compren equipo como bombas, que tienen una vida de cinco a diez años. La designación préstamos a "plazo largo" se reservaría así con respecto a períodos de más de diez años. Estos préstamos se otorgan con frecuencia para que los agricultores puedan comprar tierras. Se diferencia del préstamo a CORTO PLAZO.

Plazo medio. En los proyectos de crédito rural se refiere en general a los préstamos que abarcan un período de dos a cinco años. Véase PLAZO LARGO y PLAZO CORTO.

Pleno funcionamiento. Con respecto a un PROYECTO es el período en la vida de éste después del PERIODO DE INVERSION y el PERIODO DE DESARROLLO en que un proyecto está produciendo de manera continuada los PRODUCTOS esperados.

Pattern farm plan. *A model or prototype of a "typical" FARM BUDGET that forms a basis for aggregating COSTS and BENEFITS in an agricultural PROJECT and for making judgments about such other aspects of the project as the incentive effect for farmers, feasibility, rate of acceptance and LIQUIDITY.*

Short-term. *Occurring over a relatively short period. Often taken to be one year or less. In economics, a period too short to depreciate fully and replace plant and equipment. Contrast with LONG-TERM, MEDIUM-TERM.*

Long-term. *Occurring over a relatively long period. Often taken to be more than one year. In economics, a period sufficiently long to depreciate fully and replace plant and equipment. In rural credit PROJECTS, a category of MEDIUM-TERM loans will be found. These often have a term of two to five years and are made to enable farmers to purchase equipment such as pumps, which have a life of five to ten years. The designation "long-term" loans, then, would be reserved for periods of more than ten years; such loans are often made to enable farmers to purchase land. Distinguished from SHORT-TERM.*

Medium-term. *In rural credit projects, generally refers to loans extending two to five years. See LONG-TERM; SHORT-TERM.*

Full development. *With respect to a PROJECT, the period in the life of the project after the INVESTMENT PERIOD and the DEVELOPMENT PERIOD when a project is producing the maximum OUTPUT expected on a continuing basis.*

Ponderación. Es la importancia relativa que se concede a algún artículo. Véase PONDERACION DE LA DISTRIBUCION; PONDERACION DEL AHORRO.

Ponderación de la distribución. Es la importancia relativa que se asigna a los varios grupos de INGRESO entre los beneficiarios de un PROYECTO. El ingreso recibido por uno u otro grupo es ajustado por la ponderación, de modo que la MEDIDA final del VALOR DEL PROYECTO favorecerá a aquellos grupos a los que se asigne mayor importancia. *Compárese con la PONDERACION DEL AHORRO.*

Ponderación del ahorro. Es la importancia relativa que se atribuye a la utilización del BENEFICIO de un PROYECTO para el ahorro en oposición al consumo. En general se considera que el ahorro es un objetivo más valioso. El monto del beneficio que se ahorrará se pondera por la ponderación del ahorro, de modo que la MEDIDA final DEL VALOR DEL PROYECTO favorecerá a aquellos proyectos que dan lugar a mayor ahorro. *Compárese con PONDERACION DE LA DISTRIBUCION.*

Precio. El monto (usualmente de dinero) que debe intercambiarse por un bien o servicio. En general precio se refiere a un PRECIO DE MERCADO, o a un precio financiero examinado como parte del ANALISIS FINANCIERO, a diferencia del VALOR ECONOMICO que se utiliza con respecto a los montos examinados en conexión con el ANALISIS ECONOMICO. Véase VALOR ECONOMICO, PRECIO DE MERCADO, PARIDAD, PRECIO DE CUENTA.

Precio a nivel de finca. Es el precio que el agricultor recibe por su producto o paga por insumos en el lindero de la finca, es decir, el precio sin ningún transporte a un mercado u otro servicio de comercialización. Se aplica en forma más común a los PRODUCTOS.

Precio contable. Véase PRECIO DE CUENTA.

Precio de cuenta. Es el valor empleado en el ANALISIS ECONOMICO con respecto a un COSTO o BENEFICIO de un PROYECTO cuando se considera que el PRECIO DE MERCADO es una esti-

Weight. *The relative importance attached to some item. See DISTRIBUTION WEIGHT; SAVINGS WEIGHT.*

Distribution weight. *The relative importance attached to various INCOME groups among the beneficiaries of a PROJECT. Income received by one or another group is adjusted by the weight so that the final MEASURE OF PROJECT WORTH will favor those groups accorded greater importance. Compare with SAVINGS WEIGHT.*

Savings weight. *The relative importance attached to the use of BENEFIT from a PROJECT for saving as opposed to consumption. In general, saving is considered the more valuable objective. The amount of the benefit that will be saved is weighted by the savings weight so that the final MEASURE OF PROJECT WORTH will favor those projects that lead to greater savings. Compare with DISTRIBUTION WEIGHT.*

Price. *The amount (usually of money) that must be exchanged for a good or a service. In general, price refers to a MARKET PRICE, or a financial price discussed as part of FINANCIAL ANALYSIS, as distinguished from an ECONOMIC VALUE, which is used for amounts discussed in connection with ECONOMIC ANALYSIS. See ECONOMIC VALUE; MARKET PRICE; PARITY; SHADOW PRICE.*

Farm-gate price. *Is the price a farmer receives for his product or pays for inputs at the boundary of the farm-- that is, the price without any transport to a market or other marketing service. Most commonly applied to OUTPUTS.*

Accounting price. See SHADOW PRICE.

Shadow price. *The value used in ECONOMIC ANALYSIS for a COST or a BENEFIT in a PROJECT when the MARKET PRICE is felt to be a poor estimate of ECONOMIC VALUE. Generally used as a sy-*

mación deficiente del VALOR ECONOMICO. En general se utiliza como sinónimo de "precio contable". El precio de cuenta implica técnicamente un PRECIO que se ha obtenido de un modelo matemático complejo (por ejemplo, de la PROGRAMACION LINEAL), en tanto que un precio contable simplemente indica que el precio no es de mercado. En el uso corriente esta distinción se ha borrado en gran parte y, en general, el precio de cuenta se utiliza para ambas finalidades. En este glosario, los precios de cuenta son estimaciones de PRECIOS DE EFICIENCIA. En lo que se refiere a los bienes y servicios FINALES, el precio de cuenta es el VALOR EN USO. Para los bienes y servicios INTERMEDIOS, el precio de cuenta es el COSTO DE OPORTUNIDAD, el beneficio a que se renuncia mediante la utilización de un recurso escaso para un propósito en lugar de su mejor opción siguiente en orden de rentabilidad. El costo de oportunidad para bienes y servicios intermedios es por definición igual al VALOR DEL PRODUCTO MARGINAL, o sea, el valor de la producción adicional generada por una unidad adicional de INSUMO variable. El "tipo de salario de cuenta" es el precio de cuenta para la mano de obra y se fija en general estimando el valor del producto marginal de la mano de obra. El "tipo de cambio de cuenta" es el precio de cuenta de las DIVISAS y refleja la PRIMA CAMBIARIA. El tipo de cambio de cuenta es el TIPO DE CAMBIO OFICIAL multiplicado por 1 más la prima cambiaria expresada en forma decimal. Cuando se emplea el método del FACTOR DE CONVERSION para tener en cuenta las distorsiones comerciales, el costo de oportunidad o el valor en uso se multiplica primero por el factor de conversión (a menudo el factor estándar de conversión) para obtener el VALOR ECONOMICO utilizado en el ANALISIS ECONOMICO. Véase PRECIO DE EFICIENCIA.

Precio de eficiencia. Es un VALOR ECONOMICO utilizado en el ANALISIS ECONOMICO que refleja el COSTO DE OPORTUNIDAD o el VALOR EN USO de un bien o servicio utilizado o producido por un PROYECTO. Puede ser un PRECIO DE MERCADO o un PRECIO DE CUENTA. Los precios de eficiencia son los valores utilizados en el análisis económico cuando el objetivo es maximizar el

nonym for "accounting price." Shadow price technically implies a PRICE that has been derived from a complex mathematical model (for example, from LINEAR PROGRAMMING), whereas an accounting price simply indicates that the price is not a market price. In current usage, this distinction has largely been lost, and shadow price is generally used for both purposes. In this glossary shadow prices are estimates of EFFICIENCY PRICES. For FINAL goods and services, the shadow price is the VALUE IN USE. For INTERMEDIATE goods and services, the shadow price is the OPPORTUNITY COST, the benefit foregone by using a scarce resource for one purpose instead of its next best alternative use. Opportunity cost, for intermediate goods and services, is by definition equal to the MARGINAL VALUE PRODUCT, the value of additional output generated by an additional unit of variable INPUT. The "shadow wage rate" is the shadow price for labor and is generally set by estimating the marginal value product of labor. The "shadow exchange rate" is the shadow price of FOREIGN EXCHANGE and reflects the FOREIGN EXCHANGE PREMIUM. The shadow exchange rate is the OFFICIAL EXCHANGE RATE multiplied by 1 plus the foreign exchange premium stated in decimal form. When the CONVERSION FACTOR approach is used to allow for trade distortions, the opportunity cost or value in use is first multiplied by the conversion factor (often the standard conversion factor) to obtain the ECONOMIC VALUE used in the ECONOMIC ANALYSIS. See EFFICIENCY PRICE.

Efficiency price. An ECONOMIC VALUE used in ECONOMIC ANALYSIS that reflects the OPPORTUNITY COST or VALUE IN USE of a good or service used or produced by a PROJECT. It may be a MARKET PRICE or SHADOW PRICE. Efficiency prices are the values used in economic analysis when the objective is to maximize NATIONAL INCOME (the objective assumed in this glossary).

INGRESO NACIONAL (es el objetivo asumido en este glosario). Por consiguiente, al análisis económico que se hace utilizando precios de eficiencia se le llama en ocasiones "análisis de eficiencia". Cuando el objetivo de un proyecto es algo diferente del ingreso nacional (como pudiera ocurrir con los análisis que incorporan formalmente objetivos de la DISTRIBUCION DEL INGRESO o el ahorro), el precio de eficiencia se puede ajustar por una PONDERACION DE LA DISTRIBUCION apropiada.

Precio de frontera. Es la unidad de precio de un bien COMERCIALIZADO en la frontera de un país. En el caso de las exportaciones es el precio F.O.B., para las importaciones es el precio F.I.B.

Precio de mercado. Es un PRECIO al que se cambia de hecho un bien o servicio por otro bien o servicio (como un PAGO EN ESPECIE), o por dinero (en cuyo caso es un precio financiero). Un precio de mercado puede referirse a una transacción que se lleva a efecto en cualquier lugar, no necesariamente en un mercado de poblado o de operaciones al por mayor. Se diferencia del PRECIO DE CUENTA.

Precio de reservación. Es el PRECIO mínimo a que una persona está dispuesta a ofrecer un bien o servicio. Se aplica a menudo a la mano de obra y es el salario mínimo al que esa persona está dispuesta a ofrecer sus servicios.

Precio financiero. Véase PRECIO DE MERCADO.

Precio F.O.B. (libre a bordo). Es el precio de una exportación cargada en el barco o en otro medio de transporte que la llevará a los compradores extranjeros. *Compárese con el C.I.F.*

Presupuesto de finca. En el ANALISIS DE LA INVERSION EN FINCAS es una proyección de las ENTRADAS y SALIDAS de una finca para estimar el BENEFICIO incremental NETO en el curso de la vida de un PROYECTO. En general se basa en un PLAN DE FINCA MODELO.

Hence, economic analysis done using efficiency prices is sometimes called "efficiency analysis." When the objective of a project is something other than national income (as might be the case in analyses that formally incorporate INCOME DISTRIBUTION or savings objectives), the efficiency price may be adjusted by an appropriate DISTRIBUTION WEIGHT.

Border price. *The unit price of a TRADED good at a country's border. For exports, the F.O.B. price; for imports, the C.I.F. price.*

Market price. *A PRICE at which a good or service is actually exchanged for another good or service (as an IN-KIND PAYMENT) or for money (in which case it is a financial price). A market price can refer to a transaction that occurs at any location, not necessarily a village or wholesale market. Distinguished from SHADOW PRICE.*

Reservation price. *The minimum PRICE at which an individual is willing to offer a good or service. Often applied to labor, it is the lowest wage at which an individual is willing to offer his or her services.*

Financial price. *See MARKET PRICE.*

F.O.B. (free on board) prices. *The price of an export loaded in the ship or other conveyance that will carry it to foreign buyers. Compare with C.I.F.*

Farm budget. *In FARM INVESTMENT ANALYSIS, a projection of the INFLOW and OUTFLOW of farm to estimate the incremental NET BENEFIT over the life of a PROJECT. Generally based on a PATTERN FARM PLAN.*

Presupuesto de la finca entera. Se trata de un presupuesto que comprende todas las actividades que se llevan a cabo en una finca. Se diferencia de los PRESUPUESTOS PARCIALES y por UNIDAD DE ACTIVIDAD. Véase también PRESUPUESTOS DE FINCAS; PLAN DE LA FINCA MODELO.

Presupuesto parcial. Es un presupuesto que se enfoca sólo hacia parte de una empresa. Cabe compararlo con el COSTO MARGINAL (incluido el COSTO DE OPORTUNIDAD) de una actividad dentro de una empresa con el incremento marginal en BENEFICIO que producirá la nueva actividad. Se diferencia de PRESUPUESTO DE LA FINCA ENTERA. Véase también PRESUPUESTOS POR UNIDAD DE ACTIVIDAD.

Presupuestos por unidad de actividad. En el ANALISIS DE LA INVERSION EN FINCAS, es el PRESUPUESTO DE UNA FINCA basado en una actividad fácilmente segregada, como la siembra de una sola hectárea de un cultivo, o la cría de un grupo determinado de animales. Es difícil preparar un presupuesto por unidad de actividad sobre la base CON Y SIN, más bien se prepara, en general, sobre una base incremental, con todos los COSTOS y todos los BENEFICIOS incluidos al valor incremental. Tanto en lo que se refiere al ANALISIS FINANCIERO como al ANALISIS ECONOMICO, esto significa que con respecto a algunos elementos el COSTO DE OPORTUNIDAD debe estimarse directamente, lo que a menudo reviste dificultad especial cuando se trata de la tierra y la MANO DE OBRA DE LA FAMILIA. Como consecuencia, los presupuestos por unidad de actividad son más apropiados en los análisis de proyectos donde el costo de oportunidad de la tierra y la mano de obra de la familia puede considerarse que es cero. Se diferencia del presupuesto de LA FINCA ENTERA. Véase también PRESUPUESTO PARCIAL.

Prima cambiaria. Es la proporción en que el TIPO DE CAMBIO OFICIAL sobrestima el valor REAL de la moneda local o de los bienes y servicios NO COMERCIALIZADOS en relación con los bienes y servicios COMERCIALIZADOS. Por lo común se expresa como un porcentaje. En el ANALISIS DE PROYECTOS es en general la relación de los pre-

Whole farm budget. *A budget for all activities on a farm. Distinguished from PARTIAL and UNIT ACTIVITY BUDGETS. See also FARM BUDGET; PATTERN FARM PLAN.*

Partial budget. *A budget that addresses itself to only part of an enterprise. Compares the MARGINAL COST (including OPPORTUNITY COST) of an activity within an enterprise with the marginal increase in BENEFIT that the new activity will bring. Distinguished from WHOLE FARM BUDGET. See also UNIT ACTIVITY BUDGET.*

Unit activity budget. *In FARM INVESTMENT ANALYSIS, a FARM BUDGET based on an easily segregated activity such as planting a single hectare of a crop or raising a particular group of animals. It is difficult to prepare a unit activity budget on a WITH AND WITHOUT basis; rather, it is generally prepared on an incremental basis, with all COSTS and all BENEFITS included at the incremental value. For both FINANCIAL ANALYSIS and ECONOMIC ANALYSIS, this means that for some elements the OPPORTUNITY COST must be estimated directly, often especially difficult for land and for FAMILY LABOR. As a result, unit activity budgets are most appropriate in project analyses where the opportunity cost of land and family labor can be taken to be zero. Distinguished from WHOLE FARM BUDGET. See also PARTIAL BUDGET.*

Foreign exchange premium. *The proportion by which the OFFICIAL EXCHANGE RATE overstates the REAL value of local currency or of NON-TRADED goods and services relative to TRADED goods and services. Generally stated as a percentage. In PROJECT ANALYSIS, generally the ratio of domestic prices divided by BORDER*

cios internos divididos por los PRECIOS DE FRONTERA. Se utiliza para calcular el TIPO DE CAMBIO DE CUENTA y el FACTOR ESTANDAR DE CONVERSION para el ANALISIS ECONOMICO, con base usualmente en el cálculo del ARANCEL medio ponderado en el que la prima es igual a la tasa del arancel medio ponderado. El tipo de cambio de cuenta se obtiene multiplicando uno más la prima cambiaria, expresada en términos decimales, por el tipo de cambio oficial. En el análisis de eficiencia económica, el factor estándar de conversión es el recíproco de uno más la prima cambiaria. Esta es una forma de "índice de precios" en el que la "cesta de mercado" varía según el uso que se pretenda hacer del índice. Los factores específicos de conversión son índices similares, pero se han definido en forma más limitada con objeto de que se incluyan cestas de mercado más reducidas y se aplican a precios específicos en el análisis económico de proyectos. Desde el punto de vista matemático, el factor estándar de conversión es el promedio ponderado de todos los factores específicos de conversión. Así, el factor estándar de conversión y el tipo de cambio de cuenta incorporan estimaciones más agregadas de los efectos que ejercen las DISTORSIONES del comercio en el proyecto que los factores específicos de conversión, o que las medidas desagregadas de aplicar tipos de cambio de cuenta. En otros usos la prima cambiaria puede definirse de modo que también incluya otros pagos. Véase también PRECIOS DE EFICIENCIA; NUMERO INDICE.

Principal. Es el monto de un préstamo.

Producción consumida en el hogar. Son los bienes y servicios producidos en una finca y que son consumidos por la familia agrícola. El valor de la producción consumida en el hogar se incluye en los ANALISIS FINANCIERO y ECONOMICO para determinar el BENEFICIO incremental NETO. También figura entre los bienes y servicios FINALES que constituyen el INGRESO NACIONAL.

Productividad del hato. Es la relación entre animales vendidos de un hato de ganado más el incremento de éste durante un año y el número de animales al comienzo del año.

PRICES. Used to calculate the SHADOW EXCHANGE RATE and the STANDARD CONVERSION FACTOR for ECONOMIC ANALYSIS, usually based on a weighted average TARIFF calculation in which the premium equals the rate of the weighted average tariff. The shadow exchange rate is derived by multiplying 1 plus the foreign exchange premium stated in decimal form by the official exchange rate. In economic efficiency analysis, the standard conversion factor is the reciprocal of 1 plus the foreign exchange premium. The foreign exchange premium is a form of "price index" in which the "market basket" varies according to the use for which the index is intended. Specific conversion factors are similar indexes but are narrowly defined to include smaller market baskets and are applied to specific prices in the economic analysis of projects. Mathematically, the standard conversion factor is the weighted average of all specific conversion factors; thus, the standard conversion factor and the shadow exchange rate incorporate more aggregated estimates of the effects of trade DISTORTIONS on the project than do specific conversion factors or disaggregated measures of applying shadow exchange rates. In project analysis, the foreign exchange premium focuses only on the trade component of international payments; in other uses, the foreign exchange premium may be defined to include other payments as well. See also EFFICIENCY PRICE; INDEX NUMBER.

Principal. The amount of a loan.

Home consumed production. Goods and services that are produced on a farm and are consumed by the farm family. The value of home consumed production is included in both FINANCIAL ANALYSIS and ECONOMIC ANALYSIS in reaching the incremental NET BENEFIT. It is included among the FINAL goods and services that constitute NATIONAL INCOME.

Herd productivity. The ratio of animals sold from a livestock herd plus the increase in herd size during a year over the number of animals in the herd at the beginning of the year.

Producto. Es un bien o servicio que se produce por una actividad. En el ANALISIS DE PROYECTOS es el producto del PROYECTO.

Programa. Es un esfuerzo o plan de desarrollo en vías de ejecución. Se diferencia de un PROYECTO en que éste tiene un objetivo, actividad, comienzo y fin específicos. Un programa puede incluir varios proyectos en distintos niveles de desarrollo como sus unidades constituyentes.

Programación lineal. Es un método matemático para determinar una combinación óptima de INSUMOS, a fin de maximizar (o minimizar) un objetivo en el que las variables de insumos que intervienen están sujetas a limitaciones. En los proyectos agrícolas se utiliza ocasionalmente para optimizar las SECUENCIAS DE CULTIVOS, con objeto de maximizar el INGRESO. En la práctica exige una computadora.

Promedio de utilidades anuales por unidad desembolsada. Es una MEDIDA no actualizada DEL VALOR DEL PROYECTO. Se calcula dividiendo el valor neto total (no actualizado) de la producción incremental por el número de años durante los cuales se obtendrá el valor y dividiendo después el resultado por el desembolso no actualizado para la INVERSION inicial.

Proyección del hato. Es una previsión hecha por año del número y clase de animales de un hato o de otro grupo de ganado.

Proyecto. Se refiere en general a una actividad de INVERSION en la cual se gastan recursos --COSTOS-- para crear BIENES de capital que producirán BENEFICIOS durante un período prolongado y que se presta lógicamente a la planificación, financiamiento y ejecución como una unidad. Constituye una actividad específica, con un punto de partida y un punto final específicos, que propone alcanzar un objetivo específico. Es el elemento operacional más pequeño preparado y ejecutado como una entidad separado de un plan o PROGRAMA nacional. Es único, en general, en el sentido de que no es un segmento de un programa en vías de ejecución, aunque puede ser una "rebanada de tiempo" --

Output. *A good or service produced by an activity. In PROJECT ANALYSIS, the product of the PROJECT.*

Program. *An ongoing development effort or plan. Distinguished from a PROJECT, which has a specific objective, activity, beginning and end. May include various projects at various times as its constituent units.*

Linear programming. *A mathematical method of determining an optimal combination of INPUTS to maximize (or minimize) an objective in which the input variables involved are subject to constraints. In agricultural projects, occasionally used to optimize CROPPING PATTERNS to maximize INCOME. In practice requires a computer.*

Average annual proceeds per unit of outlay. *An undiscounted MEASURE OF PROJECT WORTH. Calculated by dividing the total net (undiscounted) value of incremental production by the number of years over which the value will be realized and then dividing the result by the undiscounted outlay for the initial INVESTMENT.*

Herd projection. *A forecast year by year of the number and class of animals in a herd or other grouping.*

Project. *Generally refers to an INVESTMENT activity upon which resources --COSTS-- are expended to create capital ASSETS that will produce BENEFITS over an extended period of time and which logically lends itself to planning, financing, and implementing as a unit. A specific activity, with a specific starting point and a specific ending point, intended to accomplish a specific objective. The smallest operational element prepared and implemented as a separate entity in a national plan or PROGRAM. Generally unique in that it is not a segment of an ongoing program, although it may be a "time slice" --a portion lasting several years-- of a LONG-TERM program. May produce benefits that can be valued*

una porción que dura varios años-- de un programa a LARGO PLAZO. Puede producir beneficios susceptibles de valorarse en TERMINOS MONETARIOS, o beneficios INTANGIBLES.

Proyecto de desarrollo rural integrado. Este es un PROYECTO en el que se hace un intento deliberado no sólo de incrementar la producción agrícola en una zona rural, sino también por mejorar la comercialización de INSUMOS y PRODUCTOS y la calidad de la vida rural.

Proyectos de fines múltiples. Se trata de proyectos que atienden a varias finalidades y se caracterizan por los COSTOS CONJUNTOS.

Punto (lugar) de primera venta. Es el lugar donde se lleva a cabo la primera transacción de venta de un producto. Si el punto de primera venta se halla en un mercado relativamente competitivo, el PRECIO puede ser una buena estimación del VALOR ECONOMICO. Mediante la utilización de un precio obtenido del punto de primera venta, el analista evita el tener que recurrir a un valor IMPUTADO.

Real. Refleja las cantidades físicas no NOMINALES o relativas, de bienes o montos de servicios. Un PRECIO financiero o VALOR ECONOMICO cotizado en términos reales se refiere a la misma cantidad física o monto real de servicios siempre que aparece en una serie. Un PRECIO o VALOR ECONOMICO cotizado en TERMINOS MONETARIOS o nominales se refiere a los precios monetarios de bienes y servicios y, debido al efecto de la INFLACION general de los precios, puede variar en diferentes ocasiones aun cuando se refiera a la misma cantidad de bienes y servicios.

Recurrente. Que ocurre repetidamente. Se llama costos recurrentes u ordinarios de un PROYECTO a los que ocurren en forma repetida a medida que éste se ejecuta. Usualmente se refiere a los costos sufragados por el presupuesto del gobierno. Algunos gobiernos tienen presupuestos separados recurrentes y de inversión, con cargo a los cuales se financian los costos del proyecto.

in MONEY TERMS or benefits that are INTANGIBLE.

Integrated rural development project. *A PROJECT in which a conscious attempt is made not only to increase agricultural production in a rural area, but also to improve INPUT and OUTPUT marketing and the quality of rural life.*

Multipurpose projects. *Projects that serve several purposes and are characterized by JOINT COSTS.*

Point (place) of first sale. *The location where the first sale transaction takes place for a product. If the point of first sale is in a relatively competitive market, the PRICE may be a good estimate of ECONOMIC VALUE. By using a price derived from the point of first sale, the analyst avoids using an IMPUTED value.*

Real. *Reflects the physical, not NOMINAL or relative, quantities of goods or amounts of services. A financial PRICE or ECONOMIC VALUE quoted in real terms refers to the same physical quantity of goods or actual amount of services whenever it appears in a series. A financial PRICE or ECONOMIC VALUE quoted in MONEY (or nominal) TERMS refers to the monetary prices of goods and services and, because of the effect of general price INFLATION, may vary at different times even though it refers to the same quantity of goods and services.*

Recurrent. *Occurring repeatedly. Recurrent costs of a PROJECT are those which occur repeatedly as the project is implemented. Usually refers to costs borne by the government budget. Some governments have separate recurrent and capital budgets from which project costs are financed.*

Relación B/C. Véase RELACION BENEFICIOS/ COSTOS.

Relación beneficios-costos (Relación B/C). Es una MEDIDA actualizada DEL VALOR DEL PROYECTO. Es el VALOR ACTUAL de la CORRIENTE DE BENEFICIOS dividido por el valor actual de la CORRIENTE DE COSTOS. Se presenta abreviada con frecuencia como "relación B/C". También llamada a menudo "relación costos-beneficios". Cuando se utiliza la relación beneficios-costos, el criterio de selección es aceptar todos los proyectos INDEPENDIENTES con una relación beneficios-costos de uno o mayor cuando se actualiza a una TASA DE ACTUALIZACION adecuada, muy a menudo el COSTO DE OPORTUNIDAD DEL CAPITAL. Puede dar una clasificación incorrecta entre proyectos independientes, y no puede utilizarse para elegir entre opciones que SE EXCLUYEN ENTRE SI.

Relación costos-beneficios. Véase RELACION BENEFICIOS-COSTOS.

Relación de endeudamiento. [PASIVO A LARGO PLAZO ÷ (pasivo a largo plazo + CAPITAL)] ÷ [capital ÷ (pasivo a largo plazo + capital)]. Expresada usualmente como la primera parte entre corchetes comparada con la segunda parte de la ecuación también entre corchetes, multiplicadas ambas partes por 100, en una relación como 60:40. Se utiliza una RELACION FINANCIERA para determinar el nivel de ENDEUDAMIENTO relativo al capital y ayudar a formarse juicios acerca del riesgo y la SOLVENCIA CREDITICIA.

Relación de operación. Son los GASTOS DE OPERACION divididos por el ingreso. Es una RELACION FINANCIERA utilizada para juzgar la eficiencia.

Relación de rotación de inventarios. Es el costo de los bienes vendidos divididos por el inventario. Es una RELACION FINANCIERA utilizada para juzgar la eficiencia.

B/C ratio. See BENEFIT-COST RATIO.

Benefit-cost ratio (B/C ratio). A discounted MEASURE OF PROJECT WORTH. The PRESENT WORTH of the BENEFIT STREAM divided by the present worth of the COST STREAM. Often abbreviated "B/C ratio." Also frequently called the "cost-benefit ratio." When the benefit-cost ratio is used, the selection criterion is to accept all INDEPENDENT projects with a benefit-cost ratio of 1 or greater when discounted at a suitable DISCOUNT RATE, most often the OPPORTUNITY COST OF CAPITAL. May give incorrect ranking among independent projects, and cannot be used for choosing among MUTUALLY EXCLUSIVE alternatives.

Cost-benefit ratio. See BENEFIT-COST RATIO.

Debt-equity ratio. [LONG TERM LIABILITIES ÷ (long-term liabilities + EQUITY)] ÷ [Equity ÷ (long-term liabilities + equity)]. Usually stated as the first bracketed part of the equation compared with the second bracketed part of the equation, with both parts multiplied by 100, in a ratio such as 60:40. A FINANCIAL RATIO used to determine the degree of LEVERAGE and to help form judgments about risk and CREDIT-WORTHINESS.

Operating ratio. OPERATING EXPENSES divided by revenue. A FINANCIAL RATIO used to judge efficiency.

Inventory turnover ratio. The cost of goods sold divided by the inventory. A FINANCIAL RATIO used to judge efficiency.

Relación del servicio de la deuda. (INGRESO neto + DEPRECIACION + INTERES pagado) ÷ (interés pagado + reembolso de los préstamos a LARGO PLAZO). Es una RELACION FINANCIERA utiliza CREDITICIA.

Relación financiera. Es una relación de un conjunto de ellas, basada en los estados financieros correspondientes a una empresa, que permite al analista del proyecto formarse un juicio acerca de la eficiencia de una empresa, de su rendimiento con respecto a los agregados clave, y de su LIQUIDEZ. Se utiliza a menudo en el análisis de SOLVENCIA CREDITICIA. En este glosario se examinan las siguientes relaciones financieras: ROTACION DE EXISTENCIAS, RELACION DE OPERACION, RENDIMIENTO SOBRE LAS VENTAS, RENDIMIENTO SOBRE EL CAPITAL, RENDIMIENTO SOBRE EL ACTIVO, COEFICIENTE DE LIQUIDEZ, RELACION DE ENDEUDAMIENTO Y RELACION DEL SERVICIO DE LA DEUDA.

Relación inversión-beneficio neto (relación N/K). Esta es una MEDIDA actualizada del VALOR DEL PROYECTO. Es el VALOR ACTUAL de los BENEFICIOS NETOS divididos por el valor actual de la INVERSION. Es una forma de la RELACION BENEFICIOS-COSTOS. Se calcula tomando los beneficios netos como el valor neto actual de la CORRIENTE de beneficios incrementales netos (flujo de fondos) en aquellos años después de que la corriente se ha vuelto positiva, y la inversión como el valor actual de la corriente de beneficios incrementales netos en los primeros años de un proyecto cuando es negativa. A menudo se abrevia como relación N/K. Cuando se utiliza la relación inversión-beneficio neto, el criterio de selección es aceptar todos los proyectos con una relación inversión-beneficio neto de uno o mayor cuando se actualiza a una TASA DE ACTUALIZACION adecuada, con mucha frecuencia el COSTO DE OPORTUNIDAD DEL CAPITAL, en orden de valor de relación hasta que quedan agotados todos los fondos disponibles de inversión. Puede utilizarse para clasificar proyectos INDEPENDIENTES. En general no se puede utilizar en forma directa para elegir entre opciones MUTUAMENTE EXCLUYENTES.

Debt service ratio. (*Net INCOME + DEPRECIATION + INTEREST paid*) ÷ (*interest paid + repayment of LONG-TERM loans*). A FINANCIAL RATIO used to judge CREDIT WORTHINESS.

Financial ratio. *One of a group of ratios, based on financial statements for an enterprise, that enable the project analyst to make a judgment about the efficiency of an enterprise, its return on key aggregates, and its LIQUIDITY. Often used in the analysis of CREDITWORTHINESS. In this glossary, the following financial ratios are discussed: INVENTORY TURNOVER, OPERATING RATIO, RETURN ON SALES, RETURN ON EQUITY, RETURN ON ASSETS, CURRENT RATIO, DEBT-EQUITY RATIO, and DEBT SERVICE RATIO.*

Net benefit-investment ratio (N/K ratio). *A discounted MEASURE OF PROJECT WORTH. The PRESENT WORTH of the NET BENEFITS divided by the present worth of the INVESTMENT. A form of BENEFIT-COST RATIO. Calculated by taking the net benefits as the net present worth of the incremental net benefit (cash flow) STREAM in those years after the stream has turned positive, and the investment, as the present worth of the incremental net benefit (cash flow) stream in the early years of a project when it is negative. Often abbreviated N/K ratio. When using the net benefit-investment ratio, the selection criterion is to accept all projects with a net benefit-investment ratio of 1 or greater when discounted at a suitable DISCOUNT RATE, most often the OPPORTUNITY COST OF CAPITAL, in order of ratio value until all available investment funds are exhausted. May be used to rank INDEPENDENT projects. Generally cannot be used directly to choose among MUTUALLY EXCLUSIVE alternatives.*

Relación N/K. Véase RELACION INVERSION-BENEFICIO NETO.

Rendimiento. En el uso agrícola es la producción de un cultivo o forraje por unidad de superficie (por ejemplo, toneladas por hectárea). En el uso financiero es la TASA DE RENDIMIENTO de una INVERSION.

Rendimiento al capital. Es la TASA DE RENDIMIENTO recibida por el inversionista sobre el CAPITAL comprometido en un PROYECTO. El BENEFICIO incremental NETO, o el FLUJO incremental de FONDOS, es una CORRIENTE indiferenciada de valores consistentes en el rendimiento al capital y el RENDIMIENTO DEL CAPITAL. La TASA DE RENTABILIDAD INTERNA es una medida del rendimiento al capital. Cuando esa tasa es de cero, todo el capital es recuperado por el flujo de fondos, pero no hay rendimiento al capital.

Rendimiento del capital. Es el rendimiento al inversionista de parte o toda la INVERSION inicial de CAPITAL en un PROYECTO. El BENEFICIO incremental NETO, o FLUJO incremental DE FONDOS, es una CORRIENTE indeferenciada de montos consistentes en el rendimiento del capital y el RENDIMIENTO AL CAPITAL.

Rendimiento del primer año. Es una técnica analítica para determinar el momento óptimo de comenzar un PROYECTO propuesto. En esta técnica, la corriente de BENEFICIOS incrementales NETOS (flujo de fondos) en el primer año que es positiva se divide por el total de la CORRIENTE de beneficios incrementales netos (flujo de fondos) en aquellos años en que es negativa. El resultado, expresado en términos porcentuales, es el rendimiento del primer año. El momento óptimo para comenzar el proyecto es el año más temprano con respecto al cual la corriente de beneficios incrementales netos correspondientes a proyecto comenzado en ese año tiene un rendimiento del primer año superior al COSTO DE OPORTUNIDAD DEL CAPITAL. Si el proyecto comienza más pronto, durante el primer año por lo menos, no obtendrá el costo de oportunidad del capital; si comienza más tarde se habrá dejado pasar la ocasión de obtener el costo de

N/K ratio. See NET BENEFIT-INVESTMENT RATIO.

Yield. In agricultural use, the production of a crop or fodder per unit of area (for example, tons per hectare). In financial use, the RATE OF RETURN on an INVESTMENT.

Return to capital. The RATE OF RETURN received by the investor on CAPITAL engaged in a PROJECT. The incremental NET BENEFIT, or incremental CASH FLOW, is an undifferentiated STREAM of values consisting of the return to capital and the RETURN OF CAPITAL. The INTERNAL RATE OF RETURN is a measure of the return to capital. When the internal rate of return is zero, all capital is returned by the cash flow, but there is no return to capital.

Return of capital. The return to the investor of part or all of the initial INVESTMENT of CAPITAL in a PROJECT. The incremental NET BENEFIT, or incremental CASH FLOW, is an undifferentiated STREAM of amounts consisting of the return of capital and the RETURN TO CAPITAL.

First-year return. An analytical technique to determine the optimal time to begin a proposed PROJECT. In this technique, the incremental NET BENEFIT stream (cash flow) in the first year it is positive is divided by the total of the incremental net benefit STREAM (cash flow) in those years it is negative. The result expressed in percentage terms is the first-year return. The optimal time to begin the project is the earliest year for which the incremental net benefit stream for a project begun in that year has a first-year return exceeding the OPPORTUNITY COST OF CAPITAL. If the project begins earlier, for at least the first year it will fail to earn the opportunity cost of capital; if it begins later, a chance to earn the opportunity cost of capital on the initial INVESTMENT will have been passed by. Postponing a project can be advantageous only if the potential BENEFIT or COST STREAM will increase independently of when

oportunidad del capital sobre la INVERSION inicial. El aplazar un proyecto puede ser ventajoso sólo si el BENEFICIO potencial o la CORRIENTE DE COSTOS aumentan independientemente de cuándo comienza el proyecto, condición poco común en los proyectos agrícolas, pero ordinaria en los viales, en los que el tráfico crece cualquiera que sea el momento en que comienza el proyecto. La técnica del rendimiento del primer año parte del supuesto implícito de que una vez que comienzan los beneficios éstos van en aumento o se mantienen constantes.

Rendimiento sobre el activo. Es el INGRESO DE OPERACION dividido por el ACTIVO. Es una RELACION FINANCIERA que se aplica para juzgar el rendimiento a agregados críticos.

Rendimiento (rentabilidad) sobre el capital. 1) Es la TASA DE RENTABILIDAD INTERNA del BENEFICIO incremental NETO después del financiamiento. Se utiliza como una MEDIDA DEL VALOR DEL PROYECTO. 2) Es el INGRESO neto dividido por el CAPITAL. Se trata de una RELACION FINANCIERA que se utiliza para juzgar el rendimiento a agregados críticos.

Rendimiento sobre las ventas. Es el INGRESO neto dividido por el ingreso fiscal. Es una RELACION FINANCIERA que se aplica para juzgar el rendimiento a agregados críticos.

Renta. Pago periódico fijo que efectúa un usuario a un propietario por la posesión y utilización de una propiedad. *Compárese con* RENTA ECONOMICA.

Renta económica. Es el rendimiento por la utilización de un FACTOR DE PRODUCCION en exceso del mínimo necesario para producir el servicio del factor. Es el excedente que le queda al beneficiario de un proyecto después de que recibe las recompensas necesarias para atraer INSUMOS físicos, mano de obra, capacidad empresarial y la disposición a correr riesgos.

Reservas. Véase UTILIDADES RETENIDAS.

the project begins, an uncommon condition in agricultural projects but a common one in road projects where traffic will grow independently of the time the project begins. The first-year return technique makes an implicit assumption that once benefits begin they will be rising or constant.

Return on assets. OPERATING INCOME *divided by* ASSETS. A FINANCIAL RATIO *that is used to judge return to critical aggregates.*

Return on equity. (1) *The* INTERNAL RATE OF RETURN *of the incremental* NET BENEFIT *after financing. Used as a* MEASURE OF PROJECT WORTH. (2) *Net* INCOME *divided by* EQUITY. A FINANCIAL RATIO *used to judge return to critical aggregates.*

Return on sales. *Net* INCOME *divided by* revenue. A FINANCIAL RATIO *used to judge return to critical aggregates.*

Rent. *A fixed periodic payment made by a user to an owner for the possession and use of property. Compare with* ECONOMIC RENT.

Economic rent. *The return for the use of a* FACTOR OF PRODUCTION *in excess of the minimum required to bring forth the service of the factor. The surplus remaining to a project beneficiary after he receives the rewards necessary to attract physical* INPUTS, *labor, entrepreneurship, and the willingness to bear risk.*

Reserves. *See* RETAINED EARNINGS.

Resultado más probable. Es el valor de una MEDIDA DEL VALOR DEL PROYECTO cuando el valor más probable de cada elemento del proyecto se utiliza para calcular la medida. *Compárese con el ANALISIS DE SENSIBILIDAD y el ANALISIS DE RIESGOS.*

Salidas. Son todos los pagos que se efectúan, o los bienes y servicios de valor que se consumen o transfieren a otras entidades y que decrecen el BENEFICIO NETO. Se diferencian de las ENTRADAS.

Secundario. Con referencia a los COSTOS y BENEFICIOS es un costo o beneficio que surge fuera de las cuentas primarias del PROYECTO como resultado de los costos o beneficios de éste que actúan a través del efecto MULTIPLICADOR. En el ANALISIS DE PROYECTOS, en los sistemas que emplean el VALOR EN USO o el COSTO DE OPORTUNIDAD como criterio de valor en el ANALISIS ECONOMICO (como el sistema empleado en este glosario y en la mayoría de los sistemas utilizados por organismos internacionales), los costos secundarios no existen puesto que todos los costos y beneficios del proyecto son ajustados, a fin de que reflejen su efecto en el INGRESO NACIONAL. Se necesita un margen para los costos y beneficios secundarios, sólo si se va a llevar a cabo una estimación del efecto económico utilizándose únicamente PRECIOS DE MERCADO, al igual que en el sistema empleado en los Estados Unidos para los proyectos de recursos naturales. Véase BENEFICIOS, COSTOS, COSTOS ASOCIADOS.

Servicio de la deuda. Es un pago hecho por un prestatario a un prestamista. Puede incluir uno o todos los siguientes: 1) pago de INTERESES; 2) reembolso del PRINCIPAL, y 3) COMISION POR COMPROMISO.

Servicios de comercialización. Son los servicios que se necesitan para hacer que la PRODUCCIÓN de una empresa (dígamos, una finca) se ponga a disposición de los consumidores en la forma que prefieran. Podrían incluir la elaboración (u otro sistema de transformación), almacenamiento, transporte, financiamiento y aceptación del riesgo.

Most probable outcome. *The value of a MEASURE OF PROJECT WORTH when the most probable value of every element in the project is used to calculate the measure. Compare with SENSITIVITY ANALYSIS and RISK ANALYSIS.*

Outflow. *All payments that are made, or goods and services of value that are consumed or transferred, to other entities and that decrease NET BENEFIT. Distinguished from INFLOW.*

Secondary. *With reference to COSTS and BENEFITS, a cost or benefit that arises outside the primary PROJECT accounts as a result of the costs or benefits of the project working through the MULTIPLIER effect. In PROJECT ANALYSIS, systems that use VALUE IN USE or OPPORTUNITY COST as the value criterion in ECONOMIC ANALYSIS (such as the system in this glossary and most systems used by international agencies), secondary costs do not exist because all costs and benefits in the project are adjusted to reflect their effect on NATIONAL INCOME. An allowance for secondary costs and benefits is needed only if an estimate of economic effect is to be made using MARKET PRICES only, as in the system used in the United States for natural resources projects. See BENEFIT, COST, ASSOCIATED COST.*

Debt service. *A payment made by a borrower to a lender. May include one or all of: (1) payment of INTEREST; (2) repayment of PRINCIPAL; and (3) loan COMMITMENT FEE.*

Marketing services. *Services needed to make the OUTPUT of an enterprise (say, a farm) available to consumers in a form they prefer. Might include processing (or other transformation of form), storage, transport, financing, and risk bearing.*

Sistema de cultivo. El área dedicada a, y la secuencia de, cultivos producidos por un agricultor o en una región.

Sistema de precios. Es el sistema por el que se determinan los montos y calidades de bienes y servicios (y, en consecuencia, por el que se asignan los recursos para producirlos) por el PRECIO que los consumidores están dispuestos a pagar. En un sistema de precios en el que se permite que los mercados actúen sin intervención externa, el sistema de precios tenderá a la asignación óptima de recursos y de producción de bienes y servicios; si hay escasez de un artículo el precio aumentará y se aplicarán nuevos recursos a su producción, hasta que se llegue a un equilibrio en el que ninguna otra combinación de bienes y servicios producidos o de asignación de recursos podría proporcionar mayor satisfacción. En la práctica ningún sistema de precios alcanza ese ideal. En todos los mercados hay fricciones ocasionadas por los desfases en la reacción al producto de que se trate. Determinados servicios públicos que no son fáciles de vender a través del mercado tampoco se pueden incorporar con facilidad al sistema de precios. Por razones históricas algunos individuos o grupos pueden tener un control (MONOPOLISTICO) sobre ACTIVOS que les permiten manipular el sistema de precios para su provecho propio. Por último, la capacidad de compra y venta de un consumidor depende de su INGRESO, que tal vez no refleje el punto de vista de la sociedad en lo que respecta al consumo deseable para esa persona. Por razones como las apuntadas, todas las sociedades dirigen en mayor o menor grado el sistema de precios, a fin de que pueda prestar mejor servicio a la finalidad de esa sociedad particular. Esos esfuerzos constituyen la sustancia de la política de precios. Véase también DISTORSION, PRECIO DE EFICIENCIA, PRECIO DE MERCADO, PRECIO DE CUENTA.

Sobrecostos. Son COSTOS mayores que los estimados o presentados.

Solvencia crediticia. La capacidad de una persona, empresa o nación, para cumplir sus obligaciones del servicio de la deuda. En lo que respecta a

Cropping pattern. *The area devoted to, and the sequence of, crops produced by a farmer or in a region.*

Price system. *The system by which the amount and qualities of goods and services are determined (and, hence, resources to produce them allocated) by the PRICE that consumers are willing to pay. In a price system in which markets are permitted to work without outside intervention, the price system will tend toward an optimal allocation of resources and of production of goods and services; if there is a shortage of an item the price will rise, and new resources will be applied to its production, until a new equilibrium is achieved in which no other combination of goods and services produced or allocation of resources could produce greater satisfaction. In practice, no price system achieves this ideal. In all markets there are frictions caused by lags in response. Certain public services that are not easy to sell through the market cannot readily be incorporated in the price system. For historical reasons, some individuals or groups may have a (MONOPOLISTIC) control over ASSETS that permits them to manipulate the price system to their own advantage. Finally, a consumer's ability to buy and sell depends on his INCOME, which may not reflect the society's view about the consumption desirable for that person. For reasons such as these, all societies direct the price system to a greater or lesser degree so that it can better serve the particular society's purpose; such efforts constitute the substance of price policy. See also DISTORTION; EFFICIENCY PRICE; MARKET PRICE; SHADOW PRICE.*

Overrun. *Exceeding the COSTS estimated or budgeted.*

Creditworthiness. *The ability of an individual, firm, or nation to meet its debt service obligations. For a firm, a judgement about credit-*

una empresa, el juicio acerca de su solvencia crediticia se forma sobre la base de una u otra RELACION FINANCIERA.

worthiness is often formed on the basis of one or another FINANCIAL RATIO.

Subsidio. Es un PAGO DE TRANSFERENCIA. Un subsidio directo es un pago que hace el gobierno a un productor (un agricultor, por ejemplo) y constituye un pago de transferencia directo. Un subsidio indirecto puede ocurrir cuando la manipulación del mercado produce un PRECIO distinto de aquel al que se hubiera llegado en un mercado perfectamente competitivo. El BENEFICIO recibido por un productor o consumidor como resultado de esta transferencia constituye un pago de transferencia indirecto. Los subsidios indirectos pueden ser transferencias de otras partes de la sociedad o del gobierno.

Subsidy. A TRANSFER PAYMENT. A direct subsidy is a payment made by a government to a producer (such as a farmer) and is a direct transfer payment. An indirect subsidy may occur when manipulation of the market produces a PRICE other than that which would have been reached in a perfectly competitive market. The BENEFIT received by a producer or consumer as a result of this difference constitutes an indirect transfer payment. Indirect subsidies may be transfers from other parties in the society or from the government.

Superávit (déficit) acumulativo. En una cuenta de flujo de caja en efectivo del gobierno para un PROYECTO es la diferencia entre las ENTRADAS en efectivo y las SALIDAS en efectivo desde el comienzo del proyecto en el curso de un año dado. *Comparese con SUPERAVIT (DEFICIT) CORRIENTE.*

Cumulative surplus (deficit). In a government cash flow account for a PROJECT, the difference between cash INFLOW and cash OUTFLOW from the beginning of the project through a given year. *Compare with CURRENT SURPLUS (DEFICIT).*

Superávit (déficit) corriente. En el flujo de caja en efectivo del Gobierno para un PROYECTO es la diferencia entre las ENTRADAS en efectivo y las SALIDAS en efectivo con respecto a un año dado. *Compárese con SUPERAVIT (DEFICIT) ACUMULATIVO.*

Current surplus (deficit). In a government cash flow for a PROJECT, the difference between cash INFLOW and cash OUTFLOW for any given year. *Compare with CUMULATIVE SURPLUS (DEFICIT).*

Sustituto de las importaciones. Es la PRODUCCION de un PROYECTO que reemplaza a los bienes o servicios que se hubieran importado sin el proyecto.

Import substitute. An OUTPUT of a PROJECT that replaces goods or services that would have been imported without the project.

Tangible. En el análisis de proyectos es un COSTO o BENEFICIO susceptible de evaluarse a un PRECIO o VALOR ECONOMICO real o aproximado. Se diferencia del INTANGIBLE. *Véase también REAL.*

Tangible. In project analysis, a COST or BENEFIT that is capable of being appraised at an actual or approximate PRICE or ECONOMIC VALUE. Distinguished from INTANGIBLE. See also REAL.

Tasa de aceptación. La tasa a la cual los agricultores adoptan nuevas técnicas o tecnologías.

Rate of acceptance. The rate at which farmers adopt new techniques or technology.

Tasa de actualización. Es la tasa de INTERES utilizada para determinar el VALOR ACTUAL de un valor futuro mediante la ACTUALIZACION.

Tasa de actualización de equilibrio. Es la TASA DE ACTUALIZACION que iguala los VALORES ACTUALES de las CORRIENTES DE COSTOS de dos alternativas que producen el mismo resultado. Se utiliza usualmente para elegir entre dos alternativas tecnológicas o diseños alternativos de proyectos que tienen diferentes corrientes temporales. La alternativa preferida es la que tiene el valor actual más bajo. A alguna tasa de actualización, alternativas con diferentes corrientes temporales pueden tener valores actuales iguales; a una tasa de actualización más elevada se prefiere una alternativa diferente a la que está por debajo de la tasa. También se le denomina "tasa de actualización igualadora". Puede determinarse mediante una representación gráfica trazando el valor actual de las dos alternativas a diferentes tasas de actualización, o se puede computar encontrando la TASA DE RENTABILIDAD INTERNA con respecto a las diferencias año por año entre los flujos de fondos de la alternativa con el costo no actualizado más alto menos la alternativa con el costo no actualizado más bajo.

Tasa de actualización igualadora. Véase TASA DE ACTUALIZACION DE EQUILIBRIO.

Tasa de rendimiento. Es la remuneración a la INVERSION expresada como proporción o porcentaje. A menudo es la TASA DE RENTABILIDAD INTERNA. La TASA DE RENDIMIENTO FINANCIERO es la tasa de rentabilidad basada en los PRECIOS DE MERCADO; la TASA DE RENDIMIENTO ECONOMICO es la tasa de rentabilidad interna basada en VALORES ECONOMICOS. Véase también TASA DE RENDIMIENTO ECONOMICO, TASA DE RENDIMIENTO FINANCIERO, TASA DE RENTABILIDAD INTERNA.

Tasa de rendimiento económico. Es la TASA DE RENTABILIDAD INTERNA calculada utilizando VALORES ECONOMICOS. La tasa de rentabilidad interna usada en el ANALISIS ECONOMICO. Véase TASA DE RENTABILIDAD INTERNA y también TASA DE RENDIMIENTO.

Discount rate. *The INTEREST rate used to determine the PRESENT WORTH of a future value by DISCOUNTING.*

Crossover discount rate. *The DISCOUNT RATE that equalizes the PRESENT WORTHS of the COST STREAMS of two alternatives producing the same result. Usually used to choose between two technological alternatives or alternative project designs having different time streams. The preferred alternative is the one with the lowest present worth. At some discount rate, alternatives having different time streams may have equal present worths; at a higher discount rate, a different alternative is preferred from that below the rate. Also called the "equalizing discount rate." May be determined graphically by plotting the present worth of the two alternatives at different discount rates or may be computed by finding the INTERNAL RATE OF RETURN to the differences year by year between the cash flows of the alternative with the higher undiscounted cost less the alternative with the lower undiscounted cost.*

Equalizing discount rate. See CROSSOVER DISCOUNT RATE.

Rate of return. *Remuneration to INVESTMENT stated as a proportion or percentage. Often the INTERNAL RATE OF RETURN. The FINANCIAL RATE OF RETURN is the internal rate of return based on MARKET PRICES; the ECONOMIC RATE OF RETURN is the internal rate of return based on ECONOMIC VALUES. See also ECONOMIC RATE OF RETURN; FINANCIAL RATE OF RETURN; INTERNAL RATE OF RETURN.*

Economic rate of return. *The INTERNAL RATE OF RETURN calculated using ECONOMIC VALUES. The internal rate of return used in ECONOMIC ANALYSIS. See INTERNAL RATE OF RETURN and also RATE OF RETURN.*

Tasa de rendimiento financiero. Es la TASA DE RENTABILIDAD INTERNA calculada utilizando valores financieros. Es la tasa de rentabilidad interna utilizada en el ANALISIS FINANCIERO. Véase también TASA DE RENTABILIDAD INTERNA, TASA DE RENDIMIENTO.

Tasa de rentabilidad aceptable. Es la tasa de rentabilidad por debajo de la cual se considera inaceptable un PROYECTO. A menudo se estima que es el COSTO DE OPORTUNIDAD DEL CAPITAL. La tasa de rentabilidad aceptable sería la TASA DE RENTABILIDAD INTERNA mínima aceptable correspondiente a un proyecto, o la TASA DE ACTUALIZACION utilizada para calcular el VALOR NETO ACTUAL, la RELACION INVERSION-BENEFICIO NETO, o la RELACION BENEFICIOS-COSTOS.

Tasa de rentabilidad interna. Es una MEDIDA actualizada del VALOR DEL PROYECTO. Es la TASA DE ACTUALIZACION que hace justo que el VALOR ACTUAL NETO de la corriente de BENEFICIOS incrementales NETOS o el flujo incremental de fondos, sea igual a cero. Es la tasa máxima de INTERES que puede pagar un PROYECTO por los recursos utilizados si se desea que el proyecto recupere su INVERSION y los GASTOS DE OPERACION y de todos modos termine sin pérdidas ni ganancias. "Es la tasa de rendimiento sobre el capital pendiente por período mientras está invertido en el proyecto" (Merrett y Skyes, 1963, pág. 38). A menudo se expresa en forma abreviada con la sigla TRI. Cuando se utiliza la tasa de rentabilidad interna, el criterio de selección es aceptar todos los proyectos INDEPENDIENTES con una tasa de rentabilidad interna mayor que la TASA DE RENTABILIDAD ACEPTABLE, que en general es el COSTO DE OPORTUNIDAD DEL CAPITAL. Puede dar una clasificación incorrecta entre proyectos independientes y no se puede utilizar de manera directa para elegir entre opciones MUTUAMENTE EXCLUYENTES.

Tasa de mortalidad. Con referencia al ganado es la proporción de animales al comienzo de un período que mueren en el transcurso de éste. En general se expresa en términos porcentuales.

Financial rate of return. *The INTERNAL RATE OF RETURN calculated using financial values. The internal rate of return used in FINANCIAL ANALYSIS. See also INTERNAL RATE OF RETURN; RATE OF RETURN.*

Cut-off rate. *The rate below which a PROJECT is considered unacceptable. Often taken to be the OPPORTUNITY COST OF CAPITAL. The cut-off rate would be the minimum acceptable INTERNAL RATE OF RETURN for a project or the DISCOUNT RATE used to calculate the NET PRESENT WORTH, the NET BENEFIT-INVESTMENT RATIO, or the BENEFIT-COST RATIO.*

Internal rate of return. *A discounted MEASURE OF PROJECT WORTH. The DISCOUNT RATE that just makes the NET PRESENT WORTH of the incremental NET BENEFIT stream, or incremental cash flow, equal zero. The maximum INTEREST that a PROJECT can pay for the resources used if the project is to recover its INVESTMENT and OPERATING EXPENSES and still just break even. "The rate of return on capital outstanding per period while it is invested in the project" (Merrett and Skyes 1963, p.38). Often abbreviated IRR. When using the internal rate of return, the selection criterion is to accept all INDEPENDENT projects with an internal rate of return greater than the CUT-OFF RATE, which generally is THE OPPORTUNITY COST OF CAPITAL. May give incorrect ranking among independent projects. Cannot be used directly for choosing among MUTUALLY EXCLUSIVE alternatives.*

Mortality rate. *With reference to livestock, the proportion of animals at the beginning of a time period that die during the period. Generally expressed as a percentage.*

Tasa de preferencia temporal de la sociedad. Se trata de una tasa, indicada usualmente en forma porcentual, que expresa la preferencia de una sociedad en conjunto por los rendimientos presentes en lugar de los futuros y que, a veces, se propone como una TASA DE ACTUALIZACIÓN para el ANÁLISIS DE PROYECTOS. En general se considera que es menos que el COSTO DE OPORTUNIDAD DEL CAPITAL, que expresa una suma acumulada de preferencias temporales individuales porque la sociedad en conjunto tiene un horizonte cronológico más extenso que cualquiera de sus miembros.

Tasa de supervivencia. Con referencia a ganado; la proporción de animales al comienzo de un período que viven hasta el final de ese período. Es uno menos la TASA DE MORTALIDAD expresada en forma decimal. En general se expresa como un porcentaje.

Términos monetarios. Son los PRECIOS monetarios de bienes y servicios. Se diferencian de los términos REALES, que se refieren a las características físicas, TANGIBLES de los bienes y servicios.

Tipo de cambio de cuenta. Véase PRECIO DE CUENTA.

Tipo de cambio oficial. Es el tipo establecido por las autoridades monetarias de un país, al que se puede cambiar la moneda nacional por la extranjera. En aquellos casos en que no hay controles monetarios se considera que el tipo de cambio oficial es la tasa de cambio. El tipo de cambio oficial se utilizaría siempre en el ANÁLISIS FINANCIERO. Si existe más de un tipo de cambio oficial, entonces el tipo o tipos que se aplican deben utilizarse en el análisis financiero. Véase PRIMA CAMBIARIA.

Tipo de salario de cuenta. Véase PRECIO DE CUENTA

Unidad animal. Medida estándar de disponibilidad o demanda de piensos. En las PROYECCIONES DEL HATO de ganado vacuno, una unidad animal

Social time preference rate. *A rate, usually expressed in the form of a percentage, that expresses the preference of a society as a whole for present returns rather than future returns and that sometimes is proposed as a DISCOUNT RATE for PROJECT ANALYSIS. Generally considered to be less than the OPPORTUNITY COST OF CAPITAL, which expresses a summation of individual time preferences because the society as a whole has a longer time horizon than does any one of its members.*

Survival rate. *With reference to livestock, the proportion of animals at the beginning of a time period that live to the end of the period; 1 less the MORTALITY RATE expressed in decimal form. Generally expressed as a percentage.*

Money terms. *The monetary PRICES of goods and services. Distinguished from REAL terms, which refer to the physical, TANGIBLE characteristics of goods and services.*

Shadow exchange rate. See SHADOW PRICE.

Official exchange rate. *The rate, established by the monetary authorities of a country, at which domestic currency may be exchanged for foreign currency. Where there are no currency controls, the official exchange rate is taken to be the market rate. The official exchange rate would always be used in FINANCIER ANALYSIS. If more than one official exchange rate exists, then the rate or rates that apply should be used in financial analysis. See FOREIGN EXCHANGE PREMIUM.*

Shadow wage rate. See SHADOW PRICE.

Animal unit. *A standard measure of feed availability or demand. In HERD PROJECTIONS for cattle, one animal unit is usually the FEED RE-*

es usualmente la NECESIDAD DE PIENSOS de una vaca de tamaño ordinario en la zona de referencia.

Utilidad de operación. INGRESO (utilidad) sin deducir los INTERESES ni los IMPUESTOS. Véase INGRESO.

Utilidades por unidad desembolsada. Es una MEDIDA no actualizada DEL VALOR DEL PROYECTO. Es el valor total neto (no actualizado) de la producción incremental dividido por el monto total (no actualizado) de la INVERSION.

Utilidades retenidas. En la terminología contable de los Estados Unidos es la porción del INGRESO neto o utilidad que se mantiene dentro de una empresa y se reinvierte en lugar de distribuirse como DIVIDENDOS a los accionistas. En la terminología contable británica se denominan "reservas".

Valor. Véase VALOR ECONOMICO.

Valor absoluto. Es el valor numérico de un número real independientemente del signo.

Valor actual. 1) El valor en la actualidad de un monto que se va a recibir o pagar en algún momento en el futuro. Se determina multiplicando el valor futuro por el FACTOR DE ACTUALIZACION que es $1 \div (1 + i)^n$, en que $i =$ a la TASA DE ACTUALIZACION (INTERES) y $n =$ al número de años. En la práctica el factor de actualización se obtiene de un conjunto de tablas de interés compuesto y de descuento (actualización). 2) Es la suma de los valores actuales de una serie de valores futuros. Véase también VALOR NETO ACTUAL.

Valor actual de una anualidad constante. Es el valor actual de 1, recibido o pagado anualmente durante X años. También se denomina el "valor actual de 1 por año" y el "factor de actualización para una corriente de ingresos." Se indica por la expresión $[(1 + i)^n - 1] \div [i(1 + i)^n]$, en que $i =$ a la tasa de interés y $n =$ al número de años. Es el recíproco del FACTOR DE RECUPERACION DEL CAPITAL. En general se obtiene de un conjunto de tablas de interés

QUIREMENT of a cow of average size in the reference area.

Operating profit. INCOME (profit) before INTEREST and TAXES. See INCOME.

Proceeds per unit of outlay. An undiscounted MEASURE OF PROJECT WORTH. The total net (undiscounted) value of incremental production divided by the total (undiscounted) amount of the INVESTMENT.

Retained earnings. In U.S. accounting terminology, the portion of net INCOME, or profit, that is kept and reinvested within an enterprise rather than distributed as DIVIDENDS to shareholders. In British accounting terminology, called "reserves."

Value. See ECONOMIC VALUE.

Absolute value. The numerical value of a real number irrespective of sign.

Present worth. (1) The value at present of an amount to be received or paid at some time in the future. Determined by multiplying the future value by the DISCOUNT FACTOR, which is $1 \div (1 + i)^n$ where $i =$ the DISCOUNT (INTEREST) RATE and $n =$ the number of years. In practice, the discount factor is obtained from a set of compounding and discounting tables. (2) The sum of the present worths of a series of future values. See also NET PRESENT WORTH.

Present worth of an annuity factor. How much 1 received or paid annually is worth today. Also called the "present worth of 1 per annum" and the "discount factor for a stream of income." The expression $[(1 + i)^n - 1] \div [i(1 + i)^n]$ where $i =$ the rate of INTEREST and $n =$ the number of years. The reciprocal of the CAPITAL RECOVERY FACTOR. Generally obtained from a set of compounding and discounting tables. This factor enables determination of the

compuesto y de descuento. Este factor permite determinar el VALOR ACTUAL de un monto CONSTANTE recibido o pagado cada año durante un cierto período en el futuro. Su uso es directo y simple si se utiliza para una CORRIENTE constante de dinero que comienza en el primer año y dura hasta algún año futuro, digamos el undécimo, de un PROYECTO. También puede utilizarse para determinar el valor actual hoy de una corriente constante de dinero, que comienza en algún momento diferente del primer año, digamos en el séptimo año de un proyecto y prosigue durante todo el décimoquinto año, aunque esto precisa cierta manipulación adicional. Véase también el VALOR TEMPORAL DEL DINERO.

Valor actual de una corriente de ingresos futuros.

Es el VALOR ACTUAL (en el momento t_0) de una CORRIENTE de INGRESOS que comienza en algún momento en el futuro (es decir, en algún momento diferente de t_1). Cuando la corriente de ingresos futuros consiste en el mismo monto pagado o recibido cada PERIODO CONTABLE, el valor actual se puede determinar sustrayendo el VALOR ACTUAL DE UNA ANUALIDAD CONSTANTE, para el número de años antes de que la corriente comience para la tasa apropiada de INTERES, del valor actual de una anualidad constante para el último año de la corriente y multiplicando el valor resultante por el monto pagado o recibido cada período contable. A la corriente de ingresos futuros se le llama en ocasiones una "anualidad demorada", y al factor obtenido de una anualidad constante se le puede denominar la "anualidad constante demorada".

Valor agregado. Es el monto de VALOR ECONOMICO generado por la actividad llevada a cabo dentro de cada unidad de producción en la economía. Cada finca, cada fábrica, cada hospital y escuela, cada camino, tienda y cine, cada unidad genera su propio valor agregado. La suma de todo el valor agregado generado por todas las unidades de producción es igual a la producción total del país, medido su INGRESO NACIONAL como PIB (Producto Interno Bruto) o PNB (Producto Nacional Bruto). En toda unidad de producción, el valor agregado se mide por la diferencia entre el valor de PRODUCCION de la

PRESENT WORTH of a CONSTANT amount received or paid each year for some length of time in the future. Its use is direct and simple if it is used for a constant STREAM of money that begins in the first year and lasts to some future year, say 11, of a PROJECT. It may also be used to determine the present worth today of a constant stream of money that begins some time other than the first year, say in the 7th year of a project and continuing through the 15th year, although this takes some additional manipulation. See also TIME VALUE OF MONEY.

Present worth of a stream of future income. *The PRESENT WORTH (at time t_0) of a STREAM of INCOME commencing sometime in the future (that is other than at time t_1). When the stream of future income consists of the same amount paid or received each ACCOUNTING PERIOD, the present worth may be determined by subtracting the PRESENT WORTH OF AN ANNUITY FACTOR, for the number of years before the stream begins for the appropriate INTEREST rate, from the present worth of an annuity factor for the last year of the stream and by multiplying the resulting factor by the amount paid or received each accounting period. The future income stream is sometimes called a "lagged annuity," and the factor derived from the present worth of an annuity factor may be called the "lagged annuity factor."*

Value added. *The amount of ECONOMIC VALUE generated by the activity carried on within each production unit in the economy. Every farm, every factory, every hospital and school, every road and shop and cinema --each unit generates its own value added. The sum of all the value added generated by all production units equals the total production of the country, its NATIONAL INCOME measured as GDP (gross domestic product) or GNP (gross national product). In any production unit, value added is measured by the difference between the value of the OUTPUT of the firm and the value of all INPUTS*

empresa y el valor de todos los INSUMOS adquiridos fuera de la empresa. Así, el valor de la producción menos el valor de los insumos adquiridos exteriormente es igual al valor agregado. El CAPITAL y el trabajo vinculados a cada empresa se consideran insumos internos, no insumos adquiridos exteriormente. El "valor agregado bruto" representa la aportación común de INGRESO generado por la producción, que se distribuye a los FACTORES DE PRODUCCION vinculados a la empresa, incluidos los IMPUESTOS sobre la renta y la DEPRECIACION. El deducir la depreciación da el valor agregado neto; la suma de todo el valor agregado neto generado por las unidades de producción en la economía es el producto interno bruto. El "valor agregado interno" se refiere al valor agregado por las actividades locales o internas a los componentes importados del exterior. El valor agregado interno en un artículo INDIRECTAMENTE COMERCIALIZADO es el valor total del producto menos el PRECIO DE FRONTERA de los componentes importados. Un "impuesto al valor agregado" es un IMPUESTO INDIRECTO (también conocido como "impuesto ad valorem", la frase latina quiere decir "según el valor"), que se grava en el momento de cada intercambio de bienes y servicios desde la producción primaria hasta el consumo, expresado en general como una proporción del valor agregado en cada etapa de producción.

Valor agregado interno. Es el valor agregado a un producto por las actividades locales o nacionales. En un artículo INDIRECTAMENTE COMERCIALIZADO, el valor agregado interno es el valor total del producto menos el PRECIO DE FRONTERA de los componentes importados. Véase VALOR AGREGADO.

Valor de aceptabilidad. Es el valor al que tendría que llegar un elemento de un PROYECTO como resultado de un cambio en una dirección desfavorable antes de que el proyecto ya no satisfaga el nivel mínimo de aceptabilidad tal como lo haya indicado una de las MEDIDAS DEL VALOR DEL PROYECTO. Véase ANALISIS DE SENSIBILIDAD.

purchased from outside the firm. Thus, the value of output minus the value of externally purchased inputs equals the value added. The CAPITAL and labor attached to each firm are considered internal inputs, not externally purchased inputs. "Gross value added" represents the pool of INCOME, generated by production, that is distributed to the FACTORS OF PRODUCTION attached to the firm, including income TAXES and DEPRECIATION. Deducting depreciation gives the net value added; the sum of all the net value added generated by production units in the economy is the net domestic product. "Domestic value added" refers to the value added by local or domestic activities to components imported from abroad. Domestic value added in an INDIRECTLY TRADED item is the total value of the product less the BORDER PRICE of the imported components. A "value added tax" is an INDIRECT TAX (also known as an "ad valorem tax" --the Latin phrase means "according to the value") levied at the time of each exchange of goods and services from primary production to consumption, generally stated as a proportion of the value added at each stage of production.

Domestic value added. *The value added to a product by local or domestic activities. In an INDIRECTLY TRADED item, domestic value added is the total value of the product less the BORDER PRICE of imported components. See VALUE ADDED.*

Switching value. *The value an element of a PROJECT would have to reach as a result of a change in an unfavorable direction before the project no longer meets the minimum level of acceptability as indicated by one of the MEASURES OF PROJECT WORTH. See SENSITIVITY ANALYSIS.*

Valor de consumo. Véase VALOR EN USO.

Valor de la producción renunciada. Es la reducción en PRODUCCION o reducción en BENEFICIO NETO que resulta de cambiar la utilización de un INSUMO de una actividad a otra. El valor de la producción renunciada es el COSTO DE OPORTUNIDAD.

Valor de rescate. Véase VALOR RESIDUAL.

Valor de reventa. Véase VALOR RESIDUAL.

Valor del producto marginal. Es el valor del PRODUCTO adicional generado por una unidad adicional de un INSUMO variable. También llamado "ingreso del producto marginal". Si el utilizar un kilogramo adicional de nitrógeno elemental da como resultado un incremento en la producción de arroz con un valor de 12,30 unidades monetarias, entonces el valor del producto marginal de un kilogramo de nitrógeno elemental es de 12,30 unidades monetarias.

Valor económico. El monto en el que la producción de un PRODUCTO del proyecto o la utilización de un INSUMO del proyecto cambia el INGRESO NACIONAL (u otro objetivo nacional en el ANALISIS DE PROYECTOS). Puede ser un PRECIO DE MERCADO, o una estimación del VALOR EN USO o el COSTO DE OPORTUNIDAD que difiere del precio de mercado, en cuyo caso es un PRECIO DE CUENTA. En este glosario, en general, el término "valor" se utiliza para distinguir los montos examinados en conexión con el ANALISIS FINANCIERO (a estos últimos montos se hace referencia como PRECIOS FINANCIEROS o de MERCADO).

Valor en libros, valor contable. El valor de los ACTIVOS en el BALANCE GENERAL de una empresa. Es común que sea el precio de compra, y puede ser menos que el valor del mercado.

Valor en uso. Es un criterio de valor en el ANALISIS ECONOMICO que toma como VALOR ECONOMICO de los bienes y servicios FINALES el monto que un comprador está dispuesto a pagar,

Consumption value. See VALUE IN USE.

Value of production foregone. *The reduction in OUTPUT or reduction in NET BENEFIT that is a result of changing the use of an INPUT from one activity to another. The value of production foregone is the OPPORTUNITY COST.*

Salvage value. See RESIDUAL VALUE.

Resale value. See RESIDUAL VALUE.

Marginal value product. *The value of additional OUTPUT generated by an additional unit of variable INPUT. Also called "marginal revenue product." If using one additional kilogram of elemental nitrogen results in an increase in rice production worth 12.30 currency units, then the marginal value product of a kilogram of elemental nitrogen is 12.30 currency units.*

Economic value. *The amount by which production of a project OUTPUT or use of a project INPUT changes NATIONAL INCOME (or other national objective in PROJECT ANALYSIS). May be a MARKET PRICE or may be an estimate of VALUE IN USE or OPPORTUNITY COST that differs from the market price, in which case it is a SHADOW PRICE. In general in this glossary, the term "value" is used to distinguish amounts discussed in connection with ECONOMIC ANALYSIS from amounts discussed in connection with FINANCIAL ANALYSIS (these latter amounts are referred to as FINANCIAL or MARKET PRICES).*

Book value. *The value of ASSETS in the BALANCE SHEET of a firm. This is often the purchase price and may be less than the market value.*

Value in use. *A criterion of value in ECONOMIC ANALYSIS that takes as the ECONOMIC VALUE of FINAL goods and services the amount a purchaser is prepared to pay --that is, the pur-*

es decir, la DISPOSICION A PAGAR del comprador. Se diferencia del criterio para los bienes y servicios INTERMEDIOS, con respecto a los cuales el valor económico se toma como el VALOR DEL PRODUCTO MARGINAL cuando ese bien o servicio se utiliza para producir algún otro bien o servicio. Ya sea el valor en uso o el valor del producto marginal de un bien o servicio se convierte en el COSTO DE OPORTUNIDAD cuando ese bien o servicio se desplaza hacia otro uso.

Valor neto actual. Es una MEDIDA actualizada del VALOR DEL PROYECTO. Se trata del valor actual de la CORRIENTE de BENEFICIOS incrementales NETOS, o flujo incremental de fondos, de un PROYECTO. Es el valor actual de los BENEFICIOS menos el valor actual de los COSTOS de un proyecto. A menudo se abrevia VNA. También se le llama el "valor neto presente" (VNP). Cuando se utiliza el valor neto actual, el criterio de selección es aceptar todos los proyectos INDEPENDIENTES con un valor neto actual de cero o mayor cuando se actualizan a una TASA adecuada DE ACTUALIZACION, con mucha frecuencia el COSTO DE OPORTUNIDAD DEL CAPITAL. No da clasificación para el orden de ejecución. Cuando se analizan opciones MUTUAMENTE EXCLUYENTES, acepte la opción con el valor neto actual más elevado. El valor neto actual es el criterio preferido de selección para opciones que se excluyen mutuamente. Véase también VALOR ACTUAL.

Valor residual. Es el valor de un BIEN que permanece sin utilizarse al final de un PROYECTO. También llamado "valor terminal". El bien en sí mismo puede llamarse "bien residual". En el ANALISIS DE PROYECTOS el valor residual se agrega generalmente a la CORRIENTE DE BENEFICIOS en el último año del proyecto. A menudo se considera que es el "valor de reventa" que se ha utilizado y que se pone a la venta. El "valor de rescate" es una forma de valor residual que se refiere a un bien que al final sólo tiene valor de desecho. El CAPITAL DE TRABAJO se computa como un valor residual acreditado al proyecto en el año final del análisis.

chaser's WILLINGNESS TO PAY. Distinguished from the criterion for INTERMEDIATE goods and services, for which the economic value is taken as the MARGINAL VALUE PRODUCT when that good or service is used to produce some other good or service. Either the value in use or the marginal value product of a good or service becomes the OPPORTUNITY COST when that good or service is shifted to another use.

Net present worth. *A discounted MEASURE OF PROJECT WORTH. The present worth of the incremental NET BENEFIT, or incremental cash flow, STREAM of a PROJECT. The present worth of the BENEFITS less the present worth of the COSTS of a project. Often abbreviated NPW. Also called the "net present value" (NPV). When using net present worth, the selection criterion is to accept all INDEPENDENT projects with a net present worth of zero or greater when discounted at a suitable DISCOUNT RATE, most often the OPPORTUNITY COST OF CAPITAL. Gives no ranking for order of implementation. When analyzing MUTUALLY EXCLUSIVE alternatives, accept the alternative with the greatest net present worth. Net present worth is the preferred selection criterion for mutually exclusive alternatives. See also PRESENT WORTH.*

Residual value. *The value of an ASSET remaining unused at the end of a PROJECT. Also called "terminal value." The asset itself may be called a "residual asset." In PROJECT ANALYSIS, the residual value is generally added to the BENEFIT STREAM in the last year of the project. It is often taken to be the "resale value" of an asset that is used and then put up for sale. "Salvage value" is a form of residual value that refers to an asset that at the end of the project has value only as scrap. WORKING CAPITAL is treated as a residual value credited to the project in the final year of the analysis.*

Valor residual incremental. Véase VALOR RESIDUAL.

Valor temporal del dinero. Expresión que se refiere al concepto de que los valores recibidos más temprano valen más que los recibidos más tarde. Es el concepto en que se fundamenta la ACTUALIZACION.

Valor terminal. Véase VALOR RESIDUAL.

Valoración opcional de costos. Es una técnica para asignar valores monetarios a BENEFICIOS INTANGIBLES en PROYECTOS DE FINES MÚLTIPLES. Sólo es válida si en ausencia del PROYECTO se hubiera emprendido la actividad opcional. Por ejemplo, el costo a que se renuncia de los pozos de agua potable puede utilizarse como valor sustituto del agua potable mejorada que se abastece por medio del embalse de un proyecto de fines múltiples. Se utiliza principalmente en los proyectos de aprovechamiento de recursos hidráulicos en los Estados Unidos. Véase INTANGIBLES.

Vida económica (vida útil). El período durante el cual un ACTIVO fijo tiene capacidad para rendir servicios a su propietario. Se distingue de la "vida física", período a menudo más prolongado, durante el cual un activo fijo puede seguir funcionando, pese a la obsolescencia adquirida, operación ineficiente, elevado costo de mantenimiento o producto obsoleto.

VNP. Valor neto presente. Véase VALOR NETO ACTUAL.

Zona bajo riego controlado. Es la zona que puede ser regada por un conjunto determinado de obras de riego.

Incremental residual value. See RESIDUAL VALUE.

Time value of money. *An expression referring to the concept that values received earlier are worth more than values received later. The concept underlying DISCOUNTING.*

Terminal value. See RESIDUAL VALUE.

Alternative cost valuation. *A technique for placing monetary values on INTANGIBLE BENEFITS in MULTIPURPOSE PROJECTS. Valid only if the alternative activity would have been undertaken in the absence of the PROJECT. For example, the forgone cost of drinking water wells may be used as a surrogate value for improved drinking water supplied by a multipurpose reservoir project. Used primarily in water resources projects in the United States. See INTANGIBLE.*

Economic life. *The period during which a fixed ASSET is capable of yielding services to its owner. Distinguished from "physical life," a period often longer, during which a fixed asset can continue to function notwithstanding its acquired obsolescence, inefficient operation, high cost of maintenance, or obsolete product.*

NPV. Net present value. See NET PRESENT WORTH.

Command area. *The area that can be irrigated by a particular group of irrigation works.*



The World Bank

Headquarters

1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433, U.S.A.

Telephone: (202) 477-1234
Facsimile: (202) 477-6391
Telex: MCI 64145 WORLDBANK
MCI 248423 WORLDBANK
Cable Address: INTBAFRAD
WASHINGTONDC

European Office

66, avenue d'Éna
75116 Paris, France

Telephone: (1) 40.69.30.00
Facsimile: (1) 40.69.30.66
Telex: 842-620628

Tokyo Office

Kokusai Building
1-1, Marunouchi 3-chome
Chiyoda-ku, Tokyo 100, Japan

Telephone: (3) 214-5001
Facsimile: (3) 214-3657
Telex: 781-26838



Headquarters

P.O. Box 55-2200 Coronado
Costa Rica
Telephone 29-0222
Cable: IICA SAN JOSE
Telex: 2144IICA

United States Office

1889 F Street, N.W.
Suite 840
Washington, D.C. 20006
Telephone (202) 458-3767

ISBN-08213-2954-5